叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 少年爱国者(the Boy Patriot) 000001

2. 少年爱国者(the Boy Patriot) 000002

3. 少年爱国者(the Boy Patriot) 000003

4. 少年爱国者(the Boy Patriot) 000004

5. 少年爱国者(the Boy Patriot) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年爱国者(The Boy Patriot)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ] ['tɑːvi] [kɑːljuː] , ['dʒænɪt] - ,
E - text prepared by Taavi Kalju , Janet Blenkinship ,
E - 文本 准备 经过 塔维 卡尔尤 , 珍妮特 - ,

电子文本由 Taavi Kalju、Janet Blenkinship 编写，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / boypatriot00elliiala
See http : / / www . archive . org / details / boypatriot00elliiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / boypatriot00elliiala

参见 http://www.archive.org/details/boypatriot00elliiala

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['peɪtriət] .
THE BOY PATRIOT .
这 男生 爱国者 .

少年爱国者。

[baɪ]
By
经过

经过

['edwərd] [sɪl'vestə(r)] ['elɪs]
EDWARD SYLVESTER ELLIS
爱德华 西尔维斯特 埃利斯

爱德华·西尔维斯特·埃利斯

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blu:] [flæg] , "
THE AUTHOR OF " THE BLUE FLAG , "
这 作者 的 " 这 蓝色的 旗帜 , "

《蓝旗》的作者

" ['tʃɪrəli] , ['tʃɪrəli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" CHEERILY , CHEERILY , " ETC .
" 兴高采烈地 , 兴高采烈地 , " ETC .

"兴高采烈地，兴高采烈地，"等等。

" [hi:; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [bəuθ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] .
" HE WILL BLESS THEM THAT FEAR THE LORD , BOTH SMALL AND GREAT .
" 他 将要 保佑 他们 那 害怕 这 主 , 两个都 小的 和 伟大的 .

"凡敬畏耶和华的，无论大小，他都必赐福给他们。"

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
" PUBLISHED BY THE
" 已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] - [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
150 NASSAU - STREET , NEW YORK .
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街150号。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] , [ðə; ði] ['fer,pɔrt] [bɔɪ] , [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['skɛtʃt] [ɪn]
The character of Blair Robertson , the Fairport boy , will not have been sketched in
这 特点 的 布莱尔 罗伯逊 , 这 费尔波特 男生 , 将要 不是 有 到过 草图 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

布莱尔·罗伯逊，这位来自费尔波特的男孩，他的形象并非毫无意义。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][prɑ:mpt][wʌn] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [wɪl]
if it prompt one young American to such a hearty serving of God as will
如果 它 迅速的 一 年轻的 美国人 到 这样的 一个 爽朗 服务 的 上帝 作为 将要
[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['əʊər; ɑ:r] [dɪr] ['neɪtɪv] [lænd] .
make him a blessing to our dear native land .
制作 他 一个 祝福 到 我们的 亲爱的 本国的 土地 .

如果它能激励一位年轻的美国人全心全意地侍奉上帝，从而使他成为我们亲爱的祖国的祝福。

[wi:; wi][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
We have laid the scene of our story fifty years ago ,
我们 有 铺设 这 场景 的 我们的 故事 五十 年 前 ,

五十年前，我们已经铺垫了我们故事的背景。

[bʌt; bət][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]
but we trust that its lessons will be none the less appropriate to the
但 我们 相信 那 它是 课程 将要 是 没有任何 这 较少的 合适的 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

但我们相信，它所蕴含的教训对今天仍然适用。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt]

Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1863** **,** **by** **the** **American** **Tract**

进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 美国人 田地

[sə'saɪəti] ,

Society **,**

社会 ,

根据国会法案，美国福音传播协会于1863年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **Southern** **District** **of** **the** **State**

在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 这 状态

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of **New** **York** **.**

的 新的 约克 .

在纽约州南区地方法院书记官办公室。

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] . ['fer,pɔrt] . [faɪv]

I **.** **FAIRPORT** **.** **5**

我 . 费尔波特 . 5

一、费尔波特.5

[i:] .

II **.**

二 .

二、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:rətər] . [naɪn]

THE **YOUNG** **ORATOR** **.** **9**

这 年轻的 演说者 . 9

青年演说家.9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . -

THE **ENGLISH** **BOY** **.** **25**

这 英语 男生 . -

英国男孩.25

[ˌaɪ 'vi:] .

IV **.**

第四 .

四、

[ðə; ði] ['peɪtri:əts] [wɜ:rk] . -

THE **PATRIOT'S** **WORK** **.** **36**

这 爱国者的 工作 . -

爱国者的工作.36

[vi:] . ['blɛrz] ['kʌmpəni] . -

V **.** **BLAIR'S** **COMPANY** **.** **44**

V . 布莱尔的 公司 . -

V. 布莱尔公司。44

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['paɪlət] . -
A **PILOT** **.** **55**
一个 飞行员 . -

飞行员.55

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[nəʊ] ! -
NO **!** **62**
不 ! -

第62号

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [stɔ:rm] . -
THE **STORM** **.** **69**
这 风暴 . -

风暴.69

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] . -
A **REWARD** **.** **74**
一个 报酬 . -

奖励.74

[eks] . [ə; eɪ] [nu:] [dek] . -
X **.** **A** **NEW** **DECK** **.** **80**
X . 一个 新的 甲板 . -

X. 新甲板.80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" [mʌm] . " -
" **MUM** **.** **"** **86**
" 妈妈 . " -

“妈妈。”86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['efərt] . -
THE **FIRST** **EFFORT** **.** **95**
这 第一的 努力 . -

第一次尝试.95

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[tempˈteɪʃ(ə)n] . -
TEMPTATION **.** **105**
诱惑 . -

诱惑.105

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [ˈderi] [dʌk] . -
XIV **.** **DERRY** **DUCK** **.** **113**
十四 . 德里 鸭子 . -

XIV. 德里鸭.113

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈletər] . -
A **LETTER** **.** **128**
一个 信 . -

一封信.128

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] . -
A **MARVEL** **.** **134**
一个 奇迹 . -

漫威.134

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] . -
THE **CONFLICT** **.** **144**
这 冲突 . -

冲突.144

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˈweɪdʒɪz] . -
WAGES **.** **152**
工资 . -

工资.152

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[hoʊm] . -
HOME **.** **160**
家 . -

首页.160

['eks 'eks] . ['seɪkrɪd] [dʒɔɪ] . -

XX	.	SACRED	JOY	.	170
xx	.	神圣	喜悦	.	-

二十、神圣的喜悦。170

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[kən'kluːʒ(ə)n] . -

CONCLUSION	.	1745
结论	.	-

结论.1745

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['ferˌpɔrt] .

FAIRPORT	.
费尔波特	.

费尔波特。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [meɪn] ?

Were	you	ever	on	the	coast	of	Maine	?
是	你	曾经	在	这	海岸	的	缅因州	?

你曾经去过缅因州海岸吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːz] [stretʃ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [klɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	so	,	you	know	how	the	rocky	shores	stretch	out	now	and	then	clear	into	the
如果	所以	,	你	知道	如何	这	岩石	海岸	拉紧	出去	现在	和	然后	清除	进入	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

如果是这样，你就知道岩石海岸线时而延伸到海里，时而又消失不见。

[ænd; ənd] [fret] [ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][foʊm] .

and	fret	the	salt	waves	till	they	are	all	in	a	foam	.
和	烦恼	这	盐	波浪	直到	他们	是	全部	在	一个	泡沫	.

搅动咸涩的海浪，直到它们全部变成泡沫。

[oʊld]['oʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['terətɔːri]

Old	Ocean	is	not	to	be	so	set	at	defiance	and	have	his	rightful	territory
老的	海洋	是	不是	到	是	所以	放	在	蔑视	和	有	他的	正当的	领土

[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

wrung	from	him	,
拧干	从	他	,

老海洋不应该如此执意反抗，任由自己应得的领土被剥夺。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

without	taking	his	revenge	after	his	own	fashion	.
没有	采取	他的	复仇	后	他的	自己的	时尚	.

他没有按照自己的方式进行报复。

[fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][hiː; hi][sendz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Far	up	into	the	land	he	sends	his	arms	,
远的	向上	进入	这	土地	他	发送	他的	武器	,

他将武器送往遥远的内陆，

[ænd; ənd] [krʊks] [ænd; ənd] [bendz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	crooks	and	bends	and	makes	his	way	amid	the	rocks	,
和	骗子	和	弯曲	和	制作	他的	方式	之中	这	岩石	,

他弯腰、匍匐，在岩石间艰难前行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['hɑːrbər] ,

and	finally	falls	asleep	in	some	quiet	harbor	,
和	最后	瀑布	睡着了	在	一些	安静的	港口	,

最后在某个静谧的港口睡着了。

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] . [sɪks]

where	the	tall	pines	stand	by	the	shore	to	sing	him	a	lullaby	.	6
在哪里	这	高的	松树	站立	经过	这	支撑	到	唱歌	他	一个	催眠曲	.	6

高大的松树在岸边挺立，仿佛在为他唱摇篮曲。6

[ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['fer˛pɔrt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

In	just	such	a	spot	as	this	the	town	we	shall	call	Fairport	was	built	.
在	只是	这样的	一个	点	作为	这	这	镇	我们	将	称呼	费尔波特	曾是	建造	.

正是在这样一个地方，建立了我们今天称之为费尔波特的城镇。

[æks] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɜːrn] ['setləz] [hɪr] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Axe	in	one	hand	and	Bible	in	the	other	,	stern	settlers	here	found	a	home	.
斧头	在	一	手	和	圣经	在	这	其他	,	船尾	定居者	这里	成立	一个	家	.

一手拿着斧头，一手拿着圣经，性格坚毅的定居者在这里找到了家园。

[strɔːŋ] [hɑːrd] - ['fitʃərd] [sʌnz] ,

Strong	hard	-	featured	sons	,
强的	难的	-	特色	儿子们	,

体格强壮、五官硬朗的儿子们

[ænd; ənd] [fer] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['dɔtɜ-z] [meɪd] [glæd] [ðə; ði] [ruːd] ['kæbinz] [ðæt] [wɜːr; wər] [suːn]

and	fair	rosy	-	cheeked	daughters	made	glad	the	rude	cabins	that	were	soon
和	公平的	红润	-	脸颊	女儿们	制成	高兴的	这	粗鲁的	小木屋	那	是	很快

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

scattered	along	the	shore	.
疏散	沿着	这	支撑	.

那些面色红润的漂亮女儿们，给那些很快散落在海岸边的简陋小屋带来了欢乐。

[ðə; ði] [æks] [wʌz; wəz] [plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ,

The	axe	was	plied	in	the	woods	,	and	the	needle	by	the	fireside	,
这	斧头	曾是	合拢	在	这	树林	,	和	这	针	经过	这	炉边	,

斧头在林间挥舞，针线在炉火旁。

[ænd; ənd] [jet] [grɪm] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] ['evər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	yet	grim	Poverty	was	ever	shaking	her	fist	in	the	very	faces	of	the
和	然而	严峻	贫困	曾是	曾经	摇晃	她	拳头	在	这	非常	面孔	的	这

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

然而，残酷的贫困却始终挥舞着拳头，直指定居者的脸庞。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sæd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] [stɔːr]

and	whispering	sad	things	of	what	the	uncertain	future	might	have	in	store
和	耳语	伤心	事物	的	什么	这	不确定	未来	可能	有	在	店铺

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们低声诉说着不确定的未来可能会给他们带来的悲伤。

['tʃɪrəli] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊər] ,

Cheerily	they	bore	the	hardships	of	the	present	hour	,
兴高采烈地	他们	钻孔	这	艰辛	的	这	展示	小时	,

他们欣然忍受了当下的种种艰难困苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [def] [ɪr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['hwispəz] .

and	a	deaf	ear	they	turned	to	all	such	whispers	.
和	一个	聋	耳朵	他们	转向	到	全部	这样的	低语	.

他们对这些窃窃私语充耳不闻。

[jet] [ðoʊz] ['setləz] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][men] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn]

Yet	those	settlers	were	sensible	,	matter	-	of	-	fact	men	;	and	it	was	soon
然而	那些	定居者	是	明智的	,	事情	-	的	-	事实	男人	;	和	它	曾是	很快

[pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

plain	to	them	,
清楚的	到	他们	,

然而，这些定居者都是明智务实的人；他们很快就明白了这一点：

[ðæt] ['helθf(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [meɪd] [soʊ]['roʊzi][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	healthful	as	were	the	breezes	that	made	so	rosy	the	cheeks	of	their
那	健康的	作为	是	这	微风	那	制成	所以	红润	这	脸颊	的	他们的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

就像吹拂着微风的空气一样，空气清新宜人，让女儿们的脸颊泛起红晕。

['ferˌpɔrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [best] [saɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

Fairport	was	not	the	very	best	site	in	the	world	for	a	settlement	,
费尔波特	曾是	不是	这	非常	最好的	地点	在	这	世界	为了	一个	沉降	,

费尔波特并不是世界上最适合建立定居点的地方。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ɪts] peo7

at	least	if	its	peo7
在	至少	如果它是		peo7

至少如果它是 peo7

[pliː][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɑːki] [sɔɪl] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

ple	were	to	depend	on	the	thin	and	rocky	soil	won	from	the	forest	,
ple	是	到	依赖	在	这	薄的	和	岩石	土壤	韩元	从	这	森林	,

人们只能依靠从森林中开垦出来的贫瘠多石的土壤。

[wɪtʃ] ['skersli] [prə'duːst] [ðə; ði] [ber] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

which	scarcely	produced	the	bare	necessaries	of	life	.
哪个	几乎	生产	这	裸	必需品	的	生活	.

那里几乎无法生产基本生活必需品。

[wʌz; wəz] ['ferˌpɔrt] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ?

Was	Fairport	given	up	in	despair	?
曾是	费尔波特	给定	向上	在	绝望	?

费尔波特是因为绝望而被放弃了吗?

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[hɜːr; hər] ['setləz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɔːntid] [ænd; ənd] [fɔɪld] .

Her	settlers	were	not	the	men	to	be	so	daunted	and	foiled	.
她	定居者	是	不是	这	男人	到	是	所以	畏惧	和	挫败	.

她的定居者们并非那种会被吓倒和挫败的人。

[ɪf] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪndli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

If	the	land	was	unkindly	,	they	could	take	to	the	water	;	and	so	they	did	,
如果	这	土地	曾是	不友善的	,	他们	可以	拿	到	这	水	;	和	所以	他们	做过	,

如果陆地环境恶劣，他们可以转向水路；他们也确实这样做了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

to	a	man	.
到	一个	男人	.

对一个人来说。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] [bæŋks] , ['tɔːsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] ,

Some	were	off	to	the	Newfoundland	Banks	,	tossing	about	the	codfish	,
一些	是	离开	到	这	纽芬兰	银行	,	抛掷	关于	这	鳕鱼	,

有些人去了纽芬兰浅滩，在那里捕捞鳕鱼。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː] [stæks] [ðæt][wɜːr; wər] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [heɪ] [ʌv; əv]

and	piling	them	up	into	stacks	that	were	more	profitable	than	any	hay	of
和	桩	他们	向上	进入	堆栈	那	是	更多的	有利可图	比	任何	干草	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['reɪzɪŋ] .

their	own	raising	.
他们的	自己的	提高	.

并将它们堆成垛，其利润比他们自己种植的任何干草都高。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [swɪft] ['ves(ə)lz] ,

Some	were	on	board	swift	vessels	,
一些	是	在	木板	迅速	船只	,

有些人乘坐的是快速船只，

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

doing	a	good	share	of	the	carrying	trade	between	the	West	Indies	and	the	New
正在做	一个	好的	分享	的	这	携带	贸易	之间	这	西方	印第斯	和	这	新的

['ɪŋgləndˌ ['sɪtiz] .

England	cities	.
英格兰	城市	.

承担了西印度群岛和新英格兰城市之间相当大一部分的运输贸易。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ; [waɪl] ['ʌðər] , [les]

Some	were	seeking	the	whale	far	in	the	northern	seas	;	while	others	,	less
一些	是	寻求	这	鲸	远的	在	这	北方	海域	;	尽管	其他的	,	较少的

['entərpraɪzɪŋ] ,

enterprising	,
进取	,

有些人远赴北方海域寻找鲸鱼；而另一些人则不那么有进取心，

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [fɪʃ] ['nɪrər] [hoʊm][fɔːr; fər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['iːtəbl] ['dwelə[…

were	content	to	fish	nearer	home	for	all	sorts	of	eatable	dwellers	in	the	sea	,
是	内容	到	鱼	更近	家	为了	全部	排序	的	可食用	居民	在	这	海	,

他们满足于在离家较近的海域捕鱼，捕捞各种可食用的鱼类。

[frʌm; frəm]['hælɪbət][tuː; tə] ['herɪŋ] .

from	halibut	to	herring	.
从	大比目鱼	到	鲱鱼	.

从大比目鱼到鲱鱼。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] Fair8

Now	a	new	day	had	begun	for	Fair8
现在	一个	新的	天	有	开始	为了	Fair8

Fair8 新的一天开始了。

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

港口。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæbɪnz][bɪ'gæn][tu:; tə] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:r] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [səb'mɪsɪv]

The	original	cabins	began	to	tower	in	the	air	or	encroach	on	the	submissive
这	原来的	小木屋	开始	到	塔	在	这	空气或者		侵犯	在	这	顺从者

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

原有的木屋开始高耸入云，或者侵占了原本宁静的花园。

[æz; əz] ['bɪldɪŋ] ['æftər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['oʊnərz] .

as	building	after	building	was	added	by	the	prosperous	owners	.
作为	建筑	后	建筑	曾是	额外	经过	这	繁荣	所有者	.

随着富裕的业主们不断增建房屋，一座又一座房屋拔地而起。

['mɪnətʃər] ['vɪləz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ju:sləs] [pi:'æzəz] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Miniature	villas	,	with	a	wealth	of	useless	piazzas	,	appeared	in	the	neighborhood
微型	别墅	,	和	一个	财富	的	无用	广场	,	出现	在	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

小镇附近出现了许多迷你别墅，以及大量无用的广场。

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [hwɔ:vz] ['bɔ:dəd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['hɑ:rbər] ,

and	substantial	wharves	bordered	one	side	of	the	quiet	harbor	,
和	重大的	码头	带边框	一	边	的	这	安静的	港口	,

宁静的海港一侧建有坚固的码头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['klʌstər]

and	gave	a	welcome	to	the	shipping	that	seemed	to	grow	and	cluster
和	给予	一个	欢迎	到	这	船运	那	似乎	到	生长	和	簇

[ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

there	like	the	trees	of	a	forest	.
那里	喜欢	这	树木	的	一个	森林	.

并对在那里不断增长、聚集的船只表示欢迎，这些船只就像森林里的树木一样。

['fer,pɔrt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rli] [ju:θ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] ,

Fairport	had	passed	the	struggles	of	its	early	youth	when	our	story	begins	,
费尔波特	有	通过了	这	斗争	的	它是	早期的	青年	什么时候	我们的	故事	开始	,

我们的故事开始时，费尔波特已经度过了早期发展的艰难时期。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪ] - ['herd] ['sɪtəznz] [jet] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:rdərz] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ]

though	there	were	gray	-	haired	citizens	yet	within	its	borders	who	could	tell	how
尽管	那里	是	灰色的	-	头发	公民	然而	之内	它是	边界	WHO	可以	告诉	如何

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] ,

the	bears	had	once	looked	in	at	their	cabin	windows	,
这	熊	有	一次	看起来	在	在	他们的	舱	视窗	,

虽然境内还有一些头发花白的居民，他们仍然能回忆起熊曾经是如何窥视他们小屋窗户的。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [hæd; həd] [stʊd] [θɪk] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv]

and	the	pine	-	trees	had	stood	thick	in	what	was	now	the	main	street	of
和	这	松树	-	树木	有	站立	厚的	在	什么	曾是	现在	这	主要的	街道	的

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taʊn] . [naɪn]

the	rising	town	.	9
这	上升	镇	.	9

曾经，松树茂密地生长在如今这座新兴城镇的主要街道上。9

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðiˈ] [jʌŋ] ['ɔːrətər] .

THE	YOUNG	ORATOR	.
这	年轻的	演说者	.

年轻的演说家。

[ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['fer,pɔrt] [wɜːr; wər][æn; ən] [æm'fɪbiəs] [set] , [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][lænd]['truːli] ,

The	boys	of	Fairport	were	an	amphibious	set	,	who	could	live	on	land	truly	,
这	男孩们	的	费尔波特	是	一个	水陆两用	放	,	WHO	可以	居住	在	土地	真的	,

费尔波特的男孩们就像一群两栖动物，他们完全可以在陆地上生活。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hæpiːəst] [wen] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ðiˈ]['wɔːtər] .

but	were	happiest	when	in	or	near	the	water	.
但	是	最快乐	什么时候	在	或者	靠近	这	水	.

但他们最快乐的时候是在水里或水边。

[tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [swɪm] , [roʊ] , [trɪm] [ðə; ðiˈ] [seɪl] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ðiˈ] ['rʌdər] ,

To	fish	and	swim	,	row	,	trim	the	sail	,	and	guide	the	rudder	,
到	鱼	和	游泳	,	排	,	修剪	这	帆	,	和	指导	这	舵	,

钓鱼、游泳、划船、调整帆、掌舵，

[wɜːr; wər] [əˈkʌmplɪʃmənts] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [boʊst] .

were	accomplishments	they	all	could	boast	.
是	成就	他们	全部	可以	夸	.

这些都是他们都可以引以为豪的成就。

[əˈ; eɪ][boʊld] , ['hɑːrdi] , ['meri] [set] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

A	bold	,	hardy	,	merry	set	they	were	;
一个	大胆的	,	耐寒的	,	欢乐	放	他们	是	;

他们是一群勇敢、坚韧、快乐的人；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['skuːl,mæstərz] [rɑːd][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['paɪəs]

and	but	for	the	schoolmaster's	rod	and	the	teaching	of	their	pious
和	但	为了	这	教师的	杆	和	这	教学	的	他们的	虔诚的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

若非教师的鞭笞和虔诚母亲的教导，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [ʃɑːrks] .

might	have	been	as	ignorant	as	oysters	and	merciless	as	the	sharks	.
可能	有	到过	作为	无知	作为	牡蛎	和	无情	作为	这	鲨鱼	.

或许像牡蛎一样愚昧无知，像鲨鱼一样残忍无情。

['mæstər] ['penrəuz] [hæd; həd] [wɪpt] ['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðiˈ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

Master	Penrose	had	whipped	into	most	of	them	the	elements	of	a
掌握	彭罗斯	有	鞭打	进入	最多	的	他们	这	元素	的	一个

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,

plain	English	education	,
清楚的	英语	教育	,

彭罗斯先生已经将基本的英语教育理念灌输给了他们中的大多数人。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mʌðərz] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [ruːl] [ðiːz] [rʌf] [bɔɪz] ,

and	gentle	mothers	had	power	to	soften	and	rule	these	rough	boys	,
和	温和的	母亲们	有	力量	到	软化	和	规则	这些	粗糙的	男孩们	,

温柔的母亲们有能力驯服和管教这些桀骜不驯的男孩。

[wen] [pərˈhæps][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hænd] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

when	perhaps	a	stronger	hand	would	have	failed	.
什么时候	也许	一个	更强	手	会	有	失败的	.

也许更强势的一方反而会失败。

['mæstər] ['penrəuz] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] full10

Master	**Penrose**	**always**	**gave**	**a**	**full10**
掌握	彭罗斯	总是	给予	一个	full10

彭罗斯大师总是全力以赴。

['hɑ:lədeɪ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

holiday	**on**	**Saturday**	**.**
假期	在	周六	.

星期六放假。

[ðen] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

Then	**the**	**wharves**	**were**	**sure**	**to**	**swarm**	**with**	**the**	**mischievous**	**little**	**chaps**	**,**
然后	这	码头	是	当然	到	蜂群	和	这	恶作剧	小的	小伙子们	,

届时，码头上肯定会挤满这些调皮的小家伙们。

[ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [plæn] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ,

all	**eager**	**to**	**carry**	**out**	**some**	**favorite**	**plan**	**for**	**amusement**	**,**
全部	渴望的	到	携带	出去	一些	最喜欢的	计划	为了	娱乐	,

大家都渴望执行自己喜欢的娱乐计划，

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] .

in	**which**	**old**	**Ocean**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**engaged**	**as**	**a**	**play**	**-**	**fellow**	**.**
在	哪个	老的	海洋	曾是	当然	到	是	已订婚的	作为	一个	玩	-	同伴	.

老海洋肯定会参与其中，担任陪戏演员。

[pʊr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Poor	**indeed**	**was**	**the**	**lad**	**who**	**had**	**not**	**a**	**fish**	**-**	**hook**	**and**	**line**	**with**	**which**
贫穷的	的确	曾是	这	小伙子	WHO	有	不是	一个	鱼	-	钩	和	线	和	哪个

[tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

to	**try**	**his**	**skill**	**.**
到	尝试	他的	技能	.

如果一个男孩没有鱼钩和鱼线来试试自己的钓鱼技巧，那他真是太穷了。

[ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [boʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:ntʃt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [wɜ:r; wər]

The	**very**	**youngest**	**had**	**his**	**tiny**	**boat**	**to**	**be**	**launched**	**,**	**while**	**his**	**elders**	**were**
这	非常	最小的	有	他的	微小的	船	到	是	发射	,	尽管	他的	长者	是

['plænɪŋ] ['seɪlɪŋ] - ['pɑ:rtiz] ,

planning	**sailing**	**-**	**parties**	**,**
规划	帆船	-	各方	,

最小的孩子要举行小船下水仪式，而他的长辈们则在计划帆船聚会。

[ɔ:r] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dɑ:lfɪnz] .

or	**jumping**	**and**	**leaping**	**in**	**the**	**water**	**like**	**so**	**many**	**dolphins**	**.**
或者	跳	和	跳跃	在	这	水	喜欢	所以	许多	海豚	.

或者像许多海豚一样在水中跳跃嬉戏。

[bɔɪz] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['li:dər] , [sʌm; səm] [wʌn] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə]

Boys	**like**	**to**	**have**	**a**	**leader**	**,**	**some**	**one**	**they**	**look**	**up**	**to**	**as**	**superior**	**to**
男孩们	喜欢	到	有	一个	领导者	,	一些	一	他们	看	向上	到	作为	优越的	到

[ðə; ði] [rest] ,

the	**rest**	**,**
这	休息	,

男孩喜欢有个领导者，一个他们仰慕并认为比其他人更优秀的人。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['nɑ:ti] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] " ['goʊɪŋ] [ə'hed] " [ɪn] [ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv]

and	**capable**	**of**	**deciding**	**knotty**	**questions**	**,**	**and**	**"**	**going**	**ahead**	**"**	**in**	**all**	**times**	**of**
和	有能力的	的	决定	棘手	问题	,	和	"	去	前方	"	在	全部	时代	的

[daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

doubt	**and**	**difficulty**	**.**
怀疑	和	困难	.

能够解决棘手的问题，并在所有疑虑和困难时期“勇往直前”。

[bler] [ˈrɔbətsn] [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv] [ˈferˌpɔrt] .

Blair	**Robertson**	**occupied**	**this**	**position**	**among**	**the**	**youngsters**	**of**	**Fairport**	**.**
布莱尔	罗伯逊	占领	这	位置	之中	这	年轻人	的	费尔波特	.

在费尔波特的年轻人中，布莱尔·罗伯逊占据了这样的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɔːfəli] [wʌn] [ðɪs] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [ænd; ənd] " [əˈtʃiːvd] [ˈgreɪtnəs] ,

He	**had**	**lawfully**	**won**	**this**	**place**	**among**	**his**	**fellows**	**and**	**"**	**achieved**	**greatness**	**,**
他	有	合法地	韩元	这	地方	之中	他的	伙伴们	和	"	已达成	伟大	,

他凭借自身实力赢得了同伴中的这一地位，并"取得了伟大成就"。

" [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈskɑːlər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] boldest11

"	**by**	**being**	**the**	**best**	**scholar**	**at**	**the**	**academy**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**boldest11**
"	经过	存在	这	最好的	学者	在	这	学院	,	作为	出色地	作为	这	boldest11

"通过成为学院里最优秀的学者，以及最勇敢的11

['swɪmər] , [moʊst] ['skɪlfl] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈspɪriənst] ['seɪlər] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

swimmer	**,**	**most**	**skilful**	**fisherman**	**,**	**and**	**most**	**experienced**	**sailor**	**among**	**all**	**the**	**boys**
游泳运动员	,	最多	熟练	渔夫	,	和	最多	经验丰富的	水手	之中	全部	这	男孩们

[fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

for	**miles**	**along**	**the**	**coast**	**.**
为了	英里	沿着	这	海岸	.

方圆几里海岸线上所有男孩中，他是游泳健将、捕鱼能手和航海经验最丰富的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bler] [ˈrɑːbɜ·tsənz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	**was**	**Blair**	**Robertson's**	**boast**	**that**	**he**	**belonged**	**to**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
它	曾是	布莱尔	罗伯逊的	夸	那	他	属于	到	这	第十九	世纪	,

[ænd; ənd] [gruː] [oʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**grew**	**old**	**with**	**it**	**.**
和	生长	老的	和	它	.

布莱尔·罗伯逊曾自豪地说，他属于十九世纪，并随着十九世纪一起变老。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði][boʊld] [læd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres] [æz; əz]

It	**was**	**doubtful**	**whether**	**the**	**bold**	**lad**	**considered**	**this**	**age**	**of**	**progress**	**as**
它	曾是	疑	无论	这	大胆的	小伙子	经过考虑的	这	年龄	的	进步	作为

['ɑːnərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ɪts]['drɑːmə] ,

honored	**by**	**his**	**playing**	**his**	**part**	**in**	**its**	**drama**	**,**
荣幸	经过	他的	玩耍	他的	部分	在	它是	戏剧	,

这位胆大的年轻人是否认为自己参与到这个进步的时代进程中是一种荣耀，这一点令人怀疑。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] ,

or	**whether**	**he**	**claimed**	**a**	**reflected**	**glory**	**,**
或者	无论	他	声称	一个	反映	荣耀	,

或者他是否声称自己是沾了光?

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ]

as	**having**	**been**	**born**	**at**	**the**	**very**	**dawn**	**of**	**that**	**century**	**which**	**promised**	**so**	**much**
作为	拥有	到过	出生	在	这	非常	黎明	的	那	世纪	哪个	承诺	所以	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

for	**the**	**thronging**	**millions**	**of**	**our**	**world**	**.**
为了	这	熙熙攘攘	百万	的	我们的	世界	.

仿佛诞生于那个世纪的黎明，那个世纪曾为我们世界数以百万计的人们带来无限希望。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [dʒoʊ] [ˈrɔbətsn] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riˈdʒɔist] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**Joe**	**Robertson**	**the**	**pilot**	**and**	**Margaret**	**his**	**wife**	**rejoiced**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	乔	罗伯逊	这	飞行员	和	玛格丽特	他的	妻子	欣喜若狂	,

尽管如此，飞行员乔·罗伯逊和他的妻子玛格丽特还是很高兴。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['oʊvər][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld] .

in	**the**	**year**	**1800**	**,**	**over**	**their**	**first**	**and**	**only**	**child**	**.**
在	这	年	-	,	超过	他们的	第一的	和	仅有的	孩子	.

1800年，他们的第一个也是唯一的孩子去世了。

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [praʊd]

Thirteen	years	had	swept	by	,	and	the	honest	couple	were	now	as	proud
十三	年	有	扫荡	经过	,	和	这	诚实的	夫妻	是	现在	作为	自豪的

[ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ,

of	that	brave	,
的	那	勇敢的	,

十三年过去了，这对诚实的夫妇现在同样为当年的勇敢感到自豪。

[strɔːŋ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] ['riːz(ə)n] .

strong	boy	as	they	had	been	of	their	baby	,	and	with	better	reason	.
强的	男生	作为	他们	有	到过	的	他们的	婴儿	,	和	和	更好的	原因	.

像他们自己的孩子一样强壮的男孩，而且理由更充分。

['trʌbləs] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] their12

Troublous	times	had	come	upon	their12
麻烦的	时代	有	来	之上	their12

动荡的时期降临到他们身上。

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

故土。

[wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

War	had	been	declared	with	England	.
战争	有	到过	声明	和	英格兰	.

对英宣战。

[ɔːl] ['fərˌpɔrt] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['siːmən] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrv]

All	Fairport	was	ablaze	at	the	idea	of	American	seamen	being	forced	to	serve
全部	费尔波特	曾是	燃烧	在	这	主意	的	美国人	海员	存在	强制	到	服务

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

on	English	ships	,
在	英语	船舶	,

费尔波特镇的所有人都对美国海员被迫在英国船只上服役的想法感到愤怒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [deks] [huːz] ['tɪmbər] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['fɔrists] [ʌv; əv] [meɪn] [ɔːr] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

and	of	decks	whose	timber	grew	in	the	free	forests	of	Maine	or	North	Carolina
和	的	甲板	谁	木材	生长	在	这	自由的	森林	的	缅因州	或者	北	卡罗莱纳

,

,

,

以及那些用生长在缅因州或北卡罗来纳州自由森林中的木材建造的甲板。

['biːɪŋ] ['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [fiːt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [sɜːrtʃ] -

being	trodden	by	the	unscrupulous	feet	of	British	officers	with	insolent	search	-
存在	践踏	经过	这	无良的	脚	的	英国	警官	和	傲慢的	搜索	-

['wɔːrənts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

warrants	in	their	hands	.
逮捕令	在	他们的	双手	.

被手持傲慢搜查令的英国无良军官践踏。

[bler] ['rɔbətsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] — [vjuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]

Blair	Robertson	had	his	own	views	on	these	subjects	—	views	which	we	find
布莱尔	罗伯逊	有	他的	自己的	浏览	在	这些	主题	—	浏览	哪个	我们	寻找

[hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['fɔːləuəz] [wʌn] ['sʌni] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

him	giving	forth	to	his	devoted	followers	one	sunny	Saturday	afternoon	.
他	给予	前进	到	他的	奉献	追随者	一	阳光明媚	周六	下午	.

布莱尔·罗伯逊对这些问题有自己的看法——在一个阳光明媚的星期六下午，我们发现他正在向他忠实的追随者们阐述这些看法。

[bler] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['hɔːgˌhed] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Blair	**was**	**mounted**	**on**	**a**	**sugar**	**hogshead**	**which**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**one**	**of**	**the**
布莱尔	曾是	安装	在	一个	糖	猪头	哪个	站立	在	正面	的	一	的	这

['wɛəhausiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

warehouses	**on**	**the**	**wharf**	**.**
仓库	在	这	码头	.

布莱尔被安置在一个糖桶上，糖桶矗立在码头上的一个仓库前。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd]

From	**this**	**place**	**of**	**eminence**	**he**	**looked**	**down**	**on**	**a**	**constantly**	**increasing**	**crowd**
从	这	地方	的	卓越	他	看起来	向下	在	一个	不断地	增加	人群

[ʌv; əv] ['juːθfl] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

of	**youthful**	**listeners**	**.**
的	青春	听众	.

他从这个高处俯瞰着不断增加的年轻听众。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

A	**half**	**hour**	**before**	**,**
一个	一半	小时	前	,

半小时前，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [legz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

a	**row**	**of**	**little**	**legs**	**had**	**been**	**hanging**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wharf**	**,**
一个	排	的	小的	腿	有	到过	绞刑	超过	这	边	的	这	码头	,

一排小腿从码头边垂了下来。

[waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n][kɔːks][ænd; ənd] lines13

while	**their**	**owners**	**were**	**intent**	**upon**	**certain**	**corks**	**and**	**lines13**
尽管	他们的	所有者	是	意图	之上	肯定	软木塞	和	lines13

而它们的主人则专注于某些软木塞和线条13

[ðæt] [dɑːnst] [ɔːr] ['kwivəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'loʊ] .

that	**danced**	**or**	**quivered**	**amid**	**the**	**waves**	**below**	**.**
那	跳舞	或者	颤抖	之中	这	波浪	以下	.

在下方波浪中舞动或颤动。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə] [stoʊn] [ænd; ənd][lɔːg] ,

Now	**the**	**lines**	**were**	**made**	**fast**	**to**	**stone**	**and**	**log**	**,**
现在	这	线条	是	制成	快速地	到	石头	和	日志	,

现在，这些绳索被牢牢地固定在石头和木头上。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃərmən] [stʊd] [ə'geɪp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fluːənt]['ɔːrətər] .

while	**the**	**small**	**fishermen**	**stood**	**agape**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**fluent**	**orator**	**.**
尽管	这	小的	渔民	站立	博爱	到	听	到	这	流利	演说者	.

小渔民们目瞪口呆地听着这位口才出众的演说家讲话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .

This	**was**	**but**	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**gathering**	**crowd**	**.**
这	曾是	但	这	核	的	这	采集	人群	.

这只是聚集人群的核心部分。

['evri] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['iːgər] ['sɜːrk(ə)l][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [stɑːp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

Every	**boy**	**who**	**came**	**near**	**the**	**eager**	**circle**	**must**	**of**	**course**	**stop**	**to**	**find**	**out**	**what**
每一个	男生	WHO	来了	靠近	这	渴望的	圆圈	必须	的	课程	停止	到	寻找	出去	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

was	**going**	**on**	**;**
曾是	去	在	;

每个靠近这群热切围观的男孩，当然都会停下来看看发生了什么事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][praɪd] [ðæt] [bler] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [suːn]

and	it	was	with	no	little	pride	that	Blair	beheld	the	dozens	of	faces	soon
和	它	曾是	和	不	小的	自豪	那	布莱尔	观看	这	几十个	的	面孔	很快

[ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

upturned	to	his	.
翻转	到	他的	.

布莱尔满怀自豪地看着几十张脸转向他。

[bler] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈembər] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [dɔːg][ɪn][ðə; ði]

Blair	might	have	remembered	that	if	there	had	been	but	a	dead	dog	in	the
布莱尔	可能	有	记得	那	如果	那里	有	到过	但	一个	死的	狗	在	这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

centre	of	the	group	,
中心	的	这	团体	,

布莱尔或许会记得，如果人群中央只有一条死狗的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz]

there	would	have	been	an	equal	gathering	and	pushing	to	know	the	cause
那里	会	有	到过	一个	平等的	采集	和	推动	到	知道	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ;

of	the	meeting	;
的	这	会议	;

当时应该有平等的各方聚集在一起，努力了解会议的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [ˈmeni] [æn; ən][ˈoʊldər] [ˈspiːkər] ,

but	he	,	like	many	an	older	speaker	,
但	他	,	喜欢	许多	一个	老	扬声器	,

但他，就像许多年长的演讲者一样，

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈiːv(ə)n]

was	willing	to	attribute	to	his	eloquence	what	might	have	had	even
曾是	愿意的	到	属性	到	他的	口才	什么	可能	有	有	甚至

[ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [kɔːz] .

a	humbler	cause	.
一个	谦逊	原因	.

他愿意将一些可能源于更卑微原因的事情归功于自己的雄辩。

" [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ɪnˈveɪdɪd] ; [ə; eɪ][ˈmænz] [ʃɪp] [noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ;

"	Our	rights	invaded	;	a	man's	ship	no	longer	his	castle	;
"	我们的	权利	入侵	;	一个	男人的	船	不	更长	他的	城堡	;

“我们的权利遭到侵犯；一个人的船不再是他的城堡；

[ðə; ði] [friː] [əˈmerɪkən] [fɔːrst] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ! -

the	free	American	forced	to	forsake	his	stars	and	stripes	!	14
这	自由的	美国人	强制	到	背叛	他的	明星	和	条纹	!	-

自由的美国人被迫放弃他的星条旗！14

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtn] [pəˈluːts] [ˈaʊər; ɑːr] [deks] .

The	foot	of	the	Briton	pollutes	our	decks	.
这	脚	的	这	英国人	污染	我们的	甲板	.

英国人的脚印污染了我们的甲板。

[hɪz; ɪz] [təˈrænɪk(ə)l] [ɑːrm] [teɪks] [ˈkæptɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ,

His	tyrannical	arm	takes	captive	our	fathers	,
他的	强横	手臂	需要	俘虏	我们的	父亲们	,

他的暴政之手掳走了我们的父辈，

[ænd; ənd] [duːmz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [noʊ][ˈiːkwəl] .

and	dooms	them	to	a	servitude	of	which	the	world	knows	no	equal	.
和	末日	他们	到	一个	奴役	的	哪个	这	世界	知道	不	平等的	.

并使他们遭受世上前所未有的奴役。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [səbˈmɪt] ?

Shall	**we**	**submit**	**?**
将	我们	提交	?

我们是否应该投降?

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [səbˈmɪt] .

We	**will**	**not**	**submit**	**.**
我们	将要	不是	提交	.

我们不会提交。

[wiː; wi][hæv; həv][prəuˈtestid] .

We	**have**	**protested**	**.**
我们	有	抗议	.

我们已提出抗议。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈklerd] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

We	**have**	**declared**	**war**	**to**	**the**	**death**	**.**
我们	有	声明	战争	到	这	死亡	.

我们已宣战，誓死抵抗。

[hæz; həz] [ˈferˌpɔrt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?

Has	**Fairport**	**a**	**voice**	**in**	**this**	**matter**	**?**
有	费尔波特	一个	嗓音	在	这	事情	?

费尔波特在这件事上有发言权吗?

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [best] ?

Where	**are**	**those**	**whom**	**we**	**love**	**best**	**?**
在哪里	是	那些	谁	我们	爱	最好的	?

我们最爱的人在哪里?

[wer] [bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪˈmɔːrsləs] ['enəmi] .

Where	**but**	**upon**	**the**	**wide**	**sea**	**,**	**a**	**prey**	**to**	**our**	**remorseless**	**enemy**	**.**
在哪里	但	之上	这	宽的	海	,	一个	猎物	到	我们的	冷酷无情	敌人	.

除了广阔的大洋，哪里还有可能成为我们无情敌人的猎物?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [maɪn] ? " [sed] [bler] ,

Where	**is**	**your**	**father**	**,**	**and**	**yours**	**,**	**and**	**yours**	**,**	**and**	**mine**	**?**	**"**	**said**	**Blair**	**,**
在哪里	是	你的	父亲	,	和	你的	,	和	你的	,	和	矿	?	"	说	布莱尔	,

“你的父亲在哪里？你的父亲在哪里？你的父亲在哪里？我的父亲在哪里？”布莱尔问道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] ['pɜːrsən(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [sʌnz] .

making	**his**	**appeal**	**personal**	**as**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**sailors**	**'**	**sons**	**.**
制作	他的	上诉	个人的	作为	他	尖	到	这	水手们	-	儿子们	.

他指着水手们的儿子们，使他的呼吁更具个人色彩。

" [ðɪs] ['ɪnsələns] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] .

"	**This**	**insolence**	**must**	**be**	**checked**	**.**
"	这	傲慢	必须	是	已检查	.

这种傲慢无礼的行为必须予以制止。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] .

We	**must**	**rebuke**	**the**	**proud**	**Briton**	**on**	**the**	**very**	**scene**	**of**	**his**	**abominations**	**.**
我们	必须	训斥	这	自豪的	英国人	在	这	非常	场景	的	他的	可憎之物	.

我们必须当着那位骄傲的英国人的面，谴责他犯下的种种罪行。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

We	**must**	**triumph**	**over**	**him**	**on**	**the**	**tossing**	**ocean**	**,**	**and**	**teach**	**him**	**that**
我们	必须	胜利	超过	他	在	这	抛掷	海洋	,	和	教	他	那

[əˈmerɪkə] , [nɑːt] [brɪˈtæniə] ,

America	**,**	**not**	**Britannia**	**,**
美国	,	不是	不列颠尼亚	,

我们必须在波涛汹涌的大海上战胜他，让他明白，美国才是王道，而不是不列颠尼亚。

[ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] .
rules the waves .
规则 这 波浪 .

主宰海浪。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn] [sʌm; səm] [stɔːntʃ] [ʃɪp] , [tuː; tə] [duː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
Would that we all stood on some staunch ship , to do battle with our young
会 那 我们 全部 站立 在 一些 坚定 船 , 到 做 战斗 和 我们的 年轻的
[raɪt] - [ɑːrmz] .
right - arms .
正确的 - 武器 .

但愿我们都能站在一艘坚固的船上，用我们年轻的右臂去战斗。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglɪʃmən] cringe15
Then should Englishmen cringe15
然后 应该 英国人 cringe15

那么英国人应该感到羞愧吗？15

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ðen] [wʊd] [wiː; wi] [duːm] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['ædmərəlz]
before us ; then would we doom to sudden destruction their boasted admirals
前 我们 ; 然后 会 我们 厄运 到 突然 破坏 他们的 吹嘘 海军上将
[ænd; ənd] ['flɪmzi] [fliːts] .
and flimsy fleets .
和 脆弱的 舰队 .

在我们面前；然后我们将让他们的自负的将领和脆弱的舰队遭受突然的毁灭。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
Down with the English !
向下 和 这 英语 !

打倒英国佬！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
down with the English !
向下 和 这 英语 !

打倒英国佬！

" [bler] [stæmpt] [ɪm'fætɪkli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [θroʊn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .
" Blair stamped emphatically on his hollow throne , until it rang again .
" 布莱尔 盖章 强调地 在 他的 空洞的 王座 , 直到 它 响铃 再次 .

布莱尔重重地跺着他的空心王座，直到王座再次发出响声。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Down with the English ! " echoed the crowd in a burst of enthusiasm .
" 向下 和 这 英语 ! " 回声 这 人群 在 一个 爆裂 的 热情 .

“打倒英国佬！”人群中爆发出一阵热情的呼喊。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [læd] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːrnər] .
At this moment a short , stout lad came round a neighboring corner .
在 这 片刻 一个 短的 , 肥硕 小伙子 来了 圆形的 一个 邻接 角落 .

这时，一个矮壮的小伙子从附近的拐角处走了过来。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] ,
On his arm he carried a large basket of clean linen ,
在 他的 手臂 他 携带 一个 大的 篮子 的 干净的 亚麻布 ,

他胳膊上挎着一大篮干净的亚麻布，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['elboʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
with which he now tried to elbow his way through the crowd .
和 哪个 他 现在 尝试 到 弯头 他的 方式 通过 这 人群 .

他随即试图用手肘挤过人群。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] !
" An English boy !
" 一个 英语 男生 !

“一个英国男孩！”

[ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bler] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Shame that he should show his face among us , " said Blair in his excitement .
耻辱 那 他 应该 展示 他的 脸 之中 我们 , " 说 布莱尔 在 他的 激动 .

“真丢人，他竟然敢出现在我们中间！”布莱尔激动地说。

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,
" We'll give him a taste of salt water ,
" 出色地 给 他 一个 品尝 的 盐 水 ,

“我们会让他尝尝咸水的滋味。”

" [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði]
" said two or three of the oldest boys as they seized the stranger roughly by the
" 说 二 或者 三 的 这 最老 男孩们 作为 他们 查获 这 陌生人 大致 经过 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“两三个年纪较大的男孩一边说着，一边粗暴地抓住陌生人的肩膀。”

" [wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænərz] . "
" We'll teach him to mend his manners . "
" 出色地 教 他 到 修补 他的 礼仪 . "

“我们会教他改掉坏习惯。”

" [stɑːp] , [stɑːp] , [bɔɪz] .
" Stop , stop , boys .
" 停止 , 停止 , 男孩们 .

“停下，停下，孩子们。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] fair16
Give him fair16
给 他 fair16

给他公平16

[pleɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [bler] ; [bʌt; bət] [bler] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
play , " shouted Blair ; but Blair was no longer the object of attention .
玩 , " 喊叫 布莱尔 ; 但 布莱尔 曾是 不 更长 这 目的 的 注意力 .

“玩吧！”布莱尔喊道；但布莱尔已经不再是关注的焦点了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The English boy , in spite of his struggles , was hurried to the edge of the
这 英语 男生 , 在 尽管如此 的 他的 斗争 , 曾是 慌忙 到 这 边缘 的 这
[wɔːrf] ,
wharf ,
码头 ,

尽管英国男孩拼命挣扎，但还是被匆匆带到了码头边。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [rɪ'lentləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] .
and pushed relentlessly over the brink .
和 推动 毫不留情 超过 这 边缘 .

并毫不留情地将他推向了悬崖边缘。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bæskɪt]
A thorough ducking to him , and the scattering of his precious basket
一个 彻底 躲避 到 他 , 和 这 散射 的 他的 宝贵的 篮子
[ʌv; əv] [kloʊðz] ,
of clothes ,
的 衣服 ,

他被彻底吓了一跳，他那篮珍贵的衣服也散落一地。

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [ɪn'tendɪd] .

was	all	that	the	young	rascals	intended	.
曾是	全部	那	这	年轻的	无赖	故意的	.

这就是这群小混混的全部意图。

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] — [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ə'gen] .

To	their	horror	,	the	stranger	sank	like	a	heavy	load	—	rose	,	and	then	sank	again	.
到	他们的	恐怖	,	这	陌生人	沉没	喜欢	一个	重的	加载	—	玫瑰	,	和	然后	沉没	再次	.

令他们惊恐的是，陌生人像重物一样沉了下去——浮起来，然后又沉了下去。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] .

"	He	can't	swim	;	he	can't	swim	.
"	他	不能	游泳	;	他	不能	游泳	.

“他不会游泳；他不会游泳。”

['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] !

He'll	be	drowned	!
地狱	是	溺水	!

他会被淹死的！

" [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

"	burst	from	the	lips	of	the	spectators	.
"	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	观众	.

“从观众的口中迸发出来。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

All	were	paralyzed	with	fear	.
全部	是	瘫痪	和	害怕	.

所有人都吓得动弹不得。

[bler] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Blair	had	forced	his	way	through	the	crowd	,
布莱尔	有	强制	他的	方式	通过	这	人群	,

布莱尔强行挤过人群，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪl] ,

and	reached	the	edge	of	the	wharf	in	time	to	see	the	pale	,
和	达到	这	边缘	的	这	码头	在	时间	到	看	这	苍白	,

及时赶到码头边，看到了苍白的.....

['ægənaɪzd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

agonized	face	of	the	English	boy	,	as	he	for	the	second	time	rose	to	the	surface	.
痛苦的	脸	的	这	英语	男生	,	作为	他	为了	这	第二	时间	玫瑰	到	这	表面	.

这是英国男孩第二次浮出水面时痛苦的表情。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [bler] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [wer] , [fɑːr] [ɪn] the17

In	another	moment	Blair	was	diving	where	,	far	in	the17
在	其他	片刻	布莱尔	曾是	潜水	在哪里	,	远的	在	the17

片刻之后，布莱尔潜入了17号深处。

[diːp] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

deep	water	,	the	pale	face	had	vanished	from	sight	.
深的	水	,	这	苍白	脸	有	消失了	从	视线	.

在深水中，那张苍白的脸已经消失不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪr] ,

There	was	a	moment	of	breathless	silence	,	then	a	deafening	cheer	,
那里	曾是	一个	片刻	的	喘不过气	沉默	,	然后	一个	震耳欲聋	欢呼	,

一阵令人窒息的寂静之后，爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[æz; əz] [bler] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	Blair	reappeared	with	the	drowning	boy	in	his	arms	.
作为	布莱尔	再次出现	和	这	溺水	男生	在	他的	武器	.

布莱尔抱着溺水男孩再次出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hændz] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

There	were	hands	enough	outstretched	to	aid	him	in	laying	his	burden	on	the
那里	是	双手	足够的	伸展	到	援助	他	在	躺下	他的	负担	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

伸出的手足够多，可以帮助他把重物放到岸上。

" [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , [streɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	Help	me	carry	him	,	boys	,	straight	to	our	house	.
"	帮助	我	携带	他	,	男孩们	,	直的	到	我们的	房子	.

“孩子们，帮我把他抬回家去。”

['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [bler] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .

Mother	will	know	what	to	do	for	him	,	"	said	Blair	,	speaking	very	quickly	.
母亲	将要	知道	什么	到	做	为了	他	,	"	说	布莱尔	,	请讲	非常	迅速地	.

“母亲会知道该如何帮助他，”布莱尔语速很快地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] [tuː; tə][dʒoʊ] ['rɑːbɜtsənz]

It	was	but	a	few	steps	down	a	neighboring	street	to	Joe	Robertson's
它	曾是	但	一个	很少	步骤	向下	一个	邻接	街道	到	乔	罗伯逊的

['plez(ə)nt] [hoʊm] .

pleasant	home	.
令人愉快的	家	.

沿着邻近的街道走几步，就到了乔·罗伯逊舒适的家。

[bler] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜz] [best]

Blair	did	not	fear	to	take	in	the	dripping	boy	and	lay	him	on	his	mother's	best
布莱尔	做过	不是	害怕	到	拿	在	这	滴落	男生	和	躺	他	在	他的	母亲的	最好的

[bed] .

bed	.
床	.

布莱尔毫不犹豫地收留了浑身湿透的男孩，把他放在母亲最好的床上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mʌðɜz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['sʌkər]

He	knew	that	mother's	joy	was	to	minister	to	the	distressed	and	succor
他	知道	那	母亲的	喜悦	曾是	到	部长	到	这	苦恼	和	救助

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

the	unfortunate	.
这	不幸	.

他知道母亲的快乐在于服侍受苦的人，救助不幸的人。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] , [noʊz] , [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	was	soon	pouring	from	the	mouth	,	nose	,	and	ears	of	the
这	水	曾是	很快	浇注	从	这	嘴	,	鼻子	,	和	耳朵	的	这

unconscious18

unconscious18
unconscious18

水很快从昏迷者的口、鼻、耳中涌出。18

[læd] .
lad **.**
小伙子 .

小伙子。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['flænəlz] ,
Then **he** **was** **rubbed** **and** **wrapped** **round** **with** **hot** **flannels** **,**
然后 他 曾是 摩擦 和 包装 圆形的 和 热的 法兰绒 ,

然后他被人用热毛巾擦拭并包裹起来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɝtsənz] [oʊn] [hændz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk]
while **Mrs** **.** **Robertson's** **own** **hands** **forced** **his** **lungs** **to** **work** **,** **until** **they** **again** **took**
尽管 太太 . 罗伯逊的 自己的 双手 强制 他的 肺 到 工作 , 直到 他们 再次 采取
[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənt] .
their **natural** **movement** **.**
他们的 自然的 移动 .

罗伯逊太太用双手强迫他的肺部工作，直到它们再次恢复自然运动。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [æskt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [ʌn'tɪl] , [aʊt]
Not **a** **word** **was** **asked** **as** **to** **how** **the** **accident** **had** **happened** **,** **until** **,** **out**
不是 一个 单词 曾是 问 作为 到 如何 这 事故 有 发生 , 直到 , 出去
[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
of **danger** **,**
的 危险 ,

直到脱离危险之后，才有人问起事故是如何发生的。

[ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .
the **rescued** **boy** **was** **in** **a** **sweet** **sleep** **.**
这 获救 男生 曾是 在 一个 甜的 睡觉 .

获救的男孩睡得很香。

[ðə; ðɪ] ['iːgər] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [bler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
The **eager** **crowd** **who** **had** **followed** **Blair** **and** **his** **charge** **had** **vanished** **,**
这 渴望的 人群 WHO 有 随后 布莱尔 和 他的 收费 有 消失了 ,

之前跟随布莱尔及其部队的热情人群已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] .
and **the** **mother** **sat** **alone** **with** **her** **son** **.**
和 这 母亲 卫星 独自的 和 她 儿子 .

母亲独自一人和儿子坐在一起。

['blɛrz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [suːt] ,
Blair's **dripping** **garments** **had** **been** **exchanged** **for** **another** **suit** **,**
布莱尔的 滴落 服装 有 到过 交换 为了 其他 套装 ,

布莱尔湿透的衣服被换成了另一套西装。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪ] [hæd; həd]['saɪləntli][ænd; ənd]
but **in** **the** **midst** **of** **the** **late** **confusion** **his** **mother's** **eye** **had** **silently** **and**
但 在 这 中间 的 这 晚的 困惑 他的 母亲的 眼睛 有 默默 和
['greɪtfəli] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][saɪnz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf]
gratefully **marked** **upon** **him** **the** **signs** **that** **to** **him** **the** **English** **boy** **owed** **his** **life**
感激不尽 标记 之上 他 这 标志 那 到 他 这 英语 男生 欠款 他的 生活
.
:
.

但在最后的混乱之中，他母亲的目光默默而感激地在他身上留下了印记，表明这个英国男孩的生命是她救的。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [maɪ][sʌn] .
" **You** **saved** **him** **,** **my** **son** **.**
" 你 已保存 他 , 我的 儿子 .

“你救了他，我的儿子。”

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] .

God	be	thanked	.
上帝	是	谢谢	.

感谢上帝。

[aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['fɑːndli] . -

I	may	well	be	proud	of	my	boy	,	"	said	the	mother	earnestly	and	fondly	.	19
我	可能	出色地	是	自豪的	的	我的	男生	,	"	说	这	母亲	切实	和	深情地	.	-

“我完全可以为我的儿子感到骄傲，”母亲真挚而慈爱地说。19

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['krɪmsənd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] .

A	sudden	flush	of	shame	crimsoned	the	cheeks	of	Blair	Robertson	.
一个	突然	冲洗	的	耻辱	深红色	这	脸颊	的	布莱尔	罗伯逊	.

布莱尔·罗伯逊的双颊突然泛起羞愧的红晕。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	mother	,	it	was	all	my	fault	,	"	he	exclaimed	.
"	哦	,	母亲	,	它	曾是	全部	我的	过错	,	"	他	惊呼	.

“哦，妈妈，这都是我的错！”他喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] — [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,

"	If	he	had	died	—	Oh	,	if	he	had	died	,
"	如果	他	有	死亡	—	哦	,	如果	他	有	死亡	,

“如果他死了——哦，如果他死了，

[ðæt] [peɪl] ['strʌglɪŋ] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

that	pale	struggling	face	would	have	haunted	me	to	my	grave	.
那	苍白	挣扎	脸	会	有	闹鬼的	我	到	我的	严重	.

那张苍白而痛苦的脸，会让我终生难忘。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	had	been	making	one	of	my	speeches	to	the	boys	,
我	有	到过	制作	一	的	我的	演讲	到	这	男孩们	,

我当时正在给孩子们做演讲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm] .

and	it	pleased	me	to	see	how	I	could	rouse	them	.
和	它	高兴	我	到	看	如何	我	可以	唤醒	他们	.

看到我能激起他们的情绪，我感到很欣慰。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ! -

I	had	just	shouted	'	Down	with	the	English	!	'
我	有	只是	喊叫	-	向下	和	这	英语	!	-

我刚才大喊了一声“打倒英国佬！”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [wen] [pʊr] [hæl; heɪl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	made	them	join	me	,	when	poor	Hal	came	round	the	corner	.
和	制成	他们	加入	我	,	什么时候	贫穷的	哈尔	来了	圆形的	这	角落	.

于是我让他们和我一起过来，这时可怜的哈尔从拐角处走了过来。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['pɔɪntɪd]

Nobody	would	have	noticed	him	if	I	had	gone	right	on	;	but	I	pointed
无人	会	有	注意到	他	如果	我	有	已消失	正确的	在	;	但	我	尖

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

如果我继续往前走，没人会注意到他；但我指给他看。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	angry	as	they	were	,
和	生气的	作为	他们	是	,

尽管他们很生气，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	could	not	stop	them	before	they	had	thrown	him	into	the	water	.
我	可以	不是	停止	他们	前	他们	有	抛掷	他	进入	这	水	.

我来不及阻止他们，他们已经把他扔进水里了。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] .

They	thought	he	could	swim	,	I	dare	say	;	but	I	knew	he	couldn't	.
他们	想法	他	可以	游泳	,	我	敢	说	;	但	我	知道	他	不能	.

我敢说，他们认为他会游泳；但我知道他不会。

[oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [draʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	mother	,	what	I	suffered	,	thinking	he	might	drown	before	I	could	reach	him	.
哦	,	母亲	,	什么	我	遭受	,	思维	他	可能	溺水	前	我	可以	抵达	他	.

哦，母亲，我当时多么痛苦啊，担心在我赶到他身边之前他会溺水身亡。

[bʌt; bət] ['hiːz] [seɪf] [naʊ] .

But	he's	safe	now	.
但	他是	安全的	现在	.

但他现在安全了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [get] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " -

You	think	he'll	get	well	,	don't	you	,	mother	?	"	20
你	思考	地狱	得到	出色地	,	不	你	,	母亲	?	"	-

你觉得他会好起来的，对吗，妈妈？“20

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	Yes	,	my	child	,	"	said	Mrs	.	Robertson	,	trembling	with	deep	feeling	.
"	是的	,	我的	孩子	,	"	说	太太	.	罗伯逊	,	发抖	和	深的	感觉	.

“是的，我的孩子，”罗伯逊太太颤抖着，激动地说。

" ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	God's	mercy	has	been	great	to	you	,	my	boy	.
"	神的	怜悯	有	到过	伟大的	到	你	,	我的	男生	.

孩子，上帝对你真是仁慈。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['les(ə)n] .

May	you	learn	this	day	a	solemn	lesson	.
可能	你	学习	这	天	一个	庄严	课	.

愿你今天能汲取一个深刻的教训。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

You	have	a	powerful	influence	over	your	companions	.
你	有	一个	强大的	影响	超过	你的	同伴	.

你对同伴有着强大的影响力。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [fed] [jʊr; jər] [praɪd] ,

You	know	it	,	and	I	am	afraid	it	has	only	fed	your	pride	,
你	知道	它	,	和	我	是	害怕的	它	有	仅有的	美联储	你的	自豪	,

你知道这一点，但我恐怕这只会助长你的骄傲。

[nɑːt] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['juːsflnəs] .

not	prompted	you	to	usefulness	.
不是	提示	你	到	用处	.

没有促使你发挥其作用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] ;

Is	it	real	love	for	your	country	that	leads	you	to	these	speeches	;
是	它	真实的	爱	为了	你的	国家	那	线索	你	到	这些	演讲	;

是你对祖国的真挚热爱促使你发表这些演讲吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raʊz] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

or	is	it	a	desire	to	see	how	you	can	rouse	the	passions	of	your
或者	是	它	一个	欲望	到	看	如何	你	能	唤醒	这	激情	的	你的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

listeners	,
听众	,

或者，你是否渴望看看如何才能激发听众的热情?

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ?

and	force	them	to	do	your	bidding	?
和	力量	他们	到	做	你的	投标	?

强迫他们听命于你?

[fɔːr; fər] ['evri] ['tælənt][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] ,

For	every	talent	we	must	give	an	account	,
为了	每一个	天赋	我们	必须	给	一个	帐户	,

每项才能都必须得到证明，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər] [nʌn] [mɔːr] ['strɪktli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][prɑːmpt] [men] [tuː; tə] [gʊd]

and	surely	for	none	more	strictly	than	the	power	to	prompt	men	to	good
和	一定	为了	没有任何	更多的	严格	比	这	力量	到	迅速的	男人	到	好的

[ɔːr]['iːv(ə)l] .

or	evil	.
或者	邪恶的	.

而且，这种力量对引导人们行善或作恶的要求尤其严格。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	believe	you	love	your	country	,	my	boy	.
我	相信	你	爱	你的	国家	,	我的	男生	.

孩子，我相信你爱你的国家。

[juː; jʊ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntri] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [sʌn] .

You	love	our	dear	country	,	or	I	would	blush	to	own	you	as	my	son	.
你	爱	我们的	亲爱的	国家	,	或者	我	会	脸红	到	自己的	你	作为	我的	儿子	.

你热爱我们亲爱的祖国，否则我都不好意思把你当成我的儿子。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	I	fear	you	have	as	yet	but	a	poor	idea	what	it	is	to	be	a
但	我	害怕	你	有	作为	然而	但	一个	贫穷的	主意	什么	它	是	到	是	一个

[truː] ['peɪtriət] . "

true	patriot	.	"
真的	爱国者	.	"

但我担心你对真正的爱国主义还缺乏深刻的理解。

" [ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] , ['mʌðər] ?

"	A	true	patriot	,	mother	?
"	一个	真的	爱国者	,	母亲	?

“一位真正的爱国者，母亲？”

[aɪ] [θɪŋk] I21

I	think	I21
我	思考	I21

我认为I21

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

know	what	that	means	.
知道	什么	那	方法	.

明白这意味着什么。

[wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [bler]

One	who	loves	his	country	,	and	would	cheerfully	die	for	her	,	"	said	Blair
一	WHO	爱	他的	国家	,	和	会	愉快地	死	为了	她	,	"	说	布莱尔

[wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

with	enthusiasm	.
和	热情	.

“他热爱自己的国家，并且会心甘情愿地为她牺牲，”布莱尔热情地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][noʊ]

"	You	might	even	love	your	country	and	die	for	her	,	and	yet	be	no
"	你	可能	甚至	爱	你的	国家	和	死	为了	她	,	和	然而	是	不

[truː] ['peɪtriət] ,

true	patriot	,
真的	爱国者	,

“你或许热爱你的国家，甚至为之献出生命，但你仍然可能不是真正的爱国者。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	said	the	mother	.
"	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃənz] ,

"	You	might	be	her	disgrace	,	and	the	cause	of	her	afflictions	,
"	你	可能	是	她	耻辱	,	和	这	原因	的	她	苦难	,

“你或许是她的耻辱，也是她痛苦的根源，

[waɪl] [juː; jʊ] [ʃed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][jʊr; jər] ['hɑːrts] [blʌd] . "

while	you	shed	for	her	your	heart's	blood	.	"
尽管	你	棚	为了	她	你的	心脏的	血	.	"

你为她流尽了心血。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	understand	you	,	"	said	the	boy	thoughtfully	.
"	我	不	理解	你	,	"	说	这	男生	深思熟虑	.

“我不明白你的意思，”男孩若有所思地说。

" [pər'hæps] ['kɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['peitriəts] [wen] [ðeɪ] [rɪ'beld]

"	Perhaps	Korah	and	his	company	thought	themselves	patriots	when	they	rebelled
"	也许	可拉	和	他的	公司	想法	他们自己	爱国者	什么时候	他们	叛乱

[ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] .

against	the	power	of	Moses	and	Aaron	.
反对	这	力量	的	摩西	和	亚伦	.

“或许可拉和他的同伙在反抗摩西和亚伦的统治时，自认为是爱国者。”

[ðeɪ] ['daʊtləs] [muːvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔːrt] - [lɪvd]

They	doubtless	moved	the	people	by	cunning	speeches	about	their	own	short	-	lived
他们	毫无疑问	已搬	这	人们	经过	狡猾	演讲	关于	他们的	自己的	短的	-	居住地

['ɑːnər] ;

honor	;
荣誉	;

他们无疑通过巧妙的演说，吹嘘自己短暂的荣誉，从而打动了民众；

[jet] [ðeɪ] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] .

yet	they	brought	destruction	on	themselves	and	a	plague	upon	Israel	.
然而	他们	带来	破坏	在	他们自己	和	一个	瘟疫	之上	以色列	.

然而，他们却给自己带来了毁灭，也给以色列带来了瘟疫。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pleɪn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən]['gɑːdz] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	nothing	more	plain	in	the	Bible	than	God's	great	regard	to	the
那里	是	没有什么	更多的	清楚的	在	这	圣经	比	神的	伟大的	看待	到	这

['raɪtʃəsnəs] [ɔːr] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] .

righteousness	or	wickedness	of	individual	men	.
义	或者	邪恶	的	个人	男人	.

圣经中没有比上帝对个人的善恶给予高度重视更明确的表述了。

[sə'poʊz] [ðæt] there22

Suppose	that	there22
认为	那	there22

假设有22

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ten] ['raɪtʃəs] [men] [ɪn]['sɔdəm] ,

had	been	found	ten	righteous	men	in	Sodom	,
有	到过	成立	十	正义	男人	在	所多玛	,

在所多玛城里发现了十个义人，

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [duːm] .

for	whose	sake	that	wicked	city	would	have	been	spared	its	awful	doom	.
为了	谁	清酒	那	邪恶	城市	会	有	到过	幸存	它是	可怕	厄运	.

为了谁的缘故，那座邪恶的城市本可以免遭可怕的厄运。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] ,

Humble	and	obscure	they	might	have	been	;	but	would	not	they	,
谦逊的	和	朦胧	他们	可能	有	到过	;	但	会	不是	他们	,

他们或许卑微无名，但难道他们不会.....

[huː] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðeɪ] [dwelt] ,

who	brought	such	a	blessing	down	on	the	neighborhood	where	they	dwelt	,
WHO	带来	这样的	一个	祝福	向下	在	这	邻里	在哪里	他们	居住	,

他们给他们居住的社区带来了如此巨大的福祉，

[biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['peitriəts] ?

be	worthy	of	the	name	of	patriots	?
是	值得	的	这	姓名	的	爱国者	?

配得上爱国者的称号吗?

[maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

My	son	,	if	you	were	willing	to	lay	down	your	life	for	your	country	,
我的	儿子	, 如果		你	是	愿意的	到	躺	向下	你的	生活	为了	你的	国家	,

我的儿子，如果你愿意为你的国家献出生命，

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [sɪn][ʌv; əv] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl] [ə'raʊnd]

and	yet	were	guilty	of	the	foul	sin	of	swearing	,	and	taught	all	around
和	然而	是	有罪的	的	这	犯规	罪	的	咒骂	,	和	教授	全部	大约

[juː; jʊ][tuː; tə] [blæs'fiːm] ,

you	to	blaspheme	,
你	到	亵渎神明	,

然而，你们却犯下了咒骂的滔天罪行，并且教唆周围的人亵渎神明。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ræθ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

would	you	not	be	laying	up	wrath	against	your	native	land	,
会	你	不是	是	躺下	向上	愤怒	反对	你的	本国的	土地	,

你难道不会对你的祖国积攒怒火吗?

[ðoʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændər] ?

though	you	fought	with	the	bravery	of	an	Alexander	?
尽管	你	战斗	和	这	勇敢	的	一个	亚历山大	?

即使你像亚历山大一样英勇作战?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]

These	are	times	to	think	on	these	things	,	my	boy	,	if	we	really	love	our
这些	是	时代	到	思考	在	这些	事物	,	我的	男生	,	如果	我们	真的	爱	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

孩子，如果我们真的热爱我们的国家，现在就是思考这些问题的时候。

[noʊ][mæn] ['lɪvəθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .

No	man	liveth	unto	himself	.
不	男人	活着	到	他自己	.

没有人为自己而活。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [steɪt] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['blesɪd; blest][ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər]

His	home	,	his	state	,	his	country	is	in	a	degree	blessed	or	cursed	for
他的	家	,	他的	状态	,	他的	国家	是	在	一个	程度	蒙福	或者	被诅咒的	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .

his	sake	.
他的	清酒	.

他的家乡、他的州、他的国家，在某种程度上都因他而蒙福或受诅咒。

[dɪr] [bler] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] [greɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ruːl]

Dear	Blair	,	you	cannot	be	a	true	patriot	without	God's	grace	to	help	you	rule
亲爱的	布莱尔	,	你	不能	是	一个	真的	爱国者	没有	神的	优雅	到	帮助	你	规则

[jʊr; jər] [hɑːrt] ,

your	heart	,
你的	心	,

亲爱的布莱尔，如果没有上帝的恩典帮助你掌控自己的内心，你就无法成为真正的爱国者。

[gɑːrd] [jʊr; jər] [lɪps] , -

guard	your	lips	,	23
警卫	你的	嘴唇	,	-

保护好你的嘴唇，23

[ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] [laɪf] .

and	purify	your	life	.
和	净化	你的	生活	.

净化你的生活。

[meɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'gɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

May	you	this	day	begin	,	for	your	own	sake	as	well	as	for	that	of	your
可能	你	这	天	开始	,	为了	你的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	为了	那	的	你的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

愿你从今天开始，为了你自己，也为了你的国家，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

to	serve	the	God	of	our	fathers	.
到	服务	这	上帝	的	我们的	父亲们	.

侍奉我们祖先的神。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɜːrsɪfəli] [sperd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪtər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

He	has	mercifully	spared	you	the	bitter	self	-	reproach	to	which	you	might
他	有	仁慈地	幸存	你	这	苦的	自己	-	责备	到	哪个	你	可能

[hæv; həv] [bɪn] [duːmd] .

have	been	doomed	.
有	到过	注定失败	.

他仁慈地让你免于承受你可能注定要遭受的痛苦的自我谴责。

[goʊ][ɪn] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːrd(ə)n] .

Go	in	repentance	to	his	footstool	,	and	he	will	abundantly	pardon	.
去	在	悔改	到	他的	脚凳	,	和	他	将要	大量	赦免	.

你们要真心悔改，到他的脚凳前去，他必大大赦免你们。

[rɪ'zɑːlv] [ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]

Resolve	henceforward	to	walk	humbly	before	him	,	trusting	in	his	grace	and
解决	从此以后	到	走	谦卑地	前	他	,	信任	在	他的	优雅	和

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

striving	to	do	his	will	,
努力	到	做	他的	将要	,

从此以后，要谦卑地行在他面前，信赖他的恩典，努力遵行他的旨意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

and	you	shall	count	this	day	the	most	blessed	of	your	life	.
和	你	将	数数	这	天	这	最多	蒙福	的	你的	生活	.

你将把今天视为你一生中最幸福的一天。

" ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][tɔːl] , [strɔːŋ] [bɔɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Mrs	.	Robertson	put	her	arm	round	the	tall	,	strong	boy	at	her	side	.
"	太太	.	罗伯逊	放	她	手臂	圆形的	这	高的	,	强的	男生	在	她	边	.

罗伯逊太太搂住了身旁那个高大强壮的男孩。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

He	yielded	to	her	touch	,	as	if	he	had	been	a	little	child	.
他	产生	到	她	触碰	,	作为	如果	他	有	到过	一个	小的	孩子	.

他顺从地接受了她的抚摸，就像个小孩子一样。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [nelt] ,

Side	by	side	they	knelt	,
边	经过	边	他们	跪下	,

他们并排跪下，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz][kæn; kən]['oʊnli] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

while	the	mother	poured	out	such	a	prayer	as	can	only	flow	from	the	lips
尽管	这	母亲	倾倒	出去	这样的	一个	祷告	作为	能	仅有的	流动	从	这	嘴唇

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] .

of	a	Christian	mother	pleading	for	her	only	son	.
的	一个	基督教	母亲	恳求	为了	她	仅有的	儿子	.

母亲向上帝倾诉着只有基督徒母亲才能发出的祷告，她为自己的独子恳求上帝。

[bler] ['rɔbətsn] [spent] [ðæt] [lɔːŋ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Blair	Robertson	spent	that	long	Saturday	evening	alone	in	his	room	.
布莱尔	罗伯逊	花费	那	长的	周六	晚上	独自的	在	他的	房间	.

布莱尔·罗伯逊独自一人在房间里度过了那个漫长的星期六晚上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] days24

That	was	indeed	to	be	the	beginning	of	days24
那	曾是	的确	到	是	这	开始	的	days24

那的确是24天的开始。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][self] - [wɪld] ['siːkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd]

He	was	no	longer	to	be	a	self	-	willed	seeker	of	his	own	pleasure	and
他	曾是	不	更长	到	是	一个	自己	-	意志	寻求者	的	他的	自己的	乐趣	和

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

他不再是一个任性妄为、追求个人享乐和荣誉的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] ,

He	was	"	bought	with	a	price	,
他	曾是	"	买	和	一个	价格	,

他是“用代价买来的”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] . -

"	and	was	henceforward	to	be	a	servant	of	the	King	of	kings	.	25
"	和	曾是	从此以后	到	是	一个	仆人	的	这	国王	的	国王	.	-

从此以后，他将成为万王之王的仆人。25

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

THE	ENGLISH	BOY	.
这	英语	男生	.

英国男孩。

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

No	loving	friends	came	to	inquire	after	the	fate	of	Hal	Hutchings	,	the	English
不	爱	朋友们	来了	到	查询	后	这	命运	的	哈尔	哈钦斯	,	这	英语

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

没有一位关心英国男孩哈尔·哈钦斯的朋友前来询问他的命运。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	efforts	to	save	his	basket	of	clean	linen	had	been	as	vain	as	his
他的	努力	到	节省	他的	篮子	的	干净的	亚麻布	有	到过	作为	徒劳	作为	他的

['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

struggles	to	free	himself	from	the	hands	of	his	persecutors	.
斗争	到	自由的	他自己	从	这	双手	的	他的	迫害者	.

他试图保住那篮干净的亚麻布的努力，就像他试图摆脱迫害者的努力一样徒劳无功。

[ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skruːpjələs] [ker]

The	garments	that	had	been	starched	and	ironed	with	such	scrupulous	care
这	服装	那	有	到过	淀粉	和	熨烫过的	和	这样的	一丝不苟的	关心

[wɜːr; wər] ['skætərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

were	scattered	along	the	wharf	,
是	疏散	沿着	这	码头	,

那些经过精心浆洗熨烫的衣物散落在码头上。

[ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [mɑːb] .

and	trampled	under	the	feet	of	the	thoughtless	young	mob	.
和	践踏	在下面	这	脚	的	这	轻率	年轻的	暴民	.

被一群鲁莽的年轻暴徒践踏在脚下。

[ðə; ði][oʊld] ['wɑːʃərwʊmən] [ɑːn] [huːz] ['erənd] [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːrθ] ,

The	old	washerwoman	on	whose	errand	Hal	had	been	sent	forth	,
这	老的	洗衣妇	在	谁	差事	哈尔	有	到过	发送	前进	,

哈尔奉命去办事的那位老洗衣妇，

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] ,

was	too	indignant	at	the	destruction	which	had	befallen	her	handiwork	,
曾是	也	愤怒	在	这	破坏	哪个	有	发生	她	手工制品	,

她对自己的作品遭到破坏感到无比愤慨。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['kaɪndli] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɑːnərəbli] ['strɪvn] [tuː; tə]

to	give	one	kindly	thought	to	the	poor	boy	who	had	so	honorably	striven	to
到	给	一	亲切地	想法	到	这	贫穷的	男生	WHO	有	所以	光荣地	努力	到

[sper] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [soʊ] ['dɑːlərəsli] .

spare	her	the	misfortune	over	which	she	lamented	so	dolorously	.
空闲的	她	这	不幸	超过	哪个	她	哀叹	所以	悲惨地	.

体谅一下这个可怜的男孩，他曾如此高尚地努力让她免受她如此悲痛的不幸。

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] thoughts26

Her	Sunday	thoughts26
她	星期日	thoughts26

她的周日感想26

[streɪd] [fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪndʒi] , [steɪnd] ['gɑːrmənts] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæk]

strayed	far	more	frequently	to	the	dingy	,	stained	garments	soaking	in	her	back
迷路了	远的	更多的	频繁地	到	这	昏暗的	,	染色	服装	浸泡	在	她	后退

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她却更频繁地跑到后厨房，去翻看浸泡在那里的肮脏污渍斑斑的衣物。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] , ['kwaɪətli] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɔtsənz] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

than	to	Hal	Hutchings	,	quietly	lying	in	Mrs	.	Robertson's	best	bedroom	.
比	到	哈尔	哈钦斯	,	悄悄	说谎	在	太太	.	罗伯逊的	最好的	卧室	.

比哈尔·哈钦斯更甚，他静静地躺在罗伯逊太太最好的卧室里。

" [aɪ] ['wʌndər] [noʊ] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	I	wonder	no	one	comes	to	inquire	after	him	.
"	我	想知道	不	一	来	到	查询	后	他	.

“我很奇怪为什么没有人来询问他的情况。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [noʊ] [frendz] , [bler] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn]

Has	he	no	friends	,	Blair	?	"	said	Mrs	.	Robertson	as	evening	was	drawing	on
有	他	不	朋友们	,	布莱尔	?	"	说	太太	.	罗伯逊	作为	晚上	曾是	绘画	在

.

:
.

“布莱尔，他没有朋友吗？”罗伯逊太太在夜幕降临之际问道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] .

"	I	dare	say	not	,	mother	.
"	我	敢	说	不是	,	母亲	.

“我不敢说不是，母亲。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

I	never	saw	him	with	anybody	.
我	绝不	锯	他	和	任何人	.

我从没见过他和任何人在一起。

[hiː; hi] [dʌz] ['erəndz] [raʊnd] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ,

He	does	errands	round	town	,	and	has	been	sleeping	at	Mrs	.	McKinstry's	,
他	做	跑腿	圆形的	镇	,	和	有	到过	睡眠	在	太太	.	-	,

[ðə; ði] - .

the	washerwoman's	.
这	-	.

他四处跑腿办事，晚上一直睡在洗衣妇麦金斯特里太太家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] ,

He	didn't	take	his	meals	there	,	I	know	,
他	没有	拿	他的	餐	那里	,	我	知道	,

我知道他没在那里吃饭。

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][dʒʌst] [wen] ['ʌðər]

for	I've	seen	him	eating	bread	and	cheese	in	some	corner	just	when	other
为了	我已经	已见	他	吃	面包	和	奶酪	在	一些	角落	只是	什么时候	其他

[foʊks][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

folks	were	sitting	down	to	dinner	.
各位	是	坐着	向下	到	晚餐	.

因为我曾看到他独自一人在角落里吃面包和奶酪，而其他人当时正坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [hæl; heɪl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

They	call	him	'	Hal	the	English	boy	;	'	but	I	guess	nobody	knows	much	about
他们	称呼	他	-	哈尔	这	英语	男生	;	-	但	我	猜测	无人	知道	很多	关于

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他们叫他“英国男孩哈尔”，但我猜没人真正了解他。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] ['θɔːtfəli] ;

"	A	stranger	in	a	strange	land	,	"	said	Mrs	.	Robertson	thoughtfully	;
"	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,	"	说	太太	.	罗伯逊	深思熟虑	;

“身处异乡的陌生人，”罗伯逊太太若有所思地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] .

and	then	she	rose	up	and	went	into	the	room	where	Hal	was	still	lying	.
和	然后	她	玫瑰	向上	和	去	进入	这	房间	在哪里	哈尔	曾是	仍然	说谎	.

-

27
-

然后她起身走进房间，哈尔仍然躺在那里。27

[bler] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

Blair	took	up	his	Bible	.
布莱尔	采取	向上	他的	圣经	.

布莱尔拿起圣经。

[haʊ] ['preʃəs] [ðæt] ['baɪb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] — [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]

How	precious	that	Bible	seemed	to	him	now	—	the	light	for	his	feet	,	the
如何	宝贵的	那	圣经	似乎	到	他	现在	—	这	光	为了	他的	脚	,	这

[læmp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæθ] .

lamp	for	his	path	.
灯	为了	他的	小路	.

此刻，那本圣经对他来说是多么珍贵啊——它是他脚下的光，是他路上的灯。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] [sɑːm] ,

With	reverence	he	turned	the	sacred	pages	until	he	found	the	fifty	-	first	psalm	,
和	尊敬	他	转向	这	神圣	页面	直到	他	成立	这	五十	-	第一的	诗篇	,

他怀着敬畏之心翻阅圣经，直到找到第五十一篇诗篇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] , ['meɪkɪŋ] [ɪts]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənz] ['truːli][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	he	read	with	solemn	earnestness	,	making	its	humble	petitions	truly	his	own	.
哪个	他	读	和	庄严	认真	,	制作	它是	谦逊的	请愿书	真的	他的	自己的	.

他以庄严认真的神情阅读了这些文字，将其中谦卑的祈求真正视为自己的祈求。

[waɪl] [bler] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaɪndli]

While	Blair	was	thus	employed	,	Mrs	.	Robertson	was	talking	in	her	own	kindly
尽管	布莱尔	曾是	因此	受雇	,	太太	.	罗伯逊	曾是	说	在	她	自己的	亲切地

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

way	to	the	stranger	.
方式	到	这	陌生人	.

布莱尔忙于此事时，罗伯逊太太正用她特有的亲切方式与这位陌生人交谈。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	you	are	an	English	boy	,	Hal	,	"	she	said	.
"	所以	你	是	一个	英语	男生	,	哈尔	,	"	她	说	.

“所以你是个英国男孩，哈尔，”她说。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	That	will	not	keep	me	from	loving	you	,
"	那	将要	不是	保持	我	从	爱	你	,

“但这并不会阻止我爱你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] - [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

for	you	know	the	Bible	says	we	must	'	love	our	enemies	;
为了	你	知道	这	圣经	说道	我们	必须	-	爱	我们的	敌人	;

因为你知道圣经说我们必须“爱我们的敌人”。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] , ['æftər][ɔːl] .

'	but	I	don't	believe	you	are	such	a	very	dangerous	enemy	,	after	all	.
-	但	我	不	相信	你	是	这样的	一个	非常	危险的	敌人	,	后	全部	.

但我并不认为你是一个非常危险的敌人。

" [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [bɔɪ] ,

"	Her	pleasant	smile	was	like	sunshine	to	the	heart	of	the	lonely	boy	,
"	她	令人愉快的	微笑	曾是	喜欢	阳光	到	这	心	的	这	孤独	男生	,

她那和蔼的笑容如同阳光般温暖了孤独男孩的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	reserve	melted	away	before	it	.
和	他的	预订	融化	离开	前	它	.

他原本的矜持在它面前瞬间瓦解。

" [aɪm] ['hɪŋglɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'm	Hinglish	,	because	I	was	born	in	Hingland	,	"	said	the	boy	.
"	我是	印式英语	,	因为	我	曾是	出生	在	-	,	"	说	这	男生	.

“我是印度英语使用者，因为我出生在印度，”男孩说。

" [aɪ] -

"	I	couldn't28
"	我	-

“我不能28

[help] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ,

help	that	;	and	I	couldn't	blame	my	father	and	mother	for	it	neither	,
帮助	那	;	和	我	不能	责备	我的	父亲	和	母亲	为了	它	两者都不	,

对此我无能为力；我也不能因此责怪我的父母。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ðem; ðəm] .

for	I	never	knowed	them	.
为了	我	绝不	已知	他们	.

因为我从未认识他们。

[aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['ɔːlweɪz] .

I've	been	an	orphan	always	.
我已经	到过	一个	孤儿	总是	.

我一直都是个孤儿。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

But	I'm	an	American	,	because	I	chose	this	for	my	country	,
但	我是	一个	美国人	,	因为	我	选择	这	为了	我的	国家	,

但我是一名美国人，因为我为我的国家选择了这条路。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['bɛgd] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] . "

and	I	worked	my	passage	over	here	,	and	I	haven't	begged	from	anybody	.	"
和	我	工作	我的	通道	超过	这里	,	和	我	还没有	乞求	从	任何人	.	"

我靠自己的努力来到这里，我没有向任何人乞讨过。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] ['dʒentli] ;

"	I'm	glad	you	want	to	be	an	American	,	"	said	Mrs	.	Robertson	gently	;
"	我是	高兴的	你	想	到	是	一个	美国人	,	"	说	太太	.	罗伯逊	轻轻地	;

“我很高兴你想成为美国人，”罗伯逊夫人温柔地说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	it	is	a	great	privilege	.
"	它	是	一个	伟大的	特权	.

“这是我的荣幸。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

But	there	is	something	more	to	do	for	every	boy	who	wants	to	be	an
但	那里	是	某物	更多的	到	做	为了	每一个	男生	WHO	想要	到	是	一个

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

American	citizen	,
美国人	公民	,

但是，对于每个想成为美国公民的男孩来说，还有更多的事情要做。

[ðæn; ðən][dʒʌst] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

than	just	landing	in	this	country	and	earning	his	own	living	,
比	只是	降落	在	这	国家	和	收入	他的	自己的	活的	,

不仅仅是来到这个国家自食其力，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] .

and	then	by	and	by	voting	for	our	rulers	.
和	然后	经过	和	经过	表决	为了	我们的	统治者	.

然后通过投票选举我们的统治者。

" [hæl; heɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ɪn] [kən'fjuːzd] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt]

"	Hal	opened	his	large	pale	blue	eyes	in	confused	expectation	,	and	was	silent
"	哈尔	打开	他的	大的	苍白	蓝色的	眼睛	在	使困惑	期待	,	和	曾是	沉默的

.

:
.

哈尔睁开他那双浅蓝色的大眼睛，既困惑又充满期待，沉默不语。

['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Mrs	.	Robertson	was	not	easily	discouraged	,	and	she	went	on	.
太太	.	罗伯逊	曾是	不是	容易地	灰心	,	和	她	去	在	.

罗伯逊夫人并没有轻易气馁，她继续前进。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] , [hæl; heɪl] ,

"	You	would	think	it	very	rude	,	Hal	,
"	你	会	思考	它	非常	粗鲁的	,	哈尔	,

“你会觉得这很没礼貌，哈尔。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [pʊr] ['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

if	I	were	to	invite	a	poor	stranger	to	my	house	to	dinner	,
如果	我	是	到	邀请	一个	贫穷的	陌生人	到	我的	房子	到	晚餐	,

如果我邀请一位贫穷的陌生人到我家吃饭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][ænd; ənd] [læf] while29

and	he	should	jump	and	laugh	while29
和	他	应该	跳	和	笑	while29

他应该跳起来大笑，而29

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɔːs] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'baʊt] ,

I	was	asking	God's	blessing	before	eating	;	and	then	toss	the	plates	about	,
我	曾是	问	神的	祝福	前	吃	;	和	然后	折腾	这	盘子	关于	,

我饭前向上帝祈求祝福；然后把盘子扔来扔去。

['breɪkɪŋ] [maɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['oʊvər][maɪ] [kliːn] [flɔːr] .

breaking	**my**	**dishes**	**and**	**scattering**	**the**	**food**	**over**	**my**	**clean**	**floor**	**.**
打破	我的	菜肴	和	散射	这	食物	超过	我的	干净的	地面	.

我摔碎了盘子，把食物洒在了干净的地板上。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] ,

You	**would**	**think**	**the**	**least**	**he**	**could**	**do**	**would**	**be**	**to**	**be**	**civil**	**,**
你	会	思考	这	至少	他	可以	做	会	是	到	是	民用	,

你可能会觉得他至少应该保持礼貌吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**keep**	**the**	**rules**	**of**	**my**	**house**	**while**	**he**	**was**	**in**	**it**	**.**	**"**
和	保持	这	规则	的	我的	房子	尽管	他	曾是	在	它	.	"

他待在我家的时候，要遵守我家的规矩。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [streɪt] ,

"	**Such**	**a**	**chap**	**as**	**that**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**door**	**showed**	**him**	**right**	**straight**	**,**
"	这样的	一个	小伙子	作为	那	应该	到	有	这	门	显示	他	正确的	直的	,

“像他那样的人就应该直接被赶出去。”

" [sed] [hæl; heɪl] ['wɔːrmli] .

"	**said**	**Hal**	**warmly**	**.**
"	说	哈尔	热情地	.

“哈尔热情地说。”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] : [wen] [wiː; wi] ['welkəm] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [friː]

"	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**this**	**is**	**what**	**I**	**mean**	**:**	**When**	**we**	**welcome**	**strangers**	**to**	**our**	**free**
"	出色地	,	我的	男生	,	这	是	什么	我	意思是	:	什么时候	我们	欢迎	陌生人	到	我们的	自由的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

“孩子，我的意思是：当我们欢迎陌生人来到我们自由的国家时，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə][wɪn] ,

which	**our**	**fathers**	**fought**	**for**	**and**	**gave**	**their**	**blood**	**to**	**win**	**,**
哪个	我们的	父亲们	战斗	为了	和	给予	他们的	血	到	赢	,

这是我们父辈浴血奋战、用鲜血换来的胜利，

[wiː; wi][ɪk'spekt] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,

we	**expect**	**those**	**strangers**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**our**	**ways**	**,**
我们	预计	那些	陌生人	到	落下	在	和	我们的	方式	,

我们期望这些陌生人能接受我们的方式，

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

and	**not**	**disturb**	**the**	**peace**	**and**	**order**	**of**	**the**	**pleasant**	**home**	**they**	**have**	**come**
和	不是	打扰	这	和平	和	命令	的	这	令人愉快的	家	他们	有	来

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

并且不会打扰他们所到之处的宁静与秩序。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	**not**	**that**	**right**	**?**	**"**
是	不是	那	正确的	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dɪ'stɜːrbd] ['ɛniːbədiːz] [piːs] [nɔːr]['ɔːrdər] ,

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**;**	**and**	**I**	**haven't**	**disturbed**	**anybody's**	**peace**	**nor**	**order**	**,**
"	是的	,	女士	;	和	我	还没有	不安	任何人的	和平	也不	命令	,

“是的，夫人；我没有扰乱任何人的安宁或秩序。”

" [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

"	said	Hal	with	another	blank	look	of	the	blue	eyes	.
"	说	哈尔	和	其他	空白的	看	的	这	蓝色的	眼睛	.

“哈尔说着，那双蓝眼睛又一次显得茫然。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ever30

"	No	,	and	I	do	not	believe	you	ever30
"	不	,	和	我	做	不是	相信	你	ever30

不，我从来不相信你。

[wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [jet] .

will	;	but	I	have	not	done	yet	.
将要	;	但	我	有	不是	完毕	然而	.

会的；但我还没有做。

[ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

A	free	people	,	to	be	a	safe	people	,	must	be	a	Christian	people	.
一个	自由的	人们	,	到	是	一个	安全的	人们	,	必须	是	一个	基督教	人们	.

自由的人民，要想安全，就必须是基督徒的人民。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] , [hæl; heɪl] ?

Are	you	a	Christian	boy	,	Hal	?
是	你	一个	基督教	男生	,	哈尔	?

哈尔，你是基督徒吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪriəsnəs] .

"	The	question	was	asked	with	deep	seriousness	.
"	这	问题	曾是	问	和	深的	严肃	.

“这个问题是以极其严肃的语气提出的。”

" [aɪ] [ə; eɪ] ['hiːðn] , " [sed] [hæl; heɪl][ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	a'n't	a	heathen	,	"	said	Hal	in	surprise	.
"	我	蚂蚁	一个	异教徒	,	"	说	哈尔	在	惊喜	.

“我不是异教徒，”哈尔惊讶地说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['aɪdl] , [ɔːr] ['wɜːrʃɪp] [sneɪks] [ænd; ənd] ['bʊlz] ,

"	No	,	you	don't	bow	down	to	a	wooden	idol	,	or	worship	snakes	and	bulls	,
"	不	,	你	不	弓	向下	到	一个	木制的	偶像	,	或者	崇拜	蛇	和	公牛	,

“不，你不会向木头偶像下跪，也不会崇拜蛇和牛。”

[æz; əz][sʌm; səm] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] [duː] .

as	some	heathen	people	do	.
作为	一些	异教徒	人们	做	.

就像一些异教徒那样。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː][ænd; ənd] [seɪ] ?

But	are	you	trying	to	serve	God	in	all	you	think	and	do	and	say	?
但	是	你	尝试	到	服务	上帝	在	全部	你	思考	和	做	和	说	?

但是，你是否在思想、行为和言语中都努力侍奉上帝呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][sɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Have	you	asked	him	to	forgive	you	all	your	sins	,	for	the	sake	of	his
有	你	问	他	到	原谅	你	全部	你的	罪孽	,	为了	这	清酒	的	他的

[dɪr] [sʌn] ;

dear	Son	;
亲爱的	儿子	;

你是否为了他爱子的缘故，请求他宽恕你所有的罪过?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'givn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
and **do** **you** **believe** **he** **has** **forgiven** **you** **,** **and** **taken** **you** **to** **be** **his**
和 做 你 相信 他 有 已原谅 你 , 和 已采取 你 到 是 他的
[oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] ? "
own **dear** **child** **?** **"**
自己的 亲爱的 孩子 ? "

你相信他已经原谅你，把你当成他亲生的孩子吗?

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]
" **I** **never** **had** **anybody** **talk** **to** **me** **so** **before** **,** **"** **said** **Hal** **with** **a** **confused**
" 我 绝不 有 任何人 讲话 到 我 所以 前 , " 说 哈尔 和 一个 使困惑
[lʊk] ;
look **;**
看 ;

“我以前从来没有人这样跟我说话，”哈尔一脸困惑地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
" **but** **I** **take** **it** **,** **I** **a'n't** **what** **you** **call** **a** **Christian** **.** **"**
" 但 我 拿 它 , 我 蚂蚁 什么 你 称呼 一个 基督教 . "

“但我猜，我算不上你们所说的基督徒。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] .
" **I** **dare** **say** **you** **do** **not** **understand** **me** **very** **well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Robertson** **.**
" 我 敢 说 你 做 不是 理解 我 非常 出色地 , " 说 太太 . 罗伯逊 .

“我敢说你不太了解我，”罗伯逊太太说。

" God31
" **God31**
" God31

“上帝31

[kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
can **make** **these** **things** **plain** **to** **you** **.**
能 制作 这些 事物 清楚的 到 你 .

可以把这些事情解释清楚。

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ,
Close **your** **eyes** **,**
关闭 你的 眼睛 ,

闭上眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [niːl] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]
and **I** **will** **kneel** **down** **here** **and** **ask** **him** **to** **teach** **you** **to** **know** **and**
和 我 将要 下跪 向下 这里 和 问 他 到 教 你 到 知道 和
[lʌv] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] .
love **his** **holy** **will** **.**
爱 他的 圣 将要 .

我将跪在这里，祈求他教导你们认识并热爱他的神圣旨意。

" [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **Hal** **had** **been** **at** **church** **many** **times** **in** **his** **life** **,**
" 哈尔 有 到过 在 教会 许多 时代 在 他的 生活 ,

“哈尔一生中去过教堂很多次，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] " [ʃoʊ] .
and **looked** **curiously** **on** **at** **the** **whole** **proceeding** **,** **as** **at** **a** **"** **show** **.**
和 看起来 奇怪的是 在 在 这 所有的 进行中 , 作为 在 一个 " 展示 .

他好奇地旁观着整个过程，就像在看一场“表演”。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [prer] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [pʊr] [hæl; heɪl]

"	Now	for	the	first	time	he	heard	prayer	made	for	him	,	for	poor	Hal
"	现在	为了	这	第一的	时间	他	听到	祷告	制成	为了	他	,	为了	贫穷的	哈尔

['hʌtʃɪŋz] ,

Hutchings	,
哈钦斯	,

“现在，他第一次听到有人为他，为可怜的哈尔·哈钦斯祈祷，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

to	the	great	God	of	heaven	.
到	这	伟大的	上帝	的	天堂	.

献给伟大的天父。

[hiː; hi] ['gæðərd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ;

He	gathered	but	little	of	the	burden	of	the	prayer	;
他	聚集	但	小的	的	这	负担	的	这	祷告	;

他只领悟到祷告的重担的一小部分；

[jet] [hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'mɑːrk]['æftər]['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

yet	his	first	remark	after	Mrs	.	Robertson	resumed	her	seat	beside	him	was
然而	他的	第一的	评论	后	太太	.	罗伯逊	恢复	她	座位	旁	他	曾是

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

a	proof	that	he	appreciated	the	sincerity	of	her	interest	in	him	.
一个	证明	那	他	感谢	这	诚意	的	她	兴趣	在	他	.

然而，罗伯逊夫人重新坐到他旁边后，他说的第一句话就证明他很欣赏她对他的真诚关心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	very	kind	,	ma'am	,	"	he	said	.
"	你	是	非常	种类	,	女士	,	"	他	说	.

“您真是太好了，女士，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I'd	like	to	be	such	an	American	as	you	.
"	ID	喜欢	到	是	这样的	一个	美国人	作为	你	.

“我真想成为像你一样的美国人。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [sɔːrt] , [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] . "

I	take	it	you	are	the	best	sort	,	not	like	them	boys	on	the	wharf	.	"
我	拿	它	你	是	这	最好的	种类	,	不是	喜欢	他们	男孩们	在	这	码头	.	"

看来你真是个好人，不像码头上的那些小子。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] .

"	Those	boys	are	very	sorry	for	their	mischief	by	this	time	,	"	said	Mrs	.	Robertson	.
"	那些	男孩们	是	非常	对不起	为了	他们的	恶作剧	经过	这	时间	,	"	说	太太	.	罗伯逊	.

“这些男孩现在对自己的恶作剧感到非常后悔，”罗伯逊太太说。

" [maɪ] [oʊn] [sʌn] [wʊd] ['glædli] do32

"	My	own	son	would	gladly	do32
"	我的	自己的	儿子	会	乐意	do32

“我自己的儿子也很乐意这样做32

['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

any	thing	for	you	.
任何	事物	为了	你	.

为你做什么都行。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

He	says	he	never	shall	forget	what	he	suffered	when	he	thought	you	might	be
他	说道	他	绝不	将	忘记	什么	他	遭受	什么时候	他	想法	你	可能	是

[draʊnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

drowned	in	consequence	of	his	folly	.
溺水	在	结果	的	他的	蠢事	.

他说，他永远不会忘记，当他以为你会因为他的愚蠢行为而溺水时，他所承受的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

But	I	think	he	has	learned	a	lesson	he	will	never	forget	.
但	我	思考	他	有	学习	一个	课	他	将要	绝不	忘记	.

但我认为他吸取了一个终生难忘的教训。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [haʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [weɪz] .

He	has	seen	how	far	wrong	he	might	go	if	he	followed	his	own	foolish	ways	.
他	有	已见	如何	远的	错误的	他	可能	去	如果	他	随后	他的	自己的	愚蠢	方式	.

他已经意识到，如果继续走自己愚蠢的道路，会错到什么地步。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] . "

I	trust	he	will	hereafter	be	a	faithful	,	humble	child	of	God	.	"
我	相信	他	将要	此后	是	一个	忠实	,	谦逊的	孩子	的	上帝	.	"

我相信他今后会成为上帝忠诚谦卑的儿女。

" [hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , " [sed] [hæl; heɪl] ['wɔːrmli] .

"	He	pulled	me	out	of	the	water	,	"	said	Hal	warmly	.
"	他	拉	我	出去	的	这	水	,	"	说	哈尔	热情地	.

“他把我从水里拉了出来，”哈尔热情地说。

" ['hiːz] [truː] [grɪt] .

"	He's	true	grit	.
"	他是	真的	砂砾	.

“他真是个坚韧不拔的人。”

[aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I'd	go	to	the	death	for	him	.	"
ID	去	到	这	死亡	为了	他	.	"

我愿为他付出生命。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	He	will	be	very	glad	to	have	you	for	a	faithful	friend	,	"	said	Mrs	.
"	他	将要	是	非常	高兴的	到	有	你	为了	一个	忠实	朋友	,	"	说	太太	.

['rɔbətsn] ;

Robertson	;
罗伯逊	;

罗伯逊夫人说：“他会非常高兴有你这样一位忠实的朋友。”

" [bʌt; bət] [lʊk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [bæd] , [ɔːr] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

"	but	look	,	you	must	not	teach	him	any	thing	bad	,	or	tempt	him	to	do	wrong	.
"	但	看	,	你	必须	不是	教	他	任何	事物	坏的	,	或者	诱惑	他	到	做	错误的	.

“但是，你不可教他任何坏事，也不可引诱他做坏事。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

He	is	my	only	child	,	and	my	dearest	wish	is	to	see	him	a	noble	,
他	是	我的	仅有的	孩子	,	和	我的	亲爱的	希望	是	到	看	他	一个	高贵	,

他是我的独生子，我最大的愿望就是看到他成为一名贵族。

[pjʊr] , ['krɪstʃən] [mæn] . "

pure	,	Christian	man	.	"
纯的	,	基督教	男人	.	"

纯洁的基督徒男子。

" [aɪ] [wɔːnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] - [ɑːrm][æz; əz][aɪ] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] - [ɑːrm] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	I	wont	teach	him	any	'	arm	as	I	knows	to	be	'	arm	,	"	said	Hal	,
"	我	惯于	教	他	任何	-	手臂	作为	我	知道	到	是	-	手臂	,	"	说	哈尔	,

“我不会教他任何我所知道的‘手臂’技巧，”哈尔说。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['rætɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . -

putting	out	his	hand	to	ratify	the	bargain	.	33
推杆	出去	他的	手	到	批准	这	便宜货	.	-

他伸出手表示同意这项交易。[33]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːrd] [hænd] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	rough	,	hard	hand	,	but	Mrs	.	Robertson	took	it	kindly	as	she
它	曾是	一个	粗糙的	,	难的	手	,	但	太太	.	罗伯逊	采取	它	亲切地	作为	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

那是一记粗鲁无力的手，但罗伯逊太太却很宽容地接受了，并回答道：

" [gɑːd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [hæl; heɪl] ; " [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [kloʊzd] .

"	God	help	you	to	keep	your	promise	,	Hal	;	"	and	so	their	interview	closed	.
"	上帝	帮助	你	到	保持	你的	承诺	,	哈尔	;	"	和	所以	他们的	面试	关闭	.

“愿上帝保佑你信守承诺，哈尔；”采访就此结束。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ['ɔːlmoʊst]

When	Monday	morning	came	,	Hal	Hutchings	was	up	and	dressed	almost
什么时候	周一	早晨	来了	,	哈尔	哈钦斯	曾是	向上	和	穿着	几乎

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [hɜːr'self] .

as	early	as	Mrs	.	Robertson	herself	.
作为	早期的	作为	太太	.	罗伯逊	她自己	.

星期一早上，哈尔·哈钦斯起床穿戴整齐的时间几乎和罗伯逊太太一样早。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Into	the	kitchen	he	walked	,	hearing	the	good	lady's	voice	in	that	direction	.
进入	这	厨房	他	步行	,	听力	这	好的	女士的	嗓音	在	那	方向	.

他走进厨房，听到那边传来那位女士的声音。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . "

"	I'm	going	now	,	"	he	said	,	"	and	I	just	looked	in	to	bid	you	good	-	by	.	"
"	我是	去	现在	,	"	他	说	,	"	和	我	只是	看起来	在	到	出价	你	好的	-	经过	.	"

“我现在要走了，”他说，“我只是进来跟你道别。”

" [stɑːp] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [wɔːnt] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] ?

"	Stop	and	take	breakfast	with	us	,	wont	you	,	Hal	?
"	停止	和	拿	早餐	和	我们	,	惯于	你	,	哈尔	?

“哈尔，停下来和我们一起吃早餐好吗？”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] .

You	shall	not	go	away	hungry	.
你	将	不是	去	离开	饥饿的	.

你们必不会挨饿。

" [sʌm; səm] [krɪsp] [keɪks] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [læst] [koʊt] [ʌv; əv]

"	Some	crisp	cakes	of	codfish	and	potatoes	were	getting	the	last	coat	of
"	一些	脆	蛋糕	的	鳕鱼	和	土豆	是	获得	这	最后的	外套	的

[braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

brown	in	a	frying	-	pan	over	the	fire	,
棕色的	在	一个	煎炸	-	平底锅	超过	这	火	,

“几块酥脆的鳕鱼土豆饼正在火上的煎锅里煎至最后一层金黄。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [loʊf] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] " [braʊn] [bred] " [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət]

and	a	huge	loaf	of	Boston	"	brown	bread	"	was	on	the	table	near	at
和	一个	巨大的	面包	的	波士顿	"	棕色的	面包	"	曾是	在	这	桌子	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

桌上不远处就放着一大块波士顿“棕面包”。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðæt] [bred] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪks] ,

"	I	wouldn't	mind	a	slice	of	that	bread	and	one	of	them	cakes	,
"	我	不会	头脑	一个	片	的	那	面包	和	一	的	他们	蛋糕	,

“我不介意来一片面包和一块蛋糕。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] , " [sed] [hæl; heɪl] . -

if	you	would	let	me	sit	down	here	and	eat	'	em	,	"	said	Hal	.	34
如果	你	会	让	我	坐	向下	这里	和	吃	-	呃	,	"	说	哈尔	.	-

“如果你让我坐在这里吃的话，”哈尔说。34

['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz]

Mrs	.	Robertson	understood	the	boy's	unwillingness	to	take	a	meal	with	strangers
太太	.	罗伯逊	理解	这	男孩们	不情愿	到	拿	一个	一顿饭	和	陌生人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['greɪtər] [rɪ'faɪnmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	had	been	raised	in	habits	of	greater	refinement	than	his	own	.
WHO	有	到过	提高	在	习惯	的	更大的	精炼	比	他的	自己的	.

罗伯逊夫人理解这个男孩不愿意和那些从小就养成比他高雅的习惯的陌生人一起吃饭。

[ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She	kindly	made	a	place	for	him	where	he	was	,
她	亲切地	制成	一个	地方	为了	他	在哪里	他	曾是	,

她好心地在他所在的地方给他腾出了一个位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] ['bæʃf(ə)lnəs] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

and	he	soon	rendered	it	evident	that	bashfulness	had	not	taken	away	his
和	他	很快	渲染	它	明显	那	臊	有	不是	已采取	离开	他的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

他很快就表明，羞怯并没有让他失去食欲。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] .

"	I	don't	want	you	to	leave	us	,	"	said	Mrs	.	Robertson	.
"	我	不	想	你	到	离开	我们	,	"	说	太太	.	罗伯逊	.

“我不想让你离开我们，”罗伯逊太太说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	I	should	like	to	have	you	stay	here	until	we	can	find	something	for	you
"	我	应该	喜欢	到	有	你	停留	这里	直到	我们	能	寻找	某物	为了	你

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“我希望你能留在这里，直到我们找到适合你的工作为止。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [bɔɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

I	want	to	teach	you	to	be	a	good	Christian	boy	,	the	right	kind	of	an
我	想	到	教	你	到	是	一个	好的	基督教	男生	,	这	正确的	种类	的	一个

[ə'merɪkən] . "

American	.	"
美国人	.	"

我想教你做一个优秀的基督徒男孩，一个合格的美国人。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['enibɑːdi] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	don't	want	to	be	beholden	to	anybody	,	"	said	Hal	with	decision	.
"	我	不	想	到	是	受托人	到	任何人	,	"	说	哈尔	和	决定	.

“我不想受任何人的约束，”哈尔果断地说。

" [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['peni] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .

"	I	worked	my	way	over	,	and	I	haven't	begged	a	penny	since	I	came	.
"	我	工作	我的	方式	超过	,	和	我	还没有	乞求	一个	一分钱	自从	我	来了	.

“我一步步走到今天，自从来到这里，我一分钱也没乞讨过。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] , [ən'les] [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] .

I	don't	mean	to	,	unless	I'm	starving	.
我	不	意思是	到	,	除非	我是	饥饿	.

除非我饿得不行，否则我不会这么做。

['mɪsɪz] . [mə'kɪnstri] [hæz; həz] [let] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Mrs	.	McKinstry	has	let	me	her	little	room	.
太太	.	麦金斯特里	有	让	我	她	小的	房间	.

麦金斯特里太太把她的小房间借给了我。

[aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['mʌni] .

I've	paid	for	it	for	this	month	,	and	I	don't	mean	to	lose	my	money	.
我已经有薪酬的		为了	它	为了	这	月	,	和	我	不	意思是	到	失去	我的	钱	.

这个月我已经付过钱了，我不想损失这笔钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .

But	I	like	your	teaching	,	ma'am	.
但	我	喜欢	你的	教学	,	女士	.

但我喜欢您的教学方式，老师。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] differ35

It	takes	hold	of	me	differ35
它	需要	抓住	的	我	differ35

它以不同的方式抓住了我35

[ˌiː en 'tiː] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] . "

ent	from	any	thing	I	ever	heard	before	.	"
ent	从	任何	事物	我	曾经	听到	前	.	"

我以前从未听过这样的描述。

" [kʌm] [ɪn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [ðen] , [hæl; heɪl] .

"	Come	in	on	Sunday	evenings	then	,	Hal	.
"	来	在	在	星期日	晚上	然后	,	哈尔	.

“那就星期天晚上来吧，哈尔。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	am	always	at	home	then	,	and	I	should	love	dearly	to	teach	you	,
我	是	总是	在	家	然后	,	和	我	应该	爱	亲爱的	到	教	你	,

我那时总在家，我非常乐意教你。

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	help	you	to	be	a	good	boy	.
和	帮助	你	到	是	一个	好的	男生	.

并帮助你成为一个好孩子。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] .

Will	you	come	?	"	said	Mrs	.	Robertson	.
将要	你	来	?	"	说	太太	.	罗伯逊	.

“你会来吗？”罗伯逊太太问道。

" [aɪ] [wɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hæl; heɪl] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'tempt] [æt; ət]

"	I	will	,	ma'am	,	I	will	,	"	said	Hal	;	and	making	a	rude	attempt	at
"	我	将要	,	女士	,	我	将要	,	"	说	哈尔	;	和	制作	一个	粗鲁的	试图	在

[ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

a	bow	,
一个	弓	,

“好的，夫人，好的，”哈尔说着，笨拙地鞠了一躬。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] . -

he	took	his	leave	.	36
他	采取	他的	离开	.	-

他告辞了。36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['peɪtriːəts] [wɜːrk] .

THE	PATRIOT'S	WORK	.
这	爱国者的	工作	.

爱国者的工作。

['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['brekfəst] - ['teɪbl] [tə'geðər] .

Mrs	.	Robertson	and	her	son	were	sitting	at	their	pleasant	breakfast	-	table	together	.
太太	.	罗伯逊	和	她	儿子	是	坐着	在	他们的	令人愉快的	早餐	-	桌子	一起	.

罗伯逊太太和她的儿子正一起坐在他们舒适的餐桌旁吃早餐。

" [bler] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪtriət] .

"	Blair	,	"	said	the	mother	,	"	you	want	to	be	a	patriot	.
"	布莱尔	,	"	说	这	母亲	,	"	你	想	到	是	一个	爱国者	.

“布莱尔，”母亲说，“你想成为一名爱国者。”

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .

Here	is	some	work	for	you	to	do	for	your	country	.
这里	是	一些	工作	为了	你	到	做	为了	你的	国家	.

以下是一些你应该为你的国家做的工作。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [aʊt][ʌv; əv][hæl; heɪl] ,

We	must	try	to	make	a	good	American	citizen	out	of	Hal	,
我们	必须	尝试	到	制作	一个	好的	美国人	公民	出去	的	哈尔	,

我们必须努力把哈尔培养成一个优秀的美国公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	a	good	Christian	at	the	same	time	.
和	一个	好的	基督教	在	这	相同的	时间	.

同时他也是一位虔诚的基督徒。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

The	poor	fellow	is	deeply	grateful	to	you	,	and	you	will	have	a	powerful	influence	over	him	.	"
这	贫穷的	同伴	是	深	感激的	到	你	,	和	你	将要	有	一个	强大的	影响	超过	他	.	"

这个可怜的人对你感激不尽，你将对他产生强大的影响力。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [bler] ['wɔːrmli] .

"	I	can't	bear	the	English	,	"	said	Blair	warmly	.
"	我	不能	熊	这	英语	,	"	说	布莱尔	热情地	.

“我受不了英国人，”布莱尔热情地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['eni] ['fɔːrənərz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	I	don't	like	any	foreigners	,	for	that	matter	.
"	我	不	喜欢	任何	外国人	,	为了	那	事情	.

事实上，我不喜欢任何外国人。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [aʊt] [ʌv; əv] .

It	don't	seem	to	me	they	are	the	right	stuff	to	make	American	citizens	out	of	.
它	不	似乎	到	我	他们	是	这	正确的	东西	到	制作	美国人	公民	出去	的	.

在我看来，他们似乎不具备成为美国公民的素质。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['jæŋki] , [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] from37

Give	me	the	native	-	born	Yankee	,	free	and	independent	from37
给	我	这	本国的	-	出生	扬基	,	自由的	和	独立的	from37

给我一个土生土长的北方佬，自由独立于37

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ['ʌpwərdz] .

his	cradle	upwards	.
他的	摇篮	向上	.

他的摇篮向上。

[ðæts] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

That's	my	way	of	thinking	.
那就是	我的	方式	的	思维	.

我也是这么想的。

" [bler] [stʊd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr]

"	Blair	stood	up	as	he	spoke	,	and	waved	his	knife	in	a	manner	more
"	布莱尔	站立	向上	作为	他	辐	,	和	挥手	他的	刀	在	一个	方式	更多的

[ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

emphatic	than	elegant	.
强调	比	优雅的	.

“布莱尔一边说话一边站了起来，挥舞着手中的刀，动作与其说是优雅，不如说是夸张。”

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['spiːtʃɪz] , [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

A	speech	,	one	of	his	favorite	speeches	,	seemed	imminent	.
一个	演讲	,	一	的	他的	最喜欢的	演讲	,	似乎	迫在眉睫	.

他最喜欢的演讲之一似乎即将发表。

[bler] [dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [tɔːk] .

Blair	did	love	to	hear	himself	talk	.
布莱尔	做过	爱	到	听到	他自己	讲话	.

布莱尔确实很喜欢自言自语。

" [maɪ] [sʌn] , ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['duːti] .

"	My	son	,	our	question	in	life	is	not	what	we	like	,	but	what	is	duty	.
"	我的	儿子	,	我们的	问题	在	生活	是	不是	什么	我们	喜欢	,	但	什么	是	责任	.

“我的孩子，我们人生中的问题不是我们喜欢什么，而是什么是我们的职责。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['evri] ['lʌvər]

I	think	the	laws	of	the	kingdom	of	heaven	should	be	the	guide	to	every	lover
我	思考	这	法律	的	这	王国	的	天堂	应该	是	这	指导	到	每一个	情人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

我认为天国的律法应该成为每个爱国者的准则。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪz] , - [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	voice	of	our	Saviour	is	,	'	Come	unto	me	,	all	ye	that	labor	and	are
这	嗓音	的	我们的	救主	是	,	-	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是

['hevi] - ['leɪdn] ,

heavy	-	laden	,
重的	-	满载	,

救主的声音是：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . - -

and	I	will	give	you	rest	.	'	'
和	我	将要	给	你	休息	.	-	-

我会让你安息。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [seɪ] , [kʌm] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ] , [kʌm] . -

The	Spirit	and	the	bride	say	,	Come	;	and	let	him	that	heareth	say	,	Come	.	'
这	精神	和	这	新娘	说	,	来	;	和	让	他	那	听到	说	,	来	.	-

圣灵和新妇都说：“来！”听见的人也该说：“来！”

['evri] [tru:] ['krɪstʃən] ['ekoʊz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , - [aɪ] [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [nɑ:t]

Every	true	Christian	echoes	the	saying	of	St	.	Paul	,	'	I	would	to	God	that	not
每一个	真的	基督教	回声	这	说	的	英石	.	保罗	,	-	我	会	到	上帝	那	不是

['oʊnli] [ðaʊ] ,

only	thou	,
仅有的	你	,

每个真正的基督徒都会赞同圣保罗的话：“我向上帝祈求，不但你，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [ðæt] [hɪr] [ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] , [wɜ:r; wər][bəuθ]['ɔ:lmoʊst][ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ]

but	also	all	that	hear	me	this	day	,	were	both	almost	and	altogether	such
但	还	全部	那	听到	我	这	天	,	是	两个都	几乎	和	共	这样的

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

as	I	am	,
作为	我	是	,

但今天所有听到我讲话的人，几乎都和我一样，完全一样。

[ɪk'sept] [ði:z] [bɑ:ndz] . -

except	these	bonds	.	'
除了	这些	债券	.	-

除了这些债券之外。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['evri] ['feɪvərd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [lænd] . -

So	it	should	be	with	every	favored	citizen	of	our	happy	land	.	38
所以	它	应该	是	和	每一个	受青睐	公民	的	我们的	快乐的	土地	.	-

我们这片幸福土地上的每一位受宠公民都应该如此。38

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] ,

We	should	welcome	the	oppressed	of	every	clime	,
我们	应该	欢迎	这	受压迫者	的	每一个	气候	,

我们应该欢迎来自世界各地的受压迫者。

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɜ:rði] [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

and	strive	to	make	them	worthy	partakers	of	the	blessings	we	enjoy	.
和	努力	到	制作	他们	值得	参与者	的	这	祝福	我们	享受	.

并努力使他们配得上分享我们所享有的福祉。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [heɪt] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

I	do	not	like	to	hear	you	say	you	hate	any	nation	.
我	做	不是	喜欢	到	听到	你	说	你	恨	任何	国家	.

我不喜欢听到你说你仇恨任何国家。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn] [blʌd] , [meɪd] [ɪn]['gɑ:dz] ['ɪmɪdʒ] . "

We	are	all	of	one	blood	,	made	in	God's	image	.	"
我们	是	全部	的	一	血	,	制成	在	神的	图像	.	"

我们同属一个血脉，都是按上帝的形象所造。

" [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [bler] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .

"	Dear	mother	,	"	said	Blair	,	"	you	are	right	;	you	are	always	right	.
"	亲爱的	母亲	,	"	说	布莱尔	,	"	你	是	正确的	;	你	是	总是	正确的	.

“亲爱的妈妈，”布莱尔说，“您是对的；您总是对的。”

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

How	thankful	I	ought	to	be	to	have	such	a	guide	,
如何	感恩	我	应该	到	是	到	有	这样的	一个	指导	,

我应该多么感激能有这样一位导师！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [nu:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .

and	such	a	help	in	keeping	my	new	resolutions	.
和	这样的	一个	帮助	在	保持	我的	新的	决议	.

这对我坚持新计划真的很有帮助。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	want	to	do	my	duty	even	when	it	is	hard	for	me	.
我	想	到	做	我的	责任	甚至	什么时候	它	是	难的	为了	我	.

即使对我来说很困难，我也想尽自己的职责。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæl; heɪl] .

You	shall	see	what	a	friend	I	will	be	to	Hal	.
你	将	看	什么	一个	朋友	我	将要	是	到	哈尔	.

你很快就会看到我会对哈尔多么好。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['brekfəst] ,

I	mean	to	go	out	as	soon	as	I	have	done	breakfast	,
我	意思是	到	去	出去	作为	很快	作为	我	有	完毕	早餐	,

我打算吃完早饭就出门。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm] ['stedi] [wɜːrk] .

and	see	if	I	can	look	him	up	some	steady	work	.
和	看	如果	我	能	看	他	向上	一些	稳定的	工作	.

看看能不能帮他找份稳定的工作。

[aɪ] [hɜːrd] [oʊld][dʒɑːk] [seɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l]

I	heard	Old	Jock	say	on	Saturday	he	wanted	a	strong	boy	to	help	him	handle
我	听到	老的	乔克	说	在	周六	他	通缉	一个	强的	男生	到	帮助	他	处理

[hɪz; ɪz] [nets] .

his	nets	.
他的	网	.

我星期六听到老乔克说，他想要一个力气大的男孩帮他照看渔网。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hæl; heɪl] .

I'll	try	to	get	the	place	for	Hal	.
患病的	尝试	到	得到	这	地方	为了	哈尔	.

我会尽力帮哈尔找到住处。

" [bler] [wʌz; wəz][æz; əz][prɑːmpt][tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə][plæn] .

"	Blair	was	as	prompt	to	act	as	to	plan	.
"	布莱尔	曾是	作为	迅速的	到	行为	作为	到	计划	.

布莱尔的行动和计划一样迅速。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]

A	half	hour	after	breakfast	was	over	he	was	standing	by	the	cottage	of
一个	一半	小时	后	早餐	曾是	超过	他	曾是	常设	经过	这	小屋	的

an39

an39
an39

早餐后半小时，他站在an39的小屋旁。

[oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['nɔkɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

old	fisherman	and	knocking	for	admittance	.
老的	渔夫	和	敲门	为了	准入	.

一位老渔夫敲门请求入内。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['blɛrz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [dʒɑːk][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

It	took	all	Blair's	powers	of	persuasion	to	induce	Jock	to	have	any	thing	to
它	采取	全部	布莱尔的	权力	的	劝说	到	诱导	乔克	到	有	任何	事物	到

[duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fʌrinə(r)] .

do	with	what	he	called	a	"	furriner	.
做	和	什么	他	称为	一个	"	弗林纳	.

布莱尔使尽浑身解数才说服乔克与他所谓的“外国人”做点什么。

" [ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [wel] - [naɪ] [lɔːst] , [wen] [bler] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	The	case	seemed	well	-	nigh	lost	,	when	Blair	mounted	on	a	chair	,
"	这	案件	似乎	出色地	-	夜	丢失的	,	什么时候	布莱尔	安装	在	一个	椅子	,

“当布莱尔坐上椅子时，这起案件似乎已经败局已定了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]

and	made	a	small	speech	in	his	best	style	for	the	benefit	of	his	single
和	制成	一个	小的	演讲	在	他的	最好的	风格	为了	这	益处	的	他的	单身的

['ɔːdɪtər] .

auditor	.
审计员	.

他以自己最擅长的方式，为唯一的听众发表了一小段讲话。

['weðər] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ɪts]['lɑːdʒɪk][ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðʌs] [kən'fəːd]

Whether	won	over	by	its	logic	or	through	a	sense	of	the	honor	thus	conferred
无论	韩元	超过	经过	它是	逻辑	或者	通过	一个	感觉	的	这	荣誉	因此	授予

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

无论是被其逻辑所说服，还是被由此获得的荣誉感所打动，

[dʒɑːk] [ə'griːd] [tuː; tə] ['blɛrz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Jock	agreed	to	Blair's	proposition	.
乔克	同意	到	布莱尔的	主张	.

乔克同意了布莱尔的提议。

" [ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [aɪ]['evər] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] , " [θɔːt] [bler] ,

"	The	first	speech	I	ever	made	to	any	purpose	,	"	thought	Blair	,
"	这	第一的	演讲	我	曾经	制成	到	任何	目的	,	"	想法	布莱尔	,

“这是我第一次发表真正有意义的演讲，”布莱尔心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -

as	he	walked	rapidly	along	the	shore	,	wending	his	way	to	Mrs	.	McKinstry's
作为	他	步行	快速	沿着	这	支撑	,	结束	他的	方式	到	太太	.	-

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

他沿着海岸快速走着，蜿蜒而去，来到了麦金斯特里太太的住处。

[hæl; heɪl][hæd; həd] [lɔkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['kæs(ə)l] ,

Hal	had	locked	himself	into	his	"	castle	,
哈尔	有	已锁定	他自己	进入	他的	"	城堡	,

哈尔把自己锁在了他的“城堡”里，

" [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	as	the	only	way	in	which	he	could	escape	the	merciless	scolding	of	his
"	作为	这	仅有的	方式	在	哪个	他	可以	逃脱	这	无情	责骂	的	他的

['vɑːljəb(ə)l] ['hoʊstəs] .

voluble	hostess	.
健谈的	女主人	.

这是他唯一能逃脱喋喋不休的女主人无情责骂的方法。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['evri] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['gɑːrmənts] [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld]

She	seemed	to	consider	every	stain	on	the	injured	garments	a	blot	on	the	shield
她	似乎	到	考虑	每一个	弄脏	在	这	受伤	服装	一个	印迹	在	这	盾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] boy40

of	the	English	boy40
的	这	英语	boy40

她似乎把受伤衣物上的每一处污渍都视为英国男孩英勇形象上的污点。40

[wɪtʃ] [noʊ][ə'pɑːlə˛dʒiːz][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ɔːr] [ɪ'feɪs] .

which	no	apologies	could	excuse	or	efface	.
哪个	不	致歉	可以	原谅	或者	抹去	.

这是任何道歉都无法弥补或抹去的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年爱国者(The Boy Patriot)
第2/5页

[hæl; heɪl] ['ferli] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [wʌns] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

Hal	fairly	fled	before	the	enemy	;	and	once	safe	in	his	own	room	,
哈尔	相当	逃亡	前	这	敌人	;	和	一次	安全的	在	他的	自己的	房间	,

哈尔在敌人面前迅速逃走；回到自己的房间后，安全无虞。

['hwisld] [soʊ] ['lʌstɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

whistled	so	lustily	as	to	drown	all	sound	of	the	railing	from	without	.
吹口哨	所以	热情地	作为	到	溺水	全部	声音	的	这	栏杆	从	没有	.

哨声响亮得盖过了外面栏杆发出的所有声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnstri] ,

It	was	an	unusually	busy	day	with	Mrs	.	McKinstry	,
它	曾是	一个	异常地	忙碌的	天	和	太太	.	麦金斯特里	,

麦金斯特里太太那天异常忙碌。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] ,

or	it	is	doubtful	whether	she	would	have	allowed	even	this	close	to	the	skirmish	,
或者	它	是	疑	无论	她	会	有	允许	甚至	这	关闭	到	这	小规模冲突	,

或者说，她是否会允许如此接近冲突的举动也令人怀疑。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [in'kauntəz] .

for	she	had	a	taste	for	such	encounters	.
为了	她	有	一个	品尝	为了	这样的	遭遇	.

因为她喜欢这样的邂逅。

[bler] [haʊ'evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Blair	however	heard	the	dripping	and	swashing	of	water	in	the	rear	of	the
布莱尔	然而	听到	这	滴落	和	挥舞	的	水	在	这	后部	的	这

[haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterweɪ] .

house	as	he	went	up	the	narrow	stairway	.
房子	作为	他	去	向上	这	狭窄的	楼梯	.

然而，布莱尔走上狭窄的楼梯时，听到了房子后面传来滴水和水流的声音。

[ðə; ði] [waɪd] [kæp] - ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mə'kɪnstri] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

The	wide	cap	-	border	of	Mrs	.	McKinstry	was	fanning	backwards	and	forwards	,
这	宽的	帽	-	边界	的	太太	.	麦金斯特里	曾是	扇形	向后	和	前进	,

麦金斯特里太太宽大的帽檐来回飘动，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['moʊʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [red] [ɑːrmz]

as	she	bent	with	a	regular	motion	over	the	tub	in	which	her	red	arms
作为	她	弯曲	和	一个	常规的	运动	超过	这	浴缸	在	哪个	她	红色的	武器

[wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] .

were	immersed	.
是	沉浸式	.

她有节奏地弯下腰，俯身靠近浴缸，她通红的双臂浸泡在浴缸里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [bler] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [ruːm] ,

She	gave	one	look	at	Blair	as	he	went	up	to	her	lodger's	room	,
她	给予	一	看	在	布莱尔	作为	他	去	向上	到	她	-	房间	,

布莱尔上楼去她房客的房间时，她瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['wɔtʃˌwɜːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	did	not	condescend	even	to	exchange	watchwords	with	him	.
但	做过	不是	屈尊	甚至	到	交换	口令	和	他	.

但甚至连和他交换口令的资格都没有。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['blɛrz] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] " [huːz] [ðer; ðər] ? " -

In	answer	to	Blair's	knock	was	returned	a	resolute	"	Who's	there	?	"	41
在	回答	到	布莱尔的	敲	曾是	返回	一个	坚决	"	谁是	那里	?	"	-

布莱尔敲门后，对方坚定地回答道："谁呀？"41

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [set] ['hælz] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əd'mɪtɪd] .

The	reply	set	Hal's	mind	at	ease	,	and	the	visitor	was	promptly	admitted	.
这	回复	放	哈尔的	头脑	在	舒适	,	和	这	游客	曾是	及时	承认	.

哈尔的答复让他放心了，访客随即被允许进入。

[bler] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] ,

Blair	stated	his	business	at	once	,
布莱尔	声明	他的	商业	在	一次	,

布莱尔立即表明了他的意图。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæŋk] [rɪ'fjuːz(ə)l] [frʌm; frəm] [hæl; heɪl] .

but	to	his	surprise	he	met	with	a	blank	refusal	from	Hal	.
但	到	他的	惊喜	他	遇见	和	一个	空白的	拒绝	从	哈尔	.

但令他惊讶的是，哈尔断然拒绝了他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] , [nɑːt] [hiː; hi] .

He	would	not	fall	in	with	such	a	plan	,	not	he	.
他	会	不是	落下	在	和	这样的	一个	计划	,	不是	他	.

他绝不会参与这样的计划，他绝不会。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [lænd] [left] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .

He	would	keep	out	of	the	water	while	there	was	any	land	left	to	stand	on	.
他	会	保持	出去	的	这	水	尽管	那里	曾是	任何	土地	左边	到	站立	在	.

只要还有陆地可以站立，他就会尽量避免下水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['plʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪrz] ['sɪŋɪŋ] , [θroʊt] ['tʃoʊkɪŋ] ,

He	had	had	enough	of	plumping	to	the	bottom	,	and	coming	up	,	ears	singing	,	throat	choking	,
他	有	有	足够的	的	丰满	到	这	底部	,	和	未来	向上	,	耳朵	歌唱	,	喉	窒息	,

他受够了沉到水底，再浮上来时耳朵嗡嗡作响，喉咙哽咽的感觉。

[ænd; ənd] [soʊl] ['ɔːlmoʊst] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	soul	almost	scared	out	of	him	.
和	灵魂	几乎	害怕的	出去	的	他	.

他的灵魂几乎被吓空了。

['betər] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

Better	a	crumb	of	bread	and	a	morsel	of	cheese	,
更好的	一个	屑	的	面包	和	一个	小块	的	奶酪	,

一小块面包屑和一小块奶酪，比

[ðæn; ðən] ['fætnəs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

than	fatness	and	plenty	earned	in	such	a	way	.
比	肥胖	和	很多	获得	在	这样的	一个	方式	.

比肥胖和以这种方式获得的财富更重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [bler] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [fɪr] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [pʊr] [hæl; heɪl] .

It	was	hard	for	Blair	to	understand	the	nervous	fear	of	drowning	which	had	taken	possession	of	poor	Hal	.
它	曾是	难的	为了	布莱尔	到	理解	这	紧张的	害怕	的	溺水	哪个	有	已采取	拥有	的	贫穷的	哈尔	.

布莱尔很难理解可怜的哈尔身上那种对溺水的恐惧。

['fer,pɔrt] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [swɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

Fairport	**boys**	**could**	**swim**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**could**	**walk**	**.**
费尔波特	男孩们	可以	游泳	几乎	作为	很快	作为	他们	可以	走	.

费尔波特的男孩们几乎在学会走路的那一刻就能游泳了。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['ʌndər]

They	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**helpless**	**feeling**	**of**	**one**	**who**	**has**	**the**	**great**	**deep**	**under**
他们	知道	没有什么	的	这	无助	感觉	的	一	WHO	有	这	伟大的	深的	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他们丝毫不知身处深渊之下的那种无助感。

[ænd; ənd][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪvz] .

and	**is**	**powerless**	**to**	**struggle**	**in**	**its**	**waves**	**.**
和	是	无力	到	斗争	在	它是	波浪	.

它无力在巨浪中挣扎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , Blair42

But	**a**	**few**	**short**	**days**	**before**	**,**	**Blair42**
但	一个	很少	短的	天	前	,	Blair42

但就在几天前，Blair42

[wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hæl; heɪl][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'deɪn] .

would	**have**	**pronounced**	**Hal**	**a**	**coward**	**,**	**and**	**left**	**him**	**in**	**disdain**	**.**
会	有	发音	哈尔	一个	懦夫	,	和	左边	他	在	蔑视	.

他会称哈尔为懦夫，并鄙夷地离开他。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bæfəld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

Now	**he**	**stood**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**baffled**	**and**	**puzzled**	**.**
现在	他	站立	沉默的	为了	一个	片刻	,	困惑	和	困惑	.

他沉默了一会儿，困惑不解。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [swɪm] , [hæl; heɪl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**swim**	**,**	**Hal**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**length**	**.**
"	患病的	教	你	到	游泳	,	哈尔	,	"	他	说	在	长度	.

“我会教你游泳，哈尔，”他终于说道。

" [wiːl] [traɪ][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][fɜːrst] , [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [draʊn] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	**We'll**	**try**	**in**	**shallow**	**water**	**first**	**,**	**where**	**you**	**couldn't**	**drown**	**,**	**unless**	**you**	**wish**	**to**
"	出色地	尝试	在	浅的	水	第一的	,	在哪里	你	不能	溺水	,	除非	你	希望	到

[draʊn] [jɔːr'self] .

drown	**yourself**	**.**
溺水	你自己	.

“我们会先在浅水区尝试，在那里你不会溺水，除非你想自杀。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] — [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] .

It	**is**	**easy**	**—**	**just**	**as**	**easy**	**as**	**any**	**thing**	**,**	**if**	**you**	**only**	**know**	**how**	**.**
它	是	简单的	—	只是	作为	简单的	作为	任何	事物	,	如果	你	仅有的	知道	如何	.

这很简单——只要你知道方法，做任何事都一样简单。

[aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər] [skuːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

I'll	**come**	**for**	**you**	**after**	**school**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**we'll**	**go**	**up**	**the**	**creek**	**,**
患病的	来	为了	你	后	学校	这	晚上	,	和	出色地	去	向上	这	溪	,

我今晚放学后会来接你，然后我们一起沿着小溪走。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːnt][biː; bi] [ə'baʊt] .

where	**the**	**boys**	**wont**	**be**	**about**	**.**
在哪里	这	男孩们	惯于	是	关于	.

男孩们不会在的地方。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

I	shouldn't	wonder	if	you	were	to	take	to	it	like	a	fish	.
我	不应该	想知道	如果	你	是	到	拿	到	它	喜欢	一个	鱼	.

我一点也不奇怪你会像鱼儿上钩一样喜欢上它。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['blɛrz] [fræŋk] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	The	English	boy	looked	into	Blair's	frank	pleasant	face	,	and	the	dogged	expression
"	这	英语	男生	看起来	进入	布莱尔的	坦率	令人愉快的	脸	,	和	这	顽强	表达

[pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

passed	from	his	own	.
通过了	从	他的	自己的	.

“英国男孩看着布莱尔坦率和蔼的脸庞，自己脸上那顽强的神情消失了。

[hiː; hi] [tʊk] ['blɛrz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [traɪ] .

He	took	Blair's	hand	as	he	said	,	"	I'll	try	.
他	采取	布莱尔的	手	作为	他	说	,	"	患病的	尝试	.

他握住布莱尔的手说：“我会试试。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	shall	see	what	you	can	make	out	of	me	.
你	将	看	什么	你	能	制作	出去	的	我	.

你会看看你能把我变成什么样。

" [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

"	Before	many	weeks	were	over	,
"	前	许多	周	是	超过	,

“几周过去后，

[hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [æz; əz][hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['fer˛pɔrt] .

Hal	Hutchings	was	as	good	a	swimmer	as	half	the	boys	in	Fairport	.
哈尔	哈钦斯	曾是	作为	好的	一个	游泳运动员	作为	一半	这	男孩们	在	费尔波特	.

哈尔·哈钦斯游泳技术堪比费尔波特一半的男孩。

[oʊld][dʒɑːk] no43

Old	Jock	no43
老的	乔克	no43

老杰克43号

[lɔːŋgər] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][nets][ɔːr] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'ʃɔːr] .

longer	waded	into	the	deep	water	to	set	his	nets	or	push	his	boat	ashore	.
更长	涉水	进入	这	深的	水	到	放	他的	网	或者	推	他的	船	岸上	.

他不再涉水进入深水区撒网或将船推上岸。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hæl; heɪl][hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

He	declared	that	Hal	had	scared	the	rheumatism	out	of	his	bones	,
他	声明	那	哈尔	有	害怕的	这	风湿病	出去	的	他的	骨头	,

他宣称哈尔吓得他浑身都麻木了，连风湿病都治不好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

and	it	was	not	likely	to	make	bold	to	come	back	,
和	它	曾是	不是	可能	到	制作	大胆的	到	来	后退	,

而且它不太可能大胆地回来。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] . -

if	things	went	on	as	they	seemed	to	promise	.	44
如果	事物	去	在	作为	他们	似乎	到	承诺	.	-

如果事情真像表面看起来那样发展下去的话。44

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['blɛrz]	['kʌmpəni]	.
BLAIR'S	**COMPANY**	**.**
布莱尔的	公司	.

布莱尔公司。

[bler]	['rɔbətsn]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['mɪlətəri]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[kɔːld]
Blair	**Robertson**	**had**	**long**	**had**	**a**	**famous**	**military**	**company**	**of**	**his**	**own**	**,**	**called**
布莱尔	罗伯逊	有	长的	有	一个	著名的	军队	公司	的	他的	自己的	,	称为

[ðə; ði]	['fer˛pɔrt]	[gɑːrd]	.
the	**Fairport**	**Guard**	**.**
这	费尔波特	警卫	.

布莱尔·罗伯逊长期以来拥有一支著名的军事连队，名为费尔波特卫队。

[ə; eɪ]	[gɑːrd]	[ə'genst]	[wʌt]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	['pʌblɪkli]	['steɪtɪd]	;
A	**guard**	**against**	**what**	**had**	**never**	**been**	**publicly**	**stated**	**;**
一个	警卫	反对	什么	有	绝不	到过	公开	声明	;

防范从未公开声明之事；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['rɪt(ə)n]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,
and	**as**	**they**	**had**	**no**	**written**	**constitution**	**for**	**their**	**association**	**,**
和	作为	他们	有	不	书面	宪法	为了	他们的	协会	,

由于他们的协会没有成文章程，

[pɑː'sterəti]	[mʌst; məst]	['evər]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
posterity	**must**	**ever**	**remain**	**in**	**ignorance**	**on**	**this**	**point**	**.**
后人	必须	曾经	保持	在	无知	在	这	观点	.

后世必将对此一无所知。

[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	['fer˛pɔrt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[pə'reɪd]	[ɑːn]
Up	**and**	**down**	**the**	**streets**	**of**	**Fairport**	**it**	**was**	**their**	**delight**	**to**	**parade**	**on**
向上	和	向下	这	街道	的	费尔波特	它	曾是	他们的	喜	到	游行	在

[ə; eɪ]	['sætərdeɪ]	[ˌæftər'nuːn]	,
a	**Saturday**	**afternoon**	**,**
一个	周六	下午	,

在费尔波特的街道上，他们最乐意在周六下午举行游行示威。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[ə'mjuːzmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['gɝːlz]	[huː]	[eɪt]	[mə'læsɪz]	['kændi]	[ænd; ənd]	[lʊkt]
to	**the**	**infinite**	**amusement**	**of**	**the**	**small**	**girls**	**who**	**ate**	**molasses**	**candy**	**and**	**looked**
到	这	无限	娱乐	的	这	小的	女孩们	WHO	吃	糖蜜	糖果	和	看起来

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ə'reɪ]	.
at	**the**	**imposing**	**array**	**.**
在	这	气势磅礴	大批	.

看着这壮观的景象，小女孩们吃着糖蜜糖，感到无比有趣。

[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ɪn'fjoəʊzd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['mɪlətəri]	['spɪrɪt]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['jʌŋstəz]
The	**breaking**	**out**	**of**	**the**	**war**	**infused**	**a**	**new**	**military**	**spirit**	**into**	**all**	**the**	**youngsters**
这	打破	出去	的	这	战争	注入	一个	新的	军队	精神	进入	全部	这	年轻人

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[koʊst]	,
on	**the**	**Atlantic**	**coast**	**,**
在	这	大西洋	海岸	,

战争的爆发给大西洋沿岸的所有年轻人注入了新的军事精神。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fer˛pɔrt]	[gɑːrd]	[keɪm]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['groʊɪŋ]	[ɪn'θuːziæzəm]	.
and	**the**	**Fairport**	**Guard**	**came**	**in**	**for**	**their**	**share**	**of**	**this**	**growing**	**enthusiasm**	**.**
和	这	费尔波特	警卫	来了	在	为了	他们的	分享	的	这	生长	热情	.

费尔波特卫队也从中分得了一份日益高涨的热情。

[kɑːks]	-	[teɪl]	feath45
Cocks	**'**	**tail**	**feath45**
公鸡	-	尾巴	feath45

公鸡的尾羽45

['ɜːz, 'iːˈɑːˈrɛs][ænd; ənd] ['bruːmˌstiks] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [greɪt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

ers	and	broomsticks	were	suddenly	in	great	requisition	for	the	increasing
ers	和	扫帚	是	突然	在	伟大的	征用	为了	这	增加

[ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

rank	and	file	,
秩	和	文件	,

士兵和扫帚突然成了日益增多的普通士兵急需的物品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɔːr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['dɪgnəti] ,

and	the	officers	bore	themselves	with	added	dignity	,
和	这	警官	钻孔	他们自己	和	额外	尊严	,

军官们举止更加庄重。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ]

and	gave	out	their	orders	with	an	earnestness	which	proved	that	they
和	给予	出去	他们的	订单	和	一个	认真	哪个	已证实	那	他们

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

appreciated	the	work	they	were	imitating	.
感谢	这	工作	他们	是	模仿	.

他们认真地下达命令，这证明他们欣赏自己所模仿的作品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [bler] ['rɔbətsn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkənt] [ɪn][ðə; ði]

When	it	was	rumored	that	Blair	Robertson	had	become	a	communicant	in	the
什么时候	它	曾是	传闻	那	布莱尔	罗伯逊	有	变得	一个	沟通者	在	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'lɔːŋd] ,

church	to	which	his	mother	belonged	,
教会	到	哪个	他的	母亲	属于	,

当有传言说布莱尔·罗伯逊加入了他母亲所属的教会时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [groʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [əd'hɪərənts] .

there	was	a	general	groan	among	his	old	followers	and	adherents	.
那里	曾是	一个	一般的	呻吟	之中	他的	老的	追随者	和	信徒	.

他的老追随者和拥护者们普遍发出叹息声。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][end] , [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ferˌpɔrt] [gɑːrd] ,

Here	was	an	end	,	in	their	minds	,	to	the	Fairport	Guard	,
这里	曾是	一个	结尾	,	在	他们的	思想	,	到	这	费尔波特	警卫	,

在他们看来，费尔波特卫队的时代就此结束了。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [bler] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['liːdər]

and	every	other	species	of	fun	in	which	Blair	had	been	so	long	a	leader
和	每一个	其他	物种	的	乐趣	在	哪个	布莱尔	有	到过	所以	长的	一个	领导者

[ænd; ənd] [ə'betər] .

and	abettor	.
和	教唆者	.

以及布莱尔长期以来一直领导和怂恿的其他各种娱乐活动。

[bler] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ;

Blair	was	at	first	inclined	to	shrink	from	his	old	companions	;
布莱尔	曾是	在	第一的	倾斜	到	收缩	从	他的	老的	同伴	;

布莱尔起初有些疏远他的老朋友们；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [gruː] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['miŋgld]

but	as	the	right	spirit	grew	and	strengthened	within	him	,	he	mingled
但	作为	这	正确的	精神	生长	和	加强	之内	他	,	他	混合

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['friːli] ,

among	them	more	freely	,
之中	他们	更多的	自由	,

但是随着他内心正义精神的增长和增强，他与他们相处得更加融洽了。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɪn] [nu:] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

actuated	by	the	desire	to	win	new	citizens	for	the	kingdom	of	heaven	,	and
驱动	经过	这	欲望	到	赢	新的	公民	为了	这	王国	的	天堂	,	和

[tu:; tə] guide46

to	guide46
到	guide46

出于为天国赢得新公民的愿望，并引导46

[hɪz; ɪz][waɪld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['ɪntu:] [sʌtʃ] [pæðz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]

his	wild	associates	into	such	paths	as	would	make	them	a	blessing	to
他的	荒野	同事	进入	这样的	路径	作为	会	制作	他们	一个	祝福	到

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

their	native	land	.
他们的	本国的	土地	.

他将那些桀骜不驯的同伴引入了能够造福祖国的道路。

['blɛrz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [rɪtʃ] [graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] ,

Blair's	heart	had	been	like	rich	ground	,	in	which	his	mother	had	been	sowing	,
布莱尔的	心	有	到过	喜欢	富有的	地面	,	在	哪个	他的	母亲	有	到过	播种	,

['soʊɪŋ] ,

sowing	,
播种	,

布莱尔的心就像一块肥沃的土地，他的母亲一直在上面播种、播种。

['soʊɪŋ] [gʊd] [si:d] ,

sowing	good	seed	,
播种	好的	种子	,

播下好种子

['prɛrfəli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n]

prayerfully	waiting	until	it	should	spring	up	and	take	root	to	his	own	salvation
虔诚地祈祷	等待	直到	它	应该	春天	向上	和	拿	根	到	他的	自己的	救恩

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	the	glory	of	God	.
和	这	荣耀	的	上帝	.

他虔诚地等待着，直到它发芽生根，为他自己的救赎和神的荣耀而成长。

[ðæt] ['hæpi] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

That	happy	time	had	come	.
那	快乐的	时间	有	来	.

那段幸福的时光终于到来了。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ɔ:l][ðə; ði] [pjʊr] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]

All	the	words	of	counsel	,	all	the	pure	teaching	that	had	been	stored	in	his
全部	这	字	的	法律顾问	,	全部	这	纯的	教学	那	有	到过	存储	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他心中储存的所有劝诫之言，所有纯正的教诲，

[si:md] [naʊ] [wɔ:md] ['ɪntu:][laɪf] ,

seemed	now	warmed	into	life	,
似乎	现在	温暖	进入	生活	,

仿佛重新焕发了生机，

[ænd; ənd]['evər] ['raɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə][prɑ:mpt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['i:v(ə)l] .

and	ever	rising	up	to	prompt	him	to	good	and	guard	him	from	evil	.
和	曾经	上升	向上	到	迅速的	他	到	好的	和	警卫	他	从	邪恶的	.

并且时刻提醒他行善，保护他免受邪恶。

['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

Happy	are	the	boys	who	have	such	a	mother	.
快乐的	是	这	男孩们	WHO	有	这样的	一个	母亲	.

拥有这样一位母亲的男孩是多么幸福啊。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['reɪni] ['sætədiz; -deiz][hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

A	series	of	rainy	Saturdays	had	postponed	the	question	as	to	whether
一个	系列	的	下雨	星期六	有	推迟	这	问题	作为	到	无论

[ðə; ði] ['fer,pɔrt] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [pə'reɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]

the	Fairport	Guard	should	parade	as	usual	under	the	command	of	their	long
这	费尔波特	警卫	应该	游行	作为	通常	在下面	这	命令	的	他们的	长的

['ɑːnərd] ['kæptɪn] .

honored	captain	.
荣幸	队长	.

连续几个下雨的星期六，使得费尔波特卫队是否应该像往常一样在他们备受尊敬的队长指挥下进行游行这个问题被推迟了。

[ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['hɑːlədeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['blɛrz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [mʌst; məst]

A	bright	sunny	holiday	came	at	last	,	and	Blair's	decision	on	this	point	must
一个	明亮的	阳光明媚	假期	来了	在	最后的	,	和	布莱尔的	决定	在	这	观点	必须

[naʊ] [biː; bi] [dɪ'klerd] .

now	be	declared	.
现在	是	声明	.

阳光明媚的假期终于到来，布莱尔在这个问题上的决定现在必须公布了。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] pray47

Long	and	pray47
长的	和	pray47

长祈祷47

- [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst]

erfully	the	boy	had	considered	the	subject	,	and	his	conclusion	was	fixed
-	这	男生	有	经过考虑的	这	主题	,	和	他的	结论	曾是	固定的

[ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

and	unalterable	.
和	不可更改的	.

男孩仔细思考过这个问题，他的结论是坚定不移的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['blɛrz] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][nɑːt]['eiljəneitid][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	change	in	Blair's	principles	and	feelings	had	not	alienated	him	from
这	改变	在	布莱尔的	原则	和	情怀	有	不是	疏离的	他	从

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] .

his	former	companions	.
他的	以前的	同伴	.

布莱尔的原则和情感的改变并没有使他与以前的同伴疏远。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['vælјuː] .

Each	one	of	them	had	now	for	him	a	new	value	.
每个	一	的	他们	有	现在	为了	他	一个	新的	价值	.

现在，他们每个人对他来说都有了新的价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

They	were	to	him	wandering	children	of	his	heavenly	Father	,
他们	是	到	他	漫游	孩子们	的	他的	天上	父亲	,

在他眼里，他们是天父迷失的孩子。

[huːm] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

whom	he	longed	to	bring	back	to	that	Father's	house	.
谁	他	渴望	到	带来	后退	到	那	父亲的	房子	.

他渴望将他带回天父的家。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][moʊst]['tendər] ['ɪntrəst] ,

The	wildest	and	most	erring	among	them	called	forth	his	most	tender	interest	,
这	最狂野的	和	最多	犯错	之中	他们	称为	前进	他的	最多	投标	兴趣	,

他们之中最桀骜不驯、最爱犯错的人，却引起了他最温柔的关注。

[æz; əz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʌtər]

as	farthest	from	the	kingdom	of	heaven	and	in	the	most	danger	of	utter
作为	最远	从	这	王国	的	天堂	和	在	这	最多	危险	的	说出

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

离天国最远，面临彻底毁灭的危险。

['blɛrz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ]

Blair's	love	of	his	country	too	had	been	but	deepened	and	increased	by
布莱尔的	爱	的	他的	国家	也	有	到过	但	加深	和	增加	经过

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [hiː; hi] [hɪm'self] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

his	late	realization	of	the	allegiance	he	himself	owed	to	the	King	of	kings	.
他的	晚的	实现	的	这	忠诚	他	他自己	欠款	到	这	国王	的	国王	.

布莱尔对自己国家的热爱也随着他后来意识到自己对万王之王的忠诚而加深和增强。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪnjərd] [ɑːn]

His	native	land	was	now	to	him	a	dear	portion	of	the	great	vineyard	on
他的	本国的	土地	曾是	现在	到	他	一个	亲爱的	部分	的	这	伟大的	葡萄园	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

which	he	desired	the	especial	blessing	of	God	.
哪个	他	想要的	这	特别的	祝福	的	上帝	.

他的故土如今对他而言，是上帝赐予他特别祝福的那片大葡萄园中珍贵的一部分。

[hiː; hi] [mɔːr] ['diːpli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] that48

He	more	deeply	appreciated	the	fact	that48
他	更多的	深	感谢	这	事实	that48

他更深刻地体会到这一点：48

['evri] [truː] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [laɪf][ænd; ənd][prɑː'sperəti]

every	true	Christian	man	is	indeed	an	element	of	wholesome	life	and	prosperity
每一个	真的	基督教	男人	是	的确	一个	元素	的	健康	生活	和	繁荣

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] .

to	the	neighborhood	and	land	in	which	he	dwells	.
到	这	邻里	和	土地	在	哪个	他	居住地	.

每一个真正的基督徒，都确实是他所居住的社区和土地上健康生活和繁荣的组成部分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [men] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [steɪt]

The	boys	of	the	present	day	were	soon	to	be	the	men	on	whom	the	state
这	男孩们	的	这	展示	天	是	很快	到	是	这	男人	在	谁	这	状态

[mʌst; məst][rɪ'laɪ][fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsi] .

must	rely	for	power	and	permanency	.
必须	依靠	为了	力量	和	永久性	.

如今的男孩们很快就会成为国家赖以维持权力和长久统治的男人们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriːəts] [ziːl] ,

With	a	true	patriot's	zeal	,
和	一个	真的	爱国者的	热情	,

怀着真正的爱国热情，

[bler] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['fer,pɔrt] [tuː; tə][biː; bi]

Blair	resolved	to	do	all	in	his	power	to	bring	the	boys	of	Fairport	to	be
布莱尔	已解决	到	做	全部	在	他的	力量	到	带来	这	男孩们	的	费尔波特	到	是

[sʌtʃ] ['krɪstʃən] [men] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

such	Christian	men	as	would	be	a	blessing	in	their	day	and	generation	.
这样的	基督教	男人	作为	会	是	一个	祝福	在	他们的	天	和	一代	.

布莱尔决心尽一切努力，使费尔波特的男孩们成为在他们那个时代和那一代人中能够造福世人的基督徒。

[ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

These	**thoughts**	**had**	**gone**	**far**	**to**	**fix**	**his**	**decision**	**with**	**reference**	**to**	**the**
这些	想法	有	已消失	远的	到	使固定	他的	决定	和	参考	到	这

['fer,pɔrt] [gɑːrd] .

Fairport	**Guard**	**.**
费尔波特	警卫	.

这些想法很大程度上影响了他对费尔波特卫队的决定。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sɔː] [bler]

It	**was**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**enthusiastic**	**applause**	**that**	**the**	**little**	**company**	**saw**	**Blair**
它	曾是	和	一个	爆裂	的	热情的	掌声	那	这	小的	公司	锯	布莱尔

[ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['juːnɪfɔːrm] .

appear	**upon**	**the**	**public**	**square**	**in**	**his**	**well**	**-**	**known**	**uniform**	**.**
出现	之上	这	民众	正方形	在	他的	出色地	-	已知	制服	.

当布莱尔身着他标志性的制服出现在广场上时，这群人爆发出热烈的掌声。

[hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][ʌv; əv] [blæk] ['peɪstbɔːrd] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk]

His	**three**	**-**	**cornered**	**hat**	**of**	**black**	**pasteboard**	**was**	**surmounted**	**by**	**a**	**long**	**black**
他的	三	-	被逼到绝境	帽子	的	黑色的	纸板	曾是	克服	经过	一个	长的	黑色的

['feðər] ,

feather	**,**
羽毛	,

他头戴一顶黑色硬纸板三角帽，帽顶插着一根长长的黑色羽毛。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['leðər] [stræp] ,

and	**fastened**	**under**	**his**	**chin**	**by**	**a**	**fine**	**leather**	**strap**	**,**
和	系紧	在下面	他的	下巴	经过	一个	美好的	皮革	带子	,

并用一条精致的皮带系在他的下巴下。

[ðə; ði][stræp] ['biːɪŋ] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] which49

the	**strap**	**being**	**bordered**	**by**	**a**	**ferocious**	**pair**	**of**	**whiskers**	**,**	**to**	**afford**	**which49**
这	带子	存在	带边框	经过	一个	凶猛	一对	的	胡须	,	到	买得起	which49

肩带边缘饰有一对凶猛的胡须，以体现这一点49

[ðə; ði] " [blæk] [ʃiːp] " [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [flɑːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] .

the	**"**	**black**	**sheep**	**"**	**of**	**some**	**neighboring**	**flock**	**had**	**evidently**	**suffered**	**.**
这	"	黑色的	羊	"	的	一些	邻接	群	有	显然	遭受	.

显然，邻近羊群中的“害群之马”遭受了损失。

[hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][koʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ɪn'veləpt]

His	**grandfather's**	**coat**	**,**	**which**	**had**	**been**	**worn**	**at**	**Bunker**	**Hill**	**,**	**enveloped**
他的	祖父的	外套	,	哪个	有	到过	磨损	在	掩体	爬坡道	,	被包裹

[hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔːrm] ,

his	**slender**	**form**	**,**
他的	苗条	形式	,

他身穿祖父在邦克山战役中穿过的外套，这件外套包裹着他瘦削的身躯。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**increased**	**the**	**imposing**	**effect**	**of**	**his**	**tall**	**figure**	**upon**	**the**	**minds**	**of**	**his**
和	增加	这	气势磅礴	影响	的	他的	高的	数字	之上	这	思想	的	他的

[sə'bɔːdinits] .

subordinates	**.**
下属	.

这更加凸显了他高大身材对下属的威慑力。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['rɔbətsn] !

"	**Three**	**cheers**	**for**	**Captain**	**Robertson**	**!**
"	三	干杯	为了	队长	罗伯逊	!

“为罗伯逊上尉欢呼三声！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [bler] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [ə'proʊtʃt] .

Three	cheers	for	Blair	!	"	shouted	the	boys	as	their	leader	approached	.
三	干杯	为了	布莱尔	！	"	喊叫	这	男孩们	作为	他们的	领导者	接近	.

“为布莱尔欢呼三声！”男孩们在他们的领队走近时高喊道。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [rʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] ['sʌmwʌt] ['fiːbli] ,

The	cheers	rung	out	on	the	air	somewhat	feebly	,
这	干杯	梯子	出去	在	这	空气	有些	虚弱地	,

欢呼声在空中回荡，但显得有些微弱。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ðæt] [reɪzd] [ðem; ðəm] ,

though	that	was	owing	to	the	weakness	of	the	throats	that	raised	them	,
尽管	那	曾是	欠款	到	这	弱点	的	这	喉咙	那	提高	他们	,

但这主要是由于抚养他们的人的喉咙虚弱造成的。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [bler] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	to	any	want	of	goodwill	,	and	so	Blair	understood	it	.
相当	比	到	任何	想	的	善意	,	和	所以	布莱尔	理解	它	.

布莱尔认为，这并非出于缺乏善意，而是出于其他原因。

" [naʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ræŋk] , " [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	give	us	a	speech	before	we	fall	into	rank	,	"	called	out	one	of	the
"	现在	给	我们	一个	演讲	前	我们	落下	进入	秩	,	"	称为	出去	一	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“在我们列队之前，请你发表讲话！”一名队员喊道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	That	is	just	what	I	mean	to	do	,	if	you	will	all	listen	to	me	,
"	那	是	只是	什么	我	意思是	到	做	,	如果	你	将要	全部	听	到	我	,

“如果你们都听我说的话，这正是我要做的。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

"	said	the	captain	in	his	most	dignified	manner	.
"	说	这	队长	在	他的	最多	凝重	方式	.

“船长以最庄重的语气说道。”

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [sɜːrvd] to50

The	stump	of	a	fallen	tree	served	to50
这	树桩	的	一个	倒下	树	服务	to50

倒下的树桩起到了50的作用

['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['spiːkər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

elevate	our	speaker	on	this	occasion	,
提升	我们的	扬声器	在	这	场合	,

在此，请提升我们演讲者的水平。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [æn; ən]['oʊldər]['ɔːrətər][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

as	it	has	many	an	older	orator	in	circumstances	no	more	interesting	to
作为	它	有	许多	一个	老	演说者	在	情况	不	更多的	有趣的	到

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

his	hearers	than	were	the	present	to	the	eager	group	of	listeners	.
他的	听众	比	是	这	展示	到	这	渴望的	团体	的	听众	.

就像许多年长的演说家一样，在听众看来，当时的听众也并不比现在这群渴望聆听的听众更感兴趣。

[bler] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [tɔːk] .

Blair	had	another	purpose	now	than	to	hear	himself	talk	.
布莱尔	有	其他	目的	现在	比	到	听到	他自己	讲话	.

布莱尔现在有了另一个目的，不再是为了听自己讲话。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɔːz] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .

The	short	pause	which	preceded	his	opening	sentence	was	not	merely	for	effect	.
这	短的	暂停	哪个	之前	他的	开幕	句子	曾是	不是	仅仅	为了	影响	.

他开场白之前的短暂停顿并非只是为了营造效果。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bler] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [soʊ]

In	those	few	seconds	Blair	was	asking	aid	from	his	heavenly	Father	so
在	那些	很少	秒	布莱尔	曾是	问	援助	从	他的	天上	父亲	所以

[tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm]

to	speak	that	he	might	have	power	to	move	his	hearers	and	guide	them
到	说话	那	他	可能	有	力量	到	移动	他的	听众	和	指导	他们

[əˈraɪt] .

aright	.
好的	.

在那短短的几秒钟里，布莱尔仿佛是在向他的天父祈求帮助，以便他能够有力量去感动他的听众，并引导他们走上正确的道路。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [bɔɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈkæptɪn] .

"	Boys	,	"	he	began	,	"	boys	,	I	want	to	be	your	captain	.
"	男孩们	,	"	他	开始	,	"	男孩们	,	我	想	到	是	你的	队长	.

“孩子们，”他开口说道，“孩子们，我想当你们的队长。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈferˌpɔrt] [gɑːrd] .

I	don't	want	to	give	up	the	Fairport	Guard	.
我	不	想	到	给	向上	这	费尔波特	警卫	.

我不想放弃费尔波特卫队。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ; [jes] , [ˈevri]

We	have	had	many	a	good	time	together	,	and	I	love	you	all	;	yes	,	every
我们	有	有	许多	一个	好的	时间	一起	,	和	我	爱	你	全部	;	是的	,	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

我们一起度过了许多美好的时光，我爱你们所有人；是的，我爱你们每一个人。

[ˈaʊər; ɑːr] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪlɪŋ] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [pleɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

Our	marching	and	drilling	has	hitherto	been	play	,	but	now	we	ought	to
我们的	行军	和	钻孔	有	迄今为止	到过	玩	,	但	现在	我们	应该	到

[biː; bi][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

be	in	earnest	.
是	在	认真	.

我们以前的行进和操练都只是玩耍，但现在我们应该认真对待了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈper] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [taʊn] .

We	should	prepare	to	be	really	a	guard	to	our	native	town	.
我们	应该	准备	到	是	真的	一个	警卫	到	我们的	本国的	镇	.

我们应该做好准备，真正成为家乡的守护者。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] the51

At	any	moment	the51
在	任何	片刻	the51

在任何时刻，51

['brɪtɪʃ] [meɪ] [lænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

British	may	land	on	our	shores	,	and	threaten	the	lives	of	those	who	are
英国	可能	土地	在	我们的	海岸	,	和	威胁	这	生活	的	那些	WHO	是

['dɪrɪst] [tuː; tə][juː 'es] .

dearest	to	us	.
亲爱的	到	我们	.

英国人可能会登陆我们的海岸，威胁到我们最亲人的生命。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ]

We	must	be	able	to	protect	our	mothers	and	sisters	if	the	evil	day
我们	必须	是	有能力的	到	保护	我们的	母亲们	和	姐妹	如果	这	邪恶的	天

[kʌmz] .

comes	.
来	.

如果邪恶之日来临，我们必须有能力保护我们的母亲和姐妹。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

We	must	learn	the	use	of	firearms	.
我们	必须	学习	这	使用	的	枪支	.

我们必须学习如何使用枪支。

[ðɪs] ['mʌskɪt] [dɪd]['duːti][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .

This	musket	did	duty	at	Bunker	Hill	.
这	滑膛枪	做过	责任	在	掩体	爬坡道	.

这支滑膛枪曾在邦克山战役中服役。

['evri] [jʌŋ] ['peɪtriət] [hɪr] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Every	young	patriot	here	must	learn	to	use	it	well	.
每一个	年轻的	爱国者	这里	必须	学习	到	使用	它	出色地	.

这里每一位年轻的爱国者都必须学会善用它。

[ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [truː] ,

In	due	time	we	must	each	have	our	musket	,	and	make	it	carry	true	,
在	到期的	时间	我们	必须	每个	有	我们的	滑膛枪	,	和	制作	它	携带	真的	,

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

时机成熟时，我们每个人都必须拥有自己的火枪，必要时还要确保它射击精准。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	the	heart	of	the	enemy	.
到	这	心	的	这	敌人	.

直击敌人的心脏。

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ,

But	,	boys	,	if	we	are	to	be	real	defenders	of	our	native	land	,
但	,	男孩们	,	如果	我们	是	到	是	真实的	后卫	的	我们的	本国的	土地	,

但是，孩子们，如果我们真的要成为祖国的捍卫者，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .

we	must	be	worthy	of	such	an	honor	.
我们	必须	是	值得	的	这样的	一个	荣誉	.

我们必须配得上这份荣誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['kæptɪn] ;

I	am	willing	,	I	want	to	be	your	captain	;
我	是	愿意的	,	我	想	到	是	你的	队长	;

我愿意，我想成为你们的船长；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ruːlz] [aɪ] [prə'poʊz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] : [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	hear	the	rules	I	propose	for	our	company	:	We	are	to	be	a
但	听到	这	规则	我	提出	为了	我们的	公司	:	我们	是	到	是	一个

['tempərəns] [bænd] ;

temperance	band	;
节制	乐队	;

但请听听我为我们公司提出的规则：我们要成为一个禁酒团体；

[noʊ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][mʌst; məst] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] .

no	drop	of	the	cup	that	intoxicates	must	pass	our	lips	.
不	降低	的	这	杯子	那	麻醉剂	必须	经过	我们的	嘴唇	.

一滴令人陶醉的酒都不能沾染我们的嘴唇。

[noʊ] [prə'feɪn] [wɜːrd][mʌst; məst] ['sʌli] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] .

No	profane	word	must	sully	our	tongues	.
不	亵渎	单词	必须	玷污	我们的	舌头	.

任何污秽之语都不能玷污我们的舌头。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnərd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

The	name	of	the	God	of	our	fathers	must	be	honored	among	us	.
这	姓名	的	这	上帝	的	我们的	父亲们	必须	是	荣幸	之中	我们	.

我们必须尊崇我们祖先的神明之名。

['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ] [θeft] , or52

Any	member	of	this	company	who	shall	be	found	guilty	of	a	lie	,	a	theft	,	or52
任何	成员	的	这	公司	WHO	将	是	成立	有罪的	的	一个	说谎	,	一个	盗窃	,	or52

本公司任何成员如被发现犯有撒谎、盗窃或52项罪行，均须立即辞职。

['bʊliɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][aʊt][baɪ] ['kɑːmən] [voʊt] .

bullying	the	weak	and	defenceless	,	shall	be	cast	out	by	common	vote	.
欺凌	这	虚弱的	和	毫无防备	,	将	是	投掷	出去	经过	常见的	投票	.

欺凌弱小无助者，应由全民投票罢免。

[wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] — [truː] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

We	will	strive	to	be	a	credit	to	our	beloved	home	—	true	American	citizens
我们	将要	努力	到	是	一个	信用	到	我们的	心爱	家	—	真的	美国人	公民

,

,

,

我们将努力成为我们挚爱的祖国的骄傲——真正的美国公民，

[huː] [meɪ] [der] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd]['prɑːspər]

who	may	dare	to	ask	God	to	bless	them	in	all	their	undertakings	and	prosper
WHO	可能	敢	到	问	上帝	到	保佑	他们	在	全部	他们的	事业	和	繁荣

[ɔːl] [ðeɪ] [duː] .

all	they	do	.
全部	他们	做	.

谁敢向上帝祈求保佑他们一切事业顺利，一切所作所为都能成功?

[bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?

Boys	,	do	you	agree	to	these	regulations	?
男孩们	,	做	你	同意	到	这些	法规	?

男生们，你们同意这些规定吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['kæptɪn] .

If	so	,	I	shall	rejoice	to	be	your	captain	.
如果	所以	,	我	将	麾	到	是	你的	队长	.

如果真是这样，我将非常乐意成为你们的船长。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] ['sædli] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fer,pɔrt] [gɑːrd] ,

If	not	,	I	must	sadly	bid	adieu	to	the	Fairport	Guard	,
如果	不是	,	我	必须	令人遗憾的是	出价	再见	到	这	费尔波特	警卫	,

否则，我将不得不遗憾地与费尔波特卫队告别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['mʌskɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

and	with	this	time	-	honored	musket	in	my	hand	,
和	和	这	时间	-	荣幸	滑膛枪	在	我的	手	,

我手中握着这支历史悠久的火枪，

[stænd] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

stand	alone	on	the	threshold	of	my	home	in	the	hour	of	danger	,
站立	独自的	在	这	临界点	的	我的	家	在	这	小时	的	危险	,

危难之际，我独自一人站在家门口。

['trʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [raɪt] - [ɑːrm] .

trusting	in	God	and	in	the	strength	of	this	single	right	-	arm	.
信任	在	上帝	和	在	这	力量	的	这	单身的	正确的	-	手臂	.

信赖上帝，也信赖我这只右臂的力量。

" [æz; əz] [bler] [kən'klu:did] , [hiː; hi] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	As	Blair	concluded	,	he	grounded	his	musket	,	and	stood	silently	awaiting	the
"	作为	布莱尔	结束	,	他	接地	他的	滑膛枪	,	和	站立	默默	等待中	这

[rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

reply	of	his	companions	.
回复	的	他的	同伴	.

“布莱尔说完后，把火枪停在地上，静静地站着，等待同伴们的回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] , [ðə; ði][fɜːrst] -

There	was	a	moment	of	hesitation	;	then	one	of	the	older	boys	,	the	first	-
那里	曾是	一个	片刻	的	犹豫	;	然后	一	的	这	老	男孩们	,	这	第一的	-

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

短暂的犹豫之后，其中一个年纪较大的男孩，那位中尉，

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kə'mændər]

stepped	forward	and	silently	placed	himself	at	the	side	of	his	young	commander
步	向前	和	默默	放置	他自己	在	这	边	的	他的	年轻的	指挥官

.

:
.

他上前一步，默默地站在年轻指挥官身边。

[ɪn] [truː] ['mɑːrʃ(ə)l] [staɪl] the53

In	true	martial	style	the53
在	真的	武术	风格	the53

以真正的武术风格，53

[hoʊl] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] , [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

whole	company	followed	,	arraying	themselves	around	their	leader	.
所有的	公司	随后	,	排列	他们自己	大约	他们的	领导者	.

全队人马都跟随他们的领袖，列队在他们周围。

" [wiː; wi] [ə'griː] !

"	We	agree	!
"	我们	同意	!

我们同意！

[wiː; wi] [ə'griː] !

We	agree	!
我们	同意	!

我们同意！

[wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] !

We	agree	to	every	thing	!
我们	同意	到	每一个	事物	!

我们完全同意！

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

"	shouted	one	and	all	.
"	喊叫	一	和	全部	.

“大家齐声喊道。”

" [meɪ] [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kəm'pækt] , " [sed] [bler] .

"	May	God	help	us	to	keep	to	our	compact	,	"	said	Blair	.
"	可能	上帝	帮助	我们	到	保持	到	我们的	袖珍的	,	"	说	布莱尔	.

布莱尔说：“愿上帝帮助我们遵守我们的约定。”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	after	a	short	pause	,	he	added	,
然后	,	后	一个	短的	暂停	,	他	额外	,

然后，他稍作停顿后补充道：

" [let] [ˌem 'iː] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['membər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] — [maɪ] [frend]

"	Let	me	propose	to	you	a	new	member	for	our	company	—	my	friend
"	让	我	提出	到	你	一个	新的	成员	为了	我们的	公司	—	我的	朋友

[hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] , [huː] ,

Hal	Hutchings	,	who	,
哈尔	哈钦斯	,	WHO	,

“让我向您推荐一位我们公司的新成员——我的朋友哈尔·哈钦斯，他

[bɔːrn][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] , [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [æt; ət] [hɑːrt] .

born	on	English	soil	,	is	yet	a	true	American	at	heart	.
出生	在	英语	土壤	,	是	然而	一个	真的	美国人	在	心	.

虽然生于英国，但骨子里是个地道的美国人。

[let] [ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [seɪ] [aɪ] .

Let	all	in	favor	of	his	admission	say	Aye	.
让	全部	在	偏爱	的	他的	入学	说	是的	.

赞成他入选的请说“是”。

" [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [er] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red]

"	Hal	had	been	striving	to	give	himself	a	military	air	by	appearing	in	his	red
"	哈尔	有	到过	努力	到	给	他自己	一个	军队	空气	经过	出现	在	他的	红色的

['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

flannel	shirt	and	trousers	,
绒布	衬衫	和	裤子	,

“哈尔一直努力让自己看起来像个军人，他穿着红色法兰绒衬衫和长裤出现。”

[waɪl] [oʊld][dʒɑːks] [red] [naɪt] - [kæp][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

while	Old	Jock's	red	night	-	cap	was	perched	above	the	yellow	curls	of	the	boy	.
尽管	老的	运动健将红色的		夜晚	-	帽	曾是	栖息	多于	这	黄色的	卷发	的	这	男生	.

老乔克的红色睡帽架在男孩的黄色卷发上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

As	his	name	was	mentioned	,
作为	他的	姓名	曾是	提及	,

他的名字被提及时，

[hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [krʌtʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	raised	to	his	shoulder	a	borrowed	crutch	which	served	him	for	a
他	提高	到	他的	肩膀	一个	借来的	拐杖	哪个	服务	他	为了	一个

['mʌskɪt] ,

musket	,
滑膛枪	,

他把借来的拐杖扛到肩上，那拐杖就当是他的火枪用。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['redinəs] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l]['duːti] .

as	if	to	signify	his	readiness	for	martial	duty	.
作为	如果	到	表示	他的	准备就绪	为了	武术	责任	.

仿佛在表明他已做好服役的准备。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] !

"	The	English	boy	!
"	这	英语	男生	!

“那个英国男孩！”

[æd'mɪt][ðə; ði] Eng54

Admit	the	Eng54
承认	这	Eng54

承认 Eng54

['lɪʃ] [bɔɪ] ! " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [aɪ] ,

lish	boy	!	"	said	several	voices	;	but	a	hearty	"	Aye	,
lish	男生	!	"	说	一些	声音	;	但	一个	爽朗	"	是的	,

“好小子！”几个声音说道；但一声响亮的“是啊，

[aɪ] " [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['hælz] ['feɪvər] ,

aye	"	from	two	or	three	prominent	members	of	the	company	decided	the	question	in	Hal's	favor	,
是的	"	从	二	或者	三	著名的	成员	的	这	公司	决定	这	问题	在	哈尔的	偏爱	,

公司里两三位重要成员的赞成票决定了哈尔胜诉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] .

and	he	was	admitted	at	once	by	general	consent	.
和	他	曾是	承认	在	一次	经过	一般的	同意	.

经全体成员一致同意，他立即被录取。

['fɔːmiŋ] [naʊ] [ɪn] ['regjələr] [ræŋks] , [ðə; ði] ['fer˛pɔrt] [gɑːrd] [went] [θruː] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [drɪl] ,

Forming	now	in	regular	ranks	,	the	Fairport	Guard	went	through	their	usual	drill	,
成型	现在	在	常规的	排名	,	这	费尔波特	警卫	去	通过	他们的	通常	钻头	,

费尔波特卫队列队整齐，开始了他们惯常的训练。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [mɑːrtʃ] ,

and	then	set	off	in	a	creditable	march	,
和	然后	放	离开	在	一个	可信赖的	行进	,

然后迈着整齐的步伐出发了。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daʊti] [dɪ'fɛndɝz] . -

to	let	the	citizens	have	a	view	of	their	doughty	defenders	.	55
到	让	这	公民	有	一个	看法	的	他们的	强悍	后卫	.	-

让市民们有机会一睹他们英勇的捍卫者们的风采。55

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['paɪlət] .

A	PILOT	.
一个	飞行员	.

一名飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['fɪk(ə)lnəs] ,

It	is	strange	that	the	moon	generally	has	all	the	blame	for	fickleness	,
它	是	奇怪的	那	这	月亮	一般来说	有	全部	这	责备	为了	反复无常	,

奇怪的是，人们通常把一切善变都归咎于月亮。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]['haɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrnɪŋ] .

when	the	sun	quite	as	often	hides	his	face	without	sufficient	warning	.
什么时候	这	太阳	相当	作为	经常	隐藏	他的	脸	没有	充足的	警告	.

当太阳经常毫无预兆地遮蔽他的脸庞时。

[ðə; ði] ['fer˛pɔrt] [gɑːrd] [hæd; həd]['hɑːrdli] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Fairport	Guard	had	hardly	made	the	circuit	of	the	town	,
这	费尔波特	警卫	有	几乎	制成	这	电路	的	这	镇	,

费尔波特卫队几乎还没来得及绕镇巡逻一圈，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['smaɪlɪŋ] [skaɪ][wʌz; wəz][˛oʊvər'kæst][baɪ][dɑːrk] ['hʌriŋ] [klaʊdz] ,

before	the	late	smiling	sky	was	overcast	by	dark	hurrying	clouds	,
前	这	晚的	微笑	天空	曾是	灰蒙蒙	经过	黑暗的	匆忙	云	,

在原本晴朗的天空被匆匆而来的乌云遮蔽之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðərˌwaɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

and	the	weatherwise	began	to	predict	a	coming	storm	,
和	这	天气	开始	到	预测	一个	未来	风暴	,

气象预报员开始预测即将到来的风暴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [noʊ][dʒoʊk][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] .

which	was	to	be	"	no	joke	on	sea	or	land	.
哪个	曾是	到	是	"	不	开玩笑	在	海	或者	土地	.

“无论在海上还是陆地上，都绝非儿戏。”

" ['lʌkləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fərˌpɔrt] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn]

"	Luckless	members	of	the	Fairport	Guard	who	had	not	had	the	precaution
"	倒霉的	成员	的	这	费尔波特	警卫	WHO	有	不是	有	这	预防

[tuː; tə][taɪ][ɑːn][ðer; ðər] [hed] - [gɪr] ,

to	tie	on	their	head	-	gear	,
到	领带	在	他们的	头	-	齿轮	,

“那些没有提前系好头盔的费尔波特卫队倒霉成员，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] ['breɪkɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [in'dekərəsli] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][pər'suːt]

might	be	seen	breaking	rank	and	running	indecorously	in	various	directions	in	pursuit
可能	是	已见	打破	秩	和	跑步	不得体	在	各种各样的	方向	在	追逐

[ʌv; əv][hæt][ɔːr][kæp] ,

of	hat	or	cap	,
的	帽子	或者	帽	,

可能会看到他们脱离队伍，不雅地朝各个方向奔跑，追逐帽子或鸭舌帽。

[waɪl] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [taɪm] - ['ɑːnərd] [koʊt] [flæpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

while	the	skirts	of	the	captain's	time	-	honored	coat	flapped	in	the	wind	,
尽管	这	裙子	的	这	船长的	时间	-	荣幸	外套	拍打	在	这	风	,

船长那件年代久远的旧外套的下摆在风中猎猎作响。

[laɪk][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] . -

like	the	signal	of	a	ship	in	distress	.	56
喜欢	这	信号	的	一个	船	在	痛苦	.	-

就像遇险船只发出的信号一样。56

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [tʊr] , [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	was	in	the	endeavor	to	complete	their	usual	tour	,	by	passing	along	the
它	曾是	在	这	努力	到	完全的	他们的	通常	旅游	,	经过	通过	沿着	这

[wɔːrf] ,

wharf	,
码头	,

他们试图完成通常的游览路线，沿着码头行进，

[ðæt] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['bɑːdi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'tæk] [frʌm; frəm][oʊld]['bɔriæs] .

that	this	military	body	was	subjected	to	this	attack	from	old	Boreas	.
那	这	军队	身体	曾是	受	到	这	攻击	从	老的	北风	.

这支军事力量曾遭受来自古老北风之神的攻击。

[wɜːrs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [suːn] [broʊk] [ʌp] [ɔːl]['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Worse	confusion	,	however	,	soon	broke	up	all	order	among	them	.
更糟	困惑	,	然而	,	很快	打破	向上全部		命令	之中	他们	.

然而，更糟糕的是，混乱很快打破了他们之间的所有秩序。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

A	group	of	men	on	the	wharf	had	been	for	some	time	looking	at	a
一个	团体	的	男人	在	这	码头	有	到过	为了	一些	时间	寻找	在	一个

[ʃɪp] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

ship	nearing	the	harbor	.
船	临近	这	港口	.

码头上的一群男人已经盯着一艘驶近港口的船看了好一会儿了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] .

They	could	not	make	her	out	,	they	said	.
他们	可以	不是	制作	她	出去	,	他们	说	.

他们说，他们看不清她的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [jet] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

She	was	a	stranger	in	those	waters	,	and	yet	bore	the	American	flag	.
她	曾是	一个	陌生人	在	那些	水	,	和	然而	钻孔	这	美国人	旗帜	.

她身处那片水域，却是个陌生人，但她却挥舞着美国国旗。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət] .

She	seemed	a	man	-	of	-	war	,	and	was	evidently	signalling	for	a	pilot	.
她	似乎	一个	男人	-	的	-	战争	,	和	曾是	显然	信号传导	为了	一个	飞行员	.

她看起来像是一艘军舰，显然是在向飞行员发出信号。

['ferˌpɔrt] ['hɑːrbər] , [smuːð] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kreɪdld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] ,

Fairport	harbor	,	smooth	and	safe	as	it	was	,	cradled	among	the	overhanging	cliffs	,
费尔波特	港口	,	光滑的	和	安全的	作为	它	曾是	,	摇篮	之中	这	悬垂	悬崖	,

费尔波特港平静而安全，被悬崖峭壁环抱。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] [wɪtʃ] [noʊ]['streɪndʒər] [maɪt] [dɪ'faɪ] .

had	a	guard	at	its	entrance	which	no	stranger	might	defy	.
有	一个	警卫	在	它是	入口	哪个	不	陌生人	可能	违抗	.

入口处有守卫，任何陌生人都不得违抗。

[ɪts] [diːp] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [went] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] ['hɪd(ə)n] ['rɑːks] ,

Its	deep	narrow	channel	went	winding	among	hidden	rocks	,
它是	深的	狭窄的	渠道	去	绕线	之中	隐	岩石	,

它那狭窄而深邃的河道蜿蜒穿过隐蔽的岩石之间。

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [kiːl] [ðæt] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] .

and	woe	betide	the	keel	that	ventured	a	dozen	yards	from	its	appointed	path	.
和	悲哀	贝特迪	这	龙骨	那	冒险	一个	打	码	从	它是	任命	小路	.

偏离预定航线十几码的船底将会遭受厄运。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [dʒoʊ] ['rɔbətsn] had57

For	thirty	years	Joe	Robertson	had57
为了	三十	年	乔	罗伯逊	had57

三十年来，乔·罗伯逊拥有57

[bɪn] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] ['ferˌpɔrt] ,

been	the	pilot	of	Fairport	,
到过	这	飞行员	的	费尔波特	,

曾担任费尔波特的飞行员

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrbər][æz; əz][wʌz; wəz] [ðə; ði][tɔːl]['spaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	was	as	well	known	to	the	frequenters	of	that	harbor	as	was	the	tall	spire	which	was	the	pride	of	the	town	.
和	曾是	作为	出色地	已知	到	这	常客	的	那	港口	作为	曾是	这	高的	尖塔	哪个	曾是	这	自豪	的	这	镇	.

对于经常出入该港口的人来说，它和那座高耸的尖顶一样闻名遐迩，那座尖顶是该镇的骄傲。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['meməri] .

The	sound	of	war	had	,	however	,	roused	within	him	the	spirit	of	his	father	of	Revolutionary	memory	.
这	声音	的	战争	有	,	然而	,	唤醒	之内	他	这	精神	的	他的	父亲	的	革命者	记忆	.

然而，战争的喧嚣唤起了他父亲的革命记忆。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [dʒoʊ] ['rɔbətsn] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]

He	declared	he	would	not	have	it	said	that	Joe	Robertson	was	content	to
他	声明	他	会	不是	有	它	说	那	乔	罗伯逊	曾是	内容	到

[pleɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['fer˛pɔrt] ,

play	door	-	keeper	to	the	harbor	of	Fairport	,
玩	门	-	守门员	到	这	港口	的	费尔波特	,

他宣称，他绝不允许有人说乔·罗伯逊甘愿只是费尔波特港口的守门人。

[waɪl] [breɪv] [men] [wɜːr; wər] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə]

while	brave	men	were	shedding	their	blood	for	the	country	,	as	dear	to
尽管	勇敢的	男人	是	脱落	他们的	血	为了	这	国家	,	作为	亲爱的	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

him	as	to	them	.
他	作为	到	他们	.

当勇敢的人们为祖国流血牺牲时，这个国家对他和他们一样深爱着他。

['dʒoʊz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

Joe's	enthusiasm	was	contagious	.
乔的	热情	曾是	传染性	.

乔的热情很有感染力。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [θruː] [ɔːl] ['fer˛pɔrt] ,

It	spread	through	all	Fairport	,
它	传播	通过	全部	费尔波特	,

它蔓延到了整个费尔波特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [ɑːrmz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] [huː] [wʌz; wəz]

and	there	was	hardly	a	man	who	could	bear	arms	on	sea	or	land	who	was
和	那里	曾是	几乎	一个	男人	WHO	可以	熊	武器	在	海	或者	土地	WHO	曾是

[nɑːt][ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['bɪdɪŋ] .

not	off	at	his	country's	bidding	.
不是	离开	在	他的	该国的	投标	.

几乎所有能在海上或陆地上拿起武器的人，都会被国家派往前线。

[oʊld][dʒɑːk] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [leg] ['bɪtn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

Old	Jock	,	who	had	had	one	leg	bitten	off	by	a	shark	,
老的	乔克	,	WHO	有	有	一	腿	被咬	离开	经过	一个	鲨鱼	,

老乔克的一条腿被鲨鱼咬掉了，

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm] ['menməst] [ɔːr][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['sɪkli]

men	who	had	been	crippled	by	a	fall	from	mainmast	or	yard	,	and	sickly
男人	WHO	有	到过	残疾的	经过	一个	落下	从	主桅杆	或者	院子	,	和	病弱的

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

从主桅或横桁上摔落致残的男子，以及体弱多病的水手，

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvəz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [pɔːrts] ,

worn	out	by	the	fevers	of	southern	ports	,
磨损	出去	经过	这	发烧	的	南部	端口	,

饱受南方港口城市热潮的折磨，

[wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] few58

were	left	at	home	to	keep	company	with	the	few58
是	左边	在	家	到	保持	公司	和	这	few58

被留在家里陪伴那几个人58

[truː] ['lændzmen] , [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

true	landsmen	,	the	shopmen	of	the	town	.
真的	乡绅	,	这	店员	的	这	镇	.

真正的本地人，镇上的店主。

[oʊld][dʒɑːk][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['paɪlət] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][dʒoʊ] ,

Old	Jock	had	been	content	to	serve	as	pilot	since	the	departure	of	Joe	,
老的	乔克	有	到过	内容	到	服务	作为	飞行员	自从	这	离开	的	乔	,

自从乔离开后，老乔克就一直乐于担任飞行员。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['leɪzi] ,

and	well	he	knew	the	channel	;	but	he	seemed	to	have	grown	lazy	,
和	出色地	他	知道	这	渠道	;	但	他	似乎	到	有	生长	懒惰的	,

他很熟悉这个频道；但他似乎变得懒惰了。

[ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [sɪns] [hæl; heɪl][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

or	particularly	careful	of	himself	,	since	Hal	had	come	under	his	roof	.
或者	特别	小心	的	他自己	,	自从	哈尔	有	来	在下面	他的	屋顶	.

或者说，他格外小心谨慎，因为哈尔已经来到了他的住处。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

Now	he	positively	refused	to	go	to	the	vessel	in	the	offing	.
现在	他	积极地	拒绝	到	去	到	这	血管	在	这	离岸	.

现在他断然拒绝前往远处的船只。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	plainly	expressed	his	doubts	as	to	what	kind	of	a	craft	she	was	,
他	显然	表达	他的	疑虑	作为	到	什么	种类	的	一个	工艺	她	曾是	,

他直言不讳地表达了对她究竟是什么手艺的怀疑。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] " [nɑːt][tuː; tə]

and	moreover	declared	that	such	a	squall	as	was	coming	up	was	"	not	to
和	而且	声明	那	这样的	一个	暴风雨	作为	曾是	未来	向上	曾是	"	不是	到

[biː; bi] ['rɪskt] [baɪ] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

be	risked	by	any	man	in	his	senses	,
是	冒险	经过	任何	男人	在	他的	感官	,

而且他还宣称，即将到来的这种狂风暴雨“任何神智清醒的人都不应该冒险”。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [ʃɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] .

even	if	that	old	ship	went	to	the	bottom	with	every	soul	in	her	.
甚至	如果	那	老的	船	去	到	这	底部	和	每一个	灵魂	在	她	.

即使那艘老船连同船上的所有人一起沉入了海底。

" [bler] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Blair	listened	intently	to	this	conversation	.
"	布莱尔	听着	专注地	到	这	对话	.

布莱尔认真地听着这段对话。

[tuː] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪləts]

Too	many	times	had	he	been	to	and	fro	with	his	father	in	his	pilot's
也	许多	时代	有	他	到过	到	和	弗	和	他的	父亲	在	他的	飞行员的

['duːti][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wel] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] .

duty	not	to	know	well	the	dangerous	channel	.
责任	不是	到	知道	出色地	这	危险的	渠道	.

他曾多次跟随父亲执行飞行员的任务往返于此，对这条危险的航道非常熟悉。

['evri] [krʊk] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

Every	crook	and	turn	in	it	was	as	familiar	to	him	as	the	windings
每一个	骗子	和	转动	在	它	曾是	作为	熟悉的	到	他	作为	这	绕组

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

of	the	little	path	in	his	mother's	flower	-	garden	.
的	这	小的	小路	在	他的	母亲的	花	-	花园	.

这条路上的每一个弯道和转弯对他来说都像母亲花园里的小路一样熟悉。

The59
The59
The59

[bɔɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkɚz] [went] [ɑːn] .

boy	stood	erect	with	growing	determination	as	the	speakers	went	on	.
男生	站立	直立	和	生长	决心	作为	这	演讲者	去	在	.

随着演讲者的继续发言，男孩挺直了身子，神情越来越坚定。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	She	makes	for	the	shore	.
"	她	制作	为了	这	支撑	.

她向岸边游去。

[ʃiːl] ['ʃʊrli] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪf] [ə; eɪ]['paɪlət][dəunt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She'll	surely	run	on	the	rocks	if	a	pilot	don't	go	to	her	.
壳	一定	跑步	在	这	岩石	如果	一个	飞行员	不	去	到	她	.

如果没有飞行员去救她，她肯定会撞上礁石。

[ɪf] [dʒoʊ] ['rɔbətsn] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] .

If	Joe	Robertson	were	only	here	.
如果	乔	罗伯逊	是	仅有的	这里	.

如果乔·罗伯逊在这里就好了。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

What	business	had	a	man	of	his	age	going	off	to	the	war	,
什么	商业	有	一个	男人	的	他的	年龄	去	离开	到	这	战争	,

一个他这个年纪的人，究竟是出于什么原因要去参战呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ? "

instead	of	staying	to	look	after	the	harbor	of	his	own	town	?	"
反而	的	入住	到	看	后	这	港口	的	他的	自己的	镇	?	"

而不是留下来守护自己家乡的港口呢?

" [hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [bler] ['kwɪkli] .

"	He	has	left	his	son	to	take	his	place	,	"	said	Blair	quickly	.
"	他	有	左边	他的	儿子	到	拿	他的	地方	,	"	说	布莱尔	迅速地	.

“他已经把位置留给了儿子，”布莱尔迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	I	know	the	channel	.
"	我	知道	这	渠道	.

我知道这个频道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ɔːf] .

I	will	just	speak	to	my	mother	,	and	then	I'm	off	.
我	将要	只是	说话	到	我的	母亲	,	和	然后	我是	离开	.

我跟妈妈说几句话，然后就走了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ˌʌndər'stʊd]

"	In	a	few	hurried	words	the	son	told	his	design	to	the	mother	who	understood
"	在	一个	很少	慌忙	字	这	儿子	讲述	他的	设计	到	这	母亲	WHO	理解

[hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

him	so	well	.
他	所以	出色地	.

儿子匆匆用几句话就把自己的想法告诉了非常了解他的母亲。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

"	May	I	go	?	"	he	added	;	"	I	know	you	will	not	refuse	.
"	可能	我	去	?	"	他	额外	;	"	我	知道	你	将要	不是	拒绝	.

“我可以去吗？”他补充道，“我知道你不会拒绝的。”

" [ðə; ði] ['mʌðɝz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	The	mother's	eyes	filled	with	tears	as	she	spoke	.
"	这	母亲的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	辐	.

“母亲说话时，眼里充满了泪水。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	will	not	keep	you	,	my	noble	boy	.
"	我	将要	不是	保持	你	,	我的	高贵	男生	.

“我不会留住你，我高贵的孩子。”

[gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] .

God	bless	and	watch	over	you	.
上帝	保佑	和	手表	超过	你	.

愿上帝保佑你。

[ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] goes60

The	true	Christian	,	like	his	Master	,	takes	his	life	in	his	hand	,	and	goes60
这	真的	基督教	,	喜欢	他的	掌握	,	需要	他的	生活	在	他的	手	,	和	goes60

真正的基督徒，像他的主一样，将自己的生命掌握在自己手中，并勇往直前。

[fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti] .

forth	at	the	call	of	duty	.
前进	在	这	称呼	的	责任	.

响应职责召唤，挺身而出。

[ðə; ði] [tru:] ['peɪtriət] [wɪl] [rɪsk] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['kʌntri:mɪn] .

The	true	patriot	will	risk	all	for	his	dear	countrymen	.
这	真的	爱国者	将要	风险	全部	为了	他的	亲爱的	同胞们	.

真正的爱国者会为他亲爱的同胞冒一切风险。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

[maɪ] [prerz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .

My	prayers	shall	be	around	you	like	a	guard	.
我的	祈祷	将	是	大约	你	喜欢	一个	警卫	.

我的祈祷将像卫士一样守护着你。

" [wen] [bler] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	When	Blair	returned	to	the	wharf	it	was	with	his	mother	at	his	side	.
"	什么时候	布莱尔	返回	到	这	码头	它	曾是	和	他的	母亲	在	他的	边	.

“布莱尔回到码头时，他的母亲陪伴在他身边。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪlət] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] .

The	little	pilot	-	boat	had	been	made	ready	.
这	小的	飞行员	-	船	有	到过	制成	准备好	.

那艘小型引航船已经准备就绪。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

As	he	jumped	into	it	,	another	figure	quickly	followed	him	.
作为	他	跳了起来	进入	它	,	其他	数字	迅速地	随后	他	.

他跳进去的时候，另一个人影迅速跟了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] .

It	was	Hal	Hutchings	.
它	曾是	哈尔	哈钦斯	.

是哈尔·哈钦斯。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	must	go	with	you	,	"	he	said	with	determination	.
"	我	必须	去	和	你	,	"	他	说	和	决心	.

“我必须和你一起去，”他坚定地说。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	I	can	manage	a	boat	.
"	我	能	管理	一个	船	.

我会驾驶船只。

[aɪ] ['ʃænt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	sha'n't	be	in	the	way	.
我	不会	是	在	这	方式	.

我不会碍事。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	couldn't	stand	it	to	wait	on	the	shore	.
我	不能	站立	它	到	等待	在	这	支撑	.

我实在无法忍受在岸边等待。

[meɪ] - [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

May	-	be	two	of	us	will	be	needed	.
可能	-	是	二	的	我们	将要	是	需要	.

或许需要我们两个人。

" [bler] [geɪv] [hæl; heɪl][wʌn]['kɔːrdʒəl][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðen] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl]

"	Blair	gave	Hal	one	cordial	grasp	of	the	hand	,	then	hoisted	his	bit	of	a	sail
"	布莱尔	给予	哈尔	一	亲切	抓牢	的	这	手	,	然后	吊起	他的	少量	的	一个	帆

,

,

,

布莱尔热情地握了握哈尔的手，然后升起了他的帆。

[ænd; ənd] [suːn] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tə'geðər] .

and	soon	over	the	wild	waves	the	two	boys	took	their	course	together	.
和	很快	超过	这	荒野	波浪	这	二	男孩们	采取	他们的	课程	一起	.

很快，两个男孩便一起乘着汹涌的波涛出发了。

" [gɑːd] [help] [ðæt] [bler] ['rɔbətsn] .

"	God	help	that	Blair	Robertson	.
"	上帝	帮助	那	布莱尔	罗伯逊	.

上帝保佑布莱尔·罗伯逊。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]

He	has	the	making	of	the	right	kind	of	a	man	in	him	,	"	exclaimed	a
他	有	这	制作	的	这	正确的	种类	的	一个	男人	在	他	,	"	惊呼	一个

['baɪstændər] .

bystander	.
旁观者	.

“他具备成为优秀男人的潜质，”一位旁观者惊叹道。

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [bler] [ɪz] , " [sed] one61

"	He's	our	captain	,	Blair	is	,	"	said	one61
"	他是	我们的	队长	,	布莱尔	是	,	"	说	one61

“他是我们的队长，布莱尔是，”一位名叫one61的人说道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fer,pɔrt] [gɑːrd] .

of	the	youngest	members	of	the	Fairport	Guard	.
的	这	最小的	成员	的	这	费尔波特	警卫	.

费尔波特卫队中最年轻的成员。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['hælz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] ? " [sed] [oʊld][dʒɑːk] .

"	Who	would	have	thought	of	Hal's	making	such	a	venture	?	"	said	Old	Jock	.
"	WHO	会	有	想法	的	哈尔的	制作	这样的	一个	风险投资	?	"	说	老的	乔克	.

“谁能想到哈尔会做这样的冒险呢？”老乔克说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['wɔːtər] [jet] .

"	He's	a	little	skeary	about	water	yet	.
"	他是	一个	小的	斯凯里	关于	水	然而	.

“他还有点怕水。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd] [daɪ][fɔːr; fər] [bler] ['rɔbətsn] .

But	I	believe	he'd	die	for	Blair	Robertson	.
但	我	相信	他会	死	为了	布莱尔	罗伯逊	.

但我相信他会为布莱尔·罗伯逊付出生命。

[wət'evər] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [teɪks] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] .

Whatever	takes	hold	of	that	Hal	Hutchings	takes	him	strong	.
任何	需要	抓住	的	那	哈尔	哈钦斯	需要	他	强的	.

无论什么东西抓住了哈尔·哈钦斯，他都会牢牢控制住。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

"	The	mother's	eye	followed	the	little	boat	as	it	went	dancing	over	the	waves	,
"	这	母亲的	眼睛	随后	这	小的	船	作为	它	去	跳舞	超过	这	波浪	,

母亲的目光追随着小船，看着它在波浪上翩翩起舞。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn]['saɪlənt] [prer] . -

but	her	heart	was	uplifted	in	silent	prayer	.	62
但	她	心	曾是	提升	在	沉默的	祷告	.	-

但她的内心在默默的祈祷中得到了慰藉。[62]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[noʊ] !

NO	!
不	!

不!

[ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] , [wen] [bler] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ]

The	pilot	-	boat	was	nearing	the	strange	vessel	,	when	Blair	suddenly	exclaimed	,	"	I
这	飞行员	-	船	曾是	临近	这	奇怪的	血管	,	什么时候	布莱尔	突然	惊呼	,	"	我

[siː] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrmz][ɑːn] [bɔːrd] .

see	British	uniforms	on	board	.
看	英国	制服	在	木板	.

引航船正靠近那艘奇怪的船只时，布莱尔突然惊呼：“我看到船上有英国制服。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [trikt] [baɪ] [ðæt] [flæg] ['fɔːlsli] [dɪ'spleɪd] .

We	have	been	tricked	by	that	flag	falsely	displayed	.
我们	有	到过	被骗了	经过	那	旗帜	错误地	显示	.

我们被那面伪造的旗帜蒙蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

It	is	an	English	man	-	of	-	war	.
它	是	一个	英语	男人	-	的	-	战争	.

这是一艘英国军舰。

[pʊt] [ə'baʊt] .

Put	about	.
放	关于	.

四处走动。

[wiːl] ['paɪlət][noʊ] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] ['fer,pɔrt] .

We'll	pilot	no	such	vessel	into	Fairport	.
出色地	飞行员	不	这样的	血管	进入	费尔波特	.

我们不会驾驶这样的船只进入费尔波特港。

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	Quick	as	thought	the	little	boat	had	turned	its	head	,	and	was	making
"	快的	作为	想法	这	小的	船	有	转向	它是	头	,	和	曾是	制作

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

“快得就像小船转过头，朝着岸边驶去一样。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnpər'sivd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][ɪts]

The	movement	was	not	unperceived	on	board	the	man	-	of	-	war	,	and	its
这	移动	曾是	不是	未被察觉的	在	木板	这	男人	-	的	-	战争	,	和	它是

[kɔːz] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] .

cause	was	at	once	understood	.
原因	曾是	在	一次	理解	.

军舰上的这一动静并没有被忽视，其原因也立刻被理解了。

[ə; eɪ] [boʊt] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] ['rəʊəz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

A	boat	,	manned	by	a	dozen	strong	rowers	,	had	been	made	ready	for	such
一个	船	,	有人值守	经过	一个	打	强的	划船者	,	有	到过	制成	准备好	为了	这样的

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

an	emergency	.
一个	紧急情况	.

一艘由十几名强壮的划桨手驾驶的船，已经准备好应对这种紧急情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['paɪlət] .

They	were	quickly	in	pursuit	of	the	retreating	pilot	.
他们	是	迅速地	在	追逐	的	这	撤退	飞行员	.

他们迅速追击撤退的飞行员。

[ðeɪ] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] soon63

They	gained	rapidly	upon	the	boys	,	and	were	soon63
他们	获得	快速	之上	这	男孩们	,	和	是	soon63

他们迅速追上了男孩们，很快就.....63

[əˌlɔːŋ'saɪd] , [kə'mændɪŋ] [bler] [tuː; tə] [sə'rendər] , [waɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [eɪmd]

alongside	,	commanding	Blair	to	surrender	,	while	half	a	dozen	muskets	were	aimed
旁边	,	指挥	布莱尔	到	投降	,	尽管	一半	一个	打	滑膛枪	是	旨在

[æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [lædz] .

at	the	brave	lads	.
在	这	勇敢的	小伙子们	.

在一旁，命令布莱尔投降，同时有六支滑膛枪瞄准了这些勇敢的小伙子们。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

[duː][jʊr; jər] [wɜːrst] !

Do	your	worst	!
做	你的	最差	!

放马过来吧！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] !

I	am	not	afraid	to	die	!
我	是	不是	害怕的	到	死	!

我不怕死！

" [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	sprang	to	the	lips	of	Blair	Robertson	;	but	he	thought	of	his	mother	,
"	弹簧	到	这	嘴唇	的	布莱尔	罗伯逊	;	但	他	想法	的	他的	母亲	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	was	silent	.
和	曾是	沉默的	.

“这句话脱口而出，但布莱尔·罗伯逊想起了他的母亲，便沉默了。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [soʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] .

He	had	no	right	so	to	throw	away	the	life	of	her	only	son	.
他	有	不	正确的	所以	到	扔	离开	这	生活	的	她	仅有的	儿子	.

他没有权利这样夺走她独子的生命。

" [sə'rendər] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['faɪər] , " [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .

"	Surrender	,	or	we	shall	fire	,	"	was	again	repeated	.
"	投降	,	或者	我们	将	火	,	"	曾是	再次	重复	.

“投降，否则我们将开火！”这句话再次被重复。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] [bɔɪz] , [dɪ'kɔɪd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] ,

"	A	couple	of	unarmed	boys	,	decoyed	within	your	reach	,
"	一个	夫妻	的	徒手	男孩们	,	诱饵	之内	你的	抵达	,

“几个手无寸铁的男孩，被诱骗到你触手可及的地方，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mɑːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tretʃərəs] ['brɪtɪʃ] ['mʌskɪt] , " [sed] [bler] ['boʊldli] .

would	be	a	worthy	mark	for	your	treacherous	British	muskets	,	"	said	Blair	boldly	.
会	是	一个	值得	标记	为了	你的	奸诈	英国	滑膛枪	,	"	说	布莱尔	大胆地	.

“这将是你们这些奸诈的英国火枪应得的战果，”布莱尔大胆地说。

" [aɪ] [wʊd] [der] [juː; jʊ][tuː; tə]['faɪər] ,

"	I	would	dare	you	to	fire	,
"	我	会	敢	你	到	火	,

我倒要看看你敢不敢开枪，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [æt; ət][hoʊm] [huː] [wʊd] [mɪs] [ˌjuː 'es][tuː] [mʌtʃ] .

but	there	are	those	at	home	who	would	miss	us	too	much	.
但	那里	是	那些	在	家	WHO	会	错过	我们	也	很多	.

但家里也有人会非常想念我们。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['prizənəz] .

Do	what	you	will	with	us	;	we	are	your	prisoners	.
做	什么	你	将要	和	我们	;	我们	是	你的	囚犯	.

你们想怎么处置我们就怎么处置吧；我们是你们的囚犯。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] ['hændəld][ðer; ðər] ['kæptivz] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

"	The	British	tars	handled	their	captives	without	ceremony	,
"	这	英国	焦油	处理	他们的	俘虏	没有	仪式	,

英国水兵对待俘虏毫不客气，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

and	hurried	them	at	once	on	board	the	man	-	of	-	war	and	presented
和	慌忙	他们	在	一次	在	木板	这	男人	-	的	-	战争	和	呈现

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kə'mændər] . -

them	before	its	impatient	commander	.	64
他们	前	它是	不耐烦	指挥官	.	-

于是立即将他们押上军舰，呈递给焦急的舰长。[64]

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [hiː; hi]

Not	a	little	surprised	at	the	grotesque	appearance	of	the	prisoners	,	he
不是	一个	小的	惊讶	在	这	怪诞	外貌	的	这	囚犯	,	他

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

exclaimed	in	astonishment	,
惊呼	在	惊讶	,

看到囚犯们怪诞的外表，他颇感意外，惊愕地喊道：

" [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	and	what	are	you	?	"
"	WHO	和	什么	是	你	?	"

“你是谁？你是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fer,pɔrt] [gɑːrd] , " [sed] [bler] ['fræŋkli] .

"	I	am	a	Yankee	boy	,	the	captain	of	the	Fairport	Guard	,	"	said	Blair	frankly	.
"	我	是	一个	扬基	男生	,	这	队长	的	这	费尔波特	警卫	,	"	说	布莱尔	坦率地说	.

“我是个地道的北方佬，是费尔波特卫队的队长，”布莱尔坦率地说。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pə'reidɪŋ] ,

"	We	had	been	paradingˌ
"	我们	有	到过	游行

我们当时正在游行，

[wen] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

when	your	signal	for	a	pilot	called	me	too	suddenly	away	for	me	to	have
什么时候	你的	信号	为了	一个	飞行员	称为	我	也	突然	离开	为了	我	到	有

[taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] [dres] ,

time	to	lay	aside	this	dress	,
时间	到	躺	旁边	这	裙子	,

当你发出呼叫飞行员的信号时，我突然被叫走了，来不及放下这件裙子。

[ðɪs] [koʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wɔːr] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .

this	coat	which	my	grandfather	wore	at	Bunker	Hill	.
这	外套	哪个	我的	祖父	穿着	在	掩体	爬坡道	.

这件外套是我祖父在邦克山战役中穿过的。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

"	A	strong	emphasis	was	laid	on	the	last	word	of	the	sentence	.
"	一个	强的	强调	曾是	铺设	在	这	最后的	单词	的	这	句子	.

“这句话的最后一个字被着重强调了。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	You	young	rascal	!	"	exclaimed	the	commander	.
"	你	年轻的	恶棍	!	"	惊呼	这	指挥官	.

“你这个小混蛋！”指挥官喊道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [tɑːm] - [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ? "

"	And	who	is	this	Tom	-	fool	of	a	companion	?	"
"	和	WHO	是	这	汤姆	-	傻子	的	一个	伴侣	?	"

“那这个傻瓜同伴又是谁呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

"	It	is	my	friend	,	and	one	of	our	company	.
"	它	是	我的	朋友	,	和	一	的	我们的	公司	.

“他是我朋友，也是我们公司的一名员工。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	would	not	see	me	risking	my	life	on	the	water	while	he	stood	on	the	shore	.
他	会	不是	看	我	冒险	我的	生活	在	这	水	尽管	他	站立	在	这	支撑	.

他站在岸边，却看不到我冒着生命危险在水里搏斗。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] - [tɑːm] - [fuːlz] , - [wɪð; wɪθ] [breɪv] , [strɔːŋ] ['hɑːrts] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Would	that	we	had	many	such	'	Tom	-	fools	,	'	with	brave	,	strong	hearts	like	his
会	那	我们	有	许多	这样的	-	汤姆	-	傻瓜	,	-	和	勇敢的	,	强的	心	喜欢	他的

. " -

.	"	65

. " -

但愿我们能有更多像他一样勇敢坚强的“傻瓜”。

[æz; əz] [bler] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kæp] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [hed]

As	Blair	spoke	,	he	took	off	his	official	cap	and	left	his	noble	young	head
作为	布莱尔	辐	,	他	采取	离开	他的	官方的	帽	和	左边	他的	高贵	年轻的	头

[ber] .

bare	.
裸	.

布莱尔讲话时，摘下了官帽，露出了他那颗年轻而高贵的头颅。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [koʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

With	another	movement	the	precious	coat	was	thrown	over	his	arm	,
和	其他	移动	这	宝贵的	外套	曾是	抛掷	超过	他的	手臂	,

他又一次动作，将那件珍贵的外套搭在了手臂上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstrɪplɪŋ] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bɔɪ] [dres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈmændər] ,

and	the	stripling	stood	in	his	school	-	boy	dress	before	the	English	commander	,
和	这	幼苗	站立	在	他的	学校	-	男生	裙子	前	这	英语	指挥官	,

[huː] [ɪkˈskleɪmd] , " [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpaɪlət] ,

who	exclaimed	,	"	A	pretty	pilot	,
WHO	惊呼	,	"	一个	漂亮的	飞行员	,

这位少年穿着学生制服站在英国指挥官面前，指挥官惊呼道：“一位英俊的飞行员！”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[huː] [sent] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] [mæd] [ˈerənd] ? "

Who	sent	you	on	this	mad	errand	?	"
WHO	发送	你	在	这	疯狂的	差事	?	"

谁派你来执行这件疯狂的任务?

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ˈferˌpɔrt] .

"	My	father	has	been	for	thirty	years	the	pilot	of	Fairport	.
"	我的	父亲	有	到过	为了	三十	年	这	飞行员	的	费尔波特	.

“我父亲担任费尔波特的飞行员已有三十年了。”

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ˈæbsənt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [əˈpresəs] .

He	is	now	absent	fighting	for	his	country	against	her	oppressors	.
他	是	现在	缺席的	斗争	为了	他的	国家	反对	她	压迫者	.

他现在远在异乡，为保卫祖国免受压迫者侵害。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wel] .

I	know	the	channel	well	.
我	知道	这	渠道	出色地	.

我对这个频道很了解。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men] [wʊd] [ˈventʃər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [fɔːr; fər]

No	one	of	our	few	remaining	men	would	venture	his	life	in	such	a	sea	for
不	一	的	我们的	很少	其余的	男人	会	风险投资	他的	生活	在	这样的	一个	海	为了

[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈves(ə)l] ,

an	unknown	vessel	,
一个	未知	血管	,

我们剩下的几个人中，没有一个人会为了陌生的船只冒险进入这样的海域。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [keɪm] .

and	so	I	came	.
和	所以	我	来了	.

于是我就来了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['hɑːrbər]
I knew it would be certain death for you to try to enter that harbor
我 知道 它 会 是 肯定 死亡 为了 你 到 尝试 到 进入 那 港口
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] . "
without a pilot . "
没有 一个 飞行员 . "

我知道，如果没有引航员，你贸然进入那个港口必死无疑。

" [ðen] [duː][jʊr; jər]['duːti] , [jʌŋ] ['mæləˌpɜːrt] .
" Then do your duty , young malapert .
" 然后 做 你的 责任 , 年轻的 马拉珀特 .

“那么，年轻的马佩特，就履行你的职责吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
There is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

[wiːl] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][pɔːrt] ['ʌndər] [fer] ['kʌlɚz] .
We'll run up the British flag , and go into port under fair colors .
出色地 跑步 向上 这 英国 旗帜 , 和 去 进入 港口 在下面 公平的 颜色 .

我们将升起英国国旗，在美丽的旗帜下驶入港口。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [geɪv] [ðə; ði] necessary66
" The commander gave the necessary66
" 这 指挥官 给予 这 necessary66

指挥官提供了必要的66

['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər]
orders to have the last suggestion carried out , and the sailors were
订单 到 有 这 最后的 建议 携带 出去 , 和 这 水手们 是
[prɑːmpt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
prompt to do his bidding .
迅速的 到 做 他的 投标 .

他下令执行最后一个建议，水手们也迅速执行了他的命令。

[bler] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs]
Blair stood perfectly still , while a look of stern determination sat on his young face
布莱尔 站立 完美 仍然 , 尽管 一个 看 的 船尾 决心 卫星 在 他的 年轻的 脸
.
:
.

布莱尔纹丝不动地站在那里，年轻的脸上带着坚定的神情。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['paɪlət] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .
" I will never pilot enemies to the shores of our land .
" 我 将要 绝不 飞行员 敌人 到 这 海岸 的 我们的 土地 .

“我绝不会将敌人引到我们国家的海岸边。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['treɪtər] .
You can shoot me , but you cannot force me to act the traitor .
你 能 射击 我 , 但 你 不能 力量 我 到 行为 这 叛徒 .

你可以枪毙我，但你不能强迫我做叛徒。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] ['rezəluːtli] .
" The boy spoke resolutely .
" 这 男生 辐 坚决地 .

男孩语气坚定地说。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] ,
The English commander eyed him for a moment , and then said quickly ,
这 英语 指挥官 眼睛 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 迅速地 ,

英国指挥官打量了他片刻，然后迅速说道：

" ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [der] - ['dev(ə)l] .

"	Shooting	is	too	good	for	you	,	young	dare	-	devil	.
"	射击	是	也	好的	为了	你	,	年轻的	敢	-	魔鬼	.

“射击对你来说太好了，年轻的冒险家。”

[ðæt] [ɪz] [kwɪk] [wɜːrk] , [suːn] ['oʊvər] .

That	is	quick	work	,	soon	over	.
那	是	快的	工作	,	很快	超过	.

这是一项很快就能完成的工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrmz] .

There	are	other	means	of	bringing	you	to	terms	.
那里	是	其他	方法	的	带来	你	到	条款	.

还有其他方法可以让你接受这个条件。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [θɪk] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	commander	held	in	his	hand	a	thick	pamphlet	in	which	he	had	been
"	这	指挥官	握住	在	他的	手	一个	厚的	小册子	在	哪个	他	有	到过

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

指挥官手里拿着一本厚厚的宣传册，他一直在阅读。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm][skroʊl] ,

He	made	it	into	a	firm	scroll	,
他	制成	它	进入	一个	公司	滚动	,

他把它卷成了一卷结实的卷轴。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	placed	it	upon	the	edge	of	the	railing	near	which	he	was	standing	.
和	放置	它	之上	这	边缘	的	这	栏杆	靠近	哪个	他	曾是	常设	.

然后把它放在他所站的栏杆边缘。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [hiː; hi] [sed] , -

Then	turning	to	one	of	the	sailors	,	he	said	,	67
然后	转弯	到	一	的	这	水手们	,	他	说	,	-

然后他转向其中一名水手，说道：67

" [hɪr] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] .

"	Here	,	let	me	see	you	cut	that	through	with	your	knife	.
"	这里	,	让	我	看	你	切	那	通过	和	你的	刀	.

“来，让我看看你用刀把它切开。”

[biː; bi] [kwɪk] .

Be	quick	.
是	快的	.

快点。

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

"	The	man	drew	the	long	knife	from	his	belt	,
"	这	男人	画	这	长的	刀	从	他的	腰带	,

那人从腰间拔出长刀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['swiːpɪŋ] [stroʊk] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [θɪk] [skroʊl] .

and	with	one	sweeping	stroke	severed	the	thick	scroll	.
和	和	一	扫荡	中风	切断	这	厚的	滚动	.

他一刀斩断了厚厚的卷轴。

[wʌn] [pɑːrt] [went] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] ,

One	part	went	fluttering	through	the	air	and	dropped	in	the	angry	waters	,
一	部分	去	飘动	通过	这	空气	和	掉落	在	这	生气的	水	,

其中一部分在空中飘荡，然后落入汹涌的水中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [held] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] .

while	the	other	was	firmly	held	by	the	commander	.
尽管	这	其他	曾是	牢牢	握住	经过	这	指挥官	.

而另一只则被指挥官牢牢抓住。

" [pʊt] [jʌŋ] ['mæstɚz] [raɪt] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fu:d]

"	Put	young	master's	right	-	hand	in	the	same	place	,	and	we	will	see	it	food
"	放	年轻的	硕士学位	正确的	-	手	在	这	相同的	地方	,	和	我们	将要	看	它	食物

[fɔ:r; fər] ['fɪʃɪz] .

for	fishes	.
为了	鱼	.

“把少爷的右手放在原来的位置，我们就能看到它成为鱼的食物。”

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪv] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər]

Or	will	he	choose	to	do	his	duty	,	and	keep	his	precious	five	fingers	for
或者	将要	他	选择	到	做	他的	责任	,	和	保持	他的	宝贵的	五	手指	为了

['fju:tʃər] [ju:z] ?

future	use	?
未来	使用	?

还是他会选择履行职责，保住自己宝贵的五根手指以备将来之用?

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ,

"	The	words	had	hardly	passed	from	the	lips	of	the	British	officer	,
"	这	字	有	几乎	通过了	从	这	嘴唇	的	这	英国	官	,

“那名英国军官话音未落，.....”

[wen] [bler] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɑ:mli] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] , [gɑ:d] ['helpɪŋ]

when	Blair	laid	his	hand	calmly	on	the	railing	,	and	exclaimed	,	"	Now	,	God	helping
什么时候	布莱尔	铺设	他的	手	平静地	在	这	栏杆	,	和	惊呼	,	"	现在	,	上帝	帮助

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

布莱尔平静地把手放在栏杆上，喊道：“现在，上帝保佑我.....”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'i:] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

you	may	tear	me	limb	from	limb	,
你	可能	撕	我	肢	从	肢	,

你可以把我撕成碎片，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] . "

and	I	will	be	true	to	my	country	and	my	home	.	"
和	我	将要	是	真的	到	我的	国家	和	我的	家	.	"

我将忠于我的国家和家乡。

" [its] [noʊ][ju:z] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

['hi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

He'll	keep	his	word	.
地狱	保持	他的	单词	.

他会信守承诺。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [fɔ:rs] - [ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [terz] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks]

You	can't	force	'	im	,	"	shouted	Hal	Hutchings	,	the	tears	coursing	down	his	cheeks
你	不能	力量	-	我是	,	"	喊叫	哈尔	哈钦斯	,	这	眼泪	赛跑	向下	他的	脸颊

. -

.	68
.	-

“你不能强迫他，”哈尔·哈钦斯喊道，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

The	wild	winds	swept	through	the	rigging	,	and	the	storm	came	on	with	sudden
这	荒野	风	扫荡	通过	这	索具	,	和	这	风暴	来了	在	和	突然

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

狂风席卷了桅杆，暴风雨突然猛烈袭来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [bler] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd]

This	was	no	time	for	contention	with	such	a	spirit	as	Blair	had	displayed
这	曾是	不	时间	为了	争论	和	这样的	一个	精神	作为	布莱尔	有	显示

,

,
,

在这种情况下，根本不是与布莱尔所展现出的这种精神进行争论的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

and	the	captain	at	once	gave	orders	to	make	for	the	open	sea	,
和	这	队长	在	一次	给予	订单	到	制作	为了	这	打开	海	,

船长立即下令驶向公海。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['seɪfli] [ə'baɪd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tempɪst] .

where	he	might	the	more	safely	abide	the	approaching	tempest	.
在哪里	他	可能	这	更多的	安全	遵守	这	接近	暴风雨	.

他或许能在那里更安全地度过即将到来的风暴。

[ðə; ði] ['fer˛pɔrt] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [struːn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [reks] [tuː; tə][biː; bi] ['ventʃərd]

The	Fairport	channel	had	been	strewn	with	too	many	wrecks	to	be	ventured
这	费尔波特	渠道	有	到过	散落的	和	也	许多	残骸	到	是	冒险

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['paɪlət] ,

without	a	careful	pilot	,
没有	一个	小心	飞行员	,

费尔波特海峡遍布太多沉船残骸，没有经验丰富的引航员，贸然航行是不可取的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [wɔːrnd] .

and	of	that	the	English	captain	had	been	fully	warned	.
和	的	那	这	英语	队长	有	到过	完全	警告	.

而英国队长对此早已得到充分警告。

[bler] [ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [θrʌst] [bɪ'loʊ] ,

Blair	and	Hal	were	hastily	thrust	below	,
布莱尔	和	哈尔	是	草草	推力	以下	,

布莱尔和哈尔被匆匆推到下面去。

[waɪl] ['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . -

while	rapid	preparations	were	made	to	meet	the	coming	hour	of	danger	.	69
尽管	迅速的	准备工作	是	制成	到	见面	这	未来	小时	的	危险	.	-

与此同时，各方迅速做好准备，迎接即将到来的危险时刻。69

['tʃæptər] [ˌviː˛aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [stɔːrm] .

THE	STORM	.
这	风暴	.

暴风雨。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [bler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

The	place	in	which	Blair	and	his	companion	found	themselves	was	a	small
这	地方	在	哪个	布莱尔	和	他的	伴侣	成立	他们自己	曾是	一个	小的

['strɔːŋli] [bɪlt] ['klɑːzɪt] ,

strongly	built	closet	,
强烈	建造	壁橱	,

布莱尔和他的同伴发现自己身处一个结构坚固的小壁橱里。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] " [lɑːk] - [ʌp] " [fɔːr; fər] [rɪ'fræktəri] ['seɪləz] .

used	as	a	"	lock	-	up	"	for	refractory	sailors	.
用过的	作为	一个	"	锁	-	向上	"	为了	耐火	水手们	.

用作关押桀骜不驯水手的“拘留所”。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlz] - [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪr] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

A	single	bull's	-	eye	admitted	a	mere	glimmer	of	light	for	a	while	,
一个	单身的	公牛的	-	眼睛	承认	一个	仅仅	微光	的	光	为了	一个	尽管	,

靶心处只透出一丝微光，持续了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

but	that	soon	died	away	in	utter	darkness	as	the	night	came	rapidly	on	.
但	那	很快	死亡	离开	在	说出	黑暗	作为	这	夜晚	来了	快速	在	.

但随着夜幕迅速降临，那景象很快便消失在彻底的黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊʃənz] [rʌf] ['rɑːkɪŋ] .

It	was	well	for	the	boys	that	they	knew	something	of	ocean's	rough	rocking	.
它	曾是	出色地	为了	这	男孩们	那	他们	知道	某物	的	海洋的	粗糙的	摇滚	.

幸好这些男孩对大海的汹涌波涛有所了解。

[ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] ['ædɪd] [tuː; tə]

A	land	-	lubber	would	have	had	all	the	miseries	of	sea	-	sickness	added	to
一个	土地	-	笨蛋	会	有	有	全部	这	苦难	的	海	-	疾病	额外	到

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] ['dʌndʒən] .

the	horrors	of	that	dreary	dungeon	.
这	恐怖	的	那	凄凉	地牢	.

对于一个旱鸭子来说，除了那阴森恐怖的地牢之外，还要承受晕船的种种痛苦。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [bler] .

A	new	exaltation	of	spirit	had	come	over	Blair	.
一个	新的	提高	的	精神	有	来	超过	布莱尔	.

布莱尔的精神状态焕然一新。

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti]

Difficulties	and	dangers	seemed	as	nothing	to	him	while	in	the	path	of	duty
困难	和	危险	似乎	作为	没有什么	到	他	尽管	在	这	小路	的	责任

.

:

.

在履行职责的道路上，困难和危险对他来说似乎都不算什么。

[hiː; hi] [fɪrd] ['niːðər] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] angry70

He	feared	neither	the	raging	elements	nor	the	power	of	angry70
他	害怕	两者都不	这	愤怒	元素	也不	这	力量	的	angry70

他既不畏惧狂暴的自然灾害，也不畏惧愤怒的力量。

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

敌人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] [muːvd] ,

He	had	the	promise	that	those	who	trust	in	God	shall	never	be	moved	,
他	有	这	承诺	那	那些	WHO	相信	在	上帝	将	绝不	是	已搬	,

他曾应许，凡信靠上帝的人，必永不动摇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [strɔːŋ] ['refjuːdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	in	this	strong	refuge	he	was	safe	.
和	在	这	强的	避难所	他	曾是	安全的	.

在这个坚固的庇护所里，他是安全的。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [pʊr] [hæl; heɪl] .

Not	so	with	poor	Hal	.
不是	所以	和	贫穷的	哈尔	.

可怜的哈尔就没那么幸运了。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] .

The	dread	of	death	had	seized	him	,	and	absorbed	all	other	thoughts	.
这	恐惧	的	死亡	有	查获	他	,	和	吸收	全部	其他	想法	.

死亡的恐惧攫住了他，占据了他所有的思绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪf]

He	could	not	but	think	of	the	horrors	into	which	he	should	be	plunged	if
他	可以	不是	但	思考	的	这	恐怖	进入	哪个	他	应该	是	暴跌	如果

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

he	suddenly	found	a	watery	grave	.
他	突然	成立	一个	水状的	严重	.

他不禁想到，如果自己突然葬身水底，将会陷入怎样的恐怖之中。

[prer] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Prayer	seemed	impossible	for	him	,
祷告	似乎	不可能的	为了	他	,

对他来说，祈祷似乎是不可能的。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ægənaɪzd] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi][met] ['evri] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [riːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	in	a	kind	of	agonized	waiting	he	met	every	plunge	and	reel	of	the
作为	在	一个	种类	的	痛苦的	等待	他	遇见	每一个	暴跌	和	卷轴	的	这

[stɔːrm] - [tɔːst] [ʃɪp] .

storm	-	tossed	ship	.
风暴	-	抛掷	船	.

他仿佛在一种痛苦的等待中，感受着暴风雨中船只的每一次颠簸和摇晃。

[ɑː] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['perəl][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Ah	,	the	time	of	peril	is	not	the	best	time	to	make	one's	peace	with	God	.
啊	,	这	时间	的	危险	是	不是	这	最好的	时间	到	制作	一个人的	和平	和	上帝	.

啊，危难之际并非与神和解的最佳时机。

[wen] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fleʃ] [feɪl] , [ðə; ði] [soʊl] [ʃrɪŋks] [ɪn] [dɪs'meɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [duːm] .

When	heart	and	flesh	fail	,	the	soul	shrinks	in	dismay	before	its	coming	doom	.
什么时候	心	和	肉	失败	,	这	灵魂	收缩	在	沮丧	前	它是	未来	厄运	.

当心脏和肉体衰竭时，灵魂在即将到来的厄运面前会因恐惧而萎缩。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [prerz] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ] [meɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fraɪt] [soʊl] ,

Even	the	wild	prayers	for	deliverance	which	may	burst	from	the	affrighted	soul	,
甚至	这	荒野	祈祷	为了	解救	哪个	可能	爆裂	从	这	惊恐	灵魂	,

即使是惊恐的灵魂深处迸发出的、祈求救赎的狂野祷告，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [ə'veɪl][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ?

what	will	they	avail	at	the	judgment	?
什么	将要	他们	可用	在	这	判断	?

他们在审判中能获得什么好处?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːrt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ]['hoʊli] ,

Are	they	the	cries	of	the	contrite	heart	mourning	for	its	sins	against	a	holy	,
是	他们	这	哭泣	的	这	懊悔	心	丧	为了	它是	罪孽	反对	一个	圣	,

这些是忏悔之心为自己得罪圣徒而发出的哀号吗?

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] beneficent71

loving	,	and	beneficent71
爱	,	和	beneficent71

充满爱心，并且乐于助人71

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ?

heavenly	Father	?
天上	父亲	?

天父?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ræðər] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [siːz] [noʊ] [ɪ'skeɪp]

Are	they	not	rather	but	as	the	shrieks	of	the	criminal	who	sees	no	escape
是	他们	不是	相当	但	作为	这	尖叫	的	这	刑事	WHO	看到	不	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['merɪtɪd] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ?

from	his	merited	retribution	?
从	他的	值得	报应	?

难道它们不就像罪犯眼见自己无法逃脱应得的惩罚而发出的哀嚎吗?

[ə'læs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ˌpəust'pəunz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [tɪl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Alas	for	him	who	postpones	his	day	of	repentance	till	face	to	face	with	the
唉	为了	他	WHO	推迟	他的	天	的	悔改	直到	脸	到	脸	和	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] .

king	of	terrors	.
国王	的	恐怖	.

那些将悔改之日推迟到与恐怖之王面对面的人，真是可悲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]['oʊnli] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'lɪvərə] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['aɪsi]

It	is	he	only	who	is	strong	in	his	great	Deliverer	who	can	see	that	icy
它	是	他	仅有的	WHO	是	强的	在	他的	伟大的	送货员	WHO	能	看	那	冰冷的

['bekəniŋ] [hænd] ,

beckoning	hand	,
招手	手	,

唯有那些在伟大的救赎者怀抱中拥有强大力量的人，才能看到那冰冷的召唤之手。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [faɪnd] [hɪm'self] [kɑːm] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ]

and	amid	the	shrinking	of	human	nature	find	himself	calm	in	the	strength	which
和	之中	这	收缩	的	人类	自然	寻找	他自己	冷静的	在	这	力量	哪个

['oʊnli][gɑːd] [sə'plaɪz] .

only	God	supplies	.
仅有的	上帝	补给品	.

在人性日渐衰落之际，他却在唯有上帝才能赐予的力量中找到了平静。

[ɪf] [ðə; ði] ['ægəni] [ɔːr][ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [bed] [ʌn'fɪt] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [siːk] [piːs]

If	the	agonies	or	the	stupor	of	the	sick	-	bed	unfit	the	soul	to	seek	peace
如果	这	痛苦	或者	这	昏迷	的	这	生病的	-	床	不合格	这	灵魂	到	寻找	和平

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ,

with	God	in	the	dying	hour	,
和	上帝	在	这	垂死	小时	,

如果病榻上的痛苦或昏沉使灵魂无法在临终时寻求与神的和解，

['iːv(ə)n][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪr] [æz; əz] [naʊ] [boʊd] [pʊr] [hæl; heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

even	so	does	the	anguish	of	such	fear	as	now	bowed	poor	Hal	to	the	earth
甚至	所以	做	这	痛苦	的	这样的	害怕	作为	现在	鞠躬	贫穷的	哈尔	到	这	地球

.

:
.

即便如此，这种恐惧带来的痛苦也足以让可怜的哈尔屈服于大地。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] ,

As	the	English	lad	crouched	in	his	terror	,
作为	这	英语	小伙子	蹲着	在	他的	恐怖	,

英国小伙子吓得蜷缩成一团。

[bler] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huː]

Blair	knelt	at	his	side	and	prayed	earnestly	for	him	to	that	God	who
布莱尔	跪下	在	他的	边	和	祈祷	切实	为了	他	到	那	上帝	WHO

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [æt; ət][hænd] ,

seemed	to	the	young	Christian	but	the	more	surely	at	hand	,
似乎	到	这	年轻的	基督教	但	这	更多的	一定	在	手	,

布莱尔跪在他身边，虔诚地为他向上帝祈祷，在年轻的基督徒看来，上帝似乎离他越来越近了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['maɪti] [ʃɪp] ['kwɪvər] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn]

for	the	tokens	of	his	power	that	made	that	mighty	ship	quiver	like	a	leaf	in
为了	这	代币	的	他的	力量	那	制成	那	强大的	船	颤动	喜欢	一个	叶子	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] . -

the	autumn	wind	.	72
这	秋天	风	.	-

因为他权力的象征，让那艘巨轮像秋风中的落叶般颤抖。72

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Worn	out	with	the	excess	of	his	own	strong	emotion	,
磨损	出去	和	这	过量的	的	他的	自己的	强的	情感	,

他因自己强烈的情感而精疲力竭，

[hæl; heɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] ,

Hal	at	length	sank	into	a	deep	slumber	,
哈尔	在	长度	沉没	进入	一个	深的	睡眠	,

哈尔最终沉入了梦乡。

[ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [θɪŋ] .

and	rolled	and	tossed	with	the	vessel	like	a	lifeless	thing	.
和	滚动	和	抛掷	和	这	血管	喜欢	一个	无生命	事物	.

它像无生命的东西一样，随着船身翻滚颠簸。

[bler] [fɪrd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [daɪd] [ʌv; əv] ['terər] ;

Blair	feared	the	poor	boy	had	actually	died	of	terror	;
布莱尔	害怕	这	贫穷的	男生	有	实际上	死亡	的	恐怖	;

布莱尔担心这个可怜的男孩实际上是被吓死了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ]

but	he	soon	convinced	himself	that	there	was	yet	motion	in	that	heart	which
但	他	很快	确信	他自己	那	那里	曾是	然而	运动	在	那	心	哪个

[hæd; həd] [θrɔbd] [soʊ] ['truːli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	throbbed	so	truly	for	him	.
有	悸动	所以	真的	为了	他	.

但他很快说服自己，那颗曾经真切地为他跳动的心中，依然有悸动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] [bler] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [waɪld] [naɪt] .

There	was	no	sleep	for	Blair	during	that	long	wild	night	.
那里	曾是	不	睡觉	为了	布莱尔	期间	那	长的	荒野	夜晚	.

在那漫长而疯狂的夜晚，布莱尔彻夜未眠。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	the	intensity	of	his	excitement	,
在	这	强度	的	他的	激动	,

在他极度兴奋的状态下，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt]

his	thoughts	flew	through	his	mind	with	a	vividness	and	a	swiftness	that
他的	想法	飞翔	通过	他的	头脑	和	一个	生动性	和	一个	速度	那

[meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv]

made	him	almost	feel	that	he	was	tasting	a	new	and	higher	kind	of
制成	他	几乎	感觉	那	他	曾是	品尝	一个	新的	和	更高	种类	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他的思绪飞速而过，生动而迅速，让他几乎感觉自己正在品尝一种新的、更高层次的存在。

['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,

Spiritual	things	were	as	real	to	him	as	his	own	identity	,
精神	事物	是	作为	真实的	到	他	作为	他的	自己的	身份	,

对他来说，精神事物与他自身的身份一样真实。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [siːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] .

and	the	God	in	whom	he	trusted	seemed	at	his	side	as	a	familiar	friend	.
和	这	上帝	在	谁	他	可信	似乎	在	他的	边	作为	一个	熟悉的	朋友	.

他所信奉的神仿佛一位熟悉的朋友，陪伴在他身边。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Of	his	mother	too	he	could	think	without	a	tear	.
的	他的	母亲	也	他	可以	思考	没有	一个	撕	.

想到母亲，他也能不流泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [left] ['tʃaɪldləs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [sə'steɪnd]

He	was	sure	that	if	left	childless	,	she	would	be	comforted	and	sustained
他	曾是	当然	那	如果	左边	无子女	,	她	会	是	安慰	和	持续

[ænd; ənd] gently73

and	gently73
和	gently73

他确信，即使没有孩子，她也会得到安慰、支持和温柔的对待。73

[led] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnli] ['pæθweɪ] .

led	along	her	lonely	pathway	.
引领	沿着	她	孤独	路径	.

沿着她孤独的小路走去。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Had	he	not	been	fulfilling	her	oft	-	repeated	counsel	,	to	fear	nothing	but
有	他	不是	到过	满足	她	经常	-	重复	法律顾问	,	到	害怕	没有什么	但

[sɪn] ?

sin	?
罪	?

他难道不是在践行她反复告诫他的忠告吗？那就是除了罪恶之外，什么都不要害怕。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Had	he	not	vindicated	that	love	of	his	native	land	,
有	他	不是	证明无罪	那	爱	的	他的	本国的	土地	,

如果他没有证明自己对祖国的热爱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][gɑːd] ?

which	she	had	taught	him	should	be	next	to	his	allegiance	to	God	?
哪个	她	有	教授	他	应该	是	下一个	到	他的	忠诚	到	上帝	?

她教导他，除了对上帝的忠诚之外，还有什么更重要的呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

She	might	never	know	his	fate	.
她	可能	绝不	知道	他的	命运	.

她或许永远不会知道他的命运。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][fʊl'fɪl]

Yet	she	would	mourn	for	him	as	for	one	who	died	in	his	effort	to	fulfil
然而	她	会	哀悼	为了	他	作为	为了	一	WHO	死亡	在	他的	努力	到	实现

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['fɑːðər] ,

the	duties	of	his	absent	father	,
这	职责	的	他的	缺席的	父亲	,

然而，她会像悼念一个为了履行缺席父亲的责任而牺牲的孩子一样悼念他。

[ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [rek]

and	risked	his	own	life	to	save	the	human	freight	of	a	ship	from	wreck
和	冒险	他的	自己的	生活	到	节省	这	人类	货运	的	一个	船	从	破坏

[ænd; ənd] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

and	sure	destruction	.
和	当然	破坏	.

他冒着生命危险，从沉船和灭亡中拯救了船上的乘客。

['deɪlaɪt] [brɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['glɪmər] [tuː; tə] ['blɛrz] [dɑːrk] ['prɪzn] - [haʊs] ,

Daylight	brought	but	a	feeble	glimmer	to	Blair's	dark	prison	-	house	,
日光	带来	但	一个	微弱	微光	到	布莱尔的	黑暗的	监狱	-	房子	,

日光只给布莱尔阴暗的牢房带来了一丝微弱的光芒。

[jet] [hiː; hi] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [dɑːn] — [dɑːn] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['welkəm]

yet	he	welcomed	it	as	the	assurance	of	dawn	—	dawn	which	is	ever	welcome
然而	他	欢迎	它	作为	这	保证	的	黎明	—	黎明	哪个	是	曾经	欢迎

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

to	the	watcher	,
到	这	观察者	,

但他欣然接受，视之为黎明的保证——黎明对于守望者而言永远是令人欣喜的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] . -

though	it	may	usher	in	a	day	of	double	danger	.	74
尽管	它	可能	引座员	在	一个	天	的	双倍的	危险	.	-

虽然这可能预示着双重危险的到来。74

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

A	REWARD	.
一个	报酬	.

奖励。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Hal	was	still	in	the	deep	sleep	into	which	he	had	fallen	,
哈尔	曾是	仍然	在	这	深的	睡觉	进入	哪个	他	有	倒下	,

哈尔仍然沉睡不醒。

[wen] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] .

when	the	bolts	of	their	place	of	confinement	were	withdrawn	.
什么时候	这	螺栓	的	他们的	地方	的	监禁	是	撤回	.

当囚禁他们的牢房门闩被打开时。

['blɛrz] [klɪr] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] ,

Blair's	clear	bright	eyes	looked	full	in	the	face	of	the	English	commander	,
布莱尔的	清除	明亮的	眼睛	看起来	满的	在	这	脸	的	这	英语	指挥官	,

布莱尔清澈明亮的双眼直视着这位英国指挥官的脸。

[huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	now	stood	before	him	.
WHO	现在	站立	前	他	.

此刻，谁就站在他面前。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Give	me	your	hand	,	my	boy	,	"	said	the	captain	.
"	给	我	你的	手	,	我的	男生	,	"	说	这	队长	.

“孩子，把手给我，”船长说。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] ['breɪvəri] [wer'evər] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	respect	bravery	wherever	I	find	it	.
"	我	能	尊重	勇敢	无论	我	寻找	它	.

“无论在哪里，我都会尊重勇敢的行为。”

[aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɜːrɪdʒ] .

I	honor	you	for	your	determined	courage	.
我	荣誉	你	为了	你的	决定	勇气	.

我敬佩你坚定的勇气。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ?

Tell	me	,	who	taught	you	so	to	love	your	country	?
告诉	我	,	WHO	教授	你	所以	到	爱	你的	国家	?

告诉我，是谁教你如此热爱你的国家?

" ['blɛrz] [hænd] [stɪl] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] ; [ðə; ði]

"	Blair's	hand	still	hung	at	his	side	as	he	answered	,	"	My	mother	,	sir	;	the
"	布莱尔的	手	仍然	悬挂	在	他的	边	作为	他	回答	,	"	我的	母亲	,	先生	;	这

[best] [ʌv; əv] ['mʌðərz] .

best	of	mothers	.
最好的	的	母亲们	.

布莱尔的手仍然垂在身侧，他回答说：“我的母亲，先生；一位最好的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː][daɪ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːz] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['treɪtər] . "

She	would	rather	have	me	die	in	the	right	cause	,	than	live	a	traitor	.	"
她	会	相当	有	我	死	在	这	正确的	原因	,	比	居住	一个	叛徒	.	"

她宁愿我为正义而死，也不愿我苟活于世，背叛祖国。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ?

"	You	will	not	give	me	your	hand	?
"	你	将要	不是	给	我	你的	手	?

你不肯把手给我吗?

[pər'hæps][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] was75

Perhaps	I	do	not	deserve	it	;	but	it	was75
也许	我	做	不是	应得	它	;	但	它	was75

也许我不配；但这可是75

[nɑːt] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ][dɪd] [læst] ['iːvnɪŋ] .

not	cruelty	which	prompted	me	to	act	as	I	did	last	evening	.
不是	残酷	哪个	提示	我	到	行为	作为	我	做过	最后的	晚上	.

昨晚促使我采取那种行动的并非残忍。

[aɪ] [felt] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['skruːpəld][nɑːt][tuː; tə][juːz] ['eni] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ]

I	felt	our	danger	,	and	scrupled	not	to	use	any	means	which	should	bring	you
我	毛毡	我们的	危险	,	和	谨慎的	不是	到	使用	任何	方法	哪个	应该	带来	你

[tuː; tə][tɜːrmz] .

to	terms	.
到	条款	.

我感受到了我们的危险，并且顾虑到不采取任何可能迫使你妥协的手段。

[jʊr; jər] ['kɑːnstənsi] ['traɪʌmft] .

Your	constancy	triumphed	.
你的	恒常	胜利	.

你的坚持最终取得了胜利。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] [θrets] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

I	knew	that	no	threats	could	force	such	a	spirit	.
我	知道	那	不	威胁	可以	力量	这样的	一个	精神	.

我知道任何威胁都无法强迫这种精神。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] ,

You	shall	not	lose	your	reward	,
你	将	不是	失去	你的	报酬	,

你不会失去你的奖赏，

[ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kɪndrəd] .

in	the	knowledge	of	the	service	you	have	done	your	home	and	your	kindred	.
在	这	知识	的	这	服务	你	有	完毕	你的	家	和	你的	亲属	.

因为你知道自己为家庭和亲人所做的贡献。

[maɪ] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['fer,pɔrt] ,

My	orders	were	to	get	into	the	harbor	of	Fairport	,
我的	订单	是	到	得到	进入	这	港口	的	费尔波特	,

我的命令是进入费尔波特港，

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['stɔrz] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [,praɪvə'tɪəzmən] ,

to	take	possession	of	the	naval	stores	there	belonging	to	privateersmen	,
到	拿	拥有	的	这	海军	商店	那里	属于	到	私掠船	,

接管属于私掠船的当地海军物资，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

and	then	to	reduce	the	town	to	ashes	.
和	然后	到	减少	这	镇	到	灰烬	.

然后将这座城镇夷为平地。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['blɛrz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	For	the	first	time	Blair's	eyes	filled	with	tears	,
"	为了	这	第一的	时间	布莱尔的	眼睛	已填	和	眼泪	,

布莱尔的眼中第一次充满了泪水。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [θæŋk] [gɑːd] ,

and	his	chest	swelled	with	strong	emotion	as	he	exclaimed	,	"	Thank	God	,
和	他的	胸部	肿胀	和	强的	情感	作为	他	惊呼	,	"	感谢	上帝	,

他胸中涌起强烈的激动之情，大声说道："感谢上帝！"

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] .

I	have	been	able	to	be	useful	to	my	country	and	my	home	.
我	有	到过	有能力的	到	是	有用	到	我的	国家	和	我的	家	.

我为我的国家和家乡做出了贡献。

[ðɪs] [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

This	will	fill	my	mother's	heart	with	joy	.
这	将要	充满	我的	母亲的	心	和	喜悦	.

这将令我的母亲无比欣慰。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [oʊ] [ɔːl] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] . "

To	her	I	owe	all	in	me	that	is	worthy	of	praise	.	"
到	她	我	欠	全部	在	我	那	是	值得	的	称赞	.	"

我身上所有值得称赞的品质都归功于她。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	believe	I	can	trust	you	,	my	lad	,	"	said	the	captain	.
"	我	相信	我	能	相信	你	,	我的	小伙子	,	"	说	这	队长	.

"我相信你可以，孩子，"船长说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] willingly76

"	I	would	not	willingly76
"	我	会	不是	willingly76

"我不会自愿76

[hæv; həv][maɪ] [neɪm] [goʊ] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [meɪm] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] .

have	my	name	go	out	as	one	who	would	maim	and	torture	a	brave	lad	.
有	我的	姓名	去	出去	作为	一	WHO	会	残害	和	酷刑	一个	勇敢的	小伙子	.

让我的名字以残害和折磨勇敢少年的恶人形象传出去。

[maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [læst] ['iːvnɪŋ] .

My	desperation	is	my	excuse	for	my	expedient	of	last	evening	.
我的	绝望	是	我的	原谅	为了	我的	权宜	的	最后的	晚上	.

我的绝望是我昨晚采取权宜之计的借口。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [siːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

I	want	you	to	promise	to	keep	that	scene	a	secret	.
我	想	你	到	承诺	到	保持	那	场景	一个	秘密	.

我希望你答应保守那个秘密。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [sɪnz][tuː; tə] ['kʌvər] .

You	may	perchance	some	day	have	your	own	sins	to	cover	.
你	可能	或许	一些	天	有	你的	自己的	罪孽	到	覆盖	.

或许有一天，你也需要掩盖自己的罪过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rekənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [fer] [neɪm] ['taːniʃt] .

I	have	been	reckoned	brave	and	honorable	,	and	I	would	not	have	my	fair	name	tarnished	.
我	有	到过	估计	勇敢的	和	光荣的	,	和	我	会	不是	有	我的	公平的	姓名	失去光泽	.

我一直被认为是勇敢正直的人，我绝不会让我的名誉蒙羞。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

Will	you	promise	?	"
将要	你	承诺	?	"

你愿意答应吗?

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

"	I	forgive	you	from	my	heart	.
"	我	原谅	你	从	我的	心	.

我由衷地原谅你。

[aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [bler] , ['fræŋkli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	promise	,	"	said	Blair	,	frankly	extending	his	hand	.
我	承诺	,	"	说	布莱尔	,	坦率地说	扩展	他的	手	.

“我保证，”布莱尔坦率地伸出手说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [jɔːrz] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] ,

"	Such	a	mother	as	yours	can	be	trusted	,	"	said	the	English	commander	,
"	这样的	一个	母亲	作为	你的	能	是	可信	,	"	说	这	英语	指挥官	,

“像你这样的母亲是值得信任的，”英国指挥官说道。

['wɔːrmli] ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːfərd] [hænd] .

warmly	grasping	the	offered	hand	.
热情地	抓握	这	提供	手	.

热情地握住伸出的手。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	She	must	know	how	her	son	did	her	honor	in	his	hour	of	danger	.
"	她	必须	知道	如何	她	儿子	做过	她	荣誉	在	他的	小时	的	危险	.

“她一定知道她的儿子在危难之际是如何维护她的荣誉的。”

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

Tell	her	the	story	,	but	let	her	keep	it	to	herself	.
告诉	她	这	故事	,	但	让	她	保持	它	到	她自己	.

把故事告诉她，但让她自己保留在心里。

[ðə; ði] [truː] ['peɪtrɪət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	true	patriot	,	my	boy	,	is	willing	to	suffer	for	his	country	,
这	真的	爱国者	,	我的	男生	,	是	愿意的	到	遭受	为了	他的	国家	,

孩子，真正的爱国者愿意为国家受苦。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪn] [noʊ] ['glɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

though	he	win	no	glory	from	his	sufferings	.
尽管	他	赢	不	荣耀	从	他的	苦难	.

虽然他所遭受的苦难并没有给他带来任何荣耀。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ? " -

Are	you	equal	to	such	a	sacrifice	?	"	77
是	你	平等的	到	这样的	一个	牺牲	?	"	-

你能承受这样的牺牲吗？“77

" [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	I	own	I	should	like	to	be	known	as	one	who	had	done	something	for
"	我	自己的	我	应该	喜欢	到	是	已知	作为	一	WHO	有	完毕	某物	为了

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

his	native	land	,
他的	本国的	土地	,

“我承认，我希望人们记住我是一个为祖国做出过贡献的人。”

" [sed] [bler] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pjʊrɚ] ['peɪtrɪət] ,

"	said	Blair	;	"	but	it	will	do	me	good	,	and	make	me	the	purer	patriot	,
"	说	布莱尔	;	"	但	它	将要	做	我	好的	,	和	制作	我	这	更纯净	爱国者	,

布莱尔说：“但这对我有好处，能让我成为一个更纯粹的爱国者。”

[aɪ] [trʌst] , [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] ['mʌðɚz] [preɪz] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [miːt] [ə'gen] . "

I	trust	,	to	have	only	my	mother's	praise	,	if	we	ever	meet	again	.	"
我	相信	,	到	有	仅有的	我的	母亲的	称赞	,	如果	我们	曾经	见面	再次	.	"

我相信，如果我们再次相遇，我只会得到母亲的赞扬。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [jʊr; jər] [kəm'pænjən]

"	You	shall	be	released	at	the	earliest	opportunity	;	but	this	your	companion
"	你	将	是	发布	在	这	最早	机会	;	但	这	你的	伴侣

[mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

must	stay	with	us	.
必须	停留	和	我们	.

“你将在最早的时机获释；但你的这位同伴必须留在我们这里。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	wish	he	was	of	the	stuff	that	you	are	.
我	希望	他	曾是	的	这	东西	那	你	是	.

我希望他能像你一样优秀。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es] ['ɑːnər] .

We	would	make	a	British	tar	of	him	,	who	would	do	us	honor	.
我们	会	制作	一个	英国	焦油	的	他	,	WHO	会	做	我们	荣誉	.

我们会把他培养成一名英国水手，他会为我们赢得荣誉。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

His	tongue	tells	the	story	of	his	birth	,
他的	舌头	讲述	这	故事	的	他的	出生	,

他的舌头诉说着他的出生故事，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæksn] [aɪz] [ænd; ənd] [her] . "

even	if	we	could	doubt	the	witness	of	his	Saxon	eyes	and	hair	.	"
甚至	如果	我们	可以	怀疑	这	证人	的	他的	撒克逊	眼睛	和	头发	.	"

即使我们对他的撒克逊式眼睛和头发的证词有所怀疑。

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	He	chose	to	be	an	American	.
"	他	选择	到	是	一个	美国人	.

他选择成为一名美国人。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

He	worked	his	way	to	a	home	with	us	,	and	to	us	he	ought	to
他	工作	他的	方式	到	一个	家	和	我们	,	和	到	我们	他	应该	到

[bɪ'lɔːŋ] ,

belong	,
属于	,

他靠自己的努力赢得了和我们一起生活的机会，他理应属于我们。

" [sed] [bler] ['boʊldli] .

"	said	Blair	boldly	.
"	说	布莱尔	大胆地	.

布莱尔大胆地说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌn'nætʃrəlaɪzd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

"	He	is	English	,	unnaturalized	of	course	,	as	he	is	under	age	.
"	他	是	英语	,	未归化的	的	课程	,	作为	他	是	在下面	年龄	.

“他是英国人，当然还没有入籍，因为他未成年。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] [lɔː] .

He	belongs	to	us	by	all	law	.
他	属于	到	我们	经过	全部	法律	.

根据所有法律，他都属于我们。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -

I	wish	he	were	a	better	prey	,	"	said	the	captain	.	78
我	希望	他	是	一个	更好的	猎物	,	"	说	这	队长	.	-

“我倒希望他是个更好的猎物，”船长说道。78

" [juː; jʊ][duː][hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	You	do	Hal	Hutchings	injustice	.
"	你	做	哈尔	哈钦斯	不公正	.

你对哈尔·哈钦斯不公平。

[ə; eɪ] [trʊ] [hɑːrt] ['nevər] [θrɔbd] .

A	truer	heart	never	throbbed	.
一个	更真实	心	绝不	悸动	.

一颗真挚的心从未跳动过。

['tɪmɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Timid	as	he	is	,
胆小	作为	他	是	,

尽管他性格胆怯，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][boʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][goʊ][ə'loʊn] .

he	ventured	with	me	in	the	boat	because	he	would	not	see	me	go	alone	.
他	冒险	和	我	在	这	船	因为	他	会	不是	看	我	去	独自的	.

他陪我一起乘船，因为他不忍心看我独自一人去。

[let] [hɪm; ɪm] [wʌns] [lʌv] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

Let	him	once	love	his	duty	as	he	loves	me	,
让	他	一次	爱	他的	责任	作为	他	爱	我	,

愿他能像爱我一样爱他的职责。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ʃrɪŋk] .

and	there	will	be	no	post	of	danger	from	which	he	will	shrink	.
和	那里	将要	是	不	邮政	的	危险	从	哪个	他	将要	收缩	.

任何危险的岗位他都不会退缩。

" ['blɛrz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gləud] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Blair's	eyes	flashed	and	his	cheek	glowed	as	he	spoke	.
"	布莱尔的	眼睛	闪光灯	和	他的	脸颊	发光	作为	他	辐	.

“布莱尔说话时，眼睛闪闪发光，脸颊泛红。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

"	He	shall	be	kindly	cared	for	.
"	他	将	是	亲切地	关心	为了	.

他会得到悉心照料。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

We	will	make	the	best	of	what	is	in	him	.
我们	将要	制作	这	最好的	的	什么	是	在	他	.

我们将充分发挥他的能力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [friː] [tuː; tə][goʊ][jʊr; jər] [wei] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

You	are	both	free	to	go	your	way	on	board	the	ship	.
你	是	两个都	自由的	到	去	你的	方式	在	木板	这	船	.

你们俩在船上可以自由活动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] .

There	is	no	chance	of	escape	where	we	now	are	.
那里	是	不	机会	的	逃脱	在哪里	我们	现在	是	.

我们现在所处的位置，根本没有逃脱的可能。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ves(ə)l] [hæz; həz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] .

You	will	see	how	our	good	vessel	has	suffered	by	the	storm	.
你	将要	看	如何	我们的	好的	血管	有	遭受	经过	这	风暴	.

你会看到我们这艘好船在风暴中遭受了怎样的损失。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['weðərd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

Yet	she	weathered	it	bravely	.
然而	她	风化的	它	勇敢地	.

但她勇敢地挺了过来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fuːd] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['prizənəz] [ɑːn] [pə'roʊl] .

You	shall	have	food	here	presently	,	and	then	you	are	at	large	,	prisoners	on	parole	.
你	将	有	食物	这里	目前	,	和	然后	你	是	在	大的	,	囚犯	在	言语	.

你们现在就可以在这里吃东西了，然后你们就可以自由行动，成为假释犯。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	With	these	words	the	captain	took	his	leave	.
"	和	这些	字	这	队长	采取	他的	离开	.

说完这些话，船长便告辞了。

['blɛrz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [wen] [left] [ə'loʊn] , -

Blair's	first	impulse	,	when	left	alone	,	79
布莱尔的	第一的	冲动	,	什么时候	左边	独自的	,	-

布莱尔独自一人时的第一反应是，79

[wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjən] .

was	to	throw	himself	on	his	knees	beside	his	sleeping	companion	.
曾是	到	扔	他自己	在	他的	膝盖	旁	他的	睡眠	伴侣	.

他跪倒在熟睡的同伴身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
From **the** **depths** **of** **his** **heart** **he** **thanked** **God** **for** **enabling** **him** **to** **be**
从 这 深度 的 他的 心 他 谢谢 上帝 为了 使能 他 到 是
[fɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ;
firm **to** **his** **duty** **;**
公司 到 他的 责任 ;

他由衷地感谢上帝，使他能够坚定地履行自己的职责；

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **earnestly** **he** **prayed** **that** **he** **might** **be** **made** **humble** **in** **the** **midst** **of** **the**
和 切实 他 祈祷 那 他 可能 是 制成 谦逊的 在 这 中间 的 这
['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .
honor **which** **had** **been** **allowed** **him** **.**
荣誉 哪个 有 到过 允许 他 .

他恳切地祈祷，愿自己在所获得的荣誉中保持谦卑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [tuː] [roʊz][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]
For **his** **dear** **mother** **too** **rose** **a** **fervent** **prayer** **that** **she** **might** **be** **kept** **in** **the**
为了 他的 亲爱的 母亲 也 玫瑰 一个 热切 祷告 那 她 可能 是 保留 在 这
['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪkɚz] [hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
hollow **of** **her** **Maker's** **hand** **during** **the** **absence** **of** **her** **son** **,**
空洞的 的 她 制造商的 手 期间 这 缺席 的 她 儿子 ,

他亲爱的母亲也向上帝虔诚祈祷，愿她在儿子不在身边时，能被上帝温柔地呵护。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [treɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['peɪtriət] , [huːz] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ɑːr; ər]
whom **she** **had** **striven** **to** **train** **as** **a** **Christian** **patriot** **,** **whose** **watchwords** **are**
谁 她 有 努力 到 火车 作为 一个 基督教 爱国者 , 谁 口令 是
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

她一直努力将他培养成一名基督教爱国者，他的座右铭永远是：

" [gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] . " -
" **God** **and** **my** **native** **land** **.** **"** **80**
" 上帝 和 我的 本国的 土地 . " -

“上帝和我的祖国。”80

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [nuː] [dek] .
A **NEW** **DECK** **.**
一个 新的 甲板 .

全新甲板。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] .
The **British** **vessel** **had** **indeed** **suffered** **much** **damage** **in** **the** **fearful** **storm** **.**
这 英国 血管 有 的确 遭受 很多 损害 在 这 可怕 风暴 .

这艘英国船只确实在可怕的风暴中遭受了严重损坏。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [pʊr] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ] ['terər] ,
The **crashing** **and** **wrenching** **that** **had** **so** **overwhelmed** **poor** **Hal** **with** **terror** **,**
这 崩溃 和 扭动 那 有 所以 不堪重负 贫穷的 哈尔 和 恐怖 ,

那阵剧烈的撞击和撕裂声曾让可怜的哈尔恐惧不已。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæst][ænd; ənd][jɑːrd][ænd; ənd] ['bʊlwɜːrk] .
had **been** **the** **destruction** **of** **mast** **and** **yard** **and** **bulwark** **.**
有 到过 这 破坏 的 桅杆 和 院子 和 堡垒 .

桅杆、横桁和舷墙都被摧毁了。

[jet] , [ðoʊ] ['sɔːrli] [dis'mæntld] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['breɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər]

Yet	,	though	sorely	dismantled	,	the	good	ship	was	able	to	keep	bravely	on	her
然而	,	尽管	非常	拆卸	,	这	好的	船	曾是	有能力的	到	保持	勇敢地	在	她

[wei] .

way	.
方式	.

然而，尽管船体严重受损，这艘好船仍然勇敢地继续航行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə'loʊn][ɑːn]

She	had	been	several	days	heading	for	the	distant	shores	of	England	,	alone	on
她	有	到过	一些	天	标题	为了	这	遥远	海岸	的	英格兰	,	独自的	在

[ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	wide	ocean	,
这	宽的	海洋	,

她独自一人在广阔的大海上航行了好几天，目的地是遥远的英格兰海岸。

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ɪts] [leɪt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər]

which	like	a	sulky	child	bore	the	marks	of	its	late	outburst	of	passion	long	after
哪个	喜欢	一个	闷闷不乐的	孩子	钻孔	这	标记	的	它是	晚的	爆发	的	热情	长的	后

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

the	sky	above	was	all	smiles	and	sunshine	.
这	天空	多于	曾是	全部	微笑	和	阳光	.

就像一个闷闷不乐的孩子，即使天空早已阳光灿烂，很久之后，它身上仍然留有上次激情爆发的痕迹。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θriː] [seɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['weri] [aɪ] .

The	appearance	of	three	sails	along	the	far	horizon	caught	the	captain's	wary	eye	.
这	外貌	的	三	帆	沿着	这	远的	地平线	捕捉	这	船长的	警惕	眼睛	.

远处地平线上出现的三艘帆船引起了船长的警惕目光。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] [hiː; hi] did81

That	they	were	Americans	he	did81
那	他们	是	美国人	他	did81

他说他们是美国人81

[nɑːt] [daʊt] — [ˌpraɪvə'tɪr] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['sɪŋgli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ;

not	doubt	—	privateers	,	against	which	singly	he	could	have	won	an	easy	victory	;
不是	怀疑	—	私掠船	,	反对	哪个	单独	他	可以	有	韩元	一个	简单的	胜利	;

毫无疑问——私掠船，单凭他一人就能轻松战胜它们；

[bʌt; bət] [dɪs'eɪbld] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [der] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

but	disabled	as	his	vessel	now	was	,	he	could	not	dare	to	cope	with
但	已禁用	作为	他的	血管	现在	曾是	,	他	可以	不是	敢	到	应付	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['triːoʊ] .

such	a	trio	.
这样的	一个	三人组	.

但他的船现在已失去动力，他不敢与这三人对峙。

[ðeɪ] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

They	gained	rapidly	upon	him	.
他们	获得	快速	之上	他	.

他们迅速逼近了他。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns] .

His	resolution	was	taken	at	once	.
他的	解决	曾是	已采取	在	一次	.

他立即下定了决心。

[hiː; hi]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[laɪnz]	['heɪstɪli]	,	[siːld]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['sʌmənd]	[bler]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]
He	**wrote**	**a**	**few**	**lines**	**hastily**	**,**	**sealed**	**them**	**,**	**and**	**summoned**	**Blair**	**to**	**his**	**side**
他	写道	一个	很少	线条	草草	,	密封	他们	,	和	被召唤	布莱尔	到	他的	边

.

.

.

他匆匆写了几行字，封好后，把布莱尔叫到身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年爱国者(The Boy Patriot)
第3/5页

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	I	want	to	send	you	on	a	dangerous	mission	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	我	想	到	发送	你	在	一个	危险的	使命	.

“我的孩子，”他说，“我想派你去执行一项危险的任务。”

[der] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,

Dare	you	trust	yourself	in	your	boat	upon	the	sea	,
敢	你	相信	你自己	在	你的	船	之上	这	海	,

你敢相信自己能独自一人在海上航行吗?

['tʃeɪfɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪt] [stɔːrm] ?

chafing	as	it	still	is	from	the	late	storm	?
摩擦	作为	它	仍然	是	从	这	晚的	风暴	?

是否还留有上次暴风雨造成的摩擦痕迹?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['jɑːndər] [krɑːft][soʊ] ['swɪftli] ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I	want	a	messenger	to	send	to	yonder	craft	so	swiftly	nearing	us	.
我	想	一个	信使	到	发送	到	远处	工艺	所以	迅速地	临近	我们	.

我想派个信使去通知那艘正快速向我们靠近的飞船。

[der] [juː; jʊ][goʊ] ?

Dare	you	go	?
敢	你	去	?

你敢去吗?

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [set] [juː; jʊ] [friː] . "

Your	courage	shall	set	you	free	.	"
你的	勇气	将	放	你	自由的	.	"

你的勇气终将使你获得自由。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	I	will	go	.
"	我	将要	去	.

“我要走了。

[gɑːd] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [bler]

God	will	watch	over	me	,	and	bring	me	safe	to	my	mother	,	"	said	Blair
上帝	将要	手表	超过	我	,	和	带来	我	安全的	到	我的	母亲	,	"	说	布莱尔

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“上帝会保佑我，让我平安地回到母亲身边，”布莱尔连忙说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bler] [wʌz; wəz] [ə'gen]

A	few	words	of	affectionate	parting	with	Hal	,	and	then	Blair	was	again
一个	很少	字	的	亲热	离别	和	哈尔	,	和	然后	布莱尔	曾是	再次

[ə; eɪ] [friː] [bɔɪ] ,

a	free	boy	,
一个	自由的	男生	,

与哈尔依依惜别几句后，布莱尔又重获自由。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frendli] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

the	sky	above	and	the	friendly	waters	below	.
这	天空	多于	和	这	友好的	水	以下	.

头顶是蔚蓝的天空，脚下是碧波荡漾的海水。

['frendli] [ðeɪ] [siːmd] to82

Friendly	they	seemed	to82
友好的	他们	似乎	to82

他们看起来很友好82

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sped]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [tɔːrdz] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

him	as	he	sped	over	the	waves	towards	the	flag	of	his	native	land	.
他	作为	他	加速	超过	这	波浪	向	这	旗帜	的	他的	本国的	土地	.

他乘风破浪，朝着祖国的旗帜飞驰而去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ]

He	did	not	look	behind	him	to	see	that	the	Stars	and	Stripes	were	waving
他	做过	不是	看	在后面	他	到	看	那	这	星星	和	条纹	是	挥手

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ,

above	the	British	vessel	,
多于	这	英国	血管	,

他没有回头看，没有看到星条旗正飘扬在英国军舰上空。

[rʌn] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] .

run	up	when	she	was	called	on	to	show	her	colors	.
跑步	向上什么时候		她	曾是	称为	在	到	展示	她	颜色	.

当被要求表明立场时，她立刻跑了上去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [stʊd] [wʌz; wəz][fæst]

He	did	not	note	the	fact	that	the	deck	on	which	he	had	lately	stood	was	fast
他	做过	不是	笔记	这	事实	那	这	甲板	在	哪个	他	有	最近	站立	曾是	快速地

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['heɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

passing	from	sight	while	he	hasted	on	his	errand	.
通过	从	视线	尽管	他	匆忙	在	他的	差事	.

他匆匆忙忙地赶路，没有注意到自己刚才站立的甲板正在迅速消失在视线之外。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [krɑːft] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

Two	of	the	privateers	kept	up	their	chase	of	the	suspicious	craft	,	while	the	other
二	的	这	私掠船	保留	向上	他们的	追赶	的	这	可疑的	工艺	,	尽管	这	其他

[hoʊv] [tuː; tə] ,

hove	to	,
霍夫	到	,

两艘私掠船继续追逐可疑船只，而另一艘则停了下来。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['signəlaizd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	receive	the	message	which	had	been	signalized	as	in	the	hands	of	the
到	收到	这	信息	哪个	有	到过	信号	作为	在	这	双手	的	这

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] .

boy	in	the	fast	approaching	boat	.
男生	在	这	快速地	接近	船	.

收到信号，信号显示消息在快速驶来的船上的男孩手中。

[bler] [stept] ['friːli] [ænd; ənd] ['glædli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr]

Blair	stepped	freely	and	gladly	when	he	was	once	more	among	his	own	dear
布莱尔	步	自由	和	乐意	什么时候	他	曾是	一次	更多的	之中	他的	自己的	亲爱的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

布莱尔重回自己亲爱的同胞中间时，显得无比自由和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [siːld] [noʊt][tuː; tə]

and	it	was	with	a	beaming	face	that	he	presented	his	sealed	note	to
和	它	曾是	和	一个	光芒四射	脸	那	他	呈现	他的	密封	笔记	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɑːli] .

the	captain	of	the	"	Molly	.
这	队长	的	这	"	莫莉	.

他满脸笑容地将密封的信件递给了"莫莉"号的船长。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [baɪ]

"	The	note	was	as	follows	:	"	We	send	you	herewith	an	American	boy	,	by
"	这	笔记	曾是	作为	跟随	:	"	我们	发送	你	此附	一个	美国人	男生	,	经过

chance83

chance83

chance83

纸条内容如下：“我们随信附上一个美国男孩，纯属偶然。”

['aʊər; ɑːr] ['prɪz(ə)nər] .

our	prisoner	.
我们的	囚犯	.

我们的囚犯。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kruː] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz]

We	trust	that	the	gaining	of	such	an	addition	to	your	crew	will	make	amends
我们	相信	那	这	获得	的	这样的	一个	添加	到	你的	全体人员	将要	制作	修改

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

for	the	loss	of	the	British	property	which	this	delay	gives	us	a	chance	to
为了	这	损失	的	这	英国	财产	哪个	这	延迟	给予	我们	一个	机会	到

['kæri] [ɔːf] [ɪn] ['seɪfti] .

carry	off	in	safety	.
携带	离开	在	安全	.

我们相信，贵方船员的加入将弥补英国财产的损失，而此次延误也给了我们安全运走该财产的机会。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːli] [riːd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ; [ðen] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	The	captain	of	the	Molly	read	these	few	words	at	a	glance	;	then	stamping	his
"	这	队长	的	这	莫莉	读	这些	很少	字	在	一个	瞥一眼	;	然后	冲压	他的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

“莫莉号的船长一眼就读懂了这几句话；然后跺了跺脚，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] !

he	exclaimed	,	"	You	young	villain	!
他	惊呼	,	"	你	年轻的	恶棍	!

他惊呼道：“你这个小恶棍！”

[ə'merɪkən] [ɔːr] [noʊ] [ə'merɪkən] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sniːkɪŋ] [trɪk] .

American	or	no	American	,	you	shall	suffer	for	this	sneaking	trick	.
美国人	或者	不	美国人	,	你	将	遭受	为了	这	鬼鬼祟祟	诡计	.

无论你是不是美国人，你都将为这种卑鄙的伎俩付出代价。

[wiːl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [ɔːr] [hæf] - [wei] [æt; ət]

We'll	send	you	back	again	out	of	the	mouth	of	our	guns	,	or	half	-	way	at
出色地	发送	你	后退	再次	出去	的	这	嘴	的	我们的	枪支	,	或者	一半	-	方式	在

[liːst] .

least	.
至少	.

我们会用枪口把你送回去，或者至少送你一半的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃiːt] .

It	is	not	worth	our	while	to	follow	that	miserable	cheat	.
它	是	不是	值得	我们的	尽管	到	跟随	那	悲惨的	欺骗	.

我们没必要浪费时间去关注那个卑鄙的骗子。

[ðoʊz] [gʊd] [ʃɪps] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] .

Those	good	ships	will	take	him	before	many	hours	are	over	.
那些	好的	船舶	将要	拿	他	前	许多	小时	是	超过	.

那些好船会在几个小时之内把他接走。

['jæŋki:z] [noʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hʌl] [ɪf] [ə'merɪkən] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

Yankees	know	a	British	hull	if	American	colors	are	flying	over	her	.
洋基队	知道	一个	英国	船体	如果	美国人	颜色	是	飞行	超过	她	.

如果船上飘扬着美国国旗，美国人一眼就能认出这是英国船体。

" [bler] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wer] , [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv]

"	Blair	looked	with	astonishment	where	,	far	over	the	waters	,	the	British	man	-	of
"	布莱尔	看起来	和	惊讶	在哪里	,	远的	超过	这	水	,	这	英国	男人	-	的

- [wɔ:r][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

-	war	was	fading	from	sight	.
-	战争	曾是	褪色	从	视线	.

布莱尔惊讶地望去，只见远处水面上，那艘英国军舰渐渐消失在视线中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:rti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It	is	a	shabby	trick	,	but	I	was	no	party	to	it	,	"	he	exclaimed	.
"	它	是	一个	破旧	诡计	,	但	我	曾是	不	派对	到	它	,	"	他	惊呼	.

“这虽然是个卑鄙的伎俩，但我并没有参与其中，”他喊道。

" [aɪ] would84

"	I	would84
"	我	would84

“我会84

['su:nər] [lu:z] [maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən] [lɪft] [wʌn] ['fɪŋgər] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] .

sooner	lose	my	right	hand	than	lift	one	finger	against	my	countrymen	.
很快	失去	我的	正确的	手	比	举起	一	手指	反对	我的	同胞们	.

宁死不屈，宁死不屈，绝不向我的同胞出手。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	an	American	.
我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ['rɔbətsn] , [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] ['fer,pɔrt] .

I	am	the	son	of	old	Joe	Robertson	,	the	pilot	of	Fairport	.
我	是	这	儿子	的	老的	乔	罗伯逊	,	这	飞行员	的	费尔波特	.

我是老乔·罗伯逊的儿子，他是费尔波特的飞行员。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	you	know	him	.
也许	你	知道	他	.

或许你认识他。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] ['nevər] [du:] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz]

you	will	be	sure	that	one	of	his	blood	would	never	do	dishonor	to	the	Stars
你	将要	是	当然	那	一	的	他的	血	会	绝不	做	羞辱	到	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] .

and	Stripes	.
和	条纹	.

你可以确信，他的血脉中绝不会有人玷污星条旗。

" ['kæptɪn] [nɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['mɑ:li] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['rɔbətsn] ;

"	Captain	Knox	of	the	privateer	Molly	had	never	heard	of	Joe	Robertson	;
"	队长	诺克斯	的	这	私掠船	莫莉	有	绝不	听到	的	乔	罗伯逊	;

“私掠船莫莉号的船长诺克斯从未听说过乔·罗伯逊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði]

but	his	knowledge	of	the	world	made	him	see	truth	and	innocence	in	the
但	他的	知识	的	这	世界	制成	他	看	真相	和	无辜	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

face	of	the	boy	.
脸	的	这	男生	.

但他对世界的了解让他从男孩的脸上看到了真诚和纯真。

['blɛrz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ]

Blair's	words	came	too	quickly	,	and	his	voice	was	pitched	too	high	for	English
布莱尔的	字	来了	也	迅速地	,	和	他的	嗓音	曾是	投球	也	高的	为了	英语

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

布莱尔语速太快，而且他的嗓音音调也太高，不像是英国人说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt] ['kæptɪn] [mɑːrkt] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	the	blunt	captain	marked	at	once	.
和	那	这	钝	队长	标记	在	一次	.

而那位直率的船长立刻就记住了这一点。

" [noʊ] ['mætər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	No	matter	who	you	are	or	where	you	came	from	,
"	不	事情	WHO	你	是	或者	在哪里	你	来了	从	,

无论你是谁，来自哪里，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , " [sed] ['kæptɪn] [nɑːks] .

if	you	are	all	right	as	to	the	Stars	and	Stripes	,	"	said	Captain	Knox	.
如果	你	是	全部	正确的	作为	到	这	星星	和	条纹	,	"	说	队长	诺克斯	.

“如果你对星条旗的理解没错的话，”诺克斯上尉说道。

" [wiː; wi][dəunt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [hɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	We	don't	ask	too	many	questions	here	as	to	what	folks	have	been	before	they
"	我们	不	问	也	许多	问题	这里	作为	到	什么	各位	有	到过	前	他们

[kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] .

come	aboard	the	Molly	.
来	船上	这	莫莉	.

“我们这里不会过多询问人们在登上莫莉号之前的经历。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][roʊp] , [ðɪs] [ɪz] the85

If	you	can	obey	orders	and	handle	a	rope	,	this	is	the85
如果	你	能	服从	订单	和	处理	一个	绳索	,	这	是	the85

如果你能服从命令并会使用绳索，这就是85。

[pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

place	for	you	to	make	your	fortune	.
地方	为了	你	到	制作	你的	财富	.

这里是你发家致富的地方。

[goʊ][æft] , [ænd; ənd] ['deri] [dʌk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [meit] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː]

Go	aft	,	and	Derry	Duck	our	first	-	mate	will	find	something	for	you	to	do
去	后部	,	和	德里	鸭子	我们的	第一的	-	伴侣	将要	寻找	某物	为了	你	到	做

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

in	short	order	.
在	短的	命令	.

到船尾去，我们的大副德里·达克很快就会给你安排些事做。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [boʊnz] .

He	knows	how	to	take	the	stiffness	out	of	a	fellow's	bones	.
他	知道	如何	到	拿	这	刚性	出去	的	一个	同伴们	骨头	.

他知道如何消除人的骨骼僵硬。

" [ðʌs] [dɪs'mɪst] , [bler] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" Thus dismissed , Blair mingled among the sailors at the other end of the vessel ,
" 因此 解雇 , 布莱尔 混合 之中 这 水手们 在 这 其他 结尾 的 这 血管 ,

“就这样，布莱尔被遣散了，他和其他水手们一起走到船的另一端。”

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
by no means a welcome guest .
经过 不 方法 一个 欢迎 客人 .

绝对不是什么受欢迎的客人。

['mʌtəd] [kɜːrs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]
Muttered curses fell on his ears , and more than one voice was heard to say
低声说道 诅咒 跌倒 在 他的 耳朵 , 和 更多的 比 一 嗓音 曾是 听到 到 说

,
,
,

他耳边传来低声咒骂，不止一个人的声音说道：

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ,
" He ought to be sunk forty fathoms in salt water ,
" 他 应该 到 是 沉没 四十 英寻 在 盐 水 ,

“他应该被沉入四十英寻深的海水中。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] [liːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . " -
with a hundred weight of lead at his heels . " 86
和 一个 百 重量 的 带领 在 他的 高跟鞋 . " -

他脚后跟拖着一百斤铅块。86

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [mʌm] .
" MUM .
" 妈妈 .

“妈妈。”

" ['kæptɪn] [nɑːks][dɪd][nɑːt][set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bler]
" Captain Knox did not set off in pursuit of the British vessel from which Blair
" 队长 诺克斯 做过 不是 放 离开 在 追逐 的 这 英国 血管 从 哪个 布莱尔
[hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪ'skeɪpt] .
had so unexpectedly escaped .
有 所以 不料 逃脱 .

“诺克斯船长并没有出发去追击布莱尔出人意料地逃脱的那艘英国船只。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['seɪlər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɑːli] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]
Our young sailor soon learned that the " Molly " was on the look - out for
我们的 年轻的 水手 很快 学习 那 这 " 莫莉 " 曾是 在 这 看 - 出去 为了
['rɪtʃər] [preɪ] ,
richer prey ,
更富有 猎物 ,

我们这位年轻的水手很快就发现，“莫莉”正在寻找更富有的猎物。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] ['indiəmən] ,
in the shape of an East Indiaman ,
在 这 形状 的 一个 东方 印度人 ,

外形像一艘东印度公司的商船，

[huːz] ['kɔːstli] ['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

whose	costly	cargo	was	expected	to	prove	a	gold	mine	for	captain	and
谁	昂贵	货物	曾是	预期的	到	证明	一个	金子	矿	为了	队长	和

[kruːk] .

crew	.
全体人员	.

船长和船员们原本期望船上昂贵的货物能成为一座金矿。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər][goʊld] [siːmd] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

The	love	of	adventure	and	the	lust	for	gold	seemed	uppermost	in	the	minds
这	爱	的	冒险	和	这	欲望	为了	金子	似乎	最上层	在	这	思想

[ʌv; əv] ['blɛrz] [nuː] [kəm'pænjənz] .

of	Blair's	new	companions	.
的	布莱尔的	新的	同伴	.

布莱尔的新伙伴们似乎最看重的是冒险精神和对黄金的渴望。

[ðə; ði] ['fer˛pɔrt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

The	Fairport	boy	was	not	long	in	discovering	that	there	was	about	as	little
这	费尔波特	男生	曾是	不是	长的	在	发现	那	那里	曾是	关于	作为	小的

['krɪstʃən] ['peɪtriətɪzəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] ,

Christian	patriotism	on	board	the	Molly	,
基督教	爱国主义	在	木板	这	莫莉	,

来自费尔波特的这个男孩很快就发现，“莫莉号”上几乎没有什么基督教爱国主义精神。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['vɜːrdʒər] [ɪn][sə'heərər] .

as	there	is	verdure	in	Sahara	.
作为	那里	是	绿意盎然	在	撒哈拉沙漠	.

就像撒哈拉沙漠里也有绿色植物一样。

[ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [leɪt] [ə'tʃiːvmənts] of87

In	the	freedom	of	the	mess	-	table	,	the	late	achievements	of87
在	这	自由	的	这	混乱	-	桌子	,	这	晚的	成就	of87

在自由自在的餐桌上，87 年的成就

[ðə; ði] [kruːk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] " [jɑːrn] ,

the	crew	were	the	occasion	of	many	a	"	yarn	,
这	全体人员	是	这	场合	的	许多	一个	"	纱	,

船员们成了许多“故事”的素材，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['boʊldɪst]

"	and	of	many	a	fierce	discussion	as	to	who	had	been	the	boldest
"	和	的	许多	一个	凶猛的	讨论	作为	到	WHO	有	到过	这	最勇敢的

[ænd; ənd][moʊst] ['rekləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

and	most	reckless	in	the	excitement	of	attack	and	victory	.
和	最多	鲁莽	在	这	激动	的	攻击	和	胜利	.

“以及许多激烈的争论，争论谁在进攻和胜利的兴奋中最为大胆和鲁莽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][den]

It	was	plain	that	the	crew	of	the	Molly	were	little	better	than	a	den
它	曾是	清楚的	那	这	全体人员	的	这	莫莉	是	小的	更好的	比	一个	丹

[ʌv; əv] [θiːvz] ,

of	thieves	,
的	窃贼	,

很明显，“莫莉号”上的船员和一群盗贼没什么两样。

[ðer; ðər] [hoʊl] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [ðer; ðər] [hoʊl] [æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] .

their	whole	thought	being	of	plunder	,	their	whole	ambition	the	winning	of	gold	.
他们的	所有的	想法	存在	的	掠夺	,	他们的	所有的	志向	这	获胜	的	金子	.

他们满脑子想的都是掠夺，他们的全部野心就是赢得黄金。

[bler] [blʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [men] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

Blair	blushed	for	the	honor	of	his	country	,	to	find	such	men	among	her
布莱尔	脸红了	为了	这	荣誉	的	他的	国家	,	到	寻找	这样的	男人	之中	她

[ə'vaʊd] [dɪ'fɛndɚz] .

avowed	defenders	.
公开承认	后卫	.

布莱尔为国家的荣誉感到羞愧，竟然在自己国家的拥护者中发现了这样的人。

[oʊðz] [ænd; ənd] [əb'senəti] [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['heɪtfl] [ðə; ði] [rʌf] ['nærətɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ]

Oaths	and	obscenity	made	even	more	hateful	the	rough	narratives	in	which	each
誓言	和	淫秽	制成	甚至	更多的	可恶	这	粗糙的	叙事	在	哪个	每个

[stroʊv] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [mɔːr] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ['spiːkər] .

strove	to	prove	himself	more	hardened	and	abandoned	than	the	last	speaker	.
努力	到	证明	他自己	更多的	硬化	和	弃	比	这	最后的	扬声器	.

咒骂和淫秽之语让这些粗俗的叙述更加令人憎恶，每个人都努力证明自己比上一个发言者更加冷酷无情、更加堕落。

['blɛrz] [soʊl] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] ;

Blair's	soul	recoiled	with	horror	from	the	taint	of	such	companionship	;
布莱尔的	灵魂	反冲	和	恐怖	从	这	污点	的	这样的	友谊	;

布莱尔的灵魂因这种友谊的污秽而感到恐惧和反抗；

[jet] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

yet	for	him	there	was	no	escape	.
然而	为了	他	那里	曾是	不	逃脱	.

然而，对他来说，却无路可逃。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [kɔːrs] ['roʊvɚz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Among	these	coarse	rovers	he	was	forced	to	eat	and	sleep	,	to	live
之中	这些	粗	探测车	他	曾是	强制	到	吃	和	睡觉	,	到	居住

[ænd; ənd]['leɪbər] ,

and	labor	,
和	劳动	,

他被迫与这些粗鄙的流浪者一起吃饭、睡觉、生活和劳作。

[waɪl] ['meni] [wiːks] [went] [baɪ] .

while	many	weeks	went	by	.
尽管	许多	周	去	经过	.

就这样，好几周过去了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] [men] ,

The	youngest	on	board	,	he	was	at	the	beck	and	call	of	these	rough	men	,
这	最小的	在	木板	,	他	曾是	在	这	贝克	和	称呼	的	这些	粗糙的	男人	,

who88

who88
who88

他是船上最年轻的，对这些粗犷的男人言听计从，他们88

[meɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz]

made	his	body	as	weary	of	doing	their	bidding	as	his	soul	of	their	words
制成	他的	身体	作为	厌倦	的	正在做	他们的	投标	作为	他的	灵魂	的	他们的	字

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

of	wickedness	.
的	邪恶	.

他们的邪恶言语让他身心俱疲，如同他的灵魂饱受折磨一般。

[ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːrti] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [bler]

A	deep	,	hearty	hatred	of	the	crew	of	the	Molly	took	possession	of	Blair
一个	深的	,	爽朗	仇恨	的	这	全体人员	的	这	莫莉	采取	拥有	的	布莱尔

['rɔbətsn] .

Robertson	.
罗伯逊	.

布莱尔·罗伯逊对“莫莉号”船员产生了深深的、发自内心的仇恨。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['prɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] [ɪn]

He	wondered	that	a	benevolent	Providence	should	have	placed	a	Christian	boy	in
他	想知道	那	一个	仁慈	普罗维登斯	应该	有	放置	一个	基督教	男生	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

the	midst	of	the	pollution	of	such	associates	,
这	中间	的	这	污染	的	这样的	同事	,

他感到疑惑，仁慈的上帝为何要将一个基督徒男孩置于如此污秽的同伴之中。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] [tɔːk] .

and	subject	to	the	martyrdom	of	hearing	their	daily	talk	.
和	主题	到	这	殉道	的	听力	他们的	日常的	讲话	.

并且要忍受每天聆听他们谈话的煎熬。

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['blɛrz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðer; ðər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd]

A	cold	and	haughty	silence	was	Blair's	defence	against	their	scolding	and
一个	寒冷的	和	傲慢	沉默	曾是	布莱尔的	防御	反对	他们的	责骂	和

[ðer; ðər] ['reɪlɪŋ] .

their	railing	.
他们的	栏杆	.

面对他们的责骂和谩骂，布莱尔以冷漠傲慢的沉默作为防御。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

With	a	feeling	of	conscious	superiority	he	moved	among	them	,
和	一个	感觉	的	有意识的	优势	他	已搬	之中	他们	,

他带着一种自以为是的优越感在他们中间走动。

[di'zaiərɪŋ] [ðer; ðər] [preɪz] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

desiring	their	praise	even	less	than	their	persecution	.
渴望	他们的	称赞	甚至	较少的	比	他们的	迫害	.

他们渴望的不仅仅是他们的赞扬，更渴望他们的迫害。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz][ðer; ðər]

The	names	of	the	crew	of	the	Molly	were	as	unattractive	as	their
这	姓名	的	这	全体人员	的	这	莫莉	是	作为	不吸引人	作为	他们的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] .

appearance	and	manners	.
外貌	和	礼仪	.

“莫莉号”船员的名字和他们的外貌和举止一样令人厌恶。

[ðiːz] [spoʊk] [nɑːt][ʌv; əv] ['paɪəs] ['perənts] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

These	soubriquets	spoke	not	of	pious	parents	who	had	given	their	children	to
这些	绰号	辐	不是	的	虔诚的	父母	WHO	有	给定	他们的	孩子们	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

这些绰号并非指那些将孩子献给上帝的虔诚父母，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [wʊd] [biː; bi] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

with	a	Christian	name	which	they	trusted	would	be	registered	in	heaven	.
和	一个	基督教	姓名	哪个	他们	可信	会	是	挂号的	在	天堂	.

他们给自己取了一个基督教名字，相信这个名字会被记录在天堂里。

[ðeɪ] [toʊld] ['ræðər] [ʌv; əv] lawless89

They	told	rather	of	lawless89
他们	讲述	相当	的	lawless89

他们讲述的是无法无天的89

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

lives	,	and	a	past	which	must	be	buried	in	oblivion	or	acknowledged	with
生活	,	和	一个	过去的	哪个	必须	是	埋葬	在	遗忘	或者	已确认	和

[ʃeɪm] [ænd; ənd][pər'hæps] [fɪr] .

shame	and	perhaps	fear	.
耻辱	和	也许	害怕	.

生活，以及一段必须被埋葬在遗忘之中，或者带着羞耻和恐惧去承认的过去。

" ['faɪtɪŋ] - [kɑːk] , "

"	Fighting	-	cock	,	"
"	斗争	-	公鸡	,	"

“斗鸡，”

" [tɔːr'piːdoʊ] , "

"	Torpedo	,	"
"	鱼雷	,	"

“鱼雷，”

" ['brɪmstoʊn] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['slæʃər] ,

"	Brimstone	,	"	and	"	the	Slasher	,
"	硫磺	,	"	和	"	这	杀手	,

“硫磺”和“杀手”

" [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [huː] [dʌbd] [bler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [mʌm] ,

"	were	among	the	leaders	who	dubbed	Blair	with	the	title	of	"	Mum	,
"	是	之中	这	领导人	WHO	被誉为	布莱尔	和	这	标题	的	"	妈妈	,

其中包括一些给布莱尔冠以“妈妈”称号的领导人。

" [ænd; ənd][soʊ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

"	and	so	saluted	him	on	all	occasions	.
"	和	所以	敬礼	他	在	全部	场合	.

因此，无论什么场合，他都向他敬礼。

[bler] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] ,

Blair	had	a	very	considerable	sense	of	his	own	dignity	,
布莱尔	有	一个	非常	大量	感觉	的	他的	自己的	尊严	,

布莱尔非常注重自己的尊严。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'dres] .

and	was	by	no	means	pleased	with	this	style	of	address	.
和	曾是	经过	不	方法	高兴	和	这	风格	的	地址	.

他对这种称呼方式非常不满意。

[jet] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [baɪ] [ɪn'kriːst] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][wɜːrdz] .

Yet	he	showed	his	resentment	by	increased	taciturnity	rather	than	by	words	.
然而	他	显示	他的	怨恨	经过	增加	沉默寡言	相当	比	经过	字	.

但他并没有用言语表达不满，而是变得更加沉默寡言。

['kæptɪn] [nɑːks][ænd; ənd] ['deri] [dʌk] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bler] ['rɔbətsn] [wʌz; wəz][noʊ] ['juːsləs]

Captain	Knox	and	Derry	Duck	soon	found	out	that	Blair	Robertson	was	no	useless
队长	诺克斯	和	德里	鸭子	很快	成立	出去	那	布莱尔	罗伯逊	曾是	不	无用

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

addition	to	the	crew	,
添加	到	这	全体人员	,

诺克斯船长和德里·达克很快发现，布莱尔·罗伯逊并非船上毫无用处的成员。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	promptly	gave	him	his	share	in	the	watch	and	in	other	duties	which	his
和	及时	给予	他	他的	分享	在	这	手表	和	在	其他	职责	哪个	他的

[streŋθ] [wʊd] [pər'mɪt] .

strength	would	permit	.
力量	会	允许	.

并立即安排他承担值班的职责以及其他力所能及的任务。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bler] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] .

The	hours	of	the	watch	were	to	Blair	the	most	agreeable	he	now	enjoyed	.
这	小时	的	这	手表	是	到	布莱尔	这	最多	同意	他	现在	享受	.

对布莱尔来说，值班的这段时间是他现在最享受的时光。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] , [hiː; hi]

In	the	silent	night	,	with	the	sea	below	and	the	sentinel	stars	overhead	,	he
在	这	沉默的	夜晚	,	和	这	海	以下	和	这	哨兵	明星	开销	,	他

could90

could90

could90

在寂静的夜里，脚下是大海，头顶是哨兵般的繁星，他可以90

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn] .

commune	with	God	,	undisturbed	by	the	wickedness	of	man	.
公社	和	上帝	,	未受干扰	经过	这	邪恶	的	男人	.

与神交流，不受人类邪恶的干扰。

[bler] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] , [wen] [tɔːr'piːdoʊ] , [ə; eɪ]['faɪəri] [jʌŋ]

Blair	had	not	been	a	day	on	board	the	Molly	,	when	Torpedo	,	a	fiery	young
布莱尔	有	不是	到过	一个	天	在	木板	这	莫莉	,	什么时候	鱼雷	,	一个	火热	年轻的

['spænjərd] ,

Spaniard	,
西班牙人	,

布莱尔登上“莫莉号”还不到一天，就遇到了一个名叫“鱼雷”的年轻西班牙人，他脾气火爆。

[spaɪd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['testəmənt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

spied	him	reading	his	pocket	-	Testament	in	a	quiet	part	of	the	ship	.
间谍	他	阅读	他的	口袋	-	遗嘱	在	一个	安静的	部分	的	这	船	.

我看到他在船上一个安静的角落里读他的袖珍圣经。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	book	was	snatched	away	and	flung	triumphantly	into	the	water	,
这	书	曾是	抢夺	离开	和	扔	凯旋而归	进入	这	水	,

那本书被夺走，得意洋洋地扔进了水里。

[waɪl] [tɔːr'piːdoʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][bæd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [bler] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

while	Torpedo	exclaimed	in	bad	English	that	Blair	should	follow	it	if	he	tried	to
尽管	鱼雷	惊呼	在	坏的	英语	那	布莱尔	应该	跟随	它	如果	他	尝试	到

[fɔːrs] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæntɪŋ] ['nəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .

force	any	of	his	canting	notions	on	the	free	crew	of	the	privateer	.
力量	任何	的	他的	倾斜	概念	在	这	自由的全体人员		的	这	私掠船	.

鱼雷用蹩脚的英语喊道，如果布莱尔试图将他的任何歪理邪说强加给私掠船的自由船员，他就应该受到惩罚。

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bler] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər]

Well	was	it	for	Blair	that	his	mind	was	stored	with	chapter	after	chapter
出色地	曾是	它	为了	布莱尔	那	他的	头脑	曾是	存储	和	章	后	章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] ,

of	the	precious	volume	,
的	这	宝贵的	体积	,

对布莱尔来说，他的脑海中却全是这本珍贵书籍的一章又一章的内容。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .

which	would	otherwise	have	been	to	him	now	a	sealed	book	.
哪个	会	否则	有	到过	到	他	现在	一个	密封	书	.

否则，对他来说，那本书现在就成了一本尘封已久的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

It	surprised	him	to	see	how	much	of	the	Scriptures	he	could	by	a	strong
它	惊讶	他	到	看	如何	很多	的	这	经文	他	可以	经过	一个	强的

['efərt] [rɪ'kɔːl] ,

effort	recall	,
努力	记起	,

他惊讶地发现，只要努力回忆，他就能记住那么多经文。

[ænd; ənd][moʊst][kən'səulɪŋ][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs]

and	most	consoling	and	cheering	to	him	were	those	words	of	peace
和	最多	安慰	和	欢呼	到	他	是	那些	字	的	和平

[ænd; ənd] ['paʊər] .

and	power	.
和	力量	.

对他来说，最令人安慰和鼓舞的莫过于那些关于和平与力量的话语。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊnli] ['wɑːtʃɪz] , ['blɛrz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] compan91

In	one	of	these	lonely	watches	,	Blair's	thoughts	turned	to	his	present	compan91
在	一	的	这些	孤独	手表	,	布莱尔的	想法	转向	到	他的	展示	compan91

在一次孤独的守夜中，布莱尔的思绪转向了他现在的同伴91

['aɪənz; 'aɪɑːnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['loʊðɪŋ] .

ions	with	his	usual	loathing	.
离子	和	他的	通常	厌恶	.

他一如既往地厌恶着离子。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] [bæd][men][ɪn][ðer; ðər] [deɪz]

Suddenly	there	came	to	him	the	image	of	these	rough	bad	men	in	their	days
突然	那里	来了	到	他	这	图像	的	这些	粗糙的	坏的	男人	在	他们的	天

[ʌv; əv] ['beɪbihʊd] ,

of	babyhood	,
的	婴儿期	,

他突然想起了这些粗鲁的坏男人小时候的样子。

[er] [jet] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wɜːrld][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [fʊl] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [pʊr]

ere	yet	this	evil	world	had	found	its	full	response	in	the	evil	within	their	poor
埃雷	然而	这	邪恶的	世界	有	成立	它是	满的	回复	在	这	邪恶的	之内	他们的	贫穷的

['hjuːmən] ['hɑːrts] .

human	hearts	.
人类	心	.

而这个邪恶的世界，尚未在他们可怜的人心中找到它自身的全部回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

He	could	fancy	the	loving	eye	of	God	on	those	little	ones	,
他	可以	想要	这	爱	眼睛	的	上帝	在	那些	小的	一个	,

他仿佛看到了上帝慈爱的目光注视着那些孩子。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['drɪri] ['pæθweɪ] ,

following	them	along	their	dreary	pathway	,
下列的	他们	沿着	他们的	凄凉	路径	,

沿着他们那条阴郁的小路一路跟随，

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [æz; əz] ['θɪkər] [gruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][sɪn]['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pjʊr]

and	grieving	as	thicker	grew	the	crust	of	sin	over	all	that	had	been	pure
和	悲伤	作为	较厚	生长	这	地壳	的	罪	超过	全部	那	有	到过	纯的

[ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ,

and	childlike	,
和	孩子气	,

眼睁睁看着罪恶的外壳越来越厚，覆盖了所有曾经纯洁无瑕、天真烂漫的事物，人们悲痛不已。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɑːrk][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [duːm] .

and	more	and	more	dark	their	coming	doom	.
和	更多的	和	更多的	黑暗的	他们的	未来	厄运	.

他们的厄运越来越近，越来越黑暗。

[bler] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][gɑːd] ,

Blair	realized	for	the	first	time	the	love	of	God	,	the	pure	and	holy	God	,
布莱尔	已实现	为了	这	第一的	时间	这	爱	的	上帝	,	这	纯的	和	圣	上帝	,

布莱尔第一次体会到了上帝的爱，那位纯洁圣洁的上帝的爱。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [træns'grɛsərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] .

for	those	wicked	transgressors	of	his	law	.
为了	那些	邪恶	违规者	的	他的	法律	.

对于那些违背他律法的邪恶之人。

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər]

"	Yes	,	"	he	thought	,	"	it	was	while	we	were	yet	sinners	Christ	died	for
"	是的	,	"	他	想法	,	"	它	曾是	尽管	我们	是	然而	罪人	基督	死亡	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“是的，”他想，“当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

He	came	not	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.
他	来了	不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.

他来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。

['heɪtfl] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd]

Hateful	as	must	have	been	to	Him	the	atmosphere	of	guilt	and
可恶	作为	必须	有	到过	到	他	这	气氛	的	有罪	和

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] ,

degradation	in	this	lower	world	,
降解	在	这	降低	世界	,

尽管他一定对这阴暗世界中弥漫的罪恶和堕落的气氛感到无比憎恶，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [θroʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] save92

he	left	his	Father's	throne	and	came	to	seek	and	to	save92
他	左边	他的	父亲的	王座	和	来了	到	寻找	和	到	save92

他离开他父亲的王位，前来寻找并拯救92人

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

that	which	was	lost	.
那	哪个	曾是	丢失的	.

失去的东西。

" [ɑː] , [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['blɛrz] [praʊd] , [self] -

"	Ah	,	how	unlike	the	ministry	of	the	Son	of	man	had	been	Blair's	proud	,	self	-
"	啊	,	如何	与此不同	这	部	的	这	儿子	的	男人	有	到过	布莱尔的	自豪的	,	自己	-

[ɪg'zɔːltɪŋ] , [ʌn'lʌvɪŋ] [dɪ'miːnər] .

exalting	,	unloving	demeanor	.
令人振奋	,	冷漠无情	风度	.

“啊，布莱尔骄傲自大、冷漠无情的举止，与人子的服事是多么不相称啊。”

[pər'hæps] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [ə'bændənd] [men] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] [tuː; tə] [dwel]

Perhaps	mercy	for	those	poor	abandoned	men	had	sent	a	Christian	boy	to	dwell
也许	怜悯	为了	那些	贫穷的	弃	男人	有	发送	一个	基督教	男生	到	住

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

among	them	and	show	forth	the	image	of	his	Master	.
之中	他们	和	展示	前进	这	图像	的	他的	掌握	.

也许上帝怜悯那些可怜的被遗弃的人，派了一位基督徒男孩到他们中间居住，向他们展现他主的形象。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ʃeɪm] [bler] [sɔː] [haʊ] [ʌn'krɪstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts]

With	deep	shame	Blair	saw	how	unchristian	had	been	his	thoughts	and	acts
和	深的	耻辱	布莱尔	锯	如何	非基督教徒	有	到过	他的	想法	和	行为

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

towards	his	uncongenial	associates	.
向	他的	忤	同事	.

布莱尔深深地感到羞愧，他意识到自己对待那些不合拍的同事的想法和行为是多么不符合基督教精神。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] , " [stænd][baɪ] [ðaɪ'self] ;

Had	he	not	cherished	the	very	spirit	of	the	Pharisee	,	"	Stand	by	thyself	;
有	他	不是	珍爱	这	非常	精神	的	这	法利赛人	,	"	站立	经过	你自己	;

难道他没有珍视法利赛人的精神吗？“你自己站着，不要管闲事；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən] [ðaʊ] ?

I	am	holier	than	thou	?
我	是	更神圣	比	你	?

我比你更圣洁?

" [bler] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['tempər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sɪnz][ʌv; əv]

"	Blair	thought	of	his	proud	and	hasty	temper	and	of	the	many	sins	of
"	布莱尔	想法	的	他的	自豪的	和	仓促	脾气	和	的	这	许多	罪孽	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

his	boyhood	,
他的	童年	,

布莱尔想起了他骄傲鲁莽的脾气，以及他少年时期犯下的诸多罪过。

[ænd; ənd] ['miːkli] [oʊnd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hedʒ]

and	meekly	owned	that	but	for	the	loving	hand	of	God	which	had	hedged
和	温顺地	拥有	那	但	为了	这	爱	手	的	上帝	哪个	有	对冲

[hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

him	round	against	temptation	,
他	圆形的	反对	诱惑	,

他谦卑地承认，若非上帝慈爱的手将他护在身边，使他免受诱惑，他早已身陷险境。

[ænd; ənd][plaːntid][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	planted	him	in	the	garden	of	the	Lord	,
和	已种植	他	在	这	花园	的	这	主	,

并将他栽种在耶和华的园子里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [waɪld]['roʊvɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

he	might	have	been	even	worse	than	these	wild	rovers	of	the	sea	.
他	可能	有	到过	甚至	更糟	比	这些	荒野	探测车	的	这	海	.

他甚至可能比这些海上横行的恶徒还要可怕。

['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] ,

Earnestly	he	prayed	that	he	might	so	live	and	love	on	board	the	Molly	,
切实	他	祈祷	那	他	可能	所以	居住	和	爱	在	木板	这	莫莉	,

他虔诚地祈祷，希望自己能在“莫莉号”上如此生活，如此相爱。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [feɪnt] image93

that	at	least	a	faint	image93
那	在	至少	一个	头晕的	image93

至少有一个模糊的图像93

[maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['sɪnərz]

might	be	given	of	the	great	Example	,	who	endured	the	contradiction	of	sinners
可能	是	给定	的	这	伟大的	例子	,	WHO	忍受	这	矛盾	的	罪人

,

,

,

可以举出那位忍受罪人指责的伟大榜样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['iːv(ə)n]['ʌntə,ʌntu] [deθ] .

and	for	their	sakes	was	willing	to	suffer	even	unto	death	.
和	为了	他们的	清酒	曾是	愿意的	到	遭受	甚至	到	死亡	.

为了他们，他甚至甘愿受苦至死。

[ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Shame	and	indignation	that	such	men	should	profess	to	be	defenders	of	the
耻辱	和	愤慨	那	这样的	男人	应该	宣称	到	是	后卫	的	这

[ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] .

American	flag	had	hitherto	been	a	chill	to	the	patriotism	of	Blair	Robertson	.
美国人	旗帜	有	迄今为止	到过	一个	寒意	到	这	爱国主义	的	布莱尔	罗伯逊	.

此前，布莱尔·罗伯逊的爱国情怀一直被这种自称是美国国旗捍卫者的人的羞耻和愤慨所震慑。

[naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Now	the	thought	struck	him	,
现在	这	想法	击	他	,

他突然想到：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][wɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːrdi] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

that	if	he	could	but	win	one	of	these	hardy	sailors	to	be	a	Christian
那	如果	他	可以	但	赢	一	的	这些	耐寒的	水手们	到	是	一个	基督教

['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

servant	of	his	country	,
仆人	的	他的	国家	,

如果他能说服这些英勇的水手中有一位成为他国家的基督徒仆人，

[æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] ,

an	honor	to	the	flag	under	which	he	sailed	,
一个	荣誉	到	这	旗帜	在下面	哪个	他	航行	,

这是对他所效力旗帜的荣誉的致敬。

[nɑːt][ɪn] [veɪn] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪtrɪət] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv]

not	in	vain	would	a	young	patriot	have	endured	the	trials	and	temptations	of
不是	在	徒劳	会	一个	年轻的	爱国者	有	忍受	这	试验	和	诱惑	的

[ðə; ði] " ['mɑːli] . "

the	"	Molly	.	"
这	"	莫莉	.	"

一位年轻的爱国者忍受"莫莉号"的种种考验和诱惑，绝不会白费。

" [bʌt; bət] , " [θɔːt] [bler] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ə'genst] [soʊ] ['meni] ?

"	But	,	"	thought	Blair	,	"	what	am	I	,	single	-	handed	,	against	so	many	?
"	但	,	"	想法	布莱尔	,	"	什么	是	我	,	单身的	-	递交	,	反对	所以	许多	?

"但是，"布莱尔心想，"我一个人怎么能对抗这么多人呢？"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][maɪ][wʌn] [hɑːrt] ,

How	can	I	hope	to	bring	a	blessing	by	the	prayers	of	my	one	heart	,
如何	能	我	希望	到	带来	一个	祝福	经过	这	祈祷	的	我的	一	心	,

我怎能指望仅凭我一心一意的祈祷就能带来祝福呢?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ][dɪ'voʊtɪd] ?

be	it	ever	so	devoted	?
是	它	曾经	所以	奉献	?

即使如此忠诚?

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət]['moʊzəs] [seɪvd] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	remembered	that	the	prayer	of	the	patriot	Moses	saved	the	hosts	of	the
"	他	记得	那	这	祷告	的	这	爱国者	摩西	已保存	这	主持人	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] their94

children	of	Israel	from	utter	destruction	at	the	hand	of	their94
孩子们	的	以色列	从	说出	破坏	在	这	手	的	their94

他记得，爱国者摩西的祷告拯救了以色列的子民免遭他们94岁高龄者的彻底毁灭。

[əˈfendɪd] [gɑːd] .
offended **God** **.**
被冒犯了 上帝 .

得罪了上帝。

[æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
At **the** **prayer** **of** **Paul** **,** **the** **Ruler** **of** **the** **seas** **gave** **him** **not** **only** **his** **own** **life**
在 这 祷告 的 保罗 , 这 统治者 的 这 海域 给予 他 不是 仅有的 他的 自己的 生活
,
,
,

因保罗的祷告，海中的统治者不仅赐予他自己的生命，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
but **the** **lives** **of** **all** **that** **were** **with** **him** **in** **the** **ship** **.**
但 这 生活 的 全部 那 是 和 他 在 这 船 .

但船上所有与他同在的人的生命却因此而受损。

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hoʊp] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [laɪk] [ðiːz] [seɪnts] [ʌv; əv][oʊld] ,
" **I** **cannot** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,** **"** **hope** **to** **prevail** **like** **these** **saints** **of** **old** **,**
" 我 不能 , " 他 说 到 他自己 , " 希望 到 占上风 喜欢 这些 圣徒 的 老的 ,

“我不能，”他自言自语道，“指望像古代的圣徒那样取得胜利。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .
at **least** **not** **for** **my** **own** **sake** **;** **but** **the** **name** **of** **Jesus** **is** **all** **-** **powerful** **.**
在 至少 不是 为了 我的 自己的 清酒 ; 但 这 姓名 的 耶稣 是 全部 - 强大的 .

至少不是为了我自己；但耶稣的名是全能的。

[aɪ] [wɪl] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɔndərəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
I **will** **plead** **it** **for** **the** **poor** **wanderers** **about** **me** **,** **and** **God** **will** **in** **due** **time** **,**
我 将要 恳求 它 为了 这 贫穷的 流浪者 关于 我 , 和 上帝 将要 在 到期的 时间 ,

我会为我周围那些可怜的流浪者祈求，上帝会在适当的时候回应。

[aɪ] [trʌst] , ['prɑːspər][ænd; ənd] [bles] [maɪ] ['efərts] . " -
I **trust** **,** **prosper** **and** **bless** **my** **efforts** **.** **"** **95**
我 相信 , 繁荣 和 保佑 我的 努力 . " -

我相信我的努力会成功，并得到祝福。”95

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['efərt] .
THE **FIRST** **EFFORT** **.**
这 第一的 努力 .

第一次尝试。

" [aɪv] ['broʊkən][maɪ][dʒæk] - [naɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hedɪd] , ['jeloʊ] - [feɪst] [tɑːr] [huː]
" **I've** **broken** **my** **jack** **-** **knife** **,** **"** **said** **the** **yellow** **-** **headed** **,** **yellow** **-** **faced** **tar** **who**
" 我已经 破碎的 我的 杰克 - 刀 , " 说 这 黄色的 - 标题 , 黄色的 - 面对 焦油 WHO
[riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .
rejoiced **in** **the** **nickname** **of** **Brimstone** **.**
欣喜若狂 在 这 昵称 的 硫磺 .

“我的折叠刀坏了，”那个黄头发黄脸的焦油工人说道，他很喜欢“硫磺”这个绰号。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [bler]
The **speech** **was** **accompanied** **by** **an** **oath** **that** **chilled** **the** **very** **soul** **of** **Blair**
这 演讲 曾是 伴随 经过 一个 誓言 那 冷藏 这 非常 灵魂 的 布莱尔
['rɔbətsn] ;
Robertson **;**
罗伯逊 ;

演讲中夹杂着一段誓言，令布莱尔·罗伯逊不寒而栗；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz]

but	it	was	the	morning	after	the	watch	which	had	so	changed	his	views
但	它	曾是	这	早晨	后	这	手表	哪个	有	所以	已更改	他的	浏览

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz][waɪld][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

towards	his	wild	associates	,
向	他的	荒野	同事	,

但正是那次守夜活动后的第二天早晨，彻底改变了他对那些桀骜不驯的同伴们的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .

and	he	at	once	seized	the	opportunity	to	begin	his	new	line	of	conduct	.
和	他	在	一次	查获	这	机会	到	开始	他的	新的	线	的	执行	.

他立即抓住机会，开始了新的行为方式。

[bler] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meni] - ['bleɪdɪd] ['ʃefiːld] [naɪf] ,

Blair	had	a	large	many	-	bladed	Sheffield	knife	,
布莱尔	有	一个	大的	许多	-	带刃的	谢菲尔德	刀	,

布莱尔有一把大型多刃谢菲尔德刀，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .

which	had	been	a	present	to	his	father	from	an	English	captain	.
哪个	有	到过	一个	展示	到	他的	父亲	从	一个	英语	队长	.

那是他父亲的一位英国船长送给他的礼物。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːdid] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['treʒər] ,

For	several	years	it	was	hoarded	as	a	special	treasure	,
为了	一些	年	它	曾是	囤积	作为	一个	特别的	宝藏	,

它曾被当作珍贵宝物珍藏多年。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [deɪ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] .

and	then	on	a	Christmas	-	day	found	its	way	into	the	pocket	of	the	only	son	.
和	然后	在	一个	圣诞节	-	天	成立	它是	方式	进入	这	口袋	的	这	仅有的	儿子	.

然后在圣诞节那天，它不知何故落入了独子的口袋里。

[bler] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] temper96

Blair	knew	the	worth	and	temper96
布莱尔	知道	这	值得	和	temper96

布莱尔知道价值和脾气96

[ʌv; əv] ['evri] [bleɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [fɪt][ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [juːz] .

of	every	blade	,	and	its	fit	and	appointed	use	.
的	每一个	刀刃	,	和	它是	合身	和	任命	使用	.

每把刀刃及其适用性和指定用途。

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['fərˌpɔrt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɑːn][ɔːl]

Not	a	boy	in	Fairport	had	such	a	knife	,	as	had	been	acknowledged	on	all
不是	一个	男生	在	费尔波特	有	这样的	一个	刀	,	作为	有	到过	已确认	在	全部

[hændz] .

hands	.
双手	.

费尔波特镇上没有一个男孩拥有这样的刀，这一点已得到所有人的认可。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈsaɪdz] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ][bæd] ['wepən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

He	had	besides	often	thought	of	it	as	no	bad	weapon	in	case	of	an
他	有	除了	经常	想法	的	它	作为	不	坏的	武器	在	案件	的	一个

[əˈtæk] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] .

attack	from	any	of	the	fighting	crew	of	the	Molly	.
攻击	从	任何	的	这	斗争	全体人员	的	这	莫莉	.

此外，他还经常认为，如果遭到莫莉号上任何战斗船员的攻击，这也不失为一件不错的武器。

" [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][mæn] , " [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪˈmeɪʃn] [noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] ,

"	To	stick	a	man	,	"	was	in	their	estimation	no	uncommon	occurrence	,
"	到	戳	一个	男人	,	"	曾是	在	他们的	估算	不	罕见	发生	,

在他们看来，“刺伤一个人”并非罕见之事。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] .

judging	**from**	**the**	**tales**	**of**	**their**	**adventures**	**,**	**which**	**they**	**delighted**	**to**	**tell**	**.**
评判	从	这	故事	的	他们的	冒险	,	哪个	他们	高兴极了	到	告诉	.

从他们津津乐道的冒险故事来看，情况确实如此。

" [teɪk] [maɪ] [naɪf] , [wɔːnt] [juː; jʊ] ?

"	**Take**	**my**	**knife**	**,**	**wont**	**you**	**?**
"	拿	我的	刀	,	惯于	你	?

“把我的刀拿走，好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wʌn] , " [sed] [bler] ,

It	**is**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Blair**	**,**
它	是	一个	第一的	-	速度	一	,	"	说	布莱尔	,

“这是一流的，”布莱尔说。

['hændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['treʒər] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][noʊ]

handing	**over**	**his**	**treasure**	**as**	**freely**	**as**	**if**	**the**	**sacrifice**	**had**	**cost**	**him**	**no**
处理	超过	他的	宝藏	作为	自由	作为	如果	这	牺牲	有	成本	他	不

['efərt] .

effort	**.**
努力	.

他毫不费力地交出自己的财富，仿佛这种牺牲对他来说毫不费力。

['brɪmstoʊn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [kæt] - [laɪk] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] ;

Brimstone	**opened**	**his**	**round**	**cat**	**-**	**like**	**eyes**	**in**	**surprise**	**;**
硫磺	打开	他的	圆形的	猫	-	喜欢	眼睛	在	惊喜	;

布里姆斯通惊讶地睁开了他那双圆圆的、像猫一样的眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sed] , " [griːn] ,

and	**then**	**dropping**	**the**	**knife**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Green**	**,**
和	然后	下降	这	刀	进入	这	深度	的	他的	口袋	,	说	,	"	绿色的	,

[griːn] !

green	**!**
绿色的	!

然后他把刀扔进口袋深处，说道：“绿色，绿色！”

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	**expected**	**to**	**make**	**a**	**trade**	**with**	**me**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
你	预期的	到	制作	一个	贸易	和	我	,	我	认为	.

看来你是想和我做交易啊。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**come**	**it**	**.**
你	不能	来	它	.

你不能来。

[aɪ] ['nevər] [swɑːp] . "

I	**never**	**swap**	**.**	**"**
我	绝不	交换	.	"

我从不交换。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**meant**	**to**	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**it**	**.**
"	我	意思是	到	制作	你	一个	展示	的	它	.

我本想把它作为礼物送给你。

[juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] -

You	**seemed**	**so**	**put**	**out**	**about**	**your**	**knife's97**
你	似乎	所以	放	出去	关于	你的	-

你似乎对你的刀的97号感到非常不满

['breɪkɪŋ] , " [sed] [bler] ['plezntli] .

breaking	**,**	**"**	**said**	**Blair**	**pleasantly**	**.**
打破	,	"	说	布莱尔	愉快	.

“打破僵局，”布莱尔愉快地说。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	**A**	**fellow**	**does**	**hate**	**to**	**break**	**his**	**knife**	**.**
"	一个	同伴	做	恨	到	休息	他的	刀	.

“谁都不想弄断自己的刀。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

An	**English**	**captain**	**gave**	**that**	**to**	**my**	**father**	**five**	**years**	**ago**	**.**
一个	英语	队长	给予	那	到	我的	父亲	五	年	前	.

五年前，一位英国船长把那东西送给了我父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪks] [bleɪdz] .

It	**has**	**six**	**blades**	**.**
它	有	六	刀片	.

它有六个刀片。

" ['brɪmstoʊn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

"	**Brimstone**	**took**	**the**	**knife**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**examined**	**it**	**slowly**	**,**
"	硫磺	采取	这	刀	出去	的	他的	口袋	和	检查	它	缓慢地	,

布里姆斯通从口袋里掏出刀，慢慢地仔细端详起来。

['oʊpənɪŋ] [bleɪd] ['æftər] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

opening	**blade**	**after**	**blade**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**connoisseur**	**.**
开幕	刀刃	后	刀刃	和	这	空气	的	一个	行家	.

他像个行家一样，一把接一把地打开刀刃。

" [aɪ] [seɪ] , ['jʌŋstər] , [its] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

"	**I**	**say**	**,**	**youngster**	**,**	**it's**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**article**	**.**
"	我	说	,	青少年	,	它是	一个	第一的	-	速度	文章	.

“我说，年轻人，这是一篇一流的文章。”

[juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] [swɑːp] , [naʊ] ; [oʊn] [ʌp] .

You	**meant**	**a**	**swap**	**,**	**now**	**;**	**own**	**up**	**.**
你	意思是	一个	交换	,	现在	;	自己的	向上	.

你原本想说的是交换，现在承认吧。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hjuːmər] ? "

What	**did**	**you**	**mean**	**to**	**ask**	**me**	**for**	**it**	**,**	**if**	**I'd**	**been**	**in**	**the**	**humor**	**?**	**"**
什么	做过	你	意思是	到	问	我	为了	它	,	如果	ID	到过	在	这	幽默	?	"

如果我当时心情好，你问我要这个是什么意思?

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [bler] .

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**thing**	**I**	**should**	**like**	**to**	**ask**	**of**	**you**	**,**	**"**	**began**	**Blair**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	事物	我	应该	喜欢	到	问	的	你	,	"	开始	布莱尔	.

“我只想请你做一件事，”布莱尔开口说道。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	!

哈哈!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] [swɑːp] , " [sed] ['brɪmstoʊn] .

I	**knew**	**you**	**meant**	**a**	**swap**	**,**	**"**	**said**	**Brimstone**	**.**
我	知道	你	意思是	一个	交换	,	"	说	硫磺	.

“我知道你的意思是交换，”布里姆斯通说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**There's**	**no**	**harm**	**in**	**making**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	有	不	伤害	在	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.	"

“坦诚相告也无妨。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [swer] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [oʊðz] .

"	I	wanted	to	ask	you	not	to	swear	those	horrible	oaths	.
"	我	通缉	到	问	你	不是	到	发誓	那些	可怕	誓言	.

“我想请你不要发那些可怕的誓言。”

[aɪ] ['tremb(ə)l] [lest] [gɑːd] , [huːz] [greɪt] [neɪm] [juː; jʊ] [blæs'fiːm] ,

I	tremble	lest	God	,	whose	great	name	you	blaspheme	,
我	颤抖	免得	上帝	,	谁	伟大的	姓名	你	亵渎神明	,

我战栗不已，唯恐你亵渎了上帝的伟大圣名。

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [juː; jʊ] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kɜːrs] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] , " [sed] [bler] ['ɜːrnɪstli] . -

should	smite	you	dead	with	those	curses	on	your	lips	,	"	said	Blair	earnestly	.	98
应该	惩击	你	死的	和	那些	诅咒	在	你的	嘴唇	,	"	说	布莱尔	切实	.	-

“你嘴里那些诅咒应该让你死无葬身之地，”布莱尔严肃地说。98

['brɪmstoʊn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] ['oʊpən] .

Brimstone	had	the	long	blade	of	the	knife	open	.
硫磺	有	这	长的	刀刃	的	这	刀	打开	.

布里姆斯通张开了刀的长刃。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [θrʌst] [æt; ət] [bler] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [læd] ['skɪlfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

He	gave	an	angry	thrust	at	Blair	,	which	the	lad	skilfully	avoided	,
他	给予	一个	生气的	推力	在	布莱尔	,	哪个	这	小伙子	巧妙地	避免	,

他愤怒地朝布莱尔猛扑过去，但那小子巧妙地躲开了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] .

but	without	a	shadow	of	fear	in	his	fine	face	.
但	没有	一个	阴影	的	害怕	在	他的	美好的	脸	.

但他英俊的脸上却没有一丝恐惧。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɪmstoʊn] .

"	None	of	that	talk	,	"	exclaimed	Brimstone	.
"	没有任何	的	那	讲话	,	"	惊呼	硫磺	.

“别说那些废话了！”布里姆斯通喊道。

" [wiː; wi] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pliːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['mɑːli] .

"	We	say	what	we	please	and	when	we	please	on	board	the	Molly	.
"	我们	说	什么	我们	请	和	什么时候	我们	请	在	木板	这	莫莉	.

“在莫莉号上，我们想说什么就说什么，想什么时候说就什么时候说。”

['mʌmz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Mum's	the	right	word	for	you	.
妈妈的	这	正确的	单词	为了	你	.

用“妈妈”这个词来形容你再合适不过了。

[wiː; wi] [wɑːnt] [noʊ] ['pɑːrsn] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] [hɪr] .

We	want	no	parson	just	out	of	petticoats	here	.
我们	想	不	牧师	只是	出去	的	衬裙	这里	.

我们这里不需要那种只穿着衬裙的牧师。

" [bler] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

"	Blair	walked	quietly	away	.
"	布莱尔	步行	悄悄	离开	.

布莱尔静静地走开了。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [naɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

His	precious	knife	was	gone	,
他的	宝贵的	刀	曾是	已消失	,

他心爱的刀不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pərˈhæps][bʌt; bət] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [ʌnˈfrendli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	perhaps	but	irritated	and	made	more	unfriendly	one	of	the
和	他	有	也许	但	受刺激	和	制成	更多的	不友好	一	的	这

[ˈveri] [men] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] .

very	men	whom	he	so	longed	to	influence	for	good	.
非常	男人	谁	他	所以	渴望	到	影响	为了	好的	.

他或许反而激怒了自己非常渴望影响的一个人，使他变得更加不友好。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈfensɪv] [ˈwepən] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [ˈrekənd] [ˈhjuːmən]

He	had	left	himself	without	any	defensive	weapon	among	men	who	reckoned	human
他	有	左边	他自己	没有	任何	防守	武器	之中	男人	WHO	估计	人类

[laɪf] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈvæljuː] .

life	as	of	trifling	value	.
生活	作为	的	琐事	价值	.

他让自己身处一个视人命如草芥的人群中，却没有任何自卫武器。

[jet] [bler] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

Yet	Blair	was	not	discouraged	.
然而	布莱尔	曾是	不是	灰心	.

然而，布莱尔并没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈrʌfli] [rɪˈsiːvd] ,

He	had	made	a	beginning	;	and	though	roughly	received	,
他	有	制成	一个	开始	;	和	尽管	大致	已收到	,

他已经迈出了第一步；尽管最初反响平平，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

it	was	an	effort	put	forth	in	a	Christian	spirit	,	and	could	not	be	lost	.
它	曾是	一个	努力	放	前进	在	一个	基督教	精神	,	和	可以	不是	是	丢失的	.

这是出于基督教精神而做出的努力，不可能白费。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn] his99

With	a	petition	in	his99
和	一个	请愿	在	his99

在他的99年请愿书中

[hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [ˈseɪlər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ,

heart	for	the	rough	sailor	he	had	just	quitted	,
心	为了	这	粗糙的	水手	他	有	只是	辞职	,

他对自己刚刚辞退的那位粗犷水手充满感情。

[bler] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

Blair	went	to	a	quiet	part	of	the	ship	to	write	a	few	lines	to	his	mother
布莱尔	去	到	一个	安静的	部分	的	这	船	到	写	一个	很少	线条	到	他的	母亲

.

:

.

布莱尔走到船上一个安静的角落，给母亲写了几行字。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈfænsi] [hɪmˈself] [ɪn]

It	seemed	to	him	it	would	be	a	comfort	to	fancy	himself	in
它	似乎	到	他	它	会	是	一个	舒适	到	想要	他自己	在

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

communication	with	her	,
沟通	和	她	,

他觉得，如果能幻想自己与她交流，或许会让他感到安慰。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [maɪt] [ˈnevər] [fɔːl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] .

though	the	letter	might	never	fall	under	her	dear	eyes	.
尽管	这	信	可能	绝不	落下	在下面	她	亲爱的	眼睛	.

虽然这封信可能永远不会落入她手中。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Yet	that	was	not	impossible	.
然而	那	曾是	不是	不可能的	.

但这并非不可能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈletərz] [ˈweɪtɪŋ] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [bɔːrd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [baɪ][sʌm; səm]

There	were	letters	waiting	already	on	board	,	until	they	could	be	sent	by	some
那里	是	信件	等待	已经	在	木板	,	直到	他们	可以	是	发送	经过	一些

[ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [krɑːft] .

homeward	-	bound	craft	.
回家	-	边界	工艺	.

船上已经有一些信件等待着由返乡的船只寄出。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪl] - [bæg] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [ˈberər] .

The	little	mail	-	bag	might	find	a	timely	and	trusty	bearer	.
这	小的	邮件	-	包	可能	寻找	一个	及时	和	可靠	持有人	.

这个小小的邮袋或许能找到一位及时可靠的递送人。

[bler] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [əbˈzɜːvəz] .

Blair	had	nearly	filled	the	sheet	before	him	,	unconscious	of	any	observers	.
布莱尔	有	几乎	已填	这	床单	前	他	,	无意识	的	任何	观察员	.

布莱尔几乎已经把面前的表格填满了，丝毫没有意识到周围有人在看他。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [leɪ] [bɪˈkɑːmd] , [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔːtərz] ,

The	vessel	lay	becalmed	,	scarcely	moving	on	the	quiet	waters	,
这	血管	躺	平静	,	几乎	移动	在	这	安静的	水	,

船身静静地停泊在平静的水面上，几乎纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [ˈliːʒərli] [ˈmendɪŋ] [seɪlz] ,

and	the	men	had	been	stretched	lazily	about	,	or	leisurely	mending	sails	,
和	这	男人	有	到过	拉伸	懒洋洋	关于	,	或者	悠闲	修补	帆	,

男人们懒洋洋地躺着，或者悠闲地修补着船帆。

[ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [truː] [ˈseɪləz] - [ˈfæʃ(ə)n] .

or	washing	their	clothing	in	true	sailors	'	fashion	.
或者	洗涤	他们的	衣服	在	真的	水手们	-	时尚	.

或者像真正的水手那样洗衣服。

[drɔːn] [ɑːn][baɪ] - [ˈbekəniŋ] [ˈfɪŋgər] , [ə; eɪ] [gruːp] [hæd; həd] [ˈsaɪləntli] [ˈgæðərd] [raʊnd] [bler]

Drawn	on	by	Brimstone's	beckoning	finger	,	a	group	had	silently	gathered	round	Blair
绘制	在	经过	-	招手	手指	,	一个	团体	有	默默	聚集	圆形的	布莱尔

,

,

,

在布里姆斯通的召唤下，一群人默默地聚集在布莱尔周围。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [waɪld][ˈfrɑːlɪk][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] expense100

ready	for	any	wild	frolic	at	the	boy's	expense100
准备好	为了	任何	荒野	嬉戏	在	这	男孩们	expense100

准备好以男孩为代价进行任何疯狂的嬉戏100

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsʌmənər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈskruːpjələs] [breɪn] .

which	their	summoner	might	have	in	his	unscrupulous	brain	.
哪个	他们的	召唤师	可能	有	在	他的	无良的	脑	.

而他们的传唤者可能心怀不轨。

[dʒʌst][æz; əz] [bler] [pʊt] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,

Just	as	Blair	put	the	signature	to	his	letter	,
只是	作为	布莱尔	放	这	签名	到	他的	信	,

就像布莱尔在信上签名一样，

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

the	paper	was	snatched	from	his	hand	by	some	one	from	behind	.
这	纸	曾是	抢夺	从	他的	手	经过	一些	一	从	在后面	.

他手里的纸被身后的人抢走了。

" [naʊ] [hɪr] , ['wɜːrʃɪpfl] ['ʃɪpˌmeɪts] , " [sed] ['brɪmstoʊn] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd]

"	Now	hear	,	worshipful	shipmates	,	"	said	Brimstone	,	making	as	if	he	would	read
"	现在	听到	,	崇拜的	船友	,	"	说	硫磺	,	制作	作为	如果	他	会	读

[ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] .

the	letter	aloud	.
这	信	大声	.

“现在请听，尊敬的船友们，”布里姆斯通说着，仿佛要大声朗读这封信。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['ælfəbet] , " [sed] ['deri] [dʌk] [kən'temptʃuəsli] .

"	You	don't	know	your	alphabet	,	"	said	Derry	Duck	contemptuously	.
"	你	不	知道	你的	字母	,	"	说	德里	鸭子	轻蔑地	.

“你连字母表都不懂，”德里鸭轻蔑地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['raɪtər] [duː][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	I	am	the	scholard	for	you	;	but	I	choose	to	let	the	writer	do	his	own
"	我	是	这	-	为了	你	;	但	我	选择	到	让	这	作家	做	他的	自己的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“我是你的学者；但我选择让作者自己去阅读。”

[hɪr] , [mʌm] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [teɪld] ['letər] [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Here	,	Mum	,	let	us	have	the	benefit	of	your	long	-	tailed	letter	in	plain	English	,
这里	,	妈妈	,	让	我们	有	这	益处	的	你的	长的	-	有尾巴的	信	在	清楚的	英语	,

妈妈，来，让我们欣赏一下您用浅显易懂的英语写的那封长信吧。

['stɑːps][pʊt][ɪn][ɔːl] [raɪt] .

stops	put	in	all	right	.
停止	放	在	全部	正确的	.

一切正常。

" ['blɛrz] [aɪz] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

"	Blair's	eyes	flashed	for	a	moment	,	but	the	next	he	put	out	his	hand	for
"	布莱尔的	眼睛	闪光灯	为了	一个	片刻	,	但	这	下一个	他	放	出去	他的	手	为了

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

布莱尔的眼神闪过一丝异样，但随即他伸出手去拿信。

[ænd; ənd] [sed] ['plezntli] ,

and	said	pleasantly	,
和	说	愉快	,

他语气温和地说：

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] [raɪts] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

"	Do	you	really	want	to	know	how	a	Yankee	boy	writes	home	to	his	mother	?
"	做	你	真的	想	到	知道	如何	一个	扬基	男生	写	家	到	他的	母亲	?

你真的想知道一个北方男孩是如何给母亲写信的吗?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [riːd] ['evri] [wɜːrd] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] . " -

Well	,	then	,	I'll	read	every	word	out	,	just	as	it	is	written	.	"	101
出色地	,	然后	,	患病的	读	每一个	单词	出去	,	只是	作为	它	是	书面	.	"	-

那么，我就逐字逐句地读出来，就像上面写的那样。”101

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['blɛrz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	tones	of	Blair's	voice	were	clear	and	firm	as	he	read	as	follows	:
这	音调	的	布莱尔的	嗓音	是	清除	和	公司	作为	他	读	作为	跟随	:

布莱尔的声音清晰而坚定，他朗读道：

" [dɪr] ['mʌðər] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
" Dear Mother — I always thought I loved you ,
" 亲爱的 母亲 — 我 总是 想法 我 喜爱 你 ,

亲爱的妈妈——我一直以为我爱你，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hæf] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
but I never half knew what you were to me before .
但 我 绝不 一半 知道 什么 你 是 到 我 前 .

但我以前从未真正了解过你对我意味着什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [naɪt] . "
I think of you by day , and dream of you by night . "
我 思考 的 你 经过 天 , 和 梦 的 你 经过 夜晚 . "

我白天想你，晚上梦见你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , " [sed] ['brɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I should think he was writing to his sweetheart , " said Brimstone with a
" 我 应该 思考 他 曾是 写作 到 他的 亲爱的 , " 说 硫磺 和 一个
[kɔːrs] [læf] .
coarse laugh .
粗 笑 .

“我倒觉得他是在给他的情人写信，”布里姆斯通粗声粗气地笑着说。

" ['saɪləns] , " ['ʃaʊtɪd] ['deri] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] .
" Silence , " shouted Derry Duck in a tone of command .
" 沉默 , " 喊叫 德里 鸭子 在 一个 语气 的 命令 .

“安静！”德里·达克用命令的语气喊道。

" [goʊ][ɑːn] , [bɔɪ] .
" Go on , boy .
" 去 在 , 男生 .

继续，孩子。

" [bler] [riˈzjuːmd] .
" Blair resumed .
" 布莱尔 恢复 .

布莱尔继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['maːli] , - ['kæptɪn] [nɑːks] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] , [seɪf] [ænd; ənd]
" I am on board the ' Molly , ' Captain Knox , an American privateer , safe and
" 我 是 在 木板 这 - 莫莉 , - 队长 诺克斯 , 一个 美国人 私掠船 , 安全的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“我在美国私掠船‘莫莉号’上，船长诺克斯，一切平安。”

[ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] [fer] ['spɪrɪts] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] ['oʊvər]
in full health and fair spirits , thanks to the good God who has watched over
在 满的 健康 和 公平的 烈酒 , 谢谢 到 这 好的 上帝 WHO 有 观看 超过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

感谢上帝的眷顾，我身体健康，精神矍铄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
It would be a long story to tell you how I came here ;
它 会 是 一个 长的 故事 到 告诉 你 如何 我 来了 这里 ;

要讲我如何来到这里，那将是一个很长的故事；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] .
that I will reserve till we meet .
那 我 将要 预订 直到 我们 见面 .

我会保留到我们见面时再说。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː]['paɪlət][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ferˌpɔrt]

When	the	British	commander	found	he	could	not	make	me	pilot	him	into	Fairport
什么时候	这	英国	指挥官	成立	他	可以	不是	制作	我	飞行员	他	进入	费尔波特

,

,

,

当英国指挥官发现他无法让我驾驶飞船带他飞往费尔波特时，

[hiː; hi] [pʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [geɪl] .

he	put	for	the	open	sea	,	and	there	we	took	the	gale	.
他	放	为了	这	打开	海	,	和	那里	我们	采取	这	大风	.

他驶向公海，在那里我们遭遇了狂风。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ter; tɪ(ə)r] - [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , and102

A	real	tear	-	away	it	was	,	and102
一个	真实的	撕	-	离开	它	曾是	,	and102

真是个令人难以抗拒的家伙，102

[reɪkt] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wel] - [naɪ] [kliːn] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪgd] [hɜːr; hər]

raked	the	old	ship	well	-	nigh	clean	from	stem	to	stern	;	but	they	rigged	her
耙过的	这	老的	船	出色地	-	夜	干净的	从	干	到	船尾	;	但	他们	作弊	她

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

他们把这艘旧船从船头到船尾几乎彻底清理干净了；但他们又把它重新组装起来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [bɪ'fɔːr] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

and	had	her	skimming	the	seas	like	a	duck	before	two	days	were	over	.
和	有	她	撇脂	这	海域	喜欢	一个	鸭子	前	二	天	是	超过	.

不到两天，她就如同鸭子一样在海面上滑行了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

I	had	to	leave	Hal	Hutchings	on	board	of	her	;	they	claimed	him	for
我	有	到	离开	哈尔	哈钦斯	在	木板	的	她	;	他们	声称	他	为了

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekt] .

an	English	subject	.
一个	英语	主题	.

我不得不把哈尔·哈钦斯留在船上；他们把他列为英国公民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['luːzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	like	losing	my	eyes	to	part	with	him	.
它	曾是	喜欢	输	我的	眼睛	到	部分	和	他	.

与他分别就像失去了双眼。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] [sɪns] [aɪ] [kɪst]

"	I	never	thought	to	see	such	danger	as	has	fallen	to	my	lot	since	I	kissed
"	我	绝不	想法	到	看	这样的	危险	作为	有	倒下	到	我的	很多	自从	我	亲吻

[juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

you	good	-	by	,
你	好的	-	经过	,

“我从未想过，自从我吻别你之后，我会遭遇如此危险。”

[dɪr] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] .

dear	mother	;	but	my	heart	has	never	failed	me	.
亲爱的	母亲	;	但	我的	心	有	绝不	失败的	我	.

亲爱的母亲，但我的心从未让我失望。

[gɑːd][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

God	has	sustained	me	in	every	hour	of	trial	,
上帝	有	持续	我	在	每一个	小时	的	审判	,

上帝在我经历每一次考验时都扶持着我。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['deɪndʒər][ɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr]

and	I	trust	him	for	all	that	is	before	me	,	be	it	danger	or	temptation	or
和	我	相信	他	为了	全部	那	是	前	我	,	是	它	危险	或者	诱惑	或者

[deθ] .

death	.
死亡	.

我将一切摆在我面前的事物都交托给他，无论是危险、诱惑还是死亡。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

He	is	all	-	powerful	.
他	是	全部	-	强大的	.

他拥有至高无上的权力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːf] ['kɑːŋkərər] .

In	his	strength	I	shall	come	off	conqueror	.
在	他的	力量	我	将	来	离开	征服者	.

凭借他的力量，我必将取得胜利。

[hiː; hi] [spred] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [skaɪ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

He	spread	this	smiling	sky	above	me	.
他	传播	这	微笑	天空	多于	我	.

他将这片微笑的天空铺展在我头顶。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðiːz] ['lɪmɪtləs] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	measured	these	limitless	waters	in	the	hollow	of	his	hand	.
他	测量	这些	无限	水	在	这	空洞的	的	他的	手	.

他用手掌的凹陷量了量这无边无际的海水。

[hiː; hi][kæn; kən] , [hiː; hi] [wɪl] , [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]

He	can	,	he	will	,	keep	me	from	all	evil	;	and	if	death	shall	be	my
他	能	,	他	将要	,	保持	我	从	全部	邪恶的	;	和	如果	死亡	将	是	我的

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

他能，也必将，保护我免受一切邪恶；如果死亡是我最终的归宿，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ʌnˈwɜːrði] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] king103

he	will	take	me	,	all	unworthy	as	I	am	,	to	his	king103
他	将要	拿	我	,	全部	不配	作为	我	是	,	到	他的	king103

他会带我，尽管我如此不配，去见他的君王103

[dɑːm][ʌv; əv] ['glɔːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːsəˌfaɪd] [rɪ'diːmər] .

dom	of	glory	,	for	the	sake	of	our	crucified	Redeemer	.
dom	的	荣耀	,	为了	这	清酒	的	我们的	被钉在十字架上	救世主	.

荣耀之国，为了我们被钉十字架的救赎主。

" [bler] ['rɔbətsn] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [gɪfts] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] ['evər]['eksərsaɪz]

"	Blair	Robertson	had	the	rare	gifts	of	voice	and	manner	which	ever	exercise
"	布莱尔	罗伯逊	有	这	稀有的	礼物	的	嗓音	和	方式	哪个	曾经	锻炼

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [staɪl] .

an	influence	more	powerful	than	force	of	argument	or	elegance	of	style	.
一个	影响	更多的	强大的	比	力量	的	争论	或者	优雅	的	风格	.

“布莱尔·罗伯逊拥有罕见的嗓音和举止天赋，这种天赋的影响力往往比论证的力量或文风的优雅更强大。”

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

What	he	said	went	home	to	the	hearts	of	his	hearers	.
什么	他	说	去	家	到	这	心	的	他的	听众	.

他所说的话深深触动了听众的心。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [ruːd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər]

As	he	uttered	the	deep	feelings	of	his	soul	,	his	rude	listeners	were
作为	他	说出	这	深的	情怀	的	他的	灵魂	,	他的	粗鲁的	听众	是

[ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

awed	into	silence	.
敬畏	进入	沉默	.

当他吐露内心深处的感受时，那些粗鲁的听众都被深深震撼，鸦雀无声。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] .

He	paused	,	and	there	was	a	moment	of	deathlike	stillness	.
他	暂停	,	和	那里	曾是	一个	片刻	的	死气沉沉	寂静	.

他停顿了一下，周围一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['brɪmstoʊn] , [huː] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn] [kɔːrs] [brə'vɑːdoʊ] ,

It	was	interrupted	by	Brimstone	,	who	uttered	an	oath	in	coarse	bravado	,
它	曾是	中断	经过	硫磺	,	WHO	说出	一个	誓言	在	粗	虚张声势	,

这时，布里姆斯通打断了他们，他粗鲁地、虚张声势地咒骂了一句。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [stʌf] ,

as	he	exclaimed	that	he	for	one	would	hear	no	more	such	stuff	,
作为	他	惊呼	那	他	为了	一	会	听到	不	更多的	这样的	东西	,

他大声说道，他绝不会再听这种话了。

[fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][mɪlk] - [sɑːp] ['lændlʌbər] [ænd; ənd] ['sɪli] ['wɪmɪn] .

fit	only	for	milk	-	sop	landlubbers	and	silly	women	.
合身	仅有的	为了	牛奶	-	肥皂	旱鸭子	和	愚蠢的	女性	.

只适合软弱无能的旱鸭子和愚蠢的女人。

" [riːd] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [dɪ'naɪ] [dʌk] ['soʊbərli] .

"	Read	no	more	,	my	boy	,	"	said	Deny	Duck	soberly	.
"	读	不	更多的	,	我的	男生	,	"	说	否定	鸭子	清醒地	.

“别再看了，孩子，”丹尼鸭严肃地说。

" [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] .

"	You	cast	your	pearls	before	swine	.
"	你	投掷	你的	珍珠	前	猪	.

你们把珍珠丢在猪面前。

" [bler] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ðen] [noʊ]

"	Blair	turned	a	quick	look	upon	the	mate	as	he	said	,	"	You	then	know
"	布莱尔	转向	一个	快的	看	之上	这	伴侣	作为	他	说	,	"	你	然后	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

something	of	Scripture	,
某物	的	圣经	,

布莱尔迅速瞥了一眼他的助手，说道：“看来你对《圣经》有所了解。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] right104

and	can	make	a	right104
和	能	制作	一个	right104

并且可以做出正确的104

[juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

use	of	it	.
使用	的	它	.

使用它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] . "

I	believe	I	have	found	a	friend	.	"
我	相信	我	有	成立	一个	朋友	.	"

我相信我找到了一个朋友。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['deri] [dʌk] ,

"	You	have	,	you	have	,	"	said	Derry	Duck	,
"	你	有	,	你	有	,	"	说	德里	鸭子	,

“你有，你有，”德里·达克说道。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]

grasping	the	offered	hand	of	the	stripling	in	a	gripe	that	would	have	made	him
抓握	这	提供	手	的	这	幼苗	在	一个	抱怨	那	会	有	制成	他

[wɪns] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

wince	with	pain	but	for	the	bounding	joy	of	his	heart	.
畏缩	和	疼痛	但	为了	这	边界	喜悦	的	他的	心	.

他紧紧抓住少年伸出的手，力道之大，若非心中涌起的喜悦，他恐怕会疼得龇牙咧嘴。

['deri] [dʌk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Derry	Duck	was	called	away	at	that	moment	by	a	summons	from	the	captain	,
德里	鸭子	曾是	称为	离开	在	那	片刻	经过	一个	传票	从	这	队长	,

[ænd; ənd] [bler] ,

and	Blair	,
和	布莱尔	,

就在这时，德里·达克被船长的召唤叫走了，布莱尔也走了。

[ˌʌnmə'lestɪd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [bæg] .

unmolested	,	closed	his	letter	and	dropped	it	in	the	mail	-	bag	.
未受干扰	,	关闭	他的	信	和	掉落	它	在	这	邮件	-	包	.

他毫发无损地合上信，把它放进了邮袋里。

[prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [bler] ,

Prayer	for	the	mate	of	the	Molly	was	in	the	heart	of	Blair	,
祷告	为了	这	伴侣	的	这	莫莉	曾是	在	这	心	的	布莱尔	,

布莱尔心中默默祈祷，愿莫莉号的船员平安。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [wæks] ,

even	as	his	hands	were	busy	with	the	melting	wax	,
甚至	作为	他的	双手	是	忙碌的	和	这	融化	蜡	,

即使他的双手正忙着摆弄融化的蜡，

[ɔːr] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] . -

or	loosing	the	rude	entrance	to	the	post	-	office	on	the	sea	.	105
或者	失败	这	粗鲁的	入口	到	这	邮政	-	办公室	在	这	海	.	-

或者失去海边邮局那简陋的入口。105

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[temp'teɪʃ(ə)n] .

TEMPTATION	.
诱惑	.

诱惑。

['deri] [dʌk] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] ['ælaɪ] .

Derry	Duck	was	no	mean	ally	.
德里	鸭子	曾是	不	意思是	盟友	.

德里鸭可不是个好盟友。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

The	strength	of	his	arm	,	and	his	position	as	second	in	command	,
这	力量	的	他的	手臂	,	和	他的	位置	作为	第二	在	命令	,

他臂力强劲，而且是二把手，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] .

gave	him	great	influence	on	board	the	Molly	.
给予	他	伟大的	影响	在	木板	这	莫莉	.

这让他对"莫莉号"产生了很大的影响力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fɪst][tuː; tə] [diːl] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	were	traditions	of	the	power	of	his	bare	fist	to	deal	death	with	a
那里	是	传统	的	这	力量	的	他的	裸	拳头	到	交易	死亡	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] — [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

single	blow	—	traditions	which	won	for	him	an	odd	kind	of	respect	,
单身的	吹	—	传统	哪个	韩元	为了	他	一个	奇怪的	种类	的	尊重	,

有传言说他赤手空拳就能一击毙命——这些传言为他赢得了一种奇特的尊重。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][ɪg'zækt] .

and	insured	for	him	the	obedience	he	never	failed	to	exact	.
和	投保人	为了	他	这	服从	他	绝不	失败的	到	精确的	.

并确保了他所要求的绝对服从。

['deri] ['hævɪŋ] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] ,

Derry	having	avowed	himself	the	friend	of	Blair	Robertson	,
德里	拥有	公开承认	他自己	这	朋友	的	布莱尔	罗伯逊	,

德里公开宣称自己是布莱尔·罗伯逊的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

it	was	well	understood	that	there	must	be	an	end	to	the	peculiar
它	曾是	出色地	理解	那	那里	必须	是	一个	结尾	到	这	奇特

[ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

persecutions	to	which	the	boy	had	been	subjected	.
迫害	到	哪个	这	男生	有	到过	受	.

人们都清楚地认识到，必须停止对这个男孩的特殊迫害。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd][ækt][æz; əz][ðə; ði]

He	could	not	of	course	escape	such	rough	usage	of	word	and	act	as	the
他	可以	不是	的	课程	逃脱	这样的	粗糙的	用法	的	单词	和	行为	作为	这

[kruː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

crew	had	for	each	other	,
全体人员	有	为了	每个	其他	,

他当然无法逃脱船员之间那种粗鲁的言辞和行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [bʌt] [ænd; ənd] [skeɪp] - [goʊt] . -

but	he	was	to	be	no	longer	their	chosen	butt	and	scape	-	goat	.	106
但	他	曾是	到	是	不	更长	他们的	选定	屁股	和	逃脱	-	山羊	.	-

但他不再是他们选定的出气筒和替罪羊了。106

[bler] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] " [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] ,

Blair	felt	at	once	the	advantage	of	having	so	powerful	"	a	friend	at	court	,
布莱尔	毛毡	在	一次	这	优势	的	拥有	所以	强大的	"	一个	朋友	在	法庭	,

布莱尔立刻感受到在宫廷里有这样一位权势滔天的朋友所带来的优势。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [tɜːrn][ɪn] [ə'ferz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [nuː]

"	and	he	eagerly	seized	upon	the	favorable	turn	in	affairs	to	carry	out	his	new
"	和	他	急切地	查获	之上	这	有利	转动	在	事务	到	携带	出去	他的	新的

[plænz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

plans	and	wishes	for	his	associates	.
计划	和	愿望	为了	他的	同事	.

他急于抓住形势的有利转机，为他的同伴们实施他的新计划和愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

It	had	struck	him	that	there	was	but	one	way	to	avoid	having	his	ears
它	有	击	他	那	那里	曾是	但	一	方式	到	避免	拥有	他的	耳朵

[peɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [pəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌentərˈteɪnmənt]

pained	and	his	soul	polluted	by	the	conversation	that	was	the	entertainment
痛苦	和	他的	灵魂	受污染的	经过	这	对话	那	曾是	这	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mes] .

of	the	mess	.
的	这	混乱	.

他突然意识到，只有一种方法可以避免耳朵疼痛，避免灵魂被这场闹剧的谈话所玷污。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔːkɪŋ] ,

He	must	do	his	share	of	the	talking	,
他	必须	做	他的	分享	的	这	说	,

他必须承担起自己发言的责任。

[ænd; ənd][soʊ][əˈdæpt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

and	so	adapt	it	to	his	own	taste	and	principles	.
和	所以	适应	它	到	他的	自己的	品尝	和	原则	.

因此，他会根据自己的喜好和原则对其进行调整。

[ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] [ʃer] [bler] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈfernəs] ,

The	lion's	share	Blair	determined	it	should	be	,	and	that	without	unfairness	,
这	狮子的	分享	布莱尔	决定	它	应该	是	,	和	那	没有	不公平	,

布莱尔决定，大部分份额应该属于谁，而且这样做并无不公。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

as	he	had	to	make	up	for	lost	time	.
作为	他	有	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

因为他必须弥补失去的时间。

[wʌns] [əˈʃʊrd] [ðæt] - [ʌnˈwɑːʃt] [hænd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

Once	assured	that	Brimstone's	unwashed	hand	was	not	to	be	placed	over	his
一次	保证	那	-	未洗的	手	曾是	不是	到	是	放置	超过	他的

[maʊθ] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

mouth	if	he	attempted	to	speak	,
嘴	如果	他	尝试过	到	说话	,

一旦确信，如果他试图说话，布里姆斯通不会用他未洗的手捂住他的嘴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ] , " [ʃʌt] [ʌp] , [mʌm] , " [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˈblɛrz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]

and	the	cry	,	"	Shut	up	,	Mum	,	"	raised	by	his	companions	,	Blair's	tongue	was
和	这	哭	,	"	关闭	向上	,	妈妈	,	"	提高	经过	他的	同伴	,	布莱尔的	舌头	曾是

[set] [luːs] .

set	loose	.
放	松动的	.

同伴们喊道："闭嘴，妈！"布莱尔顿时放开了说话。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bler] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ;

We	have	said	that	Blair	was	by	no	means	averse	to	hearing	his	own	voice	;
我们	有	说	那	布莱尔	曾是	经过	不	方法	反	到	听力	他的	自己的	嗓音	;

我们说过，布莱尔绝不排斥听到自己的声音；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈməutivz] and107

and	much	as	his	guiding	motives	and107
和	很多	作为	他的	指导	动机	and107

以及他的指导动机和107

[eɪmz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

aims	had	changed	,
目标	有	已更改	,

目标发生了变化，

[ðə; ði] [bler] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

the	Blair	on	board	the	Molly	was	still	the	same	human	being	that	he	was	in
这	布莱尔	在	木板	这	莫莉	曾是	仍然	这	相同的	人类	存在	那	他	曾是	在

[dʒoʊ] ['rɑːbɝtsənz] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][ɪn] ['fer˛pɔrt] .

Joe	Robertson's	little	parlor	in	Fairport	.
乔	罗伯逊的	小的	客厅	在	费尔波特	.

在“莫莉号”上的布莱尔，和在费尔波特乔·罗伯逊的小客厅里一样，还是同一个人。

['nevər] [dɪd] ['sɪti] [bel] [straɪv] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'træktɪv] [tuː; tə]

Never	did	city	belle	strive	more	earnestly	to	make	her	conversation	attractive	to
绝不	做过	城市	美女	努力	更多的	切实	到	制作	她	对话	吸引人的	到

[hɜːr; hər] ['hɪrər] ,

her	hearers	,
她	听众	,

城里姑娘从未如此努力地让自己的谈话吸引听众。

[ðæn; ðən][dɪd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['peɪtriət] ,

than	did	our	young	patriot	,
比	做过	我们的	年轻的	爱国者	,

比我们这位年轻的爱国者更甚，

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

actuated	by	a	motive	which	is	in	comparison	with	hers	as	the	sunlight	to	the
驱动	经过	一个	动机	哪个	是	在	比较	和	她的	作为	这	阳光	到	这

[gloʊ] - ['wɝːmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [reɪ] .

glow	-	worm's	uncertain	ray	.
辉光	-	蠕虫的	不确定	射线	.

他的动机与她的动机相比，就像阳光与萤火虫忽明忽暗的光线相比一样。

[bler] [hæd; həd] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] .

Blair	had	songs	to	sing	and	speeches	to	make	.
布莱尔	有	歌曲	到	唱歌	和	演讲	到	制作	.

布莱尔有歌要唱，也有演讲要发表。

[hiː; hi][hæd; həd][waɪld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] [meɪn] ,

He	had	wild	stories	of	the	struggles	of	the	early	settlers	of	Maine	,
他	有	荒野	故事	的	这	斗争	的	这	早期的	定居者	的	缅因州	,

他讲了很多关于缅因州早期移民艰苦奋斗的奇闻轶事，

[kɔːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [greɪ] - ['herd] [men][ænd; ənd] ['treʒərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]

caught	long	ago	from	the	lips	of	gray	-	haired	men	and	treasured	in	the	boy's
捕捉	长的	前	从	这	嘴唇	的	灰色的	-	头发	男人	和	珍藏	在	这	男孩们

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

很久以前从白发苍苍的老者口中听来，并珍藏在男孩心中。

[ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['rekənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] [hɔːdid] ['wʌndɝz] .

that	had	little	reckoned	the	coming	use	for	these	hoarded	wonders	.
那	有	小的	估计	这	未来	使用	为了	这些	囤积	奇迹	.

他们几乎没有预料到这些囤积的珍宝会有如此用途。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] ['fer˛pɔrt] [hæd; həd] [fɪld]

The	captains	who	had	shared	the	services	of	the	pilot	of	Fairport	had	filled
这	队长	WHO	有	共享	这	服务	的	这	飞行员	的	费尔波特	有	已填

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ˛liz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['evri] [siː] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri]

his	willing	ears	with	tales	of	their	adventures	in	every	sea	and	on	every
他的	愿意的	耳朵	和	故事	的	他们的	冒险	在	每一个	海	和	在	每一个

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

那些曾与费尔波特的领航员共用过船长的船长们，都兴致勃勃地向他讲述了他们在各个海域和各个海岸的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɑːnd]['fɑːðər][hæd; həd] ['gɑːnəd] [ðiːz] marvel108

and	the	fond	father	had	garnered	these	marvel108
和	这	喜爱	父亲	有	获得	这些	marvel108

这位慈爱的父亲收集了这些奇迹108

[laʊz]['ledʒəndz][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪsənər] [æt; ət] [hoʊm] ,

lous	legends	to	tell	to	his	little	listener	at	home	,
lous	传说	到	告诉	到	他的	小的	听众	在	家	,

他会给家里的小听众讲一些糟糕的传说故事。

[tɪl] [ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] [aɪz] [gləud] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pæntid] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv]['perəl] ,

till	the	child's	eyes	glowed	bright	as	he	panted	to	taste	of	peril	,
直到	这	孩子的	眼睛	发光	明亮的	作为	他	喘息	到	品尝	的	危险	,

直到孩子双眼闪闪发光，气喘吁吁地品尝着危险的滋味，

[ænd; ənd][duː][ænd; ənd] [der] [ə'mɪd][ðə; ðiː] ['stɔːrmi] [weɪvz] .

and	do	and	dare	amid	the	stormy	waves	.
和	做	和	敢	之中	这	暴风雨	波浪	.

在狂风暴雨中勇往直前。

[naʊ] [ɪn'diːd] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['perəl][tuː; tə] [bler] .

Now	indeed	came	a	time	of	peril	to	Blair	.
现在	的确	来了	一个	时间	的	危险	到	布莱尔	.

布莱尔的确迎来了危难时刻。

[wɪð; wɪθ]['siːkrət] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [muːv] ['iːv(ə)n]

With	secret	delight	he	found	he	had	a	power	to	charm	and	move	even
和	秘密	喜	他	成立	他	有	一个	力量	到	魅力	和	移动	甚至

[ðə; ðiː] [rʌf] [bænd] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gloʊɪŋ]

the	rough	band	who	gathered	round	him	to	catch	every	word	of	the	glowing
这	粗糙的	乐队	WHO	聚集	圆形的	他	到	抓住	每一个	单词	的	这	发光

['nærətɪvz] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] ['stɔːrhaʊs] .

narratives	he	poured	forth	from	his	crowded	storehouse	.
叙事	他	倾倒	前进	从	他的	挤	库	.

他暗自高兴地发现，自己有能力打动甚至那些聚集在他身边、渴望聆听他从满满的宝库中倾泻而出的精彩故事的粗犷之人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dæpt]['aʊər; ɑːr]

There	is	something	within	us	all	which	prompts	us	to	adapt	our
那里	是	某物	之内	我们	全部	哪个	提示	我们	到	适应	我们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [teɪst] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] .

conversation	to	the	taste	and	capacity	of	our	companions	.
对话	到	这	品尝	和	容量	的	我们的	同伴	.

我们每个人内心都有一种倾向，促使我们根据同伴的喜好和理解能力来调整谈话内容。

[ə; eɪ]['kaɪndli][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

A	kindly	inclination	it	may	be	,	and	yet	it	is	full	of	danger	.
一个	亲切地	倾角	它	可能	是	,	和	然而	它	是	满的	的	危险	.

这或许是一种善意的倾向，但却充满了危险。

[hiː; hi] [huː] [meɪ] [der] [tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] , " [mʌst; məst] , [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

He	who	may	dare	to	be	"	all	things	to	all	men	,	"	must	,	like	St	.	Paul	,
他	WHO	可能	敢	到	是	"	全部	事物	到	全部	男人	,	"	必须	,	喜欢	英石	.	保罗	,

敢于“对所有人都是什么样的人”的人，必须像圣保罗一样，

[hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðiː] [rɑːk] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

have	set	his	feet	on	the	rock	Christ	Jesus	,
有	放	他的	脚	在	这	岩石	基督	耶稣	,

已将他的脚立在磐石基督耶稣上，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd][baɪ][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [klaʊd][ʌv; əv] ['witnisiz] " [ɪn]

and	be	exalted	by	the	continual	remembrance	of	the	"	cloud	of	witnesses	"	in
和	是	崇高	经过	这	持续的	纪念	的	这	"	云	的	证人	"	在

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,

the	heavenly	kingdom	,
这	天上	王国	,

并因不断记念天国中"如云彩般的见证人"而得荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] , [ɔːl] - ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] the109

and	the	fixed	,	all	-	searching	glance	of	the109
和	这	固定的	,	全部	-	搜索	瞥一眼	的	the109

还有那109号眼睛专注而无所不在的目光。

[pjʊr] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][soʊl] .

pure	eye	of	God	,	reading	the	inmost	soul	.
纯的	眼睛	的	上帝	,	阅读	这	最	灵魂	.

纯净的上帝之眼，洞察人心深处。

[ɪnˈsensəbli] [bler] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['kaʊtʃt] [ðer; ðər] [oʊn]

Insensibly	Blair	inclined	to	use	the	language	in	which	his	hearers	couched	their	own
无意识地	布莱尔	倾斜	到	使用	这	语言	在	哪个	他的	听众	卧倒	他们的	自己的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

布莱尔不知不觉地倾向于使用听众表达自己想法时所使用的语言。

[æz; əz][wiː; wi] [spiːk] ['beɪbi] - [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	we	speak	baby	-	talk	to	the	infant	,	and	broken	English	to	the
作为	我们	说话	婴儿	-	讲话	到	这	婴儿	,	和	破碎的	英语	到	这

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

我们用儿语跟婴儿说话，用蹩脚的英语跟法国人说话，

[hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [delt] [ɪn] [ɪkˈspreʃənz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['iːgər] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt]

he	unconsciously	dealt	in	expressions	adapted	to	the	wild	eager	faces	that	looked
他	不知不觉	已处理	在	表达式	改编	到	这	荒野	渴望的	面孔	那	看起来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

into	his	.
进入	他的	.

他不自觉地用表情回应着那些注视着他的、充满渴望的面孔。

[hɪr] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spiːkər]

Here	had	surely	been	a	temptation	that	would	have	dragged	the	young	speaker
这里	有	一定	到过	一个	诱惑	那	会	有	拖拽	这	年轻的	扬声器

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ædvərseri] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

down	to	the	pit	which	the	great	adversary	had	made	ready	for	him	,
向下	到	这	坑	哪个	这	伟大的	对手	有	制成	准备好	为了	他	,

这无疑是一种诱惑，足以将这位年轻的演说家拖入他那强大敌人为他准备的深渊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˈlɪvərə] [huː] [wɔːkt] [əˈmɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	for	the	strong	Deliverer	who	walked	amid	the	flames	of	fire	with	the
但	为了	这	强的	送货员	WHO	步行	之中	这	火焰	的	火	和	这

[θriː] ['feɪθf(ə)l] " ['tʃɪldrən] " [ʌv; əv][oʊld] .

three	faithful	"	children	"	of	old	.
三	忠实	"	孩子们	"	的	老的	.

但那位强大的救世主，曾与三位忠诚的"儿女"一同行走在烈焰之中。

[bler] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [met] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

Blair	saw	his	danger	,	and	met	it	not	in	his	own	strength	.
布莱尔	锯	他的	危险	,	和	遇见	它	不是	在	他的	自己的	力量	.

布莱尔意识到自己身处险境，但他并没有依靠自己的力量去应对。

['weðər] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] , [ɔːr] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [gruːps] [ɑːn] [dek] ,

Whether	he	sat	down	at	table	,	or	mingled	in	the	groups	on	deck	,
无论	他	卫星	向下	在	桌子	, 或者		混合	在	这	团体	在	甲板	,

无论他是坐在桌旁，还是在甲板上与人交往，

[ɔːr] [ʃerd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

or	shared	the	watch	of	a	companion	,
或者	共享	这	手表	的	一个	伴侣	,

或者与同伴共用手表，

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['prerfəl] ['efərt] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

by	a	determined	and	prayerful	effort	he	strove	to	keep	in	his	mind
经过	一个	决定	和	虔诚的	努力	他	努力	到	保持	在	他的	头脑

他以坚定的决心和虔诚的祈祷，努力将此事牢记于心。

the110

the110

the110

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " [wʌn] [laɪk] ['ʌntə¦ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

presence	of	"	One	like	unto	the	Son	of	man	.
在场	的	"	一	喜欢	到	这	儿子	的	男人	.

“一位与人子相似的神”的临在。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [feɪs] , [¦ʌn'sʌlid] [baɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][sɪn][ɔːr] [ʃeɪm] ,

"	To	him	that	face	,	unsullied	by	taint	of	sin	or	shame	,
"	到	他	那	脸	,	纯洁无瑕的	经过	污点	的	罪	或者	耻辱	,

“对他而言，那张脸，未受罪恶或羞耻的玷污，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] , [gɪlt] - [mɑːrkt] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	the	midst	of	the	weather	-	beaten	,	guilt	-	marked	countenances	of	the
曾是	在	这	中间	的	这	天气	-	被打败	,	有罪	-	标记	面容	的	这

[kruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] .

crew	of	the	Molly	.
全体人员	的	这	莫莉	.

置身于“莫莉号”船员们饱经风霜、满脸愧疚的面容之中。

[hiː; hi] [huː] " [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]['piːtər] " [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ]

He	who	"	turned	and	looked	on	Peter	"	was	asking	his	young	servant	in	a
他	WHO	"	转向	和	看起来	在	彼得	"	曾是	问	他的	年轻的	仆人	在	一个

['tendər] ,

tender	,
投标	,

那位“转过身来看彼得”的人，正温柔地问他的年轻仆人：

[ə'piːlɪŋ] [glæns] , " [wɪl] [juː; jʊ] [blæs'fiːm] [maɪ] [neɪm] ?

appealing	glance	,	"	Will	you	blaspheme	my	name	?
上诉	瞥一眼	,	"	将要	你	亵渎神明	我的	姓名	?

充满诱惑的眼神，“你会亵渎我的名吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'fend] [hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] ,

Will	you	offend	Him	in	whose	eyes	the	heavens	are	not	pure	,
将要	你	得罪	他	在	谁	眼睛	这	天	是	不是	纯的	,

你难道要冒犯祂吗？祂眼中连天堂都不洁净。

[ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['fɑːli] ?

and	who	chargeth	even	his	angels	with	folly	?
和	WHO	收费	甚至	他的	天使	和	蠢事	?

谁会责备自己的使者犯愚昧呢?

" [ə; eɪ] [diːp] " [noʊ] ; [soʊ] [help] [ˌem ˈiː] [gɑːd] ,

"	A	deep	"	No	;	so	help	me	God	,
"	一个	深的	"	不	;	所以	帮助	我	上帝	,

“不；上帝保佑我，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [bler] [ˈrɔbətsn] .

"	was	the	full	response	of	the	whole	being	of	Blair	Robertson	.
"	曾是	这	满的	回复	的	这	所有的	存在	的	布莱尔	罗伯逊	.

这是布莱尔·罗伯逊全身心的全部反应。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [prer] [wɪtʃ]

He	would	watch	his	tongue	and	guard	his	lips	by	the	continual	prayer	which
他	会	手表	他的	舌头	和	警卫	他的	嘴唇	经过	这	持续的	祷告	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [stɜːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

should	stir	in	his	heart	in	the	midst	of	speech	,
应该	搅拌	在	他的	心	在	这	中间	的	演讲	,

他会谨言慎行，用心中不断涌动的祈祷来约束自己的言辞，即使说话时心中也应如此。

[sɔːŋ] , [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [waɪld] [ədˈventʃər] .

song	,	or	tale	of	wild	adventure	.
歌曲	,	或者	故事	的	荒野	冒险	.

歌曲，或一段惊险刺激的冒险故事。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['glædli] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [hiː; hi]

When	the	young	sailor	had	taught	his	listeners	gladly	to	hear	when	he
什么时候	这	年轻的	水手	有	教授	他的	听众	乐意	到	听到	什么时候	他

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] ,

would	give	them	pleasure	,
会	给	他们	乐趣	,

当这位年轻的水手教会他的听众们何时该心甘情愿地倾听他能带给他们的快乐时，

[hiː; hi] [baɪ] [dɪˈgriːz] gave111

he	by	degrees	gave111
他	经过	学位	gave111

他逐渐给了111

[fʊl] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

full	utterance	to	the	natural	language	and	interests	of	his	heart	.
满的	发声	到	这	自然的	语言	和	兴趣	的	他的	心	.

完全用他内心的自然语言和兴趣表达出来。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli]

They	learned	to	love	to	listen	even	when	he	poured	forth	in	his	peculiarly
他们	学习	到	爱	到	听	甚至	什么时候	他	倾倒	前进	在	他的	奇特地

[məˈloʊdiəs] [vɔɪs] [sʌm; səm] [məˈdʒestɪk] ['mɛrɪnərz] [hɪm] ,

melodious	voice	some	majestic	mariner's	hymn	,
悦耳动听	嗓音	一些	雄伟	水手的	圣歌	,

即使他用他那独特悦耳的嗓音吟唱着雄伟的水手赞歌，他们也学会了喜欢聆听。

[ɔːr] [toʊld] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [toʊnz] [haʊ] [sʌm; səm] [gɑːd] - [fiərɪŋ] ['siːmən] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [helm]

or	told	in	thrilling	tones	how	some	God	-	fearing	seaman	had	stood	at	the	helm
或者	讲述	在	惊险	音调	如何	一些	上帝	-	害怕	水手	有	站立	在	这	舵

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lænd] ,

of	a	burning	ship	and	headed	her	to	land	,
的	一个	燃烧	船	和	标题	她	到	土地	,

或者用惊心动魄的语气讲述一位敬畏上帝的水手如何站在燃烧的船舵旁，将船驶向陆地。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

until	he	passed	from	amid	the	devouring	flames	to	the	glory	of	the	kingdom
直到	他	通过了	从	之中	这	吞噬	火焰	到	这	荣耀	的	这	王国

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

直到他从熊熊烈火中升入天国的荣耀。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['krɪstʃən]

They	heard	and	could	not	but	admire	the	story	of	the	unselfish	Christian
他们	听到	和	可以	不是	但	钦佩	这	故事	的	这	无私	基督教

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他们听了这位无私的基督徒船长的故事，不禁为之钦佩。

[huː] [sɔː] [hɪm'self] [left] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

who	saw	himself	left	alone	on	the	sinking	ship	,
WHO	锯	他自己	左边	独自的	在	这	下沉	船	,

他眼睁睁地看着自己独自一人留在即将沉没的船上，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [kraʊd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔːrm] .

but	would	not	crowd	the	already	overloaded	boats	with	his	manly	form	.
但	会	不是	人群	这	已经	过载	船	和	他的	男子气概	形式	.

但他不会让自己的魁梧身躯挤满已经超载的船只。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ,

He	preferred	to	meet	his	doom	in	the	path	of	duty	,
他	首选	到	见面	他的	厄运	在	这	小路	的	责任	,

他宁愿在履行职责的道路上走向死亡。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [wer] [gɑːd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	on	the	deck	where	God	had	placed	him	go	down	to	the	depths	of
和	在	这	甲板	在哪里	上帝	有	放置	他	去	向下	到	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

上帝把他放在甲板上，然后他下到海底深处。

[ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [wʊd] [ðer; ðər] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'bʌndənt]

sure	that	his	Saviour	would	there	receive	him	and	give	him	an	abundant
当然	那	他的	救主	会	那里	收到	他	和	给	他	一个	丰富

['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . -

entrance	into	heaven	.	112
入口	进入	天堂	.	-

他确信救主会在那里接纳他，并让他顺利进入天堂。[112]

[ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [bler] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

Thus	in	his	own	way	Blair	was	laboring	for	the	welfare	of	his	shipmates	,
因此	在	他的	自己的	方式	布莱尔	曾是	劳动	为了	这	福利	的	他的	船友	,

因此，布莱尔以自己的方式为船员们的福祉而努力。

['evər] [preɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [siːd] [maɪt] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ever	praying	that	some	good	seed	might	be	blessed	by	the	Lord	of	the
曾经	祈祷	那	一些	好的	种子	可能	是	蒙福	经过	这	主	的	这

['vɪnjərd] ,

vineyard	,
葡萄园	,

一直祈祷，愿葡萄园之主能赐福一些好种子。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp]['ʌntə,ʌntu][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] . -

and	spring	up	unto	eternal	life	.	113
和	春天	向上	到	永恒	生活	.	-

并涌现出永生。113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['deri] [dʌk] .

DERRY	DUCK	.
德里	鸭子	.

德里鸭。

['deri] [dʌk] ['hævɪŋ] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

Derry	Duck	having	vouchsafed	his	protection	to	the	young	stranger	,
德里	鸭子	拥有	担保	他的	保护	到	这	年轻的	陌生人	,

德里·达克承诺保护这位年轻的陌生人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sɔːt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	a	time	sought	no	further	intimacy	with	him	.
为了	一个	时间	寻求	不	更远	亲密关系	和	他	.

有一段时间，她不再寻求与他建立更亲密的关系。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [huː] [wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

He	might	be	seen	occasionally	among	the	groups	who	were	won	to	hear	a
他	可能	是	已见	偶尔	之中	这	团体	WHO	是	韩元	到	听到	一个

[sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bler] ,

song	or	a	story	from	Blair	,
歌曲	或者	一个	故事	从	布莱尔	,

人们偶尔会在那些被邀请来听布莱尔唱歌或讲故事的人群中看到他的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [siːnz] ['sʌd(ə)nli] ,

but	he	was	apt	to	leave	these	scenes	suddenly	,
但	他	曾是	易于	到	离开	这些	场景	突然	,

但他经常突然离开这些场合。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kɔːl][ʌv; əv]['duːti][ɔːr] [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] [kwɪk] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θrʌst]

as	if	for	some	call	of	duty	or	stirred	by	some	quick	and	painful	thrust
作为	如果	为了	一些	称呼	的	责任	或者	搅拌	经过	一些	快的	和	痛苦	推力

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

仿佛是出于某种使命召唤，或被某种强烈而痛苦的情感所触动。

['kæptɪn] [nɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] , ['muːdi] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][də'rekt] ['ɪntərkɔːrs]

Captain	Knox	was	a	stern	,	moody	man	,	who	had	very	little	direct	intercourse
队长	诺克斯	曾是	一个	船尾	,	情绪化	男人	,	WHO	有	非常	小的	直接的	交往

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] .

with	his	crew	.
和	他的	全体人员	.

诺克斯船长是个严厉、喜怒无常的人，他与船员之间很少有直接的交流。

['deri] [dʌk] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒn] .

Derry	Duck	was	made	his	medium	of	communication	on	every	ordinary	occasion	.
德里	鸭子	曾是	制成	他的	中等的	的	沟通	在	每一个	普通的	场合	.

在所有日常场合，他都通过德里鸭与人交流。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [kept] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz]

The	captain	was	the	only	person	on	board	who	kept	a	stock	of	writing	materials
这	队长	曾是	这	仅有的	人	在	木板	WHO	保留	一个	库存	的	写作	材料

,

,

,

船上只有船长备有书写工具。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [θruː] ['deri] , [bler] [ænd; ənd][ðə; ði] other114

and	from	him	,	through	Derry	,	Blair	and	the	other114
和	从	他	,	通过	德里	,	布莱尔	和	这	other114

并通过他，经由德里、布莱尔和其他114人

['seɪləz] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][dɪ'mænd] .

sailors	obtained	such	articles	on	the	rare	occasions	when	they	were	in	demand	.
水手们	获得	这样的	文章	在	这	稀有的	场合	什么时候	他们	是	在	要求	.

水手们只有在极少数情况下，当这类物品有需求时，才能获得它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [teɪst] [ɔːr][taɪm][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['efərts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] .

There	was	not	much	taste	or	time	for	literary	efforts	on	board	the	Molly	.
那里	曾是	不是	很多	品尝	或者	时间	为了	文学	努力	在	木板	这	莫莉	.

在“莫莉号”上，人们对文学创作既没有兴趣也没有时间。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn] [dek] ,

A	pleasant	evening	had	collected	all	the	sailors	on	deck	,
一个	令人愉快的	晚上	有	集	全部	这	水手们	在	甲板	,

一个宜人的夜晚，所有的水手都聚集在甲板上。

[ænd; ənd] [bler] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

and	Blair	had	taken	the	opportunity	to	retire	below	to	spend	some	time	in
和	布莱尔	有	已采取	这	机会	到	退休	以下	到	花费	一些	时间	在

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

recalling	Scripture	to	his	mind	,
回忆	圣经	到	他的	头脑	,

布莱尔趁此机会退到楼下，花些时间在脑海中默念圣经经文。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] .

which	was	now	his	substitute	for	reading	in	the	holy	book	.
哪个	曾是	现在	他的	代替	为了	阅读	在	这	圣	书	.

现在，这成了他阅读圣书的替代品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['deri] [dʌk] ,

He	was	roused	from	his	meditations	by	the	entrance	of	Derry	Duck	,
他	曾是	唤醒	从	他的	冥想	经过	这	入口	的	德里	鸭子	,

德里·达克的到来将他从冥想中唤醒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	an	inkstand	in	one	hand	and	a	sheet	of	paper	in	the	other	.
和	一个	墨水台	在	一	手	和	一个	床单	的	纸	在	这	其他	.

一手拿着墨水瓶，一手拿着纸。

[bler] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] [meit] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Blair	rose	as	the	mate	came	towards	him	,
布莱尔	玫瑰	作为	这	伴侣	来了	向	他	,

当同伴朝他走来时，布莱尔站了起来。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

supposing	the	writing	materials	were	to	be	left	in	his	charge	for	some
假如	这	写作	材料	是	到	是	左边	在	他的	收费	为了	一些

['ʃɪpmeɪt] .

shipmate	.
船友	.

假设这些书写材料是留给他保管，供某个船友使用。

" [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , " [sed] ['deri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] , " [sɪt] [daʊn] ;

"	Sit	down	,	boy	,	"	said	Derry	in	his	quick	way	,	"	sit	down	;
"	坐	向下	,	男生	,	"	说	德里	在	他的	快的	方式	,	"	坐	向下	;

“坐下，孩子，”德里迅速说道，“坐下；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	do	something	for	me	.	"
我	想	你	到	做	某物	为了	我	.	"

我希望你帮我做件事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	should	be	right	glad	to	do	any	thing	I	could	for	you	.
"	我	应该	是	正确的	高兴的	到	做	任何	事物	我	可以	为了	你	.

“我非常乐意为你做任何事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [bler] ['wɔːrmli] . -

You	have	been	a	real	friend	to	me	,	"	said	Blair	warmly	.	115
你	有	到过	一个	真实的	朋友	到	我	,	"	说	布莱尔	热情地	.	-

“你一直是我真正的朋友，”布莱尔热情地说。115

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can't	think	how	much	I	thank	you	for	it	.
"	你	不能	思考	如何	很多	我	感谢	你	为了	它	.

“你无法想象我有多么感谢你。”

" ['deri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Derry	sat	down	and	laid	the	paper	on	the	table	before	him	.
"	德里	卫星	向下	和	铺设	这	纸	在	这	桌子	前	他	.

德里坐了下来，把文件放在面前的桌子上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] .

Then	the	two	were	for	a	moment	silent	.
然后	这	二	是	为了	一个	片刻	沉默的	.

两人沉默了一会儿。

[bler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [frend] " [fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Blair	and	his	"	friend	"	formed	a	strange	contrast	to	each	other	.
布莱尔	和	他的	"	朋友	"	形成	一个	奇怪的	对比	到	每个	其他	.

布莱尔和他的“朋友”形成了奇特的对比。

[ðə; ðɪ] ['slendər] ['strɪplɪŋ] , [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

The	slender	stripling	,	tall	for	his	years	,	was	yet	in	the	blossom	of	his	youth
这	苗条	幼苗	,	高的	为了	他的	年	,	曾是	然而	在	这	开花	的	他的	青年

.

.

这个身材修长的少年，个子比同龄人高，正值青春年华。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mʌðɚz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'femɪnət] ,

His	face	,	which	was	so	like	his	loving	mother's	,	would	have	been	effeminate	,
他的	脸	,	哪个	曾是	所以	喜欢	他的	爱	母亲的	,	会	有	到过	阴柔的	,

他的脸长得和慈爱的母亲非常像，但却显得有些阴柔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['seɪvər][ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ['rɔbətsn] [ðə; ðɪ]['paɪlət] ,

but	for	the	savor	of	old	Joe	Robertson	the	pilot	,
但	为了	这	品尝	的	老的	乔	罗伯逊	这	飞行员	,

但为了老飞行员乔·罗伯逊的英勇事迹，

[wɪtʃ] [toʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrkt] [noʊz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

which	told	in	the	marked	nose	and	strong	chin	of	the	boy	,
哪个	讲述	在	这	标记	鼻子	和	强的	下巴	的	这	男生	,

男孩突出的鼻子和棱角分明的下巴说明了这一点。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [klɪr] , [soʊl] - [lɪt] [aɪz] ,

but	had	no	part	in	his	great	,	clear	,	soul	-	lit	eyes	,
但	有	不	部分	在	他的	伟大的	,	清除	,	灵魂	-	点燃	眼睛	,

但他那双明亮清澈、充满灵魂的眼睛却与此无关。

[ɔːr][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maʊθ] .

or	the	flexible	lines	of	his	changing	mouth	.
或者	这	灵活的	线条	的	他的	变化	嘴	.

或者他嘴唇不断变化的灵活线条。

[ðæt] [maʊθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [mɔːr] ,

That	mouth	was	now	parted	as	if	he	would	say	more	,
那	嘴	曾是	现在	分手了	作为	如果	他	会	说	更多的	,

他微微张开嘴，似乎还想说些什么。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	waited	for	some	word	or	sign	from	his	companion	.
但	等待	为了	一些	单词	或者	符号	从	他的	伴侣	.

但他仍在等待同伴的消息或信号。

[dɪ'naɪ] [dʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] - [wɔːrn] , [stɔːrm] - [traɪd] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz]

Deny	Duck	was	a	very	bundle	of	time	-	worn	,	storm	-	tried	muscles	and	sinews
否定	鸭子	曾是	一个	非常	捆	的	时间	-	磨损	,	风暴	-	尝试	肌肉	和	肌腱

.

:
.

Deny Duck 浑身肌肉结实，饱经风霜。

[ðə; ði] [nɑːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] were116

The	knots	on	his	bare	arms	were116
这	绳结	在	他的	裸	武器	were116

他裸露的手臂上的结有116个

[laɪk] [nɑːbz] [ʌv; əv][oʊk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['brɔːni] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər]

like	knobs	of	oak	;	and	his	great	brawny	hand	that	lay	there	on	the	white	paper
喜欢	旋钮	的	橡木	;	和	他的	伟大的	强壮的	手	那	躺	那里	在	这	白色的	纸

,

,
,

像橡树的球状突起；还有他那只粗壮的大手，就放在白纸上。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts]

looked	like	a	powerful	living	thing	,	having	almost	an	identity	and	will	of	its
看起来	喜欢	一个	强大的	活的	事物	,	拥有	几乎	一个	身份	和	将要	的	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

看起来像一个强大的生物，几乎拥有自己的身份和意志。

['dɛriz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [hoʊl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

Derry's	body	and	whole	development	to	his	thighs	were	those	of	a	tall	,
德里的	身体	和	所有的	发展	到	他的	大腿	是	那些	的	一个	高的	,

['stɔːlwərt] [mæn] ;

stalwart	man	;
坚定的	男人	;

德里的体格和整个发育情况，直到大腿，都像是一个高大魁梧的男人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ,

but	his	lower	limbs	were	short	and	sturdy	,
但	他的	降低	四肢	是	短的	和	结实的	,

但他的下肢短而结实。

['endɪŋ] [ɪn] [greɪt] [flæt] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ɑːn]

ending	in	great	flat	feet	which	were	as	much	at	home	in	the	water	as	on
结束	在	伟大的	平坦的	脚	哪个	是	作为	很多	在	家	在	这	水	作为	在

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [dek] ,

the	rolling	deck	,
这	滚动	甲板	,

最后长出扁平的大脚，无论是在水中还是在摇晃的甲板上，它们都如鱼得水。

[ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] ['dɪzi] ['rɪgɪŋ] .

or	amid	the	dizzy	rigging	.
或者	之中	这	晕眩的	索具	.

或在令人眼花缭乱的索具中。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] —

These	peculiarities	had	given	him	the	name	by	which	he	was	known	—
这些	特殊性	有	给定	他	这	姓名	经过	哪个	他	曾是	已知	—

[ə'rɪdʒənəli] " ['derɪŋ] [dʌk] ,

originally	"	Daring	Duck	,
起初	"	大胆	鸭子	,

这些怪癖让他获得了后来为人所知的名字——最初是“勇敢的鸭子”。

" [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['deri] [dʌk] " [wɪtʃ] [bler] [hæd; həd] [kɔːt]

"	but	by	degrees	contracted	into	the	"	Derry	Duck	"	which	Blair	had	caught
"	但	经过	学位	合同	进入	这	"	德里	鸭子	"	哪个	布莱尔	有	捕捉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] .

from	the	sailors	.
从	这	水手们	.

但逐渐演变成布莱尔从水手那里学来的“德里鸭”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [æn; ən]

It	was	hard	to	realize	that	the	mate	of	the	Molly	had	ever	been	an
它	曾是	难的	到	意识到	那	这	伴侣	的	这	莫莉	有	曾经	到过	一个

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

很难想象莫莉的伴侣曾经是个婴儿。

[huːz] ['tendər] [tʃiːk] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] .

whose	tender	cheek	had	been	pressed	to	that	of	a	loving	mother	.
谁	投标	脸颊	有	到过	按下	到	那	的	一个	爱	母亲	.

他的嫩脸曾贴在慈母的脸上。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] hailed117

And	yet	it	was	true	that	a	Christian	mother	had	once	hailed117
和	然而	它	曾是	真的	那	一个	基督教	母亲	有	一次	hailed117

然而，一位基督徒母亲确实曾欢呼过117

[ðæt] ['hɑrdnd] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	hardened	man	as	a	gift	from	God	to	nurse	for	him	.
那	硬化	男人	作为	一个	礼物	从	上帝	到	护士	为了	他	.

上帝赐予我照顾那个铁石心肠的人的礼物。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['futsteps] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

His	lips	had	been	taught	to	pray	,	and	his	young	footsteps	guided	to	the
他的	嘴唇	有	到过	教授	到	祈祷	,	和	他的	年轻的	脚步声	引导	到	这

[haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

house	of	God	.
房子	的	上帝	.

他的嘴唇被教导如何祈祷，他稚嫩的脚步被引导到上帝的殿堂。

[taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [sæd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] .

Time	**had**	**made**	**sad**	**changes**	**in**	**him**	**since**	**then**	**.**
时间	有	制成	伤心	变化	在	他	自从	然后	.

自那时以来，时间给他带来了令人悲伤的变化。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] [wel] - [tænd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['leðərn] [belt] ,

His	**skin**	**was**	**now**	**as**	**tough**	**and**	**well**	**-**	**tanned**	**as**	**his**	**leathern**	**belt**	**,**
他的	皮肤	曾是	现在	作为	艰难的	和	出色地	-	晒黑的	作为	他的	皮革	腰带	,

他的皮肤现在像他的皮带一样坚韧黝黑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,

in	**which**	**hung**	**many**	**a**	**curious**	**implement**	**of**	**war**	**and**	**peace**	**,**
在	哪个	悬挂	许多	一个	好奇的	实施	的	战争	和	和平	,

里面悬挂着许多奇特的战争与和平用具。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tuːl] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [waɪld][wɜːrk] , [ɔːr][ðə; ði] ['siːmənz] [krɑːft] .

a	**perfect**	**tool**	**-**	**shop**	**for**	**the**	**boarder's**	**wild**	**work**	**,**	**or**	**the**	**seaman's**	**craft**	**.**
一个	完美的	工具	-	店铺	为了	这	寄宿生的	荒野	工作	,	或者	这	海员的	工艺	.

对于拓荒者或水手来说，这是一个完美的工具店。

[ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] , [hɑːrd] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] , [ə; eɪ] ['lɔːləs]

In	**that**	**strong**	**,**	**hard**	**face**	**there**	**was**	**a**	**tale**	**of**	**a**	**life**	**of**	**exposure**	**,**	**a**	**lawless**
在	那	强的	,	难的	脸	那里	曾是	一个	故事	的	一个	生活	的	接触	,	一个	无法无天

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

那张坚毅的脸上，诉说着一段饱经风霜、无法无天的人生故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [gɑːd] [ment]

which	**had**	**well**	**-**	**nigh**	**given**	**over**	**to**	**the**	**evil**	**one**	**the**	**soul**	**which**	**God**	**meant**
哪个	有	出色地	-	夜	给定	超过	到	这	邪恶的	一	这	灵魂	哪个	上帝	意思是

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

它几乎将上帝为自己预备的灵魂拱手让给了邪恶之人。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['deri] ,

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Derry**	**,**
"	我	想	你	到	写	一个	信	为了	我	,	"	说	德里	,

“我想请你帮我写封信，”德里说。

['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]

looking	**cautiously**	**about**	**him**	**and**	**then**	**going**	**on**	**,**	**"**	**a**	**letter**	**to**	**my**	**little**
寻找	谨慎地	关于	他	和	然后	去	在	,	"	一个	信	到	我的	小的

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

他小心翼翼地环顾四周，然后继续说道：“给我的小女儿写一封信。”

[hʌʃ] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Hush	**;**	**not**	**a**	**word**	**of**	**this**	**to**	**any**	**of**	**the**	**men**	**.**
嘘	;	不是	一个	单词	的	这	到	任何	的	这	男人	.

嘘；这件事一个字都不要告诉任何人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə]

When	**it**	**is**	**done**	**,**	**you**	**must**	**put**	**it**	**inside**	**of**	**one**	**of**	**your**	**love**	**-**	**letters**	**to**
什么时候	它	是	完毕	,	你	必须	放	它	里面	的	一	的	你的	爱	-	信件	到

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	**mother**	**.**
你的	母亲	.

完成后，你必须把它放在你写给母亲的一封情书中。

[ðeɪ] -
They **mustn't118**
他们 -

他们不能118

[get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
get **wind** **of** **it** **.**
得到 风 的 它 .

察觉到这件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
They **are** **not** **fit** **even** **to** **know** **I** **have** **such** **a** **child** **,** **much** **less** **to** **see** **her** **.** **:** .
他们 是 不是 合身 甚至 到 知道 我 有 这样的 一个 孩子 , 很多 较少的 到 看 她 . : .

他们甚至不配知道我有这样一个孩子，更不配见到她。

[biː; bi] [ˈsiːkrət] !
Be **secret** **!**
是 秘密 !

保密!

[kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Can **I** **trust** **you** **,** **my** **boy** **?** **"**
能 我 相信 你 , 我的 男生 ? "

孩子，我能信任你吗?

" [aɪl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [bler] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;
" **I'll** **write** **for** **you** **with** **all** **my** **heart** **,** **"** **said** **Blair** **in** **astonishment** **;**
" 患病的 写 为了 你 和 全部 我的 心 , " 说 布莱尔 在 惊讶 ;

“我会全心全意地为你写作，”布莱尔惊讶地说；

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɔːnt] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ; [noʊ] ,
" **and** **of** **course** **I** **wont** **name** **it** **if** **you** **don't** **wish** **me** **to** **;** **no** **,**
" 和 的 课程 我 惯于 姓名 它 如果 你 不 希望 我 到 ; 不 ,

“当然，如果你不希望我说出它的名字，我就不会说；不，

[nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] .
not **to** **a** **soul** **on** **board** **.**
不是 到 一个 灵魂 在 木板 .

没有给船上任何人带来一丝一毫的影响。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
But **I** **shall** **have** **to** **tell** **my** **mother** **,**
但 我 将 有 到 告诉 我的 母亲 ,

但我必须告诉我的母亲，

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] . "
or **she** **wont** **know** **what** **to** **do** **with** **the** **letter** **.** **"**
或者 她 惯于 知道 什么 到 做 和 这 信 . "

否则她就不知道该如何处理这封信了。

" [dʒʌst] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃɪpˌmeɪts] .
" **Just** **ask** **her** **to** **mail** **it** **for** **one** **of** **your** **shipmates** **.**
" 只是 问 她 到 邮件 它 为了 一 的 你的 船友 .

“就让她帮你的某个船友寄出去就行了。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['deri] ['kwɪkli] .
That **will** **be** **enough** **,** **"** **said** **Derry** **quickly** **.**
那 将要 是 足够的 , " 说 德里 迅速地 .

“这就够了，”德里迅速说道。

" - [liːst] [sed] , [suːnɪst] ['mɛndɪd] . -
" ' Least said , soonest mended . '
" - 至少 说 , 最快 已修复 . -

“少说为妙，修得快。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] .
I have my reasons .
我 有 我的 原因 .

我自有我的理由。

[aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [suː] - - ['westər] . "
I know which way the wind blows , and how to ward off a sou ' - wester . "
我 知道 哪个 方式 这 风 打击 , 和 如何 到 病房 离开 一个 苏 - - 西方 . "

我知道风往哪个方向吹，也知道如何抵御西南风。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ? " [sed] [bler] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər]
" What shall I say ? " said Blair , taking up the pen , and reaching for the paper
" 什么 将 我 说 ? " 说 布莱尔 , 采取 向上 这 笔 , 和 到达 为了 这 纸
.
:
.

“我该说些什么呢？”布莱尔说着，拿起笔，伸手去拿纸。

['dɛriz] [hænd] [leɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] " ['peɪpərweɪt] " [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ɪt'self] [ɔːf] [æt; ət] ['blɛrz]
Derry's hand lay on it , a " paperweight " that did not move itself off at Blair's
德里的 手 躺 在 它 , 一个 " 镇纸 " 那 做过 不是 移动 本身 离开 在 布莱尔的
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

德里的手放在上面，像个“镇纸”一样，布莱尔的动作并没有让它移开。

" [juː; jʊ] [siː] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [juː; jʊ] see119
" You see , " began the sailor , " you see119
" 你 看 , " 开始 这 水手 , " 你 see119

“你看，”水手开口道，“你看119

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [nɑːt] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
I've got a little daughter , not so old as you are by a year or two .
我已经 得到 一个 小的 女儿 , 不是 所以 老的 作为 你 是 经过 一个 年 或者 二 .

我有个小女儿，比你小一两岁。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [stʌf] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
I dare say you think she's made of coarse stuff like me ,
我 敢 说 你 思考 她是 制成 的 粗 东西 喜欢 我 ,

我敢说你认为她和我一样，都是粗鄙之辈。

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .
fit for the rough and tumble of life .
合身 为了 这 粗糙的 和 翻滚 的 生活 .

适合应对生活中的种种磨难。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[hɜːr; hər] [hænd] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] ,
Her hand is white as a sail on a summer sea ,
她 手 是 白色的 作为 一个 帆 在 一个 夏天 海 ,

她的手像夏日海面上的帆一样白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tʃiːk] [ɪz][soʊ][sɔːft] , [oʊ] , [soʊ][sɔːft] ,

and	her	little	round	cheek	is	so	soft	,	Oh	,	so	soft	,
和	她	小的	圆形的	脸颊	是	所以	柔软的	,	哦	,	所以	柔软的	,

她圆圆的小脸蛋好软啊，好软啊。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snʌgz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ]

that	when	it	snugs	up	to	mine	it	seems	as	if	an	angel	was	touching
那	什么时候	它	舒适的	向上	到	矿	它	似乎	作为	如果	一个	天使	曾是	接触

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当它贴近我的身体时，感觉就像有天使在抚摸我一样。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l] .

and	I	feel	as	if	I	wasn't	fit	for	such	as	her	to	love	and	fondle	.
和	我	感觉	作为	如果	我	不是	合身	为了	这样的	作为	她	到	爱	和	挛	.

我觉得自己配不上像她这样的人去爱抚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər][oʊld][dæd] .

Yet	she	loves	me	;	she	loves	her	old	dad	.
然而	她	爱	我	;	她	爱	她	老的	爸爸	.

但她爱我；她也爱她的老爸爸。

[ʃiː; ʃi][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] ['deri] [dʌk] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] .

She	don't	call	me	Derry	Duck	,	not	she	.
她	不	称呼	我	德里	鸭子	,	不是	她	.

她不叫我德里鸭，她不叫。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['deri] [dʌk] ,

She	don't	know	any	thing	about	Derry	Duck	,
她	不	知道	任何	事物	关于	德里	鸭子	,

她对德里鸭一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi] - [es] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	what	he	does	when	he	'	s	off	on	the	sea	.
和	什么	他	做	什么时候	他	-	s	离开	在	这	海	.

以及他出海时都在做什么。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ʃæl; ʃəl] .

I	don't	mean	she	ever	shall	.
我	不	意思是	她	曾经	将	.

我的意思并不是说她永远都不会。

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][fɜːrst] , [naːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ʃɑːrk] .

I'd	rather	die	first	,	gnawed	to	pieces	by	a	hungry	shark	.
ID	相当	死	第一的	,	被啃咬	到	件	经过	一个	饥饿的	鲨鱼	.

我宁愿先死，被饥饿的鲨鱼啃成碎片。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [θɪŋ] ,

Her	mother	left	her	to	me	,	a	little	two	-	year	-	old	thing	,
她	母亲	左边	她	到	我	,	一个	小的	二	-	年	-	老的	事物	,

她母亲把她留给了我，当时她才两岁。

[ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʊd] [snʌg] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

a	clinging	little	creature	that	would	snug	in	my	arms	and	go	to	sleep	,
一个	依恋	小的	生物	那	会	舒适	在	我的	武器	和	去	到	睡觉	,

一个黏人的小家伙，会依偎在我怀里睡觉。

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] .

whether	I	was	drunk	or	sober	.
无论	我	曾是	醉	或者	清醒	.

无论我当时是醉酒还是清醒。

[aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betər] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] her120

I	killed	her	mother	—	sent	her	to	the	better	country	before	her120
我	被杀	她	母亲	—	发送	她	到	这	更好的	国家	前	her120

我杀了她的母亲——在她之前把她送到了更好的国家。

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[aɪ] ['dɪdnt] [leɪ] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [aɪ] ['wɔznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	didn't	lay	my	hand	to	her	;	I	wasn't	bad	enough	for	that	.
我	没有	躺	我的	手	到	她	;	我	不是	坏的	足够的	为了	那	.

我没有对她动手；我还没坏到那种地步。

[bʌt; bət] [maɪ] [weɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

But	my	ways	took	the	pink	out	of	her	cheeks	,
但	我的	方式	采取	这	粉色的	出去	的	她	脸颊	,

但我的所作所为让她的脸颊失去了红晕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

and	made	her	pine	away	and	just	go	out	of	my	sight	like	the	wake	of
和	制成	她	松树	离开	和	只是	去	出去	的	我的	视线	喜欢	这	唤醒	的

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .

a	passing	ship	.
一个	通过	船	.

让她日渐消沉，像过往船只的尾迹一样消失在我的视线中。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

Where	she	had	been	,	there	she	was	not	.
在哪里	她	有	到过	,	那里	她	曾是	不是	.

她原本在的地方，现在却不见了。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] [kraɪd] ;

I	loved	her	,	boy	,	and	these	eyes	cried	;
我	喜爱	她	,	男生	,	和	这些	眼睛	哭	;

我爱她，孩子，我的眼睛里流下了泪水；

[ðiːz] [greɪt] [hændz] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [bɪn] [wɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

these	great	hands	would	have	willingly	been	worn	to	the	bone	with	hard	work	,
这些	伟大的	双手	会	有	心甘情愿	到过	磨损	到	这	骨	和	难的	工作	,

这双大手曾心甘情愿地辛勤劳作，直至骨头都磨破。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

if	that	could	have	restored	her	life	.
如果	那	可以	有	恢复	她	生活	.

如果那样就能挽救她的生命。

[aɪ] [dəunt] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] .

I	don't	drink	any	more	.
我	不	喝	任何	更多的	.

我不再喝酒了。

[aɪv] [kwɪt] [ðæt] .

I've	quit	that	.
我已经	辞职	那	.

我已经放弃了。

[aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɑːp] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

I	haven't	touched	a	drop	since	she	died	.
我	还没有	感动	一个	降低	自从	她	死亡	.

她去世后，我一滴酒都没碰过。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

I	took	to	the	sea	.
我	采取	到	这	海	.

我出海了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

I	made	up	my	mind	I	wouldn't	kill	the	little	tender	thing	she	left	me	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	不会	杀	这	小的	投标	事物	她	左边	我	.

我下定决心，不会杀死她留给我的那个娇嫩的小生命。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [daɪ][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [bæd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

She	should	never	die	for	knowing	how	bad	her	father	was	.
她	应该	绝不	死	为了	会心	如何	坏的	她	父亲	曾是	.

她不应该因为知道父亲有多坏而丧命。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [suːt]

I	took	the	little	money	I	had	,	and	bought	a	real	gentleman's	suit
我	采取	这	小的	钱	我	有	,	和	买	一个	真实的	绅士的	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] .

of	clothes	.
的	衣服	.

我拿出仅有的一点钱，买了一套真正的男士西装。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [taʊn] ,

Then	I	went	to	a	minister	I	knew	about	,	in	a	far	away	town	,
然后	我	去	到	一个	部长	我	知道	关于	,	在	一个	远的	离开	镇	,

然后我去拜访了一位我认识的牧师，他住在很远的一个小镇上。

[wer] [maɪ] — ['nevər] [maɪnd] [wer] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd][aɪ] [æskt]

where	my	—	never	mind	where	the	child's	mother	came	from	—	and	I	asked
在哪里	我的	—	绝不	头脑	在哪里	这	孩子的	母亲	来了	从	—	和	我	问

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] lit121

him	and	his	wife	to	take	care	of	the	lit121
他	和	他的	妻子	到	拿	关心	的	这	lit121

我——别管孩子母亲来自哪里——我请他和他的妻子照顾好lit121

[tliː] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

tle	thing	,	for	a	sorrowful	man	that	was	going	off	on	the	sea	,
特尔	事物	,	为了	一个	悲伤	男人	那	曾是	去	离开	在	这	海	,

对于一个即将出海的悲伤男人来说，这是一件很了不起的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	would	pay	well	for	what	they	did	.
和	会	支付	出色地	为了	什么	他们	做过	.

他们会为自己的所作所为获得丰厚的报酬。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]

I	knew	it	wasn't	the	money	that	would	make	them	lay	their	hand	to	the	work
我	知道	它	不是	这	钱	那	会	制作	他们	躺	他们的	手	到	这	工作

;

;

;

我知道促使他们投身这项工作的不是金钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	they	had	nothing	to	spare	,	and	I	didn't	mean	to	leave	her	to
但	他们	有	没有什么	到	空闲的	,	和	我	没有	意思是	到	离开	她	到

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

但他们已经没有余钱了，我也不想把她留给慈善机构。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

I	wanted	her	brought	up	to	be	like	her	mother	,
我	通缉	她	带来	向上	到	是	喜欢	她	母亲	,

我希望她能像她母亲一样长大。

[ɪn] [weɪz] [ðæt] ['wʊdnt] [end] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] .

in	ways	that	wouldn't	end	where	I'm	going	.
在	方式	那	不会	结尾	在哪里	我是	去	.

以某种方式，最终不会到达我要去的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

They	took	her	,	and	there	she	is	.
他们	采取	她	,	和	那里	她	是	.

他们把她带走了，她现在就在那儿。

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['deɪnti] , ['wɪnɪŋ] ,

Nobody	can	see	her	without	loving	her	,	such	a	little	,	dainty	,	winning	,
无人	能	看	她	没有	爱	她	,	这样的	一个	小的	,	纤巧	,	获胜	,

['klɪŋɪŋ] , ['prɪti] [θɪŋ] ,

clinging	,	pretty	thing	,
依恋	,	漂亮的	事物	,

谁看到她都会喜欢她，她那么娇小可爱，那么讨人喜欢，那么黏人，那么漂亮。

[naɪn] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːdlɪn] - ['kriːtʃər] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] ,

nine	years	have	made	out	of	the	toddlin	'	creature	I	put	out	of	my	arms	,
九	年	有	制成	出去	的	这	蹒跚学步	-	生物	我	放	出去	的	我的	武器	,

九年时间，把我从怀里抱出来的蹒跚学步的孩子，变成了现在的样子。

[ðæt] [eɪkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] .

that	ached	after	her	till	I	was	clear	out	of	sight	of	land	.
那	疼痛	后	她	直到	我	曾是	清除	出去	的	视线	的	土地	.

直到我完全看不到陆地，我的心才不再痛哭流涕。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [mɪs] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪm] [ə'ʃɔːr] .

Don't	think	I	miss	seeing	her	when	I'm	ashore	.
不	思考	我	错过	看到	她	什么时候	我是	岸上	.

别以为我上岸后会想念她。

[dəunt] [aɪ] [liːv] ['deri] [dʌk] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [lændzmənz] [kloʊðz] ,

Don't	I	leave	Derry	Duck	aboard	ship	,	and	put	on	my	landsman's	clothes	,
不	我	离开	德里	鸭子	船上	船	,	和	放	在	我的	乡亲们	衣服	,

我不把德里鸭留在船上，自己穿上家乡的衣服吗?

[ænd; ənd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	ride	up	to	the	door	where	she	is	,	with	my	pocket	full	of	money	.
和	骑	向上	到	这	门	在哪里	她	是	,	和	我的	口袋	满的	的	钱	.

我骑车来到她所在的门口，口袋里装满了钱。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [læk] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

She	don't	lack	for	any	thing	,	I	warrant	you	.
她	不	缺少	为了	任何	事物	,	我	保证	你	.

我向你保证，她什么都不缺。

[ʃiːz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , [ɔːl] in122

She's	dressed	like	a	rose	,	all	in122
她是	穿着	喜欢	一个	玫瑰	,	全部	in122

她打扮得像朵玫瑰，一身装扮122

[pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz]

pink	**and**	**green**	**,**	**with**	**little**	**ribbons**	**fluttering**	**like**	**her**	**little**	**heart**	**when**	**she**	**sees**
粉色的	和	绿色的	,	和	小的	丝带	飘动	喜欢	她	小的	心	什么时候	她	看到

[ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .

me	**coming**	**.**
我	未来	.

粉色和绿色相间，上面还有小丝带飘动，就像她看到我走过来时那颗小小的心一样。

[ʃiːz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː] .

She's	**learning**	**too**	**.**
她是	学习	也	.

她也在学习。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [moʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌz] .

Why	**,**	**she**	**knows**	**most**	**enough**	**to**	**teach**	**the**	**queen**	**,**	**the**	**child**	**does**	**.**
为什么	,	她	知道	最多	足够的	到	教	这	女王	,	这	孩子	做	.

为什么呢？她懂得多到足以教导女王，这孩子确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [æsks] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər]

And	**then**	**she's**	**so**	**modest**	**and**	**asks**	**me**	**questions**	**,**	**as**	**if**	**I**	**could**	**tell**	**her**
和	然后	她是	所以	谦虚的	和	问	我	问题	,	作为	如果	我	可以	告诉	她

['evri] [θɪŋ] .

every	**thing**	**.**
每一个	事物	.

然后她又非常谦虚，问我各种问题，好像我能把所有事情都告诉她似的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊld] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [wen]

I	**always**	**have**	**a**	**cold**	**or**	**a**	**headache**	**or**	**something**	**,**	**and**	**can't**	**say**	**much**	**when**
我	总是	有	一个	寒冷的	或者	一个	头痛	或者	某物	,	和	不能	说	很多	什么时候

[aɪm] [ðer; ðər] .

I'm	**there**	**.**
我是	那里	.

我在那里的时候总是感冒、头疼或者其他什么毛病，所以说不出什么话。

[aɪ] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

I	**keep**	**still**	**,**	**and**	**take**	**my**	**fill**	**of**	**looking**	**at**	**her**	**,**
我	保持	仍然	,	和	拿	我的	充满	的	寻找	在	她	,

我一动不动，尽情地看着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年爱国者(The Boy Patriot)
第4/5页

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [tʌf] [hɑːrt] .

and	hugging	her	close	to	this	old	tough	heart	.
和	拥抱	她	关闭	到	这	老的	艰难的	心	.

紧紧拥抱她，拥抱这颗坚硬的老心脏。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [aʊt] [æn; ən] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

I	wouldn't	let	out	an	oath	before	her	.
我	不会	让	出去	一个	誓言	前	她	.

我绝不会当着她的面发誓。

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] ['mɑːli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] [fer] ['weðər] .

I'd	rather	see	the	Molly	go	to	the	bottom	in	fair	weather	.
ID	相当	看	这	莫莉	去	到	这	底部	在	公平的	天气	.

我宁愿看到莫莉号在晴朗的天气里沉入海底。

[aɪm] [skænt] [ʌv; əv] [maɪ] [tɔːk] ,

I'm	scant	of	my	talk	,
我是	稀少	的	我的	讲话	,

我话不多，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːrz] .

lest	I	should	let	out	that	my	way	of	thinking	is	different	from	hers	.
免得	我	应该	让	出去	那	我的	方式	的	思维	是	不同的	从	她的	.

免得我透露出我的想法和她不一样。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [soʊ] ['sɑːroʊfl] , [jet] [soʊ] ['lʌvɪŋ] ,

I	wouldn't	have	her	pretty	blue	eyes	turn	away	from	me	,	so	sorrowful	,	yet	so	loving	,
我	不会	有	她	漂亮的	蓝色的	眼睛	转动	离开	从	我	,	所以	悲伤	,	然而	所以	爱	,

我不想让她那双美丽的蓝眼睛转过头去，那双眼睛里充满了悲伤，却又饱含着爱意。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [juːst] [tuː; tə] .

just	as	her	mother's	used	to	.
只是	作为	她	母亲的	用过的	到	.

就像她母亲以前做的那样。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ðæt] .

I	couldn't	bear	that	.
我	不能	熊	那	.

我无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pjʊr] [θɪŋ] , [ðæt] [sez] [ɪts] [prerz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	loves	me	,	that	little	pure	thing	,	that	says	its	prayers	night	and	morning	,
她	爱	我	,	那	小的	纯的	事物	,	那	说道	它是	祈祷	夜晚	和	早晨	,

她爱我，那个纯洁的小东西，每天早晚都默默祈祷。

[ænd; ənd] [æsks] [gɑːd] [tuː; tə] bless123

and	asks	God	to	bless123
和	问	上帝	到	bless123

并祈求上帝保佑123

[ɪts] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

its	father	on	the	sea	.
它是	父亲	在	这	海	.

它的父亲在海上。

[ʃiːz] [maɪ]['eɪndʒl] .

She's	**my**	**angel**	**.**
她是	我的	天使	.

她是我的天使。

['meihæp] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [prerz] [wɪl] [get] [hɜːrd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Mayhap	**those**	**little**	**prayers**	**will**	**get**	**heard**	**some**	**day**	**,**
或许	那些	小的	祈祷	将要	得到	听到	一些	天	,

或许有一天，这些小小的祈祷会被听到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

and	**a**	**blessing**	**will**	**come**	**to**	**me**	**and**	**make**	**me**	**a**	**different**	**man**	**.**
和	一个	祝福	将要	来	到	我	和	制作	我	一个	不同的	男人	.

我将蒙受祝福，使我成为一个截然不同的人。

['oʊnli][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kʊd; kəd][tɜːrn] ['deri] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːðər] [fɪt][fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃaɪldz] [aɪz] [tuː; tə]

Only	**the**	**Almighty**	**could**	**turn**	**Derry**	**Duck**	**into**	**a**	**father**	**fit**	**for**	**that**	**child's**	**eyes**	**to**
仅有的	这	全能者	可以	转动	德里	鸭子	进入	一个	父亲	合身	为了	那	孩子的	眼睛	到

[lʊk] [ɑːn] .

look	**on**	**.**
看	在	.

只有全能的上帝才能把德里鸭变成一个配得上那个孩子的父亲。

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] ['æftər][hɜːr; hər] [wen] [aɪm][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][let][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]

My	**heart**	**yearns**	**after**	**her**	**when**	**I'm**	**far**	**away**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**let**	**her**	**write**	**to**
我的	心	渴望	后	她	什么时候	我是	远的	离开	,	但	我	不	让	她	写	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

当我身处异乡时，我的心会非常想念她，但我却不让她给我写信。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['flaʊər] ['haɪdz] [ɪts] ['lɪt(ə)l]

I	**wouldn't**	**have**	**such**	**men**	**as**	**I**	**live**	**with**	**know**	**where**	**my**	**flower**	**hides**	**its**	**little**
我	不会	有	这样的	男人	作为	我	居住	和	知道	在哪里	我的	花	隐藏	它是	小的

[hed] .

head	**.**
头	.

我绝不会让与我同住的那些男人知道我的小花藏在哪里。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɑːdi] [huː] [noʊz] ['deri] [dʌk] ,

I	**wouldn't**	**have**	**her**	**run**	**a**	**chance**	**of**	**seeing**	**any**	**body**	**who**	**knows**	**Derry**	**Duck**	**,**
我	不会	有	她	跑步	一个	机会	的	看到	任何	身体	WHO	知道	德里	鸭子	,

我绝不会让她有机会见到任何认识德里·达克的人。

[ænd; ənd] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [weɪz] .

and	**might**	**tell**	**her**	**of**	**his**	**wild**	**ways**	**.**
和	可能	告诉	她	的	他的	荒野	方式	.

或许还会告诉她他放荡不羁的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	**would**	**break**	**her**	**little**	**heart**	**,**	**it**	**would**	**.**
它	会	休息	她	小的	心	,	它	会	.

这会让她心碎的，真的。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] - ['sʌmwʌt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

I	**can't**	**write**	**to**	**her**	**;**	**not**	**but**	**what**	**I**	**was**	**scholard**	**somewhat**	**,**	**long**	**ago**	**;**
我	不能	写	到	她	;	不是	但	什么	我	曾是	-	有些	,	长的	前	;

我无法给她写信；除了很久以前我略有了解的那部分之外；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hændz][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ðæn; ðən]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd]

but	these	hands	have	had	other	work	to	do	than	holding	a	pen	and
但	这些	双手	有	有	其他	工作	到	做	比	保持	一个	笔	和

['meɪkɪŋ] ['letərz] [ðæt][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər] [wʊd] [θɪŋk] [ɔːl] [raɪt] .

making	letters	that	a	wise	little	girl	like	her	would	think	all	right	.
制作	信件	那	一个	明智的	小的	女孩	喜欢	她	会	思考	全部	正确的	.

但是，这双手除了握笔写字之外，还做过其他事情，而像她这样聪明的小女孩会觉得这些字写得还不错。

[aɪ] ['kudnt] ['iːðər] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] .

I	couldn't	either	put	into	words	just	what	I	want	to	say	.
我	不能	任何一个	放	进入	字	只是	什么	我	想	到	说	.

我也无法用语言表达我想说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , -

It	a'n't	much	that	I	would	say	,	124
它	蚂蚁	很多	那	我	会	说	,	-

我没什么好说的，124

['niːðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [haʊ] [aɪ][set][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][hɜːr; hər] ,

neither	,	but	a	kind	of	letting	out	how	I	set	all	the	world	by	her	,
两者都不	,	但	一个	种类	的	出租	出去	如何	我	放	全部	这	世界	经过	她	,

都不是，而是一种倾诉，表达我如何将整个世界都围绕着她而建。

[ænd; ənd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	want	her	to	be	just	so	much	better	than	other	folks	as	I	am
和	想	她	到	是	只是	所以	很多	更好的	比	其他	各位	作为	我	是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

我希望她比其他人优秀得多，因为我比其他人差。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [slɪp][ɪn] [ðæt] ['ʃʊdənt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʊd] .

Something	would	slip	in	that	shouldn't	,	if	I	was	to	try	;	I	know	there	would	.
某物	会	滑	在	那	不应该	,	如果	我	曾是	到	尝试	;	我	知道	那里	会	.

如果我尝试这样做，肯定会有一些不该放进去的东西漏进去；我知道肯定会这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	you	can	write	for	me	.
但	你	能	写	为了	我	.

但你可以为我写作。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	would	know	just	how	to	put	it	.
你	会	知道	只是	如何	到	放	它	.

你肯定知道该怎么说。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [jəːnz] ['æftər][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [gɔːn] ,

She	says	she	yearns	after	me	when	I'm	gone	,
她	说道	她	渴望	后	我	什么时候	我是	已消失	,

她说我不在的时候她很想念我。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	would	be	so	full	of	joy	if	she	could	once	have	a	letter	from	me	,
和	会	是	所以	满的	的	喜悦	如果	她	可以	一次	有	一个	信	从	我	,

如果她能收到我的一封信，她一定会非常高兴。

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,

all	her	own	,
全部	她	自己的	,

完全属于她自己，

[tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]

to	read	over	and	over	when	she	can't	throw	her	arms	round	my	neck	and
到	读	超过	和	超过	什么时候	她	不能	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	和

[pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] .

put	her	little	loving	face	close	up	to	mine	.
放	她	小的	爱	脸	关闭	向上	到	矿	.

当她无法用双臂环抱我的脖子，无法将她充满爱意的小脸贴近我的脸庞时，我便一遍又一遍地阅读。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] ,

Will	you	write	for	me	,	boy	,	something	for	the	dear	girl	to	read	over	,
将要	你	写	为了	我	,	男生	,	某物	为了	这	亲爱的	女孩	到	读	超过	,

孩子，你能为我写点什么吗？写点东西给我亲爱的姑娘读读。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	think	the	right	kind	of	a	father	is	talking	to	her	,
和	思考	这	正确的	种类	的	一个	父亲	是	说	到	她	,

并且认为这是位合适的父亲在和她说话，

[ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kiːps] [ʌp] [ðer; ðər] ?

a	man	she	wouldn't	be	ashamed	of	before	the	company	her	mother	keeps	up	there	?
一个	男人	她	不会	是	羞愧	的	前	这	公司	她	母亲	保持	向上	那里	?

在她母亲交往的那些人面前，她会觉得和一个男人交往不丢脸吗?

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə]

"	The	last	words	were	spoken	reverently	,	and	formed	a	strange	contrast	to
"	这	最后的	字	是	说	虔诚地	,	和	形成	一个	奇怪的	对比	到

[mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

much	that	had	gone	before	.
很多	那	有	已消失	前	.

“最后几句话说得十分虔诚，与之前说的话形成了奇特的对比。”

[wiː; wi] have125

We	have125
我们	have125

我们有125

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪksp'liːtɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['deri] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

omitted	the	oaths	and	rough	expletives	with	which	Derry	interlarded	his	speech	.
省略	这	誓言	和	粗糙的	脏话	和	哪个	德里	交错	他的	演讲	.

省略了德里在演讲中穿插的咒骂和粗俗的咒骂语。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [sɪn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

There	is	the	taint	of	sin	even	in	the	repetition	of	such	language	.
那里	是	这	污点	的	罪	甚至	在	这	重复	的	这样的	语言	.

即使重复这样的语言，也带有罪恶的气息。

[bler] ['rɔbətsn] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['stɔːri] .

Blair	Robertson	had	listened	with	a	throbbing	heart	and	tearful	eye	to	the	sailor's	story	.
布莱尔	罗伯逊	有	听着	和	一个	悸动	心	和	内牛满面	眼睛	到	这	水手的	故事	.

布莱尔·罗伯逊听着水手的故事，心跳加速，眼含热泪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [kæst] [ɔːf] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	seemed	to	him	that	God	had	not	quite	cast	off	one	who	had	such	a
它	似乎	到	他	那	上帝	有	不是	相当	投掷	离开	一	WHO	有	这样的	一个

['tendər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

tender	care	for	the	happiness	and	purity	of	his	child	.
投标	关心	为了	这	幸福	和	纯度	的	他的	孩子	.

在他看来，上帝似乎还没有完全抛弃一个如此深切关心孩子幸福和纯洁的人。

[bler] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd][ɑːn] ['dɛriz] ['brɔːni] ['fɪŋgərz] ,

Blair	gently	laid	his	slender	hand	on	Derry's	brawny	fingers	,
布莱尔	轻轻地	铺设	他的	苗条	手	在	德里的	强壮的	手指	,

布莱尔轻轻地将他修长的手放在德里粗壮的手指上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	looked	up	earnestly	into	his	face	as	he	said	,
和	看起来	向上	切实	进入	他的	脸	作为	他	说	,

他抬起头，认真地看着他的脸，说道：

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['deri] ?

"	Why	can't	you	be	just	such	a	father	,	Derry	?
"	为什么	不能	你	是	只是	这样的	一个	父亲	,	德里	?

“德里，你为什么不能成为这样的父亲呢？”

" ['deri] [læft] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] , [dɪ'raɪsɪv] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , " [juː; jʊ]

"	Derry	laughed	a	sorrowful	,	derisive	laugh	,	and	then	said	almost	fiercely	,	"	You
"	德里	笑了	一个	悲伤	,	嘲讽的	笑	,	和	然后	说	几乎	激烈地	,	"	你

[dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [læd] .

don't	know	me	,	lad	.
不	知道	我	,	小伙子	.

德里发出了一声悲伤而又嘲讽的笑声，然后几乎是凶狠地说：“你不了解我，小伙子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃɪl] [jʊr; jər] ['veri] [blʌd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wer] [aɪv] [bɪn] .

It	would	chill	your	very	blood	to	know	what	I've	done	,	and	where	I've	been	.
它	会	寒意	你的	非常	血	到	知道	什么	我已经	完毕	,	和	在哪里	我已经	到过	.

知道我做过什么，去过哪里，你一定会不寒而栗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][spɑːts][ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [aʊt] .

There	are	spots	on	me	that	nothing	can	wash	out	.
那里	是	地点	在	我	那	没有什么	能	洗	出去	.

我身上有些污渍怎么都洗不掉。

[aɪv] [groʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] .

I've	grown	into	it	,	boy	.
我已经	生长	进入	它	,	男生	.

我已经适应了，孩子。

[its] [maɪ] [laɪf] .

It's	my	life	.
它是	我的	生活	.

这是我的生活。

[aɪm][hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] . -

I'm	hard	and	tough	,	soul	and	body	.	126
我是	难的	和	艰难的	,	灵魂	和	身体	.	-

我意志坚定，身心都十分强韧。126

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː]['oʊvər] .

There's	no	making	me	over	.
有	不	制作	我	超过	.

我无法改变。

[aɪm] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði][greɪn] .

I'm	spoiled	in	the	grain	.
我是	被宠坏了	在	这	粮食	.

我被谷物惯坏了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

I	tell	you	it's	too	late	.
我	告诉	你	它是	也	晚的	.

我告诉你，太晚了。

[aɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .

I	a'n't	a	father	for	her	to	know	.
我	蚂蚁	一个	父亲	为了	她	到	知道	.

我不是她的父亲，所以她没必要知道。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [wʌn] .

I	can't	be	made	into	one	.
我	不能	是	制成	进入	一	.

我无法被改造成那样。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

That	a'n't	what	I	came	here	to	talk	about	.
那	蚂蚁	什么	我	来了	这里	到	讲话	关于	.

我来这里不是为了谈这个。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [maɪ] ['letər] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

Will	you	write	my	letter	,	that's	the	question	?	"
将要	你	写	我的	信	,	那就是	这	问题	?	"

你会帮我写信吗？这是个问题。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] .

"	Certainly	I	will	write	for	you	in	the	way	that	seems	to	me	the	best	.
"	当然	我	将要	写	为了	你	在	这	方式	那	似乎	到	我	这	最好的	.

“我一定会用我认为最好的方式为你写作。”

[bʌt; bət] , ['deri] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['oʊpənd][fɔːr; fər][sɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kliːnnəs] . -

But	,	Derry	,	'	there	is	a	fountain	opened	for	sin	and	all	uncleanness	.	'
但	,	德里	,	-	那里	是	一个	喷泉	打开	为了	罪	和	全部	不洁	.	-

但是，德里，“有一个泉眼为罪恶和一切污秽敞开。”

- [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] . -

'	The	blood	of	Jesus	Christ	cleanseth	us	from	all	sin	.	'
-	这	血	的	耶稣	基督	清洁	我们	从	全部	罪	.	-

“耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪。”

- [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] ; [oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst]

'	If	any	man	be	in	Christ	Jesus	,	he	is	a	new	creature	;	old	things	have	passed
-	如果	任何	男人	是	在	基督	耶稣	,	他	是	一个	新的	生物	;	老的	事物	有	通过了

[ə'weɪ] . -

away	.	'
离开	.	-

“若有人在基督耶稣里，他就是新造的人，旧事已过。”

- [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] . -

'	With	God	all	things	are	possible	.	'
-	和	上帝	全部	事物	是	可能的	.	-

“在上帝面前，凡事都能。”

- [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . -

'	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'
-	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-

“基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。”

- [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
' Though your sins be as scarlet , they shall be white as snow ;
- 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 将 是 白色的 作为 雪 ;

你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk]['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] . -
though they be red like crimson , they shall be as wool . '
尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 , 他们 将 是 作为 羊毛 . -

纵使它们红如朱红，它们也必如羊毛般柔软。

" [æz; əz] [bler] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɚz] [feɪs] ,
" As Blair spoke these words , he fixed his earnest eyes on the sailor's face ,
" 作为 布莱尔 辐 这些 字 , 他 固定的 他的 认真 眼睛 在 这 水手的 脸 ,

“布莱尔说着这些话时，他目光专注地盯着水手的脸。”

[ænd; ənd] [siːmd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] . -
and seemed pleading for his very soul . 127
和 似乎 恳求 为了 他的 非常 灵魂 . -

他似乎在为自己的灵魂求情。[127]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] ['deri] , ['ɔːlmoʊst]
" There is a look about you like her , like her up there , " said Derry , almost
" 那里 是 一个 看 关于 你 喜欢 她 , 喜欢 她 向上 那里 , " 说 德里 , 几乎
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

“你长得有点像她，像上面那个人，”德里几乎颤抖着说。

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [wen] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
" I see her face in the dark night when I'm on the watch ,
" 我 看 她 脸 在 这 黑暗的 夜晚 什么时候 我是 在 这 手表 ,

“我在漆黑的夜里值班时，总能看到她的脸。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz] [duː] — [oʊ] , [soʊ] ['pliːdɪŋ] .
and her eyes speak to me just as yours do — Oh , so pleading .
和 她 眼睛 说话 到 我 只是 作为 你的 做 — 哦 , 所以 恳求 .

她的眼睛向我诉说着，就像你的眼睛一样——哦，多么恳求啊。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
There's some one coming .
有 一些 一 未来 .

有人来了。

[raɪt] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
Write the letter as if it was one of your own .
写 这 信 作为 如果 它 曾是 一 的 你的 自己的 .

把这封信写得像写自己的信一样。

[ðeɪ] [wɔːnt] ['hektər] [juː; jʊ] [naʊ] .
They wont hector you now .
他们 惯于 赫克托 你 现在 .

他们现在不会再来烦你了。

[aɪv] [tɔːt] - [ɪm] ['betər] ['mænərz] .
I've taught ' em better manners .
我已经 教授 - 呃 更好的 礼仪 .

我教会了他们更好的礼仪。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] - [ɪm] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [kwɪk] .

Let	me	see	'	em	touch	a	hair	of	your	head	,	and	I'll	finish	'	em	quick	.
让	我	看	-	呃	触碰	一个	头发	的	你的	头	,	和	患病的	结束	-	呃	快的	.

让我看看他们敢碰你一根头发丝，我就迅速解决掉他们。

" [æz; əz] ['deri] [spoʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æz; əz][æt; ət][æn; ən]

"	As	Derry	spoke	,	he	gave	a	thrust	with	his	clenched	fist	as	at	an
"	作为	德里	辐	,	他	给予	一个	推力	和	他的	紧握	拳头	作为	在	一个

[ɪˈmædʒɪneri] ['enəmi] .

imaginary	enemy	.
假想	敌人	.

“德里说话时，他挥舞着紧握的拳头，仿佛在攻击一个假想的敌人。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['tendərnəs] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊld] [fɪrs]

The	eyes	that	had	lately	been	softened	into	tenderness	had	their	old	fierce
这	眼睛	那	有	最近	到过	软化	进入	压痛	有	他们的	老的	凶猛的

['twɪŋk(ə)l] ,

twinkle	,
闪烁	,

那双最近变得温柔的眼睛，又恢复了往日的锐利光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] [fitʃər] ['setld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fɪkst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['derɪŋ] .

and	his	hard	features	settled	into	their	fixed	expression	of	determined	daring	.
和	他的	难的	特征	定居	进入	他们的	固定的	表达	的	决定	大胆	.

他棱角分明的脸上露出了坚定而勇敢的神情。

[ðə; ði][men] [geɪv] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

The	men	gave	place	as	he	forced	his	way	up	the	hatchway	.
这	男人	给予	地方	作为	他	强制	他的	方式	向上	这	舱口	.

他强行挤进舱口，其他人都让开了路。

[ɑːn][hiː; hi] [went] ,

On	he	went	,
在	他	去	,

他继续前行，

['stæmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [graʊnd] [æn; ən] ['enəmi] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [æt; ət] ['evri]

stamping	along	the	deck	as	if	he	ground	an	enemy	beneath	his	heel	at	every
冲压	沿着	这	甲板	作为	如果	他	地面	一个	敌人	下面	他的	脚跟	在	每一个

[step] . -

step	.	128
步	.	-

他跺着脚在甲板上走，仿佛每一步都用脚后跟碾碎一个敌人。128

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['letər] .

A	LETTER	.
一个	信	.

一封信。

[bler] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [əˈnʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Blair	would	gladly	have	chosen	another	time	and	place	for	the	composition	of
布莱尔	会	乐意	有	选定	其他	时间	和	地方	为了	这	作品	的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [raɪt] ,

the	difficult	letter	he	was	called	on	to	write	,
这	难的	信	他	曾是	称为	在	到	写	,

布莱尔很乐意选择另一个时间和地点来撰写那封他被要求写的棘手信件。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [kəm'peld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs] [æt; ət][wʌns] .

but	he	felt	compelled	to	fulfil	his	promise	at	once	.
但	他	毛毡	被迫	到	实现	他的	承诺	在	一次	.

但他感到自己必须立即履行承诺。

[ðə; ði][men] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] , [seɪv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['brɪmstoʊn] ,

The	men	passed	by	him	in	silence	,	save	the	single	remark	of	Brimstone	,
这	男人	通过了	经过	他	在	沉默	,	节省	这	单身的	评论	的	硫磺	,

除了布里姆斯通的一句话外，其他人都默默地从他身边走过。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [swiːt] ['mʌðər] , " [dɪ'lɪvərd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [toʊn] ,

"	Give	my	love	to	your	sweet	mother	,	"	delivered	in	an	insulting	tone	,
"	给	我的	爱	到	你的	甜的	母亲	,	"	发表	在	一个	侮辱	语气	,

“代我向你亲爱的母亲问好，”这句话是用侮辱的语气说的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

and	with	a	laugh	more	repulsive	than	the	hiss	of	a	snake	.
和	和	一个	笑	更多的	丑恶	比	这	嘶	的	一个	蛇	.

他的笑声比蛇的嘶嘶声还要令人作呕。

[bler] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['deri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Blair	glanced	anxiously	in	the	direction	where	Derry	had	disappeared	,
布莱尔	瞥了一眼	焦虑地	在	这	方向	在哪里	德里	有	消失	,

布莱尔焦急地朝德里消失的方向望去，

['ɔːlmoʊst] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [klentʃt] [hænd] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][ɪts] ['θretnd] [wɜːrk]

almost	fearing	to	see	that	clenched	hand	coming	forth	to	do	its	threatened	work
几乎	害怕	到	看	那	紧握	手	未来	前进	到	做	它是	威胁	工作

[ʌv; əv] ['vendʒəns] .

of	vengeance	.
的	复仇	.

几乎令人恐惧地看到那只紧握的手伸出来，实施它威胁要进行的复仇行动。

[bʌt; bət] ['deri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [mes] - -

But	Derry	was	already	far	away	,	and	Brimstone	joined	his	mess	-	129
但	德里	曾是	已经	远的	离开	,	和	硫磺	加入	他的	混乱	-	-

但德里已经很远了，布里姆斯通加入了他的129号军官餐厅。

[meɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] .

mates	without	receiving	a	word	or	sign	of	rebuke	.
伙伴们	没有	接收	一个	单词	或者	符号	的	训斥	.

在没有收到任何责备的言语或信号的情况下就与人交配。

[bler] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]

Blair	took	up	his	pen	with	a	silent	prayer	that	it	might	be	guided	by	Him
布莱尔	采取	向上	他的	笔	和	一个	沉默的	祷告	那	它	可能	是	引导	经过	他

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [eɪd] [veɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kaʊnsələr] .

without	whose	aid	vain	are	the	most	eloquent	words	of	the	wisest	counsellor	.
没有	谁	援助	徒劳	是	这	最多	雄辩	字	的	这	最明智的	顾问	.

布莱尔拿起笔，默默祈祷，愿上帝指引他，因为没有祂的帮助，即使是最睿智的顾问最雄辩的言辞也是徒劳的。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

His	letter	was	as	follows	:
他的	信	曾是	作为	跟随	:

他的信内容如下：

" [dɪr] — — [aɪ][daʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][maɪ] [frend] ,

"	Dear	—	—	I	don't	know	your	name	,	but	your	father	is	my	friend	,
"	亲爱的	—	—	我	不	知道	你的	姓名	,	但	你的	父亲	是	我的	朋友	,

亲爱的——我不知道你的名字，但你的父亲是我的朋友，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	of	course	I	feel	interested	in	you	for	his	sake	.
和	的	课程	我	感觉	感兴趣的	在	你	为了	他的	清酒	.

当然，为了他，我对你也产生了兴趣。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	has	been	very	kind	to	me	,
他	有	到过	非常	种类	到	我	,

他一直对我很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	it	is	a	great	pleasure	to	me	to	do	any	thing	for	him	.
和	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	做	任何	事物	为了	他	.

能为他做任何事，我都感到非常荣幸。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

He	has	been	talking	to	me	of	you	,
他	有	到过	说	到	我	的	你	,

他一直在跟我提起你。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	while	he	has	gone	on	deck	he	wants	me	to	write	to	you	.
和	尽管	他	有	已消失	在	甲板	他	想要	我	到	写	到	你	.

他上甲板的时候，让我给你写信。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

How	he	loves	you	.
如何	他	爱	你	.

他多么爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [laɪf] ,

You	are	the	bright	spot	to	him	in	life	,
你	是	这	明亮的	点	到	他	在	生活	,

你是他生命中的一束光。

[hɪz; ɪz][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] [wɜːrld] .

his	oasis	in	the	desert	of	this	weary	world	.
他的	绿洲	在	这	沙漠	的	这	厌倦	世界	.

在这疲惫世界的沙漠中，他是自己的绿洲。

[wen] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] , [jʊr; jər] [feɪs] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

When	he	is	far	out	on	the	wide	sea	,	your	face	comes	up	before	him	,
什么时候	他	是	远的	出去	在	这	宽的	海	,	你的	脸	来	向上	前	他	,

当他远在茫茫大海之上，你的脸庞浮现在他眼前。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [pleɪs] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	makes	the	loneliest	place	a	home	.
和	制作	这	最孤独的	地方	一个	家	.

让最孤独的地方也变成家。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	loves	to	think	that	you	pray	for	him	.
他	爱	到	思考	那	你	祈祷	为了	他	.

他很喜欢认为你在为他祈祷。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] your130

He	feels	that	he	needs	your130
他	感觉	那	他	需求	your130

他觉得他需要你的130

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

祈祷。

['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] , [plʌndʒd] [ɪn] ['ɜːrθli] ['kɛrz] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

Happy	are	the	fathers	who	,	plunged	in	earthly	cares	on	sea	and	land	,
快乐的	是	这	父亲们	WHO	,	暴跌	在	尘世的	关心	在	海	和	土地	,

那些在海上和陆地上操持家务的父亲们是幸福的，

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][foʊld][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][lɪft][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

have	children	to	fold	their	hands	and	lift	their	hearts	in	prayer	for	them
有	孩子们	到	折叠	他们的	双手	和	举起	他们的	心	在	祷告	为了	他们

.

:

.

让孩子们双手合十，举起心扉为他们祈祷。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['æbsənt] ['fɑːðər] .

This	is	all	you	can	do	for	your	absent	father	.
这	是	全部	你	能	做	为了	你的	缺席的	父亲	.

这就是你所能为缺席的父亲做的一切。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

Though	you	could	give	him	crowns	and	kingdoms	,	wealth	and	honor	,
尽管	你	可以	给	他	皇冠	和	王国	,	财富	和	荣誉	,

即使你可以给他王冠、王国、财富和荣誉，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['ɜːrnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [ɪm'pɔːrtʃənət] [prer] [ɪn]

they	would	not	be	worth	as	much	as	one	earnest	,	faithful	,	importunate	prayer	in
他们	会	不是	是	值得	作为	很多	作为	一	认真	,	忠实	,	纠缠不休	祷告	在

['dʒiːzəs] - [neɪm] .

Jesus	'	name	.
耶稣	-	姓名	.

它们的价值远不及奉耶稣的名所做的一次真诚、虔诚、恳切的祷告。

[ðæt] [neɪm] [ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

That	name	is	all	-	powerful	,	and	must	prevail	.
那	姓名	是	全部	-	强大的	,	和	必须	占上风	.

这个名字拥有至高无上的力量，必须永存。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɔːlz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] . -

Your	father	calls	you	his	'	little	flower	.	'
你的	父亲	呼叫	你	他的	-	小的	花	.	-

你父亲叫你他的“小花”。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]

He	wants	his	little	flower	to	be	pure	and	modest	and	simple	,	like	the
他	想要	他的	小的	花	到	是	纯的	和	谦虚的	和	简单的	,	喜欢	这

['lɪli] ,

lily	,
百合	,

他希望他的小花纯洁、谦逊、朴素，像百合花一样。

[wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] .

which	all	may	consider	and	see	in	it	the	handiwork	of	God	.
哪个	全部	可能	考虑	和	看	在	它	这	手工制品	的	上帝	.

所有人都可以从中看到上帝的杰作。

['oʊnli][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

Only	God	,	who	made	this	beautiful	world	,
仅有的	上帝	,	WHO	制成	这	美丽的	世界	,

只有上帝，创造了这个美丽的世界，

[kæn; kən]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] [klenz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]

can	purify	and	cleanse	our	souls	and	help	us	to	walk	in	his	holy
能	净化	和	洁净	我们的	灵魂	和	帮助	我们	到	走	在	他的	圣

[weɪz] .

ways	.
方式	.

能够净化和洁净我们的灵魂，帮助我们走在他的圣洁道路上。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt]

I	know	that	you	have	been	taught	all	this	by	the	kind	friends	who	have	watched
我	知道	那	你	有	到过	教授	全部	这	经过	这	种类	朋友们	WHO	有	观看

['oʊvər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

over	you	from	infancy	.
超过	你	从	婴儿期	.

我知道这些都是你从小就受到好心朋友的教导，他们一直照顾你。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , and131

Your	father	wants	you	to	give	good	heed	to	their	counsel	,	and131
你的	父亲	想要	你	到	给	好的	注意	到	他们的	法律顾问	,	and131

你父亲希望你认真听取他们的建议，并且131

['evər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

ever	watch	and	pray	and	struggle	against	temptation	.
曾经	手表	和	祈祷	和	斗争	反对	诱惑	.

要时刻警醒祷告，与诱惑作斗争。

[noʊ] [bloʊ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [sɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

No	blow	could	fall	on	him	so	sore	as	to	know	his	little	darling	was	walking
不	吹	可以	落下	在	他	所以	疮	作为	到	知道	他的	小的	亲爱的	曾是	步行

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .

in	the	wrong	path	.
在	这	错误的	小路	.

没有什么比得知自己的小宝贝走错了路更让他痛苦的了。

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [soʊ] [griːv] [hɪz; ɪz][fɑːnd] [hɑːrt] .

May	you	never	so	grieve	his	fond	heart	.
可能	你	绝不	所以	悲伤	他的	喜爱	心	.

愿你永远不会让他的心如此悲伤。

[ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [kə'resɪs] ,

Again	I	must	tell	you	,	though	you	have	read	it	in	his	repeated	caresses	,
再次	我	必须	告诉	你	,	尽管	你	有	读	它	在	他的	重复	爱抚	,

我必须再次告诉你，尽管你已经从他反复的爱抚中读懂了这一点，

[haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] .

how	your	father	loves	you	.
如何	你的	父亲	爱	你	.

你父亲有多爱你。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [best] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [ə; eɪ] ['prerfəl] , ['paɪəs] ['dɔːtər] ,

May	you	be	to	him	that	best	of	treasures	,	a	prayerful	,	pious	daughter	,
可能	你	是	到	他	那	最好的	的	宝藏	,	一个	虔诚的	,	虔诚的	女儿	,

愿你成为他最珍贵的宝物，一位虔诚祈祷的女儿。

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv]

is	the	sincere	wish	of
是	这	真诚	希望	的

这是.....的真诚愿望

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [frend] ,

"	Your	father's	friend	,
"	你的	父亲的	朋友	,

你父亲的朋友，

" [blɛr] [ˈrɔbətsn] .
" **BLAIR ROBERTSON .**
" 布莱尔 罗伯逊 .

布莱尔·罗伯逊。

" [blɛr] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **Blair folded his letter , and then addressing a few lines to his mother ,**
" 布莱尔 折叠 他的 信 , 和 然后 解决 一个 很少 线条 到 他的 母亲 ,

布莱尔折好信，然后写了几行字给他的母亲，

[hiː; hi] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈenvələʊp] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ˈderi] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]
he inclosed the two in a single envelope , and sought out Derry for further
他 封闭 这 二 在 一个 单身的 信封 , 和 寻求 出去 德里 为了 更远
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

他将这两份文件装在一个信封里，然后去找德里询问进一步的指示。

[ˈderi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Derry was pacing up and down the deck , making the boards ring with his
德里 曾是 踱步 向上 和 向下 这 甲板 , 制作 这 板 戒指 和 他的
[ˈhevi] [tred] .
heavy tread .
重的 踏 .

德里在甲板上来回踱步，沉重的脚步声让木板发出清脆的响声。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ? " [sed] [blɛr] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈdɛriz]
" Shall I read you what I have written ? " said Blair , laying his hand on Derry's
" 将 我 读 你 什么 我 有 书面 ? " 说 布莱尔 , 躺下 他的 手 在 德里的
[ˈʃoʊldər] . -
shoulder . 132
肩膀 . -

“要我读读我写的东西吗？”布莱尔说着，把手放在德里的肩膀上。[132]

[ˈderi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , " [jes] ,
Derry started as if in a dream ; but recollecting himself , he said quickly , " Yes ,
德里 开始 作为 如果 在 一个 梦 ; 但 回忆 他自己 , 他 说 迅速地 , " 是的 ,
[jes] .
yes .
是的 .

德里仿佛置身梦境一般，但回过神来后，他很快说道：“是的，是的。”

[hɪr] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Here , here in the moonlight .
这里 , 这里 在 这 月光 .

就在这里，在月光下。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] .
No one will listen here .
不 一 将要 听 这里 .

这里没人会听的。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] , [ænd; ənd] [blɛr] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]
" The light of the full moon fell on the open letter , and Blair read it without
" 这 光 的 这 满的 月亮 跌倒 在 这 打开 信 , 和 布莱尔 读 它 没有
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“皎洁的月光洒在公开信上，布莱尔毫不费力地读完了它。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	,	that's	it	.
"	那就是	它	,	那就是	它	.

就这样，就这样。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [sed] ['deri] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

Every	word	of	it	true	,	"	said	Derry	in	a	voice	trembling	with	feeling	.
每一个	单词	的	它	真的	,	"	说	德里	在	一个	嗓音	发抖	和	感觉	.

“每一个字都是真的，”德里颤抖着声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

"	It	would	kill	me	to	think	of	her	going	wrong	.
"	它	会	杀	我	到	思考	的	她	去	错误的	.

“一想到她可能会误入歧途，我就心如刀绞。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɔːnt] .

But	she	wont	.
但	她	惯于	.

但她不会。

[hɜːr; hər] [wei] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Her	way	is	up	,	and	mine	is	down	,	down	,	down	.
她	方式	是	向上	,	和	矿	是	向下	,	向下	,	向下	.

她的道路是向上，而我的道路是向下，向下，向下。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] ; [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Give	me	the	letter	;	I'll	put	the	right	name	on	it	.
给	我	这	信	;	患病的	放	这	正确的	姓名	在	它	.

把信给我，我会把正确的名字写上去。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['siːɪŋ] [wʌt] [goʊz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

You	don't	mind	my	seeing	what	goes	to	your	mother	.
你	不	头脑	我的	看到	什么	去	到	你的	母亲	.

你不介意我看看你母亲收到的东西吧?

[ðæts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] .

That's	no	more	than	fair	.
那就是	不	更多的	比	公平的	.

这完全公平。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [laɪk] [foʊks][tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['flaʊər] ['haɪdz] .

I	tell	you	I	don't	like	folks	to	know	where	my	flower	hides	.
我	告诉	你	我	不	喜欢	各位	到	知道	在哪里	我的	花	隐藏	.

我告诉你，我不喜欢别人知道我的花藏在哪里。

[aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] .

I'll	see	it	into	the	bag	,	and	mind	you	don't	breathe	a	word	of	this	.
患病的	看	它	进入	这	包	,	和	头脑	你	不	呼吸	一个	单词	的	这	.

我会把它装进袋子里，记住，这件事你一个字都别说出去。

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑!

" ['dɛriz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Derry's	finger	was	raised	in	a	threatening	attitude	as	he	spoke	,
"	德里的	手指	曾是	提高	在	一个	威胁	态度	作为	他	辐	,

德里说话时，手指高高举起，摆出一副威胁的姿态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] steps133

and	he	stopped	after	he	had	moved	some	steps133
和	他	停止	后	他	有	已搬	一些	steps133

他走了几步后停了下来。133

[ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [bler] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

away	to	give	again	to	Blair	this	sign	of	silence	and	secrecy	.
离开	到	给	再次	到	布莱尔	这	符号	的	沉默	和	保密	.

再次向布莱尔发出沉默和保密的信号。

[bler] ['liŋgə] [ɑːn] [dek] ,

Blair	lingered	on	deck	,
布莱尔	徘徊不去	在	甲板	,

布莱尔在甲板上逗留了一会儿，

[nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑːm] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['silvəd] [ðə; ði]

not	to	enjoy	the	calm	moonlight	which	so	lovingly	crowned	and	silvered	the
不是	到	享受	这	冷静的	月光	哪个	所以	深情地	加冕	和	银色	这

[krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

crests	of	the	waves	.
冠状物	的	这	波浪	.

不去欣赏那温柔地洒在浪尖上、泛着银光的宁静月光吧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	eyes	were	lifted	upward	,	but	not	to	gaze	on	the	deep	blue	of	the
他的	眼睛	是	抬起	向上	,	但	不是	到	目光	在	这	深的	蓝色的	的	这

['muːnlɪt] [skaɪ] .

moonlit	sky	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

他的目光向上抬起，但并非为了凝视月光下深邃的蓝色夜空。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

To	the	great	Creator	,	without	whom	was	not	any	thing	made	that	was	made	,
到	这	伟大的	创作者	,	没有	谁	曾是	不是	任何	事物	制成	那	曾是	制成	,

献给伟大的造物主，没有祂就没有万物。

[bler] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

Blair	was	pouring	out	the	earnest	petitions	of	his	loving	heart	.
布莱尔	曾是	浇注	出去	这	认真	请愿书	的	他的	爱	心	.

布莱尔倾诉着他内心深处最真挚的祈求。

[fɔːr; fər] ['deri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [preɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,

For	Derry	and	his	little	daughter	prayed	the	young	Christian	,
为了	德里	和	他的	小的	女儿	祈祷	这	年轻的	基督教	,

这位年轻的基督徒为德里和他的小女儿祈祷。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli][kæn; kən] [preɪ] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrdz] ,

as	they	only	can	pray	who	believe	the	blessed	words	,
作为	他们	仅有的	能	祈祷	WHO	相信	这	蒙福	字	,

只有相信圣言的人才能祈祷，

" [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . " -

"	If	ye	shall	ask	any	thing	in	my	name	,	I	will	do	it	.	"	134
"	如果	是的	将	问	任何	事物	在	我的	姓名	,	我	将要	做	它	.	"	-

“你们若奉我的名求什么，我必成就。”134

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

A	MARVEL	.
一个	奇迹	.

奇迹。

[wiːks] [fluː] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Weeks	flew	by	while	the	Molly	was	cruising	about	,	waiting	and	watching	for
周	飞翔	经过	尽管	这	莫莉	曾是	巡航	关于	,	等待	和	观看	为了

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [iːst] ['indiəmən] .

the	expected	East	Indiaman	.
这	预期的	东方	印度人	.

几周时间转瞬即逝，莫莉号一直在附近巡航，等待着期待已久的东印度公司船只的到来。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

The	privateer	,	meanwhile	,	was	not	losing	time	.
这	私掠船	,	同时	,	曾是	不是	输	时间	.

与此同时，私掠船并没有浪费时间。

['sevrəl] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

Several	small	merchant	vessels	came	in	her	way	,
一些	小的	商人	船只	来了	在	她	方式	,

几艘小型商船挡住了她的去路，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋ] [per] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

and	submitted	without	a	blow	to	the	argument	of	her	compelling	pair	of	guns	.
和	提交	没有	一个	吹	到	这	争论	的	她	引人注目的	一对	的	枪支	.

他毫无还手之力地屈服于她那对威力十足的枪支的威慑。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [ðen] [bɜːrnt] ,

These	vessels	were	either	stripped	of	their	cargo	and	then	burnt	,
这些	船只	是	任何一个	脱衣舞	的	他们的	货物	和	然后	烧焦的	,

这些船只要么被卸光货物，然后被焚毁；

[ɔːr] [els] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪləz] [æz; əz][ðer; ðər] [praɪz] [kruː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [pɔːrt] .

or	else	sent	with	a	few	sailors	as	their	prize	crew	to	some	American	port	.
或者	别的	发送	和	一个	很少	水手们	作为	他们的	奖	全体人员	到	一些	美国人	港口	.

或者，也可以将他们和几名水手一起作为俘虏船员送往美国某个港口。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [kept] [ðə; ði] ['mɑːli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [kruːz] ,

The	capture	of	the	British	merchant	ships	kept	the	Molly	supplied	with	the	necessaries	for	her	continued	cruise	,
这	捕获	的	这	英国	商人	船舶	保留	这	莫莉	供应	和	这	必需品	为了	她	持续	巡航	,

俘获英国商船后，莫莉号得以继续航行，并获得了必要的物资。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	served	besides	to	calm	the	impatience	of	the	men	,
和	服务	除了	到	冷静的	这	不耐烦	的	这	男人	,

此外，还能安抚男人们的焦躁情绪。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptənz] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] the135

who	were	beginning	to	complain	of	their	captain's	pertinacious	clinging	to	the135
WHO	是	开始	到	抱怨	的	他们的	船长的	顽强的	依恋	到	the135

他们开始抱怨他们的船长死死地守着135号飞机。

[hoʊp] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['seɪfli] ['hɑːbəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

hope	of	taking	the	East	Indiaman	,	which	might	already	be	safely	harbored	in	English
希望	的	采取	这	东方	印度人	,	哪个	可能	已经	是	安全	藏匿	在	英语

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

希望能够俘获东印度公司的商船，该船可能已经安全停泊在英国水域。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [naɪts] [ænd; ənd] ['fɑːgi] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv]

There	had	been	dark	nights	and	foggy	days	in	which	she	might	well	have
那里	有	到过	黑暗的	夜晚	和	雾蒙蒙的	天	在	哪个	她	可能	出色地	有

[pæst] [ðem; ðəm] ,

passed	them	,
通过了	他们	,

曾经有过漆黑的夜晚和雾蒙蒙的日子，她很可能就在那里度过了那些时光。

[soʊ] [ðeɪ] ['riːzənd] .

so	they	reasoned	.
所以	他们	有理智的	.

他们这样推断。

[bʌt; bət] ['deri] [dʌk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

But	Derry	Duck	said	there	was	no	moving	the	captain	,
但	德里	鸭子	说	那里	曾是	不	移动	这	队长	,

但德里·达克说，船长是不可能被调走的。

[ænd; ənd] ['grʌmblərz] [wʊd] [duː] [best] [tuː; tə] " [kiːp] [ðer; ðər] [tʌŋz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .

and	grumblers	would	do	best	to	"	keep	their	tongues	between	their	teeth	.
和	抱怨者	会	做	最好的	到	"	保持	他们的	舌头	之间	他们的	牙齿	.

而爱抱怨的人最好“闭嘴”。

" [ðə; ði] [meɪl] - [bæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd]

"	The	mail	-	bag	of	the	Molly	had	gone	home	on	board	one	of	the	captured
"	这	邮件	-	包	的	这	莫莉	有	已消失	家	在	木板	一	的	这	捕获

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“莫莉号的邮件袋搭乘其中一艘被俘获的船只运回了家。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [bler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] [suːn]

and	it	was	a	pleasant	thought	to	Blair	that	his	dear	mother	would	soon
和	它	曾是	一个	令人愉快的	想法	到	布莱尔	那	他的	亲爱的	母亲	会	很快

[fiːl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

feel	almost	as	if	she	heard	the	voice	of	her	son	at	her	side	.
感觉	几乎	作为	如果	她	听到	这	嗓音	的	她	儿子	在	她	边	.

布莱尔很高兴地想到，他亲爱的母亲很快就会感觉仿佛听到了儿子在她身边的声音。

['dɛriz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['letər] ,

Derry's	little	daughter	too	would	receive	her	letter	,
德里的	小的	女儿	也	会	收到	她	信	,

德里的小女儿也会收到这封信。

[ænd; ənd] [bler] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðɪs] ['treʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

and	Blair	tried	to	picture	her	joy	as	she	held	this	treasure	in	her	hands	.
和	布莱尔	尝试	到	图片	她	喜悦	作为	她	握住	这	宝藏	在	她	双手	.

布莱尔努力想象自己手捧这件珍宝时的喜悦。

['deri] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wei] ,

Derry	moved	about	in	his	usual	way	,
德里	已搬	关于	在	他的	通常	方式	,

德里像往常一样四处走动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bler] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

but	was	inclined	to	avoid	Blair	since	the	night	when	he	had	given	the
但	曾是	倾斜	到	避免	布莱尔	自从	这	夜晚	什么时候	他	有	给定	这

[bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

boy	his	confidence	.
男生	他的	信心	.

但自从布莱尔给了那个男孩信心的那晚之后，他就一直想避开布莱尔。

[bler] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] , ['tendər] tones136

Blair	often	found	it	hard	to	believe	that	those	gentle	,	tender	tones136
布莱尔	经常	成立	它	难的	到	相信	那	那些	温和的	,	投标	tones136

布莱尔常常难以相信那些温柔的语气136

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɛriz] [greɪt] ['kloʊsli] [ʃʌt] [maʊθ] ,

had	come	from	Derry's	great	closely	shut	mouth	,
有	来	从	德里的	伟大的	密切	关闭	嘴	,

是从德里那张紧闭的大嘴里传出来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['snæpɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] ['sɔfənd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

and	that	those	snapping	eyes	had	softened	almost	to	tears	as	he	spoke
和	那	那些	啪啪	眼睛	有	软化	几乎	到	眼泪	作为	他	辐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .

of	his	darling	child	.
的	他的	亲爱的	孩子	.

当他谈起他心爱的孩子时，他那双锐利的眼睛几乎都变得柔和起来，眼中噙满了泪水。

['sʌndeɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['ʌðər] [deɪz] ,

Sunday	on	board	the	Molly	was	precisely	like	other	days	,
星期日	在	木板	这	莫莉	曾是	恰恰	喜欢	其他	天	,

在“莫莉号”上的星期天和其他日子一样。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	movements	and	occupations	of	the	men	were	concerned	.
作为	远的	作为	这	移动	和	职业	的	这	男人	是	担心的	.

就这些人的行动和职业而言。

[tuː; tə] [bler] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

To	Blair	there	was	ever	a	more	solemn	stillness	over	the	sea	,
到	布莱尔	那里	曾是	曾经	一个	更多的	庄严	寂静	超过	这	海	,

在布莱尔看来，大海上空从未有过如此庄严肃穆的寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grændʒər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [skaɪ] .

and	a	more	imposing	grandeur	in	the	wide	canopy	of	the	overhanging	sky	.
和	一个	更多的	气势磅礴	宏伟	在	这	宽的	树冠	的	这	悬垂	天空	.

在广阔的苍穹之下，更显雄伟壮丽。

[wʌn] [greɪt] ['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [weɪvz] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːr] ,

One	great	temple	it	seemed	to	him	,	the	sunlit	waves	its	shining	floor	,
一	伟大的	寺庙	它	似乎	到	他	,	这	阳光照射	波浪	它是	灼灼	地面	,

在他看来，那就像一座宏伟的神庙，阳光照耀下的波浪闪耀着它的光芒。

[ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ɪts] ['ɑːrtʃɪŋ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['eɪndʒəlz][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wɜːʃɪpə] ,

the	firmament	its	arching	roof	,	and	the	unseen	angels	the	countless	worshippers	,
这	苍穹	它是	拱形	屋顶	,	和	这	看不见	天使	这	无数	信徒	,

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

苍穹，拱形穹顶，以及看不见的天使和无数的信徒，都在歌唱。

" [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][moʊst] [haɪ] .

"	Praise	and	glory	and	honor	be	unto	the	name	of	God	most	high	.
"	称赞	和	荣耀	和	荣誉	是	到	这	姓名	的	上帝	最多	高的	.

赞美、荣耀、尊崇都归于至高神的名。

" [ɪn] [ðɪs] [ə'dɔ:rɪŋ] [sɔ:ŋ] [bler] ['hɑ:rtɪli] [dʒɔɪnd] ,
" In this adoring song Blair heartily joined ,
" 在 这 崇拜 歌曲 布莱尔 衷心地 加入 ,

“布莱尔热情地加入了这首充满爱意的歌曲，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [wen] [ɑ:n] ['evri] [waɪt] -
and he longed and prayed for the time to come when on every white -
和 他 渴望 和 祈祷 为了 这 时间 到 来 什么时候 在 每一个 白色的 -
[wɪŋd] [ʃɪp] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gædərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ] ,
winged ship there should be gathered the servants of the Lord of sabaoth ,
有翅膀的 船 那里 应该 是 聚集 这 仆人 的 这 主 的 萨巴奥斯 ,

他渴望并祈祷，盼望那一天到来，届时每一艘白翼船上都将聚集万军之主的仆人。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] holy137
rejoicing to call upon his holy137
欢欣鼓舞 到 称呼 之上 他的 holy137

欢欣地呼求他的圣名137

[neɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['glɔ:ri][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [wɜ:rks] .
name and give him glory for all his wondrous works .
姓名 和 给 他 荣耀 为了 全部 他的 奇妙的 作品 .

称颂他，荣耀他一切奇妙的作为。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] ,
Absorbed in such thoughts as these ,
吸收 在 这样的 想法 作为 这些 ,

沉浸在这些想法中，

[bler] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Blair was leaning over the side of the ship one Sunday morning .
布莱尔 曾是 倾斜 超过 这 边 的 这 船 一 星期日 早晨 .

星期天的早上，布莱尔倚在船舷边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðə; ði][wɜ:rdz]
Suddenly a strong voice close at his side spoke with deep earnestness the words
突然 一个 强的 嗓音 关闭 在 他的 边 辐 和 深的 认真 这 字
, " [bles] [ðə; ði][lɔ:rd] ,
, " Bless the Lord ,
, " 保佑 这 主 ,

突然，他身边传来一个洪亮的声音，语气十分恳切：“赞美主！”

[oʊ][maɪ][soʊl] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [bles] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .
O my soul ; and all that is within me , bless his holy name .
哦 我的 灵魂 ; 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 .

我的灵魂啊，我体内的一切，都要赞美他的圣名。

" [bler] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['deri] [dʌk] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Blair turned in astonishment , and saw Derry Duck close at his side .
" 布莱尔 转向 在 惊讶 , 和 锯 德里 鸭子 关闭 在 他的 边 .

布莱尔惊讶地转过身，看到德里·达克就在他身边。

[terz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [rʌf] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd] [aɪz]
Tears were coursing down those rough cheeks , and the almost blinded eyes
眼泪 是 赛跑 向下 那些 粗糙的 脸颊 , 和 这 几乎 失明 眼睛
[wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ['revərəntli] ['ʌpwərd] ,
were lifted reverently upward ,
是 抬起 虔诚地 向上 ,

泪水顺着她粗糙的脸颊流淌下来，几乎失明的眼睛虔诚地向上抬起。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [spoʊk][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
and silently spoke the same language as the song of praise .
和 默默 辐 这 相同的 语言 作为 这 歌曲 的 称赞 .

他们默默地用与赞美诗相同的语言交流。

['blɛrz] [hɑ:rt] [baʊndɪd] .
Blair's heart bounded .
布莱尔的 心 有界 .

布莱尔的心怦怦直跳。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] .
He could not be deceived .
他 可以 不是 是 受骗 .

他不会被欺骗。

[wʌn] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪt] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] .
One of God's great miracles of grace had been wrought .
一 的 神的 伟大的 奇迹 的 优雅 有 到过 锻 .

上帝施行的伟大恩典奇迹之一已经发生。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəmd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [gɑ:d][ðə; ði]['glɔ:ri] .
The devil had been cast out , and the ransomed was giving God the glory .
这 魔鬼 有 到过 投掷 出去 , 和 这 赎金 曾是 给予 上帝 这 荣耀 .

魔鬼已被驱逐，蒙救赎的人将荣耀归于神。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[bler] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed]
Blair seized the hand of his companion , and looking into his face , said
布莱尔 查获 这 手 的 他的 伴侣 , 和 寻找 进入 他的 脸 , 说
quick138
quick138
quick138

布莱尔抓住同伴的手，看着他的脸，说道：quick138

[li] , " [oʊ] , ['deri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? "
ly , " Oh , Derry , are you really in earnest ? "
ly , " 哦 , 德里 , 是 你 真的 在 认真 ? "

“哦，德里，你是认真的吗？”

" [bles] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [fər'get] [nɑ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] : [hu:] [fɝgɪvɛθ] [ɔ:l] [ðaɪn]
" Bless the Lord , my soul , and forget not all his benefits : who forgiveth all thine
" 保佑 这 主 , 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 : WHO 原谅 全部 你的
[ɪ'nɪkwɪti:z] ;
iniquities ;
罪恶 ;

我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠；他赦免你的一切罪孽；

[hu:] [hi:lɪθ] [ɔ:l] [ðaɪ] [dɪ'zi:zɪz] ; [hu:] [rɪdi:mɪθ] [ðaɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ;
who healeth all thy diseases ; who redeemeth thy life from destruction ;
WHO 治愈 全部 你的 疾病 ; WHO 赎回 你的 生活 从 破坏 ;

他医治你的一切疾病；他救赎你的生命脱离死亡；

[hu:] [kraʊnɪθ] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['mə:sɪz] , - " [kən'tɪnju:d] ['deri]
who crowneth thee with loving - kindness and tender mercies , ' " continued Derry
WHO 克朗尼斯 你 和 爱 - 仁慈 和 投标 怜悯 , - " 持续 德里
[wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] .
with deep feeling .
和 深的 感觉 .

“他以慈爱和怜悯为你的冠冕，”德里深情地继续说道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd] [sɪnz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [nuː] [laɪf] [ɪn]

"	He	found	me	dead	in	trespasses	and	sins	;	he	has	given	me	new	life	in
"	他	成立	我	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	;	他	有	给定	我	新的	生活	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] .

Christ	Jesus	.
基督	耶稣	.

“他发现我死在过犯和罪恶之中；他在基督耶稣里赐给我新的生命。”

[preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm] .

Praise	and	honor	unto	his	holy	name	.
称赞	和	荣誉	到	他的	圣	姓名	.

赞美和荣耀归于他的圣名。

" [terz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [blər] ['rɔbətsn] .

"	Tears	rushed	to	the	eyes	of	Blair	Robertson	.
"	眼泪	匆忙	到	这	眼睛	的	布莱尔	罗伯逊	.

布莱尔·罗伯逊的眼中涌出了泪水。

[ə; eɪ] ['fɜːrvənt] " [θæŋk] [gɑːd] !

A	fervent	"	Thank	God	!
一个	热切	"	感谢	上帝	!

一声热烈的“感谢上帝！”

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] .

"	was	all	he	could	utter	.
"	曾是	全部	他	可以	说出	.

他只能发出这样一句话。

['blɛrz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [dɪd] [ɪn'diːd] " ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] " [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Blair's	whole	being	did	indeed	"	magnify	the	Lord	"	at	this	wonderful	evidence	of
布莱尔的	所有的	存在	做过	的确	"	放大	这	主	"	在	这	精彩的	证据	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

布莱尔看到上帝如此强大的力量，他的整个人都仿佛在“赞美上帝”。

[kɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['preɪzɪz] .

Curses	had	been	changed	to	praises	.
诅咒	有	到过	已更改	到	赞扬	.

诅咒变成了赞美。

[ðə; ði] [blæs'fiːmɪŋ] [lɪps] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [hænd] ,

The	blaspheming	lips	had	been	touched	by	the	Saviour's	hand	,
这	亵渎神明	嘴唇	有	到过	感动	经过	这	救世主的	手	,

那亵渎神明的嘴唇曾被救世主的手触摸过。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	taught	the	language	of	the	children	of	God	.
和	教授	这	语言	的	这	孩子们	的	上帝	.

并教导上帝儿女的语言。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] " [stænd] [ɪn] [ɔː] , " and139

His	young	servant	could	not	but	"	stand	in	awe	,	"	and139
他的	年轻的	仆人	可以	不是	但	"	站立	在	敬畏	,	"	and139

他的年轻仆人不禁“肃然起敬”，139

[oʊn] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

own	the	might	and	the	wonderful	mercy	of	the	King	of	kings	.
自己的	这	可能	和	这	精彩的	怜悯	的	这	国王	的	国王	.

拥有万王之王的威能和奇妙慈悲。

['deri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] .

Derry	was	the	first	to	break	the	solemn	silence	.
德里	曾是	这	第一的	到	休息	这	庄严	沉默	.

德里是第一个打破这庄严肃穆的沉默的人。

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] ['nevər] [left] [ˌem 'i:] : - [ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [bi:; bi] [æz; əz] ['skɑ:rlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

"	Those	words	never	left	me	:	'	Though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	white	as	snow	;
"	那些	字	绝不	左边	我	:	-	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	白色的	作为	雪	;

“这些话一直萦绕在我心头：‘你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

[ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [wʊl] , - " [hi:; hi] [sed] .

though	they	be	red	like	crimson	,	they	shall	be	as	wool	,	'	"	he	said	.
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	,	-	"	他	说	.

“虽然它们像深红色一样红，但它们终将像羊毛一样柔软，”他说。

" [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	They	stuck	to	me	,
"	他们	卡住	到	我	,

他们一直跟着我，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [sə:tʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪkɪd] [hɑ:rt] .

and	rang	in	my	ears	and	searched	every	nook	and	cranny	of	my	wicked	heart	.
和	响铃	在	我的	耳朵	和	搜索	每一个	角落	和	裂缝	的	我的	邪恶	心	.

声音在我耳边回响，穿透了我邪恶心灵的每一个角落。

['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [seɪk] ,

Often	I	had	longed	to	be	a	Christian	man	for	the	little	dear's	sake	,
经常	我	有	渴望	到	是	一个	基督教	男人	为了	这	小的	亲爱的	清酒	,

我常常渴望为了这个小宝贝成为一名基督徒，

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [noʊ] , ['deri] [dʌk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pɪtʃ] ,

if	not	for	my	own	;	but	I	said	to	myself	,	'	No	,	Derry	Duck	,	you	are	all	pitch	,
如果	不是	为了	我的	自己的	;	但	我	说	到	我	,	-	不	,	德里	鸭子	,	你	是	全部	沥青	,

如果不是为了我自己；但我对自己说，“不，德里鸭，你浑身都是漆黑，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [meɪd] [waɪt] ;

you	can't	be	made	white	;
你	不能	是	制成	白色的	;

你不可能被变成白人；

- [ænd; ənd] ['seɪtn] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

'	and	Satan	helped	me	to	hold	on	to	that	way	of	thinking	.
-	和	撒但	帮助	我	到	抓住	在	到	那	方式	的	思维	.

撒旦帮助我坚持了这种想法。

[jʊr; jər] ['skrɪptʃər] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] .

Your	scripture	gave	the	lie	again	and	again	to	that	.
你的	圣经	给予	这	说谎	再次	和	再次	到	那	.

你的经文一再驳斥这种说法。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['blæknəs] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,

It	seemed	to	say	to	me	,	You	choose	blackness	and	damnation	,
它	似乎	到	说	到	我	,	你	选择	黑	和	诅咒	,

它似乎在对我说：你选择了黑暗和诅咒。

[wen] [gɑːd][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] .

when	God	asks	you	to	wash	and	be	clean	.
什么时候	上帝	问	你	到	洗	和	是	干净的	.

当上帝要求你洗净身体，保持洁净时。

[wʌt] [aɪv] ['sʌfərd] [ðiːz] [wiːks] , [noʊ][soʊl] [aʊt][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [kæn; kən] [tel] .

What	I've	suffered	these	weeks	,	no	soul	out	of	perdition	can	tell	.
什么	我已经	遭受	这些	周	,	不	灵魂	出去	的	毁灭	能	告诉	.

我这几周所遭受的痛苦，只有身处地狱的人才能体会。

[ðə; ði]['devə)l] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

The	devil	clung	to	me	.	140
这	魔鬼	紧紧抓住	到	我	.	-

魔鬼缠上了我。140

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] .

He	would	not	let	me	go	.
他	会	不是	让	我	去	.

他不肯放我走。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	claimed	me	for	his	own	.
他	声称	我	为了	他的	自己的	.

他声称我是他的所有物。

[hiː; hi][toʊld]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][dɑːrk] , ['hɪd(ə)n] [sɪnz] ,

He	told	over	to	me	my	dark	,	hidden	sins	,
他	讲述	超过	到	我	我的	黑暗的	,	隐	罪孽	,

他向我揭露了我内心深处隐藏的罪恶，

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] .

and	taunted	me	that	I	had	gone	too	far	to	go	back	now	.
和	嘲讽	我	那	我	有	已消失	也	远的	到	去	后退	现在	.

他嘲讽我说，我已经走得太远，无法回头了。

[hiː; hi] [hist] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [klenz] [ænd; ənd] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

He	hissed	in	my	ear	that	no	power	could	cleanse	and	save	such	as	me	.
他	嘶嘶作响	在	我的	耳朵	那	不	力量	可以	洁净	和	节省	这样的	作为	我	.

他凑到我耳边嘶嘶地说，没有任何力量能够净化和拯救像我这样的人。

[ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] , - [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , - -

Then	came	up	the	words	,	'	With	God	all	things	are	possible	,	'	'
然后	来了	向上	这	字	,	-	和	上帝	全部	事物	是	可能的	,	-	-

然后出现了这样一句话：“在上帝面前，凡事都能。”

[ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . -

Though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	white	as	snow	.	'
尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	白色的	作为	雪	.	-

你们的罪虽像朱红，必变成雪白。

- [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . -

'	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'
-	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-

“基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

And	he	has	saved	me	.
和	他	有	已保存	我	.

他救了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] .

I	am	His	.
我	是	他的	.

我是属于他的。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

He	has	given	me	a	mouth	to	praise	him	.
他	有	给定	我	一个	嘴	到	称赞	他	.

他给了我一张赞美他的嘴。

[oʊ] [bler] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['mɜːrsi] ,

O	Blair	,	think	of	his	wonderful	mercy	,
哦	布莱尔	,	思考	的	他的	精彩的	怜悯	,

哦，布莱尔，想想他那奇妙的仁慈吧。

[tuː; tə] [teɪk] [pʊr] ['wɪkɪd] ['deri] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

to	take	poor	wicked	Derry	Duck	into	the	kingdom	of	heaven	.
到	拿	贫穷的	邪恶	德里	鸭子	进入	这	王国	的	天堂	.

把可怜的邪恶的德里鸭带入天国。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] .

"	The	boy's	heart	throbbed	and	swelled	with	joy	and	praise	.
"	这	男孩们	心	悸动	和	肿胀	和	喜悦	和	称赞	.

男孩的心中充满了喜悦和赞美，激动不已。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][waɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː]

What	was	the	changing	of	water	to	wine	,	or	the	calming	of	the	stormy	sea
什么	曾是	这	变化	的	水	到	葡萄酒	,	或者	这	平静	的	这	暴风雨	海

,

,

,

水变成酒，或风暴平息大海，这究竟是怎么回事?

[kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['mɪrək(ə)l] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] [soʊl] ?

compared	to	this	marvellous	miracle	wrought	in	a	living	human	soul	?
比较的	到	这	奇妙	奇迹	锻	在	一个	活的	人类	灵魂	?

与这鲜活的人类灵魂中所创造的奇妙奇迹相比，又算得了什么呢?

" [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz] [fə'givn] , ['lʌvθ] [mʌtʃ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] blessed141

"	He	to	whom	much	is	forgiven	,	loveth	much	,	"	said	our	blessed141
"	他	到	谁	很多	是	已原谅	,	爱	很多	,	"	说	我们的	blessed141

“蒙受宽恕越多，爱也越多，”我们蒙福的先知如是说。

['seɪvjər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['deri] [ðɪs] [truːθ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['verɪfaɪd] .

Saviour	;	and	in	Derry	this	truth	was	abundantly	verified	.
救主	;	和	在	德里	这	真相	曾是	大量	已验证	.

救世主；而这一真理在德里得到了充分的验证。

[ðə; ði] [kraɪst] [huːz] [blʌd] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

The	Christ	whose	blood	could	wash	such	as	he	,
这	基督	谁	血	可以	洗	这样的	作为	他	,

基督的宝血能够洗净像他这样的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

was	a	Lord	for	whom	he	was	willing	to	suffer	even	unto	death	.
曾是	一个	主	为了	谁	他	曾是	愿意的	到	遭受	甚至	到	死亡	.

他是一位他甘愿为之受苦至死的领主。

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ðæt] [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə]['rænsəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'gresərˌtræns'gresər] ,

The	mercy	that	could	stoop	to	ransom	such	a	transgressor	,
这	怜悯	那	可以	哈腰	到	赎金	这样的	一个	违规者	,

竟有如此仁慈的手段去赎买这样的罪犯，

[kleɪmd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [pʊr] ['dɛriz] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['dɑːrlɪŋ]

claimed	an	affection	before	which	poor	Derry's	deep	love	for	his	earthly	darling
声称	一个	感情	前	哪个	贫穷的	德里的	深的	爱	为了	他的	尘世的	亲爱的

[peɪld] ,

paled	,
苍白	,

她所展现出的深厚感情，让可怜的德里对他尘世挚爱的深情都黯然失色。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [feɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

as	the	things	of	time	fade	into	insignificance	before	the	things	of	eternity	.
作为	这	事物	的	时间	褪色	进入	微不足道	前	这	事物	的	永恒	.

时间的事物在永恒的事物面前显得微不足道。

[bler] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['ʃɪpˌmeɪts] [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz] ;

Blair	had	longed	to	see	his	rude	shipmates	forsaking	their	sins	;
布莱尔	有	渴望	到	看	他的	粗鲁的	船友	放弃	他们的	罪孽	;

布莱尔一直渴望看到他那些粗鲁的船友们悔改。

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] ['resld] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	had	prayed	and	wrestled	in	prayer	for	them	.
他	有	祈祷	和	摔跤	在	祷告	为了	他们	.

他曾为他们祷告，并在祷告中竭力祈求。

[jet] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Yet	now	,	when	he	saw	the	work	begun	before	his	eyes	,
然而	现在	,	什么时候	他	锯	这	工作	开始	前	他的	眼睛	,

然而现在，当他看到眼前开始的工作时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [prerz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

he	felt	the	faithlessness	of	those	very	prayers	,	and	knew	that	they	could
他	毛毡	这	不忠	的	那些	非常	祈祷	,	和	知道	那	他们	可以

[hæv; həv] [wʌn] [noʊ] [fʊl'fɪlmənt] ,

have	won	no	fulfilment	,
有	韩元	不	履行	,

他感受到了那些祈祷的虚假，也知道它们不可能得到任何回应。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'sesər] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]

but	for	the	merits	of	the	great	Intercessor	in	whose	name	they	had	ever
但	为了	这	优点	的	这	伟大的	代祷者	在	谁	姓名	他们	有	曾经

[bɪn] ['ɔːfərd] .

been	offered	.
到过	提供	.

但这一切都是为了伟大的代求者的功德，因为这些祭品都是以他的名义献上的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði]

"	Why	should	it	be	thought	a	thing	incredible	to	you	that	God	should	raise	the
"	为什么	应该	它	是	想法	一个	事物	极好的	到	你	那	上帝	应该	增加	这

[ded] ?

dead	?
死的	?

“上帝使死人复活，这为什么在你看来是不可思议的事呢？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] apostle142

"	This	question	of	the	apostle142
"	这	问题	的	这	apostle142

“使徒提出的这个问题142

[kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

comes	with	power	to	the	Christians	of	our	own	day	.
来	和	力量	到	这	基督徒	的	我们的	自己的	天	.

这给当今的基督徒带来了力量。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði]

Do	you	really	believe	it	possible	for	God	to	raise	to	newness	of	life	the
做	你	真的	相信	它	可能的	为了	上帝	到	增加	到	新奇	的	生活	这

[ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd][sɪnz] ?

dead	in	trespasses	and	sins	?
死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	?

你真的相信上帝能够使死于过犯和罪恶中的人复活，获得新生吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl][soʊ] ['hɑrdnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][meltid][tuː; tə] ['penɪtəns] [baɪ][ðə; ði]

There	is	no	soul	so	hardened	that	it	cannot	be	melted	to	penitence	by	the
那里	是	不	灵魂	所以	硬化	那	它	不能	是	融化	到	忏悔	经过	这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

touch	of	the	mighty	Spirit	of	God	.
触碰	的	这	强大的	精神	的	上帝	.

没有哪个灵魂顽固到无法被上帝圣灵的触摸所融化，从而悔改。

[let] [ðɪs] [θɔːt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['fɜːrvənt] , [ɪm'pɔːrtʃənət] ,

Let	this	thought	make	us	fervent	,	importunate	,
让	这	想法	制作	我们	热切	,	纠缠不休	,

让这种想法使我们充满热情、迫切渴望。

['ɪnstənt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə]

instant	in	prayer	for	the	souls	that	are	at	death's	door	and	hasting	to
立即的	在	祷告	为了	这	灵魂	那	是	在	死亡人数	门	和	哈斯廷	到

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

立即为那些濒临死亡、即将走向毁灭的灵魂祈祷。

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪk] [ðə; ði]['mɔːrəl][mæn] ,

Can	any	thing	but	the	power	of	God	make	the	moral	man	,
能	任何	事物	但	这	力量	的	上帝	制作	这	道德	男人	,

除了上帝的力量之外，还有什么能使人成为有道德的人?

[wʌns] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌpraɪtnəs] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

once	proud	of	his	own	uprightness	,	humble	as	the	little	child	,
一次	自豪的	的	他的	自己的	正直	,	谦逊的	作为	这	小的	孩子	,

他曾为自己的正直感到自豪，如今却像个孩子一样谦卑。

['liːnɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

leaning	only	on	the	cross	of	Christ	for	salvation	?
倾斜	仅有的	在	这	叉	的	基督	为了	救恩	?

仅仅依靠基督的十字架才能得救吗?

[hiː; hi] [huː] [wɜːrks] [ðɪs] ['wʌndər] [kæn; kən][duː] [jet] [mɔːr] .

He	who	works	this	wonder	can	do	yet	more	.
他	WHO	作品	这	想知道	能	做	然而	更多的	.

能创造这种奇迹的人，还能创造更多奇迹。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd][self] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

What	are	the	sins	and	self	-	will	of	the	human	heart	,
什么	是	这	罪孽	和	自己	-	将要	的	这	人类	心	,

人心中的罪恶和任性是什么?

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ?

in	comparison	with	the	might	of	the	majesty	of	Jehovah	?
在	比较	和	这	可能	的	这	威严	的	耶和华	?

与耶和华威严的威能相比，这算什么?

[hiː; hi] [huː] [leɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	who	laid	the	strong	foundations	of	the	earth	,
他	WHO	铺设	这	强的	基础	的	这	地球	,

他奠定了大地的坚实根基，

[ænd; ənd] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['maːrʃəld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrdər] ,

and	led	forth	the	marshalled	millions	of	the	stars	in	their	wonderful	order	,
和	引领	前进	这	集结	百万	的	这	明星	在	他们的	精彩的	命令	,

[kæn; kən] [moʊld] and143

can	mould	and143
能	模具	and143

并引领着数百万颗群星按照它们奇妙的秩序前进，可以塑造和143

['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

fashion	the	soul	of	man	at	his	will	.
时尚	这	灵魂	的	男人	在	他的	将要	.

随心所欲地塑造人的灵魂。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [stænd] ['daʊtɪŋ] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ,

Let	us	not	stand	doubting	,	timid	,	and	faint	-	hearted	,
让	我们	不是	站立	怀疑	,	胆小	,	和	头晕的	-	心地	,

我们不要心存疑虑、胆怯怯懦，

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [faʊl] [sɪnz] [wɪtʃ] [blɑːt] [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [ɪn] [mæn] [ðə; ði] [fer] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

discouraged	by	the	foul	sins	which	blot	and	efface	in	man	the	fair	image	of	his
灰心	经过	这	犯规	罪孽	哪个	印迹	和	抹去	在	男人	这	公平的	图像	的	他的

['meɪkər] .

Maker	.
制造商	.

因污秽的罪恶玷污和抹杀了人类身上造物主的美好形象而感到沮丧。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] " [kʌm] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Let	us	rather	"	come	boldly	to	the	throne	of	grace	,
让	我们	相当	"	来	大胆地	到	这	王座	的	优雅	,

让我们坦然无惧地来到施恩的宝座前，

" [ænd; ənd] [pliːd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'sesər] [fɔːr; fər] ['evri] ['wɑːndərər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt]

"	and	plead	through	the	great	Intercessor	for	every	wanderer	from	the	right
"	和	恳求	通过	这	伟大的	代祷者	为了	每一个	流浪者	从	这	正确的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

“并藉着伟大的中保为每一个偏离正道的人祈求，

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊshəʊldz]

and	specially	and	perseveringly	for	those	dear	ones	of	our	own	households
和	特别	和	坚持不懈	为了	那些	亲爱的	一个	的	我们的	自己的	家庭

, [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] ,

,	who	,	like	the	prodigal	,
,	WHO	,	喜欢	这	浪子	,

尤其要坚持不懈地帮助我们自己家中那些亲爱的家人，他们就像浪子一样，

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ɪn] [sɪnz] [fɑːr] ['fɔːrən]

have	left	the	Father's	house	,	to	be	in	misery	and	want	in	sin's	far	foreign
有	左边	这	父亲的	房子	,	到	是	在	苦难	和	想	在	罪的	远的	外国的

[lænd] . -

land	.	144
土地	.	-

他们离开了天父的家，到罪恶的异乡，陷入苦难和贫困之中。[144]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ðiː] ['kɑːnflɪkt] .

THE	CONFLICT	.
这	冲突	.

冲突。

[iːtʃ] [kaɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] ['neɪtʃər] ['gɪvz]

Each	kind	affection	nature	gives
每个	种类	感情	自然	给予

大自然赋予的每一种情感

[rɪ'lɪdʒən] [meɪks] [mɔːr] [braɪt] ,

Religion	makes	more	bright	,
宗教	制作	更多的	明亮的	,

宗教使人更加光明，

[æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['lændskeɪp] [fɔːlz] ,

As	sunshine	on	the	landscape	falls	,
作为	阳光	在	这	景观	瀑布	,

当阳光洒落在大地上，

[ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

And	beautifies	with	light	.
和	美化	和	光	.

并因光线而变得美丽。

[ðə; ðiː]['peɪtriət][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['deri] [dʌk] ;

The	patriot	had	hitherto	been	sleeping	in	the	heart	of	Derry	Duck	;
这	爱国者	有	迄今为止	到过	睡眠	在	这	心	的	德里	鸭子	;

这位爱国者此前一直沉睡在德里鸭镇的中心地带；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪk] [laɪk][ə; eɪ] " [strɔːŋ] [mæn] [ɑːrmd] .

but	now	he	was	to	awake	like	a	"	strong	man	armed	.
但	现在	他	曾是	到	醒	喜欢	一个	"	强的	男人	武装	.

但现在他要像一个“全副武装的壮汉”一样醒来。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['kaɪndli] , ['plez(ə)nt] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

"	There	is	not	one	kindly	,	pleasant	,	honorable	feeling	,
"	那里	是	不是	一	亲切地	,	令人愉快的	,	光荣的	感觉	,

没有一丝一毫的善意、愉快、高尚的情感，

[bʌt; bət][ɪz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ][ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] .

but	is	strengthened	and	ennobled	by	the	touch	of	divine	grace	.
但	是	加强	和	贵族	经过	这	触碰	的	神圣的	优雅	.

但因神圣恩典的触碰而得到加强和提升。

[nɔːr]['oʊnli][soʊ] : [hiː; hi] [huː] [faindz] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][gɑːd] ,

Nor	only	so	:	he	who	finds	himself	suddenly	alive	to	his	allegiance	to	God	,
也不	仅有的	所以	:	他	WHO	发现	他自己	突然	活	到	他的	忠诚	到	上帝	,

不仅如此：那些突然意识到自己对上帝的忠诚的人，

[hæz; həz][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

has	at	the	same	time	his	vision	cleared	to	see	around	him	a	thousand
有	在	这	相同的	时间	他的	想象	已清除	到	看	大约	他	一个	千

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [taɪz] ,

hitherto	unknown	or	neglected	ties	,
迄今为止	未知	或者	被忽视的	领带	,

与此同时，他的视野也变得清晰起来，看到了周围无数以前未知或被忽视的联系。

[wɪtʃ] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

which	bind	him	to	his	fellow	-	men	.
哪个	绑定	他	到	他的	同伴	-	男人	.

这使他与他的同胞们紧密相连。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] that145

In	a	whisper	of	conscience	,	he	is	taught	that145
在	一个	耳语	的	良心	,	他	是	教授	that145

在良心的低语中，他被告知145

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] ['feɪθf(ə)l] ['peɪtrɪət] ,

He	is	the	faithful	patriot	,
他	是	这	忠实	爱国者	,

他是一位忠诚的爱国者。

[huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['meɪkɝz] [lɔːz] ;

Who	keeps	his	Maker's	laws	;
WHO	保持	他的	制造商的	法律	;

遵守造物主律法的人；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd]

Nor	will	the	servant	of	his	Lord
也不	将要	这	仆人	的	他的	主

他的主人的仆人也不会

[fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

Forsake	his	country's	cause	.
背叛	他的	该国的	原因	.

背弃国家事业。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [sɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deri] [dʌk] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['diːpli] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

Among	the	sins	of	which	Derry	Duck	was	called	deeply	to	repent	,
之中	这	罪孽	的	哪个	德里	鸭子	曾是	称为	深	到	悔改	,

德里鸭被要求深刻忏悔的罪过中，包括以下几点：

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [dɪs'ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪstʃən] [lænd] ,

was	the	dishonor	which	he	had	brought	on	his	own	Christian	land	,
曾是	这	羞辱	哪个	他	有	带来	在	他的	自己的	基督教	土地	,

这是他给自己的基督教国家带来的耻辱。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][pɔːrt] [wer] [hɪz; ɪz][waɪld] [diːdz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['gɪlti] [treɪs] .

in	many	a	port	where	his	wild	deeds	had	left	their	guilty	trace	.
在	许多	一个	港口	在哪里	他的	荒野	契约	有	左边	他们的	有罪的	痕迹	.

在许多港口，他的荒唐行径都留下了罪恶的痕迹。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ə'merɪkə] ?

What	had	he	done	for	the	glory	of	Christian	America	?
什么	有	他	完毕	为了	这	荣耀	的	基督教	美国	?

他为基督教美国的荣耀做了什么?

['breɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][flæg] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['rekləs] ['derɪŋ] ,

Bravely	he	had	fought	under	her	flag	;	but	it	had	been	through	reckless	daring	,
勇敢地	他	有	战斗	在下面	她	旗帜	;	但	它	有	到过	通过	鲁莽	大胆	,

他曾勇敢地在她的旗帜下战斗；但这却是出于鲁莽的冒险精神。

[ɔːr][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][goʊld] .

or	a	thirst	for	gold	.
或者	一个	口渴	为了	金子	.

或者对黄金的渴望。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

Not	for	a	noble	principle	,	not	for	the	defence	of	home	and	kindred	,
不是	为了	一个	高贵	原则	,	不是	为了	这	防御	的	家	和	亲属	,

['ɔːltər][ænd; ənd] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,

altar	and	hearth	-	stone	,
坛	和	炉	-	石头	,

并非为了崇高的原则，并非为了保卫家园亲人、祭坛和炉灶，

[hæd; həd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] .

had	he	raised	his	strong	right	arm	.
有	他	提高	他的	强的	正确的	手臂	.

他举起了他强壮的右臂。

[bler] ['rɔbətsn] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] ['peɪtriətɪzəm] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]

Blair	Robertson	rejoiced	to	see	the	spirit	of	true	patriotism	awaking	in	the	bosom
布莱尔	罗伯逊	欣喜若狂	到	看	这	精神	的	真的	爱国主义	觉醒	在	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['seɪlər] .

of	the	hardy	sailor	.
的	这	耐寒的	水手	.

布莱尔·罗伯逊欣喜地看到这位勇敢的水手心中觉醒了真正的爱国主义精神。

[ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

The	high	-	souled	boy	had	now	a	sharer	in	his	enthusiastic	love	of	his	country
这	高的	-	有灵魂的	男生	有	现在	一个	分享者	在	他的	热情的	爱	的	他的	国家

,

,

,

这个心地善良的男孩现在终于找到了一个与他一样热爱祖国的人。

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] .

and	devotion	to	her	cause	.
和	虔诚	到	她	原因	.

以及对她事业的奉献。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] their146

They	joined	their146
他们	加入	their146

他们加入了他们的146

['leibəz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

labors	at	once	to	improve	the	defenders	of	the	flag	,	who	were	their
劳动	在	一次	到	提升	这	后卫	的	这	旗帜	,	WHO	是	他们的

['ʃɪpˌmeɪts] ,

shipmates	,
船友	,

他们立即着手改善保卫旗帜的人员（也就是他们的战友）的素质。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	yet	a	disgrace	to	their	native	land	.
和	然而	一个	耻辱	到	他们的	本国的	土地	.

然而，这对他们的祖国来说却是一种耻辱。

[bler] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] ;

Blair	went	on	in	his	own	peculiar	way	;
布莱尔	去	在	在	他的	自己的	奇特	方式	;

布莱尔继续以他自己独特的方式行事；

[waɪl] ['deri] [æt; ət] [wʌns] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meit] ,

while	Derry	at	once	announced	his	position	as	a	Christian	mate	,
尽管	德里	在	一次	宣布	他的	位置	作为	一个	基督教	伴侣	,

德里随即宣布自己是基督徒伴侣。

[huː] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

who	**would**	**suffer**	**no**	**profanity**	**in**	**his**	**hearing**	**,**
WHO	会	遭受	不	亵渎	在	他的	听力	,

他绝对不会容忍听到任何亵渎之语。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][noʊ] [diːdz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

and	**would**	**see**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Molly**	**engage**	**in**	**no**	**deeds**	**on**	**the**	**high**	**seas**	**,**
和	会	看	这	全体人员	的	这	莫莉	从事	在	不	契约	在	这	高的	海域	,

并会看到"莫莉号"的船员在公海上没有参与任何危险活动。

[nɑːt] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

not	**sanctioned**	**by**	**the**	**letters**	**of**	**marque**	**which**	**were**	**their**	**warrant**	**for**	**their**
不是	已制裁	经过	这	信件	的	商标	哪个	是	他们的	保证	为了	他们的

[bloʊz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] .

blows	**struck**	**against**	**the**	**common**	**foe**	**.**
打击	击	反对	这	常见的	敌人	.

没有获得私掠许可证的授权，而私掠许可证是他们打击共同敌人的凭证。

[sʌm; səm] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

Some	**outward**	**change**	**had**	**been**	**produced**	**in**	**the**	**men**	**of**	**the**	**privateer**	**,**
一些	向外	改变	有	到过	生产	在	这	男人	的	这	私掠船	,

私掠船上的水手们外表上发生了一些变化，

[wen] [ɔːl] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

when	**all**	**thoughts**	**were**	**suddenly**	**turned**	**into**	**a**	**new**	**channel**	**.**
什么时候	全部	想法	是	突然	转向	进入	一个	新的	渠道	.

当所有的思绪突然都转移到了一个新的方向。

[ə; eɪ][fæst] ['seɪlɪŋ] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ɪn'fɔːrmd] ['kæptɪn] [nɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [iːst]

A	**fast**	**sailing**	**American**	**merchant**	**ship**	**informed**	**Captain**	**Knox**	**that**	**the**	**expected**	**East**
一个	快速地	帆船	美国人	商人	船	知情的	队长	诺克斯	那	这	预期的	东方

['indiəmən][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Indiaman	**was**	**not**	**more**	**than**	**half**	**a**	**day**	**behind**	**her**	**.**
印度人	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	天	在后面	她	.

一艘快速航行的美国商船告诉诺克斯船长，预计抵达的东印度公司商船距离她不到半天。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [stɜːr][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] .

All	**was**	**at**	**once**	**stir**	**and**	**bustle**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**of**	**the**	**Molly**	**.**
全部	曾是	在	一次	搅拌	和	忙碌	从	干	到	船尾	的	这	莫莉	.

从船头到船尾，莫莉号上顿时一片混乱，熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] porcu147

The	**sturdy**	**little**	**craft**	**was**	**like**	**the**	**bristling**	**porcu147**
这	结实的	小的	工艺	曾是	喜欢	这	竖起的	porcu147

这艘结实的小船就像一只长满刺的豪猪147

[paɪn] , ['redi] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

pine	**,**	**ready**	**and**	**impatient**	**for**	**action**	**,**
松树	,	准备好	和	不耐烦	为了	行动	,

松树，蓄势待发，迫不及待地想要行动，

[wen] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] ['sloʊli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	**the**	**masts**	**of**	**the**	**East**	**Indiaman**	**slowly**	**rose**	**above**	**the**	**horizon**	**.**
什么时候	这	桅杆	的	这	东方	印度人	缓慢地	玫瑰	多于	这	地平线	.

当东印度公司的桅杆缓缓升起在地平线上时。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [geɪv] [tʃeɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [nɪə] [ɪts] [preɪ] .

The	**privateer**	**gave**	**chase**	**at**	**once**	**,**	**and**	**rapidly**	**neared**	**its**	**prey**	**.**
这	私掠船	给予	追赶	在	一次	,	和	快速	接近	它是	猎物	.

私掠船立即展开追击，并迅速逼近猎物。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [sə'rendər] .

The	guns	of	the	Molly	gave	the	signal	for	surrender	.
这	枪支	的	这	莫莉	给予	这	信号	为了	投降	.

“莫莉”号上的炮声发出了投降的信号。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['deri] [dʌk] ,

The	British	flag	went	down	,	and	Derry	Duck	,
这	英国	旗帜	去	向下	,	和	德里	鸭子	,

英国国旗降了下来，德里·达克

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['bɔːdəz] [wʌz; wəz] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [praɪz] .

with	a	strong	party	of	boarders	was	sent	at	once	to	seize	the	valuable	prize	.
和	一个	强的	派对	的	寄宿生	曾是	发送	在	一次	到	抢占	这	有价值的	奖	.

立即派遣一支强大的登陆部队去夺取这笔珍贵的战利品。

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [ðer; ðər] [dɪ'fensləs] ['vɪktəms] ,

Ready	to	pounce	on	their	defenceless	victims	,
准备好	到	猛扑	在	他们的	毫无防备	受害者	,

伺机扑向毫无防备的受害者，

[ðə; ði] ['iːgər] ['seɪləz] [klaɪmd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn] [ɪts] [dek] ,

the	eager	sailors	climbed	the	sides	of	the	huge	vessel	and	stood	upon	its	deck	,
这	渴望的	水手们	攀登	这	侧面	的	这	巨大的	血管	和	站立	之上	它是	甲板	,

跃跃欲试的水手们爬上巨轮的舷边，站在甲板上。

['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] .

cutlass	and	pistol	in	hand	.
弯刀	和	手枪	在	手	.

手中握着弯刀和手枪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

Suddenly	the	hatchways	were	thrown	open	,
突然	这	舱口	是	抛掷	打开	,

突然，舱门被猛地打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [spræŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

and	a	band	of	British	soldiers	sprang	forth	with	a	fierce	battle	-	cry	.
和	一个	乐队	的	英国	士兵	弹簧	前进	和	一个	凶猛的	战斗	-	哭	.

一群英国士兵发出激昂的战斗呐喊，冲了出来。

['deri] [dʌk] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['vælər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['sekəndid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['fɔːləuəz] .

Derry	Duck	rushed	among	them	with	desperate	valor	,	and	was	heartily	seconded	by	his	fearless	followers	.
德里	鸭子	匆忙	之中	他们	和	绝望的	勇气	,	和	曾是	衷心地	附议	经过	他的	无畏	追随者	.

德里鸭英勇无畏地冲向他们，他的无畏追随者们也热情地响应。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːli] , ['kæptɪn] [nɑːks] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

From	the	deck	of	the	Molly	,	Captain	Knox	could	see	the	trap	into	which	he	had	fallen	.
从	这	甲板	的	这	莫莉	,	队长	诺克斯	可以	看	这	陷阱	进入	哪个	他	有	倒下	.

从“莫莉号”的甲板上，诺克斯船长可以看到他落入的陷阱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [hɪz; ɪz] [wel] - -

He	could	not	use	his	well	-	148
他	可以	不是	使用	他的	出色地	-	-

他无法使用他的井-148

['loʊdɪd] ['gʌnz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

loaded	**guns**	**without**	**destruction**	**to**	**his**	**own**	**men**	**.**
已加载	枪支	没有	破坏	到	他的	自己的	男人	.

枪已上膛，但未伤及己方人员。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][send] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [tuː; tə][ðer; ðər][smɔːl][bænd] ,

He	**could**	**only**	**send**	**reinforcements**	**to**	**their**	**small**	**band**	**,**
他	可以	仅有的	发送	增援部队	到	他们的	小的	乐队	,

他只能派援军去支援他们这支小部队。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] ,

and	**quietly**	**see**	**the**	**battle**	**fought**	**hand**	**to**	**hand**	**,**
和	悄悄	看	这	战斗	战斗	手	到	手	,

静静地观看这场近身肉搏战。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kænən] [bɔːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	**a**	**few**	**cannon**	**balls**	**would**	**have**	**settled**	**in**	**a**	**moment**	**.**
哪个	一个	很少	大炮	球	会	有	定居	在	一个	片刻	.

几颗炮弹就能瞬间落到地面。

['sevrəl] ['skɪlfl] ['brɪtɪʃ] ['mɑːksmən] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

Several	**skilful**	**British**	**marksmen**	**were**	**firing**	**at**	**the**	**few**	**who**	**remained**	**on**	**the**
一些	熟练	英国	神射手	是	射击	在	这	很少	WHO	剩余	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

approaching	**privateer**	**,**
接近	私掠船	,

几名技术娴熟的英国神枪手正向驶近的私掠船上仅剩的几人开火。

[wen] ['kæptɪn] [nɑːks] ['ɔːrdərd] [bler] [ə'lɔːft] .

when	**Captain**	**Knox**	**ordered**	**Blair**	**aloft**	**.**
什么时候	队长	诺克斯	订购	布莱尔	高空	.

诺克斯船长命令布莱尔升空。

[bler] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sped] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [gliː]

Blair	**obeyed**	**without**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**and**	**sped**	**upward**	**as**	**if**	**in**	**the**	**glee**
布莱尔	服从	没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	加速	向上	作为	如果	在	这	高兴

[ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] [pleɪ] .

of	**boyhood's**	**play**	**.**
的	童年	玩	.

布莱尔毫不犹豫地服从命令，像孩童般欢欣雀跃地向上奔跑。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Yet	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**young**	**patriot**	**there**	**was**	**prayer**	**for**	**his**	**soul**	**,**
然而	在	这	心	的	这	年轻的	爱国者	那里	曾是	祷告	为了	他的	灵魂	,

然而，在这位年轻爱国者的心中，却为他的灵魂祈祷。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][set] [friː] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

should	**it**	**be**	**set**	**free**	**in**	**that**	**hour**	**of**	**danger**	**;**
应该	它	是	放	自由的	在	那	小时	的	危险	;

在危难之际是否应该释放它?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

there	**was**	**burning**	**love**	**for**	**his**	**country's**	**cause**	**.**
那里	曾是	燃烧	爱	为了	他的	该国的	原因	.

他对祖国的事业怀有无比热爱。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['deri] [dʌk] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

The	**eye**	**of**	**Derry**	**Duck**	**fell**	**on**	**the**	**isolated**	**group**	**who**	**had**	**been**	**firing**	**at**	**the**
这	眼睛	的	德里	鸭子	跌倒	在	这	孤立	团体	WHO	有	到过	射击	在	这

[ˌpraɪvə'tɪr] .

privateer	**.**
私掠船	.

德里·达克的目光落在了向私掠船开火的那群孤立的人身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɔːrm] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] ['mæsthed] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːt]

He	saw	a	well	-	known	form	climbing	to	the	dizzy	masthead	,	while	the	shot
他	锯	一个	出色地	-	已知	形式	攀登	到	这	晕眩的	报头	,	尽管	这	射击

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

were	flying	around	him	.
是	飞行	大约	他	.

他看到一个熟悉的身影爬上了令人眩晕的桅杆顶端，而子弹在他周围飞来飞去。

['deri] [rʌʃt] [ɪn] among149

Derry	rushed	in	among149
德里	匆忙	在	among149

德里冲进了149人之中

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	his	axe	in	his	hand	,
和	他的	斧头	在	他的	手	,

他手里拿着斧头，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['skætərd] [ðem; ðəm] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	waving	it	around	his	head	scattered	them	like	leaves	before	the	wind	.
和	挥手	它	大约	他的	头	疏散	他们	喜欢	树叶	前	这	风	.

他挥舞着它，将它们像落叶一样吹散。

[hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bler] [hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd]

He	stayed	long	enough	to	see	that	Blair	had	not	dropped	like	a	wounded	bird
他	入住	长的	足够的	到	看	那	布莱尔	有	不是	掉落	喜欢	一个	受伤	鸟

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] .

among	the	rigging	of	the	Molly	.
之中	这	索具	的	这	莫莉	.

他待了足够长的时间，看到布莱尔没有像受伤的小鸟一样掉进莫莉号的索具堆里。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðen] [sæŋk] [daʊn] [feɪnt]

Slowly	,	very	slowly	,	the	boy	made	his	way	to	the	deck	,	then	sank	down	faint
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	这	男生	制成	他的	方式	到	这	甲板	,	然后	沉没	向下	头晕的

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	bleeding	.
和	出血	.

男孩缓缓地、非常缓慢地走到甲板上，然后昏倒在地，浑身是血。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][saɪd] ;

A	bullet	had	entered	his	side	;
一个	子弹	有	进入	他的	边	;

一颗子弹射入了他的侧腹；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [hɪm; ɪm]

yet	he	had	been	so	ready	for	the	stroke	that	it	had	not	thrown	him
然而	他	有	到过	所以	准备好	为了	这	中风	那	它	有	不是	抛掷	他

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

off	his	guard	.
离开	他的	警卫	.

然而，他早已为这次中风做好了充分的准备，所以中风并没有让他放松警惕。

[ɔːl'ðoʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ,

Although	weak	and	giddy	,	he	had	made	his	way	down	his	narrow	pathway	,
虽然	虚弱的	和	头晕	,	他	有	制成	他的	方式	向下	他的	狭窄的	路径	,

虽然虚弱无力，头晕目眩，他还是沿着狭窄的小路走了下去。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['duːti] [dʌn] .

and	reported	his	duty	done	.
和	据报道	他的	责任	完毕	.

他报告说，他的职责已完成。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdi] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Even	the	hardy	captain	gave	a	pitying	glance	at	the	brave	boy	as	he	was
甚至	这	耐寒的	队长	给予	一个	怜悯	瞥一眼	在	这	勇敢的	男生	作为	他	曾是

[bɔːrn] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .

borne	below	by	the	sailors	.
出生	以下	经过	这	水手们	.

即使是意志坚强的船长，在水手们抬着勇敢的男孩下船时，也投来了怜悯的目光。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kæptɪn] [nɑːks] .

Yet	this	was	no	time	for	such	thoughts	in	the	mind	of	Captain	Knox	.
然而	这	曾是	不	时间	为了	这样的	想法	在	这	头脑	的	队长	诺克斯	.

然而，此时此刻，诺克斯上尉并没有心思考虑这些。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] .

The	reinforcement	from	the	Molly	were	on	the	deck	of	the	East	Indiaman	.
这	加强	从	这	莫莉	是	在	这	甲板	的	这	东方	印度人	.

来自“莫莉”号的增援部队已经抵达东印度公司的甲板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrti] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['deri] [dʌk] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət]

He	could	hear	the	hearty	cheer	of	Derry	Duck	as	he	placed	himself	at
他	可以	听到	这	爽朗	欢呼	的	德里	鸭子	作为	他	放置	他自己	在

their150

their150
their150

他站在他们的150号位置时，能听到德里鸭热烈的欢呼声。

[hed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪv] ['brɪtnz] .

head	,	and	rushed	upon	the	brave	Britons	.
头	,	和	匆忙	之上	这	勇敢的	英国人	.

他昂首挺胸，冲向勇敢的英国人。

['dɛriz] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Derry's	impetuous	charge	was	too	much	for	the	soldiers	,
德里的	浮躁	收费	曾是	也	很多	为了	这	士兵	,

德里鲁莽的冲锋让士兵们措手不及。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fiːbld] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

many	of	them	enfeebled	by	the	climate	of	India	,
许多	的	他们	虚弱的	经过	这	气候	的	印度	,

他们中的许多人因印度的气候而体弱多病。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['briːzɪz] .

and	going	home	to	recruit	in	their	native	breezes	.
和	去	家	到	招募	在	他们的	本国的	微风	.

然后回到家乡，迎着家乡的微风招募人才。

['oʊvər][ðə; ði] [dek] [swept] ['deri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] ['hɜːrəkeɪn] ,

Over	the	deck	swept	Derry	and	his	band	like	a	fierce	hurricane	,
超过	这	甲板	扫荡	德里	和	他的	乐队	喜欢	一个	凶猛的	飓风	,

德里和他的乐队像猛烈的飓风一样席卷了甲板。

[wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən] [steɪ] [ɔːr] [wɪð'stænd] .

which	naught	can	stay	or	withstand	.
哪个	零	能	停留	或者	经受	.

任何事物都无法停留或抵抗。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːli] ,

A	shout	of	victory	went	up	from	the	Molly	,
一个	喊	的	胜利	去	向上	从	这	莫莉	,

莫莉那边传来一声胜利的欢呼声，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['dɛriz] [ɪk'saɪtɪd] [men] [sent] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

a	shout	which	Derry's	excited	men	sent	back	over	the	water	in	a	deafening	reply	.
一个	喊	哪个	德里的	兴奋的	男人	发送	后退	超过	这	水	在	一个	震耳欲聋	回复	.

德里的士兵们兴奋地喊了一声，震耳欲聋的回应传到了水对岸。

[ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] [wʌz; wəz] [wʌn] ; [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] ; [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [ðə; ði]

The	East	Indiaman	was	won	;	her	crew	were	prisoners	;	her	cargo	the
这	东方	印度人	曾是	韩元	;	她	全体人员	是	囚犯	;	她	货物	这

[praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːli] .

prize	of	the	Molly	.
奖	的	这	莫莉	.

东印度公司商船被俘获；船员被俘；货物成为莫莉号的战利品。

[wer] [wʌz; wəz] [bler] ['rɔbətsn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['traɪʌmf] ?

Where	was	Blair	Robertson	amid	the	general	triumph	?
在哪里	曾是	布莱尔	罗伯逊	之中	这	一般的	胜利	?

在全民胜利之际，布莱尔·罗伯逊在哪里?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['deri] ['dʌks] [fɜːrst] ['kwestʃən] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['futsteps] [ə'gen] [trɑːd] [ðə; ði]

This	was	Derry	Duck's	first	question	,	as	his	returning	footsteps	again	trod	the
这	曾是	德里	鸭子的	第一的	问题	,	作为	他的	返回	脚步声	再次	践踏	这

[dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .

deck	of	the	privateer	.
甲板	的	这	私掠船	.

这是德里·达克提出的第一个问题，他的脚步声再次踏上了私掠船的甲板。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] ,

Alone	in	the	deserted	cabin	,
独自的	在	这	荒凉的	舱	,

独自一人待在荒凉的小屋里，

['deri] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri]

Derry	found	what	was	more	precious	to	him	now	than	his	share	in	the	glory
德里	成立	什么	曾是	更多的	宝贵的	到	他	现在	比	他的	分享	在	这	荣耀

[ɔːr] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [faɪt] . -

or	the	spoils	of	the	recent	fight	.	151
或者	这	战利品	的	这	最近的	斗争	.	-

德里现在发现，对他来说，比他从最近的战斗中获得的荣耀或战利品更珍贵的东西。151

[ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [læd] .

The	rough	sailor	asked	no	questions	of	the	fainting	lad	.
这	粗糙的	水手	问	不	问题	的	这	昏厥	小伙子	.

粗鲁的水手没有问昏倒的少年任何问题。

['terɪŋ] ['oʊpən] ['blɛrz] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wuːnd] ,

Tearing	open	Blair's	garments	,	he	found	at	once	the	wound	,
撕裂	打开	布莱尔的	服装	,	他	成立	在	一次	这	伤口	,

他撕开布莱尔的衣服，立刻发现了伤口。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['redi] [skɪl] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['fɜːrmnəs] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [naɪf] [dɪd] [ðə; ði] ['sɝːdʒənz] ['duːti] .

and	with	ready	skill	and	unwavering	firmness	his	sharp	knife	did	the	surgeon's	duty	.
和	和	准备好	技能	和	坚定不移	硬度	他的	锋利的	刀	做过	这	外科医生的	责任	.

他以娴熟的技巧和坚定的决心，用锋利的刀完成了外科医生的职责。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] [baɪ] ['dɛriz] [hɑːrd] ['fɪŋgərz] ,

The	bullet	was	forced	out	by	Derry's	hard	fingers	,
这	子弹	曾是	强制	出去	经过	德里的	难的	手指	,

子弹是被德里坚硬的手指硬生生地拔出来的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] [taɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] ['tendərnəs]

and	his	rough	hands	tied	the	bandage	with	a	touching	attempt	at	tenderness
和	他的	粗糙的	双手	系	这	绷带	和	一个	接触	试图	在	压痛

.

:

.

他那双粗糙的手带着一丝温柔，令人动容地包扎好了伤口。

[bler] ['ʌtəd] [noʊ] ['mɜːrmər] .

Blair	uttered	no	murmur	.
布莱尔	说出	不	低语	.

布莱尔一言不发。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] ['dʒentli] ,

His	lips	moved	gently	,
他的	嘴唇	已搬	轻轻地	,

他的嘴唇轻轻动了动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪspəd] ['oʊnli] [wɜːrdz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

but	they	whispered	only	words	befitting	the	sinner	passing	into	the	presence	of
但	他们	低声说道	仅有的	字	合适	这	罪人	通过	进入	这	在场	的

[hɪz; ɪz] [gɑːd] .

his	God	.
他的	上帝	.

但他们低声细语，只说着适合罪人临终前进入上帝面前的话语。

['deri] [kɔːt] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

Derry	caught	the	low	whisper	,	and	understood	its	meaning	.
德里	捕捉	这	低的	耳语	,	和	理解	它是	意义	.

德里听到了低声的耳语，明白了它的意思。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

"	I	can't	let	you	go	.
"	我	不能	让	你	去	.

我不能让你走。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['goʊɪŋ] ?

going	?
去	?

去?

[oʊ] [maɪ] [læd] !

Oh	my	lad	!
哦	我的	小伙子	!

我的天哪!

" [ænd; ənd] ['deri] ['dʌks] [hɑːrd] , [blʌd] - [mɑːrkt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] . -

"	and	Derry	Duck's	hard	,	blood	-	marked	face	was	suddenly	wet	with	tears	.	152
"	和	德里	鸭子的	难的	,	血	-	标记	脸	曾是	突然	湿的	和	眼泪	.	-

“德里·达克那张坚硬、血迹斑斑的脸突然被泪水打湿了。”152

['tʃæptə] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['weɪdʒɪz] .

WAGES	.
工资	.

工资。

[ðə; ði] [iːst] ['indiəmən][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

The	East	Indiaman	was	too	important	a	prize	to	be	trusted	to	any	other
这	东方	印度人	曾是	也	重要的	一个	奖	到	是	可信	到	任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪlfl] ['seɪlər] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɑːfɪsər] ,

than	the	skilful	sailor	and	brave	officer	,
比	这	熟练	水手	和	勇敢的	官	,

那艘东印度公司的商船是如此重要的战利品，除了那位技艺精湛的水手和勇敢的军官之外，任何人都无法将其托付给他。

['deri] [dʌk] .

Derry	Duck	.
德里	鸭子	.

德里鸭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔːrt] ,

He	was	at	once	ordered	to	prepare	to	take	her	into	an	American	port	,
他	曾是	在	一次	订购	到	准备	到	拿	她	进入	一个	美国人	港口	,

他立即接到命令，准备带她进入美国港口。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [fɔːr'mælətiz] .

with	all	due	formalities	.
和	全部到期的		手续	.

办妥所有手续。

['dɛriz] [siː] - [tʃest] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɔːrdroʊb] ,

Derry's	sea	-	chest	contained	more	than	his	scanty	wardrobe	,
德里的	海	-	胸部	包含	更多的	比	他的	稀少	衣柜	,

德里的海员箱里装的远不止他那寥寥几件衣服。

[hɪz; ɪz]['goʊldən][geɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [kruːz] [wɜːr; wər] ['gɑːnəd] [ðer; ðər] .

his	golden	gains	during	this	long	cruise	were	garnered	there	.
他的	金的	收益	期间	这	长的	巡航	是	获得	那里	.

他在这段漫长航程中积累的巨额财富就是在那里获得的。

[jet] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [men] ,

Yet	he	trusted	it	to	the	hands	of	unscrupulous	men	,
然而	他	可信	它	到	这	双手	的	无良的	男人	,

但他却把它托付给了不择手段的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] ['bɜːrd(ə)n] .

while	his	own	arms	found	a	more	welcome	burden	.
尽管	他的	自己的	武器	成立	一个	更多的	欢迎	负担	.

而他自己的双臂却找到了更令人欣喜的负担。

['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [berz] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] , ['deri] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər]

Tenderly	as	a	mother	bears	her	sleeping	infant	,	Derry	clasped	a	slender	figure
温柔地	作为	一个	母亲	熊	她	睡眠	婴儿	,	德里	紧握	一个	苗条	数字

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] ['bʊzəm] ,

to	his	rough	bosom	,
到	他的	粗糙的	怀	,

如同母亲抱着熟睡的婴儿一般温柔，德里将一个纤细的身影紧紧搂在自己粗糙的胸膛上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	would	suffer	no	one	to	give	him	aid	in	his	office	of	love	.
和	会	遭受	不	一	到	给	他	援助	在	他的	办公室	的	爱	.

他绝不允许任何人帮助他履行爱的职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] so153

There	was	a	gentle	pulsation	in	the	heart	so153
那里	曾是	一个	温和的	脉动	在	这	心	so153

心脏有轻微的搏动 so153

[nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

near	to	his	.
靠近	到	他的	.

就在他附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	growing	warmth	in	the	form	which	was	so	precious	to	the
那里	曾是	一个	生长	温暖	在	这	形式	哪个	曾是	所以	宝贵的	到	这

[meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] .

mate	of	the	Molly	.
伴侣	的	这	莫莉	.

莫莉的伴侣非常珍视的这种情感，在她身上逐渐升温。

[bler] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Blair	was	still	alive	,
布莱尔	曾是	仍然	活	,

布莱尔当时还活着。

[ænd; ənd] ['deri] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ]

and	Derry	would	allow	no	duty	to	interfere	with	the	sacred	privilege	of	caring
和	德里	会	允许	不	责任	到	干扰	和	这	神圣	特权	的	关怀

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [juːθ] ,

for	the	wounded	youth	,
为了	这	受伤	青年	,

德里绝不会允许任何职责妨碍他照顾受伤青少年的神圣特权。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	bearing	him	home	,	living	or	dead	,	to	his	mother	.
和	轴承	他	家	,	活的	或者	死的	,	到	他的	母亲	.

把他带回家，无论生死，都送到他母亲身边。

[ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['lʌkʃəri] ['deri] [leɪd][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] ,

On	a	couch	of	Indian	luxury	Derry	laid	the	prostrate	figure	of	Blair	Robertson	,
在	一个	长椅	的	印度	奢华	德里	铺设	这	前列腺	数字	的	布莱尔	罗伯逊	,

德里躺在印度豪华的沙发上，布莱尔·罗伯逊的身影横七竖八地躺着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	as	he	turned	to	leave	the	cabin	,
和	作为	他	转向	到	离开	这	舱	,

当他转身离开小屋时，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['hɑrdnd] [tɑːr][wʌz; wəz] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['wʊmənli] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz]

the	face	of	the	once	hardened	tar	was	softened	into	womanly	gentleness	as
这	脸	的	这	一次	硬化	焦油	曾是	软化	进入	女性	温柔	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说着，原本坚硬如铁的脸庞变得柔和起来，如同女性般温柔。

" [gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

"	God	help	him	,	and	bring	him	to	,	sound	and	well	.
"	上帝	帮助	他	,	和	带来	他	到	,	声音	和	出色地	.

上帝保佑他，让他恢复健康。

" [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [siːmd]

"	The	excessive	faintness	and	exhaustion	of	the	wound	had	indeed	seemed
"	这	过多的	模糊	和	疲惫	的	这	伤口	有	的确	似乎

[tuː; tə] [bler] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ,

to	Blair	like	the	lingering	,
到	布莱尔	喜欢	这	挥之不去的	,

“布莱尔确实觉得，伤口带来的过度虚弱和疲惫感就像挥之不去的伤痛一样，

[rɪ'lʌktənt] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

reluctant	parting	of	soul	and	body	;	and	he	might	well	have	adopted	the
不情愿的	离别	的	灵魂	和	身体	;	和	他	可能	出色地	有	已采用	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm] ,

words	of	that	hymn	,
字	的	那	圣歌	,

灵魂与肉体的离别令人不舍；他完全可以接受那首赞美诗的歌词。

['ɑːnərd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɝːmɝd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [seɪnt] : -

honored	by	the	murmured	breathings	of	many	a	dying	saint	:	154
荣幸	经过	这	低声说道	呼吸	的	许多	一个	垂死	圣	:	-

许多垂死圣徒的低吟声都以此为荣：154

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əb'zɔːrbz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ,

"	What	is	this	absorbs	me	quite	,
"	什么	是	这	吸收	我	相当	,

“这究竟是什么让我非常着迷，

[stiːlz] [maɪ] ['sensɪz] , [ʃʌts] [maɪ] [saɪt] ,

Steals	my	senses	,	shuts	my	sight	,
偷窃	我的	感官	,	关闭	我的	视线	,

它夺走我的感官，蒙蔽我的双眼，

[draunz] [maɪ] ['spɪrɪt] , [drɔːz] [maɪ] [breθ] ?

Drowns	my	spirit	,	draws	my	breath	?
溺水	我的	精神	,	平局	我的	气息	?

它会淹没我的灵魂，夺走我的呼吸吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [soʊl] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [deθ] ?

Tell	me	,	my	soul	,	can	this	be	death	?
告诉	我	,	我的	灵魂	,	能	这	是	死亡	?

告诉我，我的灵魂，这就是死亡吗?

[ðə; ði] [wɜːrld] [ri'siːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] :

The	world	recedes	,	it	disappears	:
这	世界	消退	,	它	消失	:

世界渐渐远去，最终消失：

['hev(ə)n] ['əupənz] [ɑːn] [maɪ] [aɪz] , [maɪ] [ɪrz]

Heaven	opens	on	my	eyes	,	my	ears
天堂	打开	在	我的	眼睛	,	我的	耳朵

天堂在我眼前、在我耳边敞开

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [sə'ræfɪk] [rɪŋ] :

With	sounds	seraphic	ring	:
和	声音	天使般的	戒指	:

伴着天使般的声音：

[lend] , [lend] [jʊr; jər] [wɪŋz] : [aɪ] [maʊnt] , [aɪ] [flaɪ] ;

Lend	,	lend	your	wings	:	I	mount	,	I	fly	;
借	,	借	你的	翅膀	:	我	山	,	我	飞	;

借给我你的翅膀：我乘风破浪，展翅高飞；

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] !
O **grave** , **where** **is** **thy** **victory** !
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 !

坟墓啊，你的胜利在哪里！

[oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] !
O **death** , **where** **is** **thy** **sting** !
哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 !

死亡啊，你的毒钩在哪里！

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
" **The** **curtain** **which** **separates** **this** **lower** **world** **from** **the** **glories** **of** **the** **unseen**
" 这 窗帘 哪个 分离 这 降低 世界 从 这 荣耀 的 这 看不见
[blɪs] [ə'bʌv] ,
bliss **above** ,
极乐 多于 ,

“将这尘世与天上无形极乐的荣耀分隔开来的帷幕，

[hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [træns'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɔɪ] ,
had **grown** **thin** **and** **almost** **transparent** **to** **the** **eyes** **of** **the** **Christian** **boy** ,
有 生长 薄的 和 几乎 透明的 到 这 眼睛 的 这 基督教 男生 ,

在基督徒男孩眼中，它变得又薄又几乎透明。

[ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
thus **brought** **to** **the** **gates** **of** **death** .
因此 带来 到 这 大门 的 死亡 .

于是，他们被带到了死亡之门前。

[nɪr] ,
Near ,
靠近 ,

靠近，

['veri] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn]
very **near** **to** **him** **seemed** **the** **face** **of** **the** **Saviour** **who** **had** **of** **late** **been**
非常 靠近 到 他 似乎 这 脸 的 这 救主 WHO 有 的 晚的 到过
[hɪz; ɪz] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] .
his **realized** **and** **beloved** **companion** .
他的 已实现 和 心爱 伴侣 .

救世主的面容似乎离他很近，救世主最近一直是他认识和喜爱的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,
It **was** **as** **the** **mother** **bows** **down** **to** **her** **suffering** **child** ,
它 曾是 作为 这 母亲 弓 向下 到 她 痛苦 孩子 ,

就像母亲俯身向受苦的孩子俯身一样，

[ðæt] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkənd] ,
that **this** **glimpse** **of** **the** **dear** **Redeemer** **was** **made** **so** **plain** **to** **the** **weakened** ,
那 这 一瞥 的 这 亲爱的 救世主 曾是 制成 所以 清楚的 到 这 减弱 ,
['prɑːstreɪt] [bɔɪ] .
prostrate **boy** .
前列腺 男生 .

如此清晰地展现了救世主的荣光，让虚弱不堪、瘫倒在地的男孩也看到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [er]
He **was** **still** **in** **the** **flesh** , **and** **to** **know** **weary** **waiting** **and** **suffering** , **ere**
他 曾是 仍然 在 这 肉 , 和 到 知道 厌倦 等待 和 痛苦 , 埃雷
[helθ] [ʃʊd; ʃəd] once155
health **should** **once155**
健康 应该 once155

他仍然拥有血肉之躯，也体会过漫长等待和痛苦的煎熬，直到健康恢复为止。155

[mɔːr] [send] [ðə; ði] [glæd] [blʌd] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

more	send	the	glad	blood	bounding	along	his	veins	.
更多的	发送	这	高兴的	血	边界	沿着	他的	静脉	.

更多血液涌上他的血管，带来喜悦。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [bler] ['rɔbətsn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Yet	there	was	work	for	Blair	Robertson	on	his	couch	of	pain	,
然而	那里	曾是	工作	为了	布莱尔	罗伯逊	在	他的	长椅	的	疼痛	,

然而，布莱尔·罗伯逊躺在病榻上，仍然有工作要做。

[wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mæstər] .

work	to	do	for	his	heavenly	Master	.
工作	到	做	为了	他的	天上	掌握	.

为他的天父做工。

[bler] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌfərər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [praɪz] .

Blair	was	not	the	only	sufferer	on	board	the	prize	.
布莱尔	曾是	不是	这	仅有的	患者	在	木板	这	奖	.

布莱尔并不是唯一一个在奖金中遭受损失的人。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,

Often	during	the	homeward	voyage	,
经常	期间	这	回家	航程	,

通常在返程途中，

[ə; eɪ] [se'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɔːft] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] ['deri] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]

a	settee	was	placed	beside	the	soft	couch	which	Derry	had	appropriated	to
一个	沙发	曾是	放置	旁	这	柔软的	长椅	哪个	德里	有	挪用	到

['blɛrz] [ɪ'speʃl] [juːz] .

Blair's	especial	use	.
布莱尔的	特别的	使用	.

一张长椅放在了德里特意为布莱尔准备的软沙发旁边。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [se'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['mʌskjələr] , [rɪ'pʌlsɪv] [jʌŋ] [mæn] ,

The	occupant	of	the	settee	was	a	huge	,	muscular	,	repulsive	young	man	,
这	居住者	的	这	沙发	曾是	一个	巨大的	,	肌肉发达的	,	丑恶	年轻的	男人	,

沙发上坐着的是一个身材魁梧、肌肉发达、令人厌恶的年轻男子。

[huːz] ['jeloʊ] [her] [leɪ] [ʌn'koʊmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [peɪl] , ['frek(ə)l] - [mɑːrkt] [feɪs]

whose	yellow	hair	lay	uncombed	on	his	pillow	,	while	his	pale	,	freckle	-	marked	face
谁	黄色的	头发	躺	未梳理的	在	他的	枕头	,	尽管	他的	苍白	,	雀斑	-	标记	脸

[wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

was	distorted	with	pain	,
曾是	扭曲	和	疼痛	,

他那蓬乱的黄发散落在枕头上，苍白的脸上布满雀斑，痛苦的表情让他面容扭曲。

[reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] , [wen] ['sɔːrli] ['smɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

rage	,	and	the	torture	of	a	rebellious	spirit	,	when	sorely	smitten	by	the	hand	of	God	.
愤怒	,	和	这	酷刑	的	一个	叛逆的	精神	,	什么时候	非常	迷恋	经过	这	手	的	上帝	.

愤怒，以及被上帝之手狠狠打击后，叛逆精神所遭受的折磨。

['meni] [ʌv; əv] - [fɪrs] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] .

Many	of	Brimstone's	fierce	shipmates	had	been	hurried	into	eternity	in	the	midst	of	the	struggle	on	the	deck	of	the	East	Indiaman	.
许多	的	-	凶猛的	船友	有	到过	慌忙	进入	永恒	在	这	中间	的	这	斗争	在	这	甲板	的	这	东方	印度人	.

在东印度公司的甲板上激烈的战斗中，许多"硫磺号"的英勇战友不幸丧生。

['blɛrz] [kɔːrs] [tɔːr'mentər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] his156
Blair's **coarse** **tormentor** **,** **however** **,** **had** **escaped** **with** **his156**
布莱尔的 粗 折磨者 , 然而 , 有 逃脱 和 his156

然而，布莱尔的粗鲁折磨者却带着他的156号逃走了。

[laɪf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][leg][soʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kʌt] [ɔːf]
life **,** **but** **with** **one** **leg** **so** **wounded** **and** **bruised** **that** **it** **was** **promptly** **cut** **off**
生活 , 但 和 一 腿 所以 受伤 和 瘀伤 那 它 曾是 及时 切 离开
,
,
,

他活了下来，但一条腿伤势过重，很快就被截肢了。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] ['ʌltɪmət] [deθ] .
as **the** **only** **way** **of** **preventing** **ultimate** **death** **.**
作为 这 仅有的 方式 的 预防 最终的 死亡 .

这是避免最终死亡的唯一方法。

['brɪmstoʊn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [swɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æt; ət] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ðæt]
Brimstone **ground** **his** **teeth** **and** **swore** **fearful** **imprecations** **at** **each** **movement** **that**
硫磺 地面 他的 牙齿 和 发誓 可怕 诅咒 在 每个 移动 那
[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
reminded **him** **of** **his** **loss** **.**
提醒 他 的 他的 损失 .

每当有什么东西让他想起自己的损失时，布里姆斯通都会咬牙切齿，发出恐惧的咒骂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['deri] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi]['kwaɪət] ,
It **was** **in** **vain** **that** **Derry** **bade** **him** **be** **quiet** **,**
它 曾是 在 徒劳 那 德里 巴德 他 是 安静的 ,

德里让他安静下来，但这毫无作用。

[ænd; ənd] ['ræðər] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .
and **rather** **thank** **God** **that** **time** **was** **left** **him** **for** **repentance** **.**
和 相当 感谢 上帝 那 时间 曾是 左边 他 为了 悔改 .

反而应该感谢上帝，给了他悔改的时间。

[ɪn] - ['hɑrdnd] [hɑːrt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] [siːd] ,
In **Brimstone's** **hardened** **heart** **there** **seemed** **no** **resting** **-** **place** **for** **good** **seed** **,**
在 - 硬化 心 那里 似乎 不 休息 - 地方 为了 好的 种子 ,

在布里姆斯通坚硬的心中，似乎没有良种的安息之地。

[noʊ] [sɔɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [plænt] .
no **soil** **prepared** **for** **the** **heavenly** **plant** **.**
不 土壤 准备 为了 这 天上 植物 .

没有为这株天上的植物预备土壤。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][ɪn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
His **only** **relief** **was** **in** **forgetfulness** **of** **his** **misfortune** **,**
他的 仅有的 宽慰 曾是 在 健忘 的 他的 不幸 ,

他唯一的慰藉就是忘记了自己的不幸遭遇。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪl] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['blɛrz] ['stɜːrɪŋ]
when **he** **was** **wiled** **from** **thoughts** **of** **himself** **by** **one** **of** **Blair's** **stirring**
什么时候 他 曾是 野蛮 从 想法 的 他自己 经过 一 的 布莱尔的 搅拌
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
tales **of** **adventure** **,**
故事 的 冒险 ,

当他被布莱尔激动人心的冒险故事所吸引，不再想着自己时，

[ɔːr] ['bæləʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .
or **ballads** **of** **the** **olden** **time** **.**
或者 民谣 的 这 古老的 时间 .

或者古老的民谣。

[bler] [wʊd] ['wɪri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Blair	would	weary	out	his	little	strength	for	the	benefit	of	his	companion	,
布莱尔	会	厌倦	出去	他的	小的	力量	为了	这	益处	的	他的	伴侣	,

布莱尔会竭尽全力帮助他的同伴。

[ænd; ənd] [jet] [wɪn] [nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [ɪn'devərz] .

and	yet	win	not	one	word	of	thanks	for	his	kindly	endeavors	.
和	然而	赢	不是	一	单词	的	谢谢	为了	他的	亲切地	努力	.

然而，他所做的种种善意努力，却没有得到一句感谢。

[jet] [hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] , ['evər] ['miŋgliŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli]

Yet	he	persevered	,	ever	mingling	in	his	stories	and	songs	whispers	of	the	only
然而	他	坚持不懈	,	曾经	混杂	在	他的	故事	和	歌曲	低语	的	这	仅有的

source157

source157

source157

然而他坚持不懈，始终在他的故事和歌曲中融入唯一源泉的低语157

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [bɑ:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] .

of	comfort	for	the	afflicted	,	the	only	balm	for	the	suffering	soul	.
的	舒适	为了	这	受苦的	,	这	仅有的	香脂	为了	这	痛苦	灵魂	.

慰藉受苦之人，抚慰痛苦灵魂的唯一良药。

- [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪf] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['veri] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv]

Brimstone's	wild	and	wicked	life	had	poisoned	the	very	sources	and	flow	of
-	荒野	和	邪恶	生活	有	中毒	这	非常	来源	和	流动	的

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] .

his	life's	blood	.
他的	生活的	血	.

布里姆斯通狂野邪恶的一生毒害了他生命的源泉和血液的流动。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] [fleʃ] [tu:; tə] [hi:l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] .

His	was	no	flesh	to	heal	,	like	that	of	a	healthy	child	.
他的	曾是	不	肉	到	愈合	,	喜欢	那	的	一个	健康	孩子	.

他没有像健康孩子那样需要医治的血肉之躯。

[waɪl] [bler] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [tɔ:rdz] [helθ] ,

While	Blair	was	daily	making	long	strides	towards	health	,
尽管	布莱尔	曾是	日常的	制作	长的	步幅	向	健康	,

虽然布莱尔每天都在朝着健康迈出大步，

[fɪrs] [peɪnz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [si:zd] [ɑ:n] - ['stʌntɪd] [lɪm] .

fierce	pains	and	burning	inflammation	seized	on	Brimstone's	stunted	limb	.
凶猛的	疼痛	和	燃烧	炎	查获	在	-	发育不良	肢	.

布里姆斯通残缺的肢体突然剧痛难忍，灼烧般的炎症袭来。

[ðen] [noʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [su:ð] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Then	no	voice	could	soothe	him	,	no	words	of	comfort	reach	his	ear	.
然后	不	嗓音	可以	舒缓	他	,	不	字	的	舒适	抵达	他的	耳朵	.

那时，任何声音都无法安抚他，任何安慰的话语都无法传入他的耳中。

[hi:; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [kaʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	chafed	and	tossed	upon	his	narrow	couch	like	a	wounded	beast	of	the
他	擦伤	和	抛掷	之上	他的	狭窄的	长椅	喜欢	一个	受伤	兽	的	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

他像一头受伤的森林野兽，在狭窄的沙发上烦躁不安，辗转反侧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['sʌfər] ['eni] [hænd] [tu:; tə] [dres] [ɔ:r] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pɑ:rt] .

and	finally	refused	to	suffer	any	hand	to	dress	or	touch	the	afflicted	part	.
和	最后	拒绝	到	遭受	任何	手	到	裙子	或者	触碰	这	受苦的	部分	.

最后，他拒绝让任何人用手接触或包扎患处。

[peɪn] ['siːst] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Pain	ceased	at	last	,	the	end	was	near	.
疼痛	停止	在	最后的	,	这	结尾	曾是	靠近	.

痛苦终于停止了，终点近了。

[deθ] [wʊd] [suːn] [kleɪm] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'luːtɪd] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [bɑːr] .

Death	would	soon	claim	the	loathsome	body	,	and	bring	the	polluted	soul	before	the	judgment	-	bar	.
死亡	会	很快	宣称	这	令人厌恶的	身体	,	和	带来	这	受污染的	灵魂	前	这	判断	-	酒吧	.

死亡很快就会带走这具令人厌恶的躯体，并将这污秽的灵魂带到审判台前。

[bler] ['dʒentli] [toʊld] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] ,

Blair	gently	told	the	sufferer	the	awful	truth	,
布莱尔	轻轻地	讲述	这	患者	这	可怕	真相	,

布莱尔温和地告诉了这位病人残酷的真相。

[jet] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] an158

yet	not	from	the	lips	of	the	lad	would	he	believe	such	an158
然而	不是	从	这	嘴唇	的	这	小伙子	会	他	相信	这样的	an158

然而，他绝不会相信这番话是从那少年口中说出来的。158

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

公告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dɛriz] [blʌnt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,

It	was	not	until	Derry's	blunt	confirmation	made	sure	the	fearful	tidings	,
它	曾是	不是	直到	德里的	钝	确认	制成	当然	这	可怕	消息	,

直到德里直截了当地证实了这令人恐惧的消息，

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

that	the	dying	man	would	believe	that	he	stood	on	the	brink	of	eternity	.
那	这	垂死	男人	会	相信	那	他	站立	在	这	边缘	的	永恒	.

让垂死之人相信自己正站在永恒的边缘。

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

We	draw	the	curtain	on	the	horrors	of	the	scenes	that	followed	.
我们	画	这	窗帘	在	这	恐怖	的	这	场景	那	随后	.

我们为接下来发生的恐怖场景拉上帷幕。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːdɚz] [lɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['despərət] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [soʊl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [gɑːd] .

May	it	never	be	the	reader's	lot	to	hear	the	desperate	cries	of	a	ruined	soul	about	to	meet	its	God	.
可能	它	绝不	是	这	读者的	很多	到	听到	这	绝望的	哭泣	的	一个	毁坏	灵魂	关于	到	见面	它是	上帝	.

愿读者永远不会听到一个堕落灵魂在即将见到上帝时发出的绝望哭喊。

[ðə; ði] [trænz'gresərˌtræns'gresər] [mʌst; məst] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

The	transgressor	must	eat	of	the	fruit	of	his	choice	,
这	违规者	必须	吃	的	这	水果	的	他的	选择	,

违犯者必须吃他所选择的果实。

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['rezəluːtli] [set] .

and	sink	into	the	pit	towards	which	his	face	has	been	resolutely	set	.
和	下沉	进入	这	坑	向	哪个	他的	脸	有	到过	坚决地	放	.

然后沉入他坚定地朝着的那个深渊。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .

The	wages	of	sin	is	death	.
这	工资	的	罪	是	死亡	.

罪的工价乃是死。

[veɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] [bler] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] ['deri] ,

Vain	were	the	pleadings	of	Blair	,	and	the	rougher	urgency	of	Derry	,
徒劳	是	这	诉状	的	布莱尔	,	和	这	粗糙	紧迫性	的	德里	,

布莱尔的恳求和德里更为强硬的催促都无济于事。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [trʌst] ,

calling	on	the	dying	man	to	lift	his	eyes	to	the	cross	of	Christ	,	trust	,
呼叫	在	这	垂死	男人	到	举起	他的	眼睛	到	这	叉	的	基督	,	相信	,

呼召垂死之人仰望基督的十字架，信靠祂。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

and	be	saved	.
和	是	已保存	.

并得救。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kən'demd] [soʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]

With	a	fearful	howl	of	anguish	the	condemned	soul	took	its	flight	;	while	his
和	一个	可怕	嗥	的	痛苦	这	谴责	灵魂	采取	它是	航班	;	尽管	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

带着一声凄厉的哀嚎，那被诅咒的灵魂逃走了；而他的同伴们，

[ɔː] - [strʌk] , [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] . -

awe	-	struck	,	prayed	God	to	spare	them	such	a	doom	.	159
敬畏	-	击	,	祈祷	上帝	到	空闲的	他们	这样的	一个	厄运	.	-

他们惊恐万分，祈求上帝让他们免受这样的厄运。159

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [wʌz; wəz][kæst] ,

On	the	dark	waters	the	body	of	Brimstone	was	cast	,
在	这	黑暗的	水	这	身体	的	硫磺	曾是	投掷	,

硫磺的尸体被抛在了漆黑的水面上。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] , [wiː; wi] [fɪr] ,

to	be	seen	no	more	until	it	should	rise	at	the	last	day	,	we	fear	,
到	是	已见	不	更多的	直到	它	应该	上升	在	这	最后的	天	,	我们	害怕	,

恐怕它将永远消失，直到世界末日再次出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] .

to	the	resurrection	of	damnation	.
到	这	复活	的	诅咒	.

复活受诅咒。

[lɔːst] [siːmd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs]

Lost	seemed	the	labors	of	Blair	Robertson	for	the	good	of	his	worthless
丢失的	似乎	这	劳动	的	布莱尔	罗伯逊	为了	这	好的	的	他的	毫无价值

['ʃɪpmeɪt] ;

shipmate	;
船友	;

布莱尔·罗伯逊为他那没用的船友所做的努力似乎都白费了；

[bʌt; bət][noʊ] ['prerfəl] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] [ɪz][veɪn] .

but	no	prayerful	effort	for	the	holy	cause	is	vain	.
但	不	虔诚的	努力	为了	这	圣	原因	是	徒劳	.

但是，为神圣事业所做的任何祈祷努力都不会徒劳。

[bler] [hæd; həd] ['ʌðər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

Blair	**had**	**other**	**listeners**	**than**	**the**	**ear**	**to**	**which**	**he**	**spoke**	**.**
布莱尔	有	其他	听众	比	这	耳朵	到	哪个	他	辐	.

布莱尔的听众不仅限于他讲话的对象。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Unconscious	**of**	**all**	**around**	**him**	**,**
无意识	的	全部	大约	他	,

对周围的一切都浑然不觉，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['strɪvn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

he	**had**	**but**	**striven**	**to**	**touch**	**and**	**uplift**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**dying**	**man**	**.**
他	有	但	努力	到	触碰	和	提升	这	灵魂	的	这	垂死	男人	.

他只是尽力去触动和提升垂死之人的灵魂。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [retʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['skætərd]

The	**group**	**of**	**sailors**	**gathered**	**round**	**the**	**departing**	**wretch**	**would**	**soon**	**be**	**scattered**
这	团体	的	水手们	聚集	圆形的	这	离开	可怜虫	会	很快	是	疏散

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['siːz] ,

far	**and**	**wide**	**on**	**the**	**rolling**	**seas**	**,**
远的	和	宽的	在	这	滚动	海域	,

聚集在即将离去的可怜虫身边的那群水手，很快就会散落在波涛汹涌的大海上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年爱国者(The Boy Patriot)
第5/5页

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] ,

thousands	of	miles	from	the	home	of	Blair	Robertson	,
数千	的	英里	从	这	家	的	布莱尔	罗伯逊	,

距离布莱尔·罗伯逊的家乡数千英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [trʊθs] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

and	the	solemn	truths	he	had	spoken	might	spring	up	in	their	hearts	and
和	这	庄严	真相	他	有	说	可能	春天	向上	在	他们的	心	和

[ber] [fruːt] ['ʌntə,ʌntu][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] . -

bear	fruit	unto	eternal	life	.	160
熊	水果	到	永恒	生活	.	-

他所说的那些庄严的真理，或许会在他们心中生根发芽，结出永生的果实。160

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[hoʊm] .

HOME	.
家	.

家。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [kloʊðd] [ɔːl] ['fer,pɔrt] [ɪn] [waɪt] ,

A	light	fall	of	snow	had	clothed	all	Fairport	in	white	,
一个	光	落下	的	雪	有	穿着衣服	全部	费尔波特	在	白色的	,

一场轻柔的雪花将费尔波特装点成一片银装。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf]

and	whispered	in	the	ears	of	lingering	birds	that	they	had	better	be	off
和	低声说道	在	这	耳朵	的	挥之不去的	鸟类	那	他们	有	更好的	是	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['sʌni] [saʊθ] ,

for	the	"	sunny	south	,
为了	这	"	阳光明媚	南	,

然后对着徘徊不去的鸟儿低语，说它们最好赶紧飞往“阳光明媚的南方”。

" [er] [oʊld] ['wɪntər] [hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [reɪn] .

"	ere	old	winter	had	fairly	begun	his	icy	reign	.
"	埃雷	老的	冬天	有	相当	开始	他的	冰冷的	在位	.

“在老冬正式开始他冰冷的统治之前。”

[koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [leɪ] [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]

Cold	and	dark	,	the	waters	of	the	harbor	lay	encircled	by	the	pure	and
寒冷的	和	黑暗的	,	这	水	的	这	港口	躺	包围	经过	这	纯的	和

['glɪsnɪŋ] [lænd] .

glistening	land	.
闪闪发光	土地	.

港口的水域寒冷而黑暗，四周环绕着纯净闪亮的陆地。

['tʃɪrf(ə)l] [wʊd] [fairz][wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,

Cheerful	wood	fires	were	warming	many	a	hearth	-	stone	,
快乐	木头	火灾	是	变暖	许多	一个	炉	-	石头	,

温暖的柴火照亮了许多家庭的炉灶。

[waɪl] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æbsənt] [wʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ,

while	wives	and	mothers	thought	of	their	absent	ones	on	the	sea	,
尽管	妻子们	和	母亲们	想法	的	他们的	缺席的	一个	在	这	海	,

妻子和母亲们思念着远在海上的亲人。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [noʊ] ['tʃɪlɪŋ] [stɔ:rm] [maɪt] [bi:; bi] ['rendɪŋ] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd]

and	hoped	and	prayed	no	chilling	storm	might	be	rending	their	sails	and
和	希望	和	祈祷	不	令人不寒而栗	风暴	可能	是	渲染	他们的	帆	和

['pɛrəlɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd] .

perilling	the	lives	so	precious	to	home	and	native	land	.
危险	这	生活	所以	宝贵的	到	家	和	本国的	土地	.

他们祈祷着，希望不会有凛冽的风暴撕裂他们的船帆，危及对家园和故土而言如此珍贵的生命。

['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['meni] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]

Mrs	.	Robertson	had	suffered	from	many	anxious	thoughts	since	the	departure
太太	.	罗伯逊	有	遭受	从	许多	焦虑的	想法	自从	这	离开

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [breɪv] [sʌn] .

of	her	brave	son	.
的	她	勇敢的	儿子	.

自从她勇敢的儿子离开后，罗伯逊夫人就一直饱受焦虑的折磨。

[bʌt; bət] [hɜ:rz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] timid161

But	hers	was	not	a	timid161
但	她的	曾是	不是	一个	timid161

但她的并不胆怯161

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['spɪrɪt] .

or	a	repining	spirit	.
或者	一个	重新装订	精神	.

或者是一个怨灵。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [si:] [æz; əz] [ɑ:n] [lænd] ;

She	knew	that	the	same	eye	watched	over	him	on	sea	as	on	land	;
她	知道	那	这	相同的	眼睛	观看	超过	他	在	海	作为	在	土地	;

她知道，无论是在海上还是在陆地上，都有同一只眼睛在守护着他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:rm] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] ,

and	the	almighty	arm	could	protect	him	as	well	upon	the	deep	waters	,
和	这	全能的	手臂	可以	保护	他	作为	出色地	之上	这	深的	水	,

而那全能的臂膀也能在深海中保护他。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['faɪərsaɪd] .

as	in	the	shelter	of	his	mother's	fireside	.
作为	在	这	庇护所	的	他的	母亲的	炉边	.

就像在母亲温暖的炉火旁一样。

['fer,pɔrt] ['glæsɪz] [hæd; həd] ['pleɪnli] [si:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlɚz] ['maʊntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ]

Fairport	glasses	had	plainly	seen	the	British	colors	mounted	by	the	vessel	which
费尔波特	眼镜	有	显然	已见	这	英国	颜色	安装	经过	这	血管	哪个

[hæd; həd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .

had	borne	away	the	young	pilot	.
有	出生	离开	这	年轻的	飞行员	.

费尔波特望远镜清楚地看到了载着年轻飞行员的船只上悬挂的英国国旗。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [θrɔbd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['mentəli] ['piktʃəd] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv]

The	mother's	heart	throbbed	as	she	mentally	pictured	the	determined	patriotism	of
这	母亲的	心	悸动	作为	她	精神上	如图所示	这	决定	爱国主义	的

[hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] .

her	darling	son	.
她	亲爱的	儿子	.

母亲的心中涌起一阵悸动，她脑海中浮现出爱子坚定的爱国情怀。

[nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['fænsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [siːn] [rɪ'meɪnd] .

Not	merely	a	fancy	and	a	picture	that	scene	remained	.
不是	仅仅	一个	想要	和	一个	图片	那	场景	剩余	.

那不仅仅是一幅幻想画，那场景依然存在。

[ðə; ði] [tuː] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'mæntld] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l][hæd; həd]

The	two	privateers	which	had	given	chase	to	the	dismantled	British	vessel	had
这	二	私掠船	哪个	有	给定	追赶	到	这	拆卸	英国	血管	有

[æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ,

an	easy	victory	,
一个	简单的	胜利	,

追击被拆解的英国船只的两艘私掠船轻松取得了胜利。

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .

and	soon	brought	her	triumphantly	into	Boston	harbor	.
和	很快	带来	她	凯旋而归	进入	波士顿	港口	.

很快，她便凯旋般地驶入了波士顿港。

[hæl; heɪl] - ['stɔːri] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] [æt; ət] [wʌns] .

Hal	Hutching's	story	won	him	liberty	at	once	.
哈尔	-	故事	韩元	他	自由	在	一次	.

哈尔·哈钦斯的故事让他立刻获得了自由。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [set] [fʊt] [ɑːn][lænd] ,

The	English	boy	had	no	sooner	set	foot	on	land	,
这	英语	男生	有	不	很快	放	脚	在	土地	,

英国男孩刚踏上陆地，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fer˛pɔrt] .

than	he	turned	his	face	in	the	direction	of	Fairport	.
比	他	转向	他的	脸	在	这	方向	的	费尔波特	.

然后他把脸转向费尔波特的方向。

[wei] - [wɔːrn][ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][læst][æt; ət]['mɪsɪz] .

Way	-	worn	and	foot	-	sore	he	was	,	when	he	knocked	at	last	at	Mrs	.
方式	-	磨损	和	脚	-	疮	他	曾是	,	什么时候	他	敲门	在	最后的	在	太太	.

['rɑːbɜtsənz] [dɔːr] .

Robertson's	door	.
罗伯逊的	门	.

他疲惫不堪，双脚酸痛，终于敲响了罗伯逊太太的家门。

Warmth162

Warmth162

Warmth162

温暖162

[ænd; ənd] ['welkəm] , [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] .

and	welcome	,	love	and	gratitude	awaited	him	within	.
和	欢迎	,	爱	和	感激	等待中	他	之内	.

欢迎、爱和感激之情正等待着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌðər] [haʊ] ['noʊbli][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd]

It	was	his	privilege	first	to	tell	the	mother	how	nobly	her	son	had
它	曾是	他的	特权	第一的	到	告诉	这	母亲	如何	高贵地	她	儿子	有

[bɔːrn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

borne	himself	in	the	hour	of	trial	,
出生	他自己	在	这	小时	的	审判	,

他首先有幸告诉这位母亲，她的儿子在危难之际表现得多么高尚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːmnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] .

and	with	what	calmness	he	had	faced	the	king	of	terrors	.
和	和	什么	平静	他	有	面对	这	国王	的	恐怖	.

他竟能如此平静地面对恐怖之王。

[pʊr] [hæl; heɪl][baɪ][tɜːrnz] [wept] [ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

Poor	Hal	by	turns	wept	and	glowed	with	enthusiasm	,
贫穷的	哈尔	经过	转弯	哭泣	和	发光	和	热情	,

可怜的哈尔时而哭泣，时而热情洋溢。

[æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

as	he	dwelt	on	the	praise	of	his	friend	,
作为	他	居住	在	这	称赞	的	他的	朋友	,

当他沉浸在朋友的赞扬中时，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wel] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

while	the	mother's	heart	welled	with	deep	thankfulness	at	the	mercy	which	had
尽管	这	母亲的	心	井	和	深的	感恩	在	这	怜悯	哪个	有

[soʊ] [sperd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

so	spared	and	honored	her	boy	.
所以	幸存	和	荣幸	她	男生	.

母亲心中充满了深深的感激之情，感谢上天如此怜悯并尊重了她的儿子。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɔːri]

Many	and	many	a	time	was	Hal	Hutchings	forced	to	tell	over	his	story
许多	和	许多	一个	时间	曾是	哈尔	哈钦斯	强制	到	告诉	超过	他的	故事

[tuː; tə] ['ɔːdɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	auditors	of	all	ages	and	conditions	.
到	审计员	的	全部	年龄	和	状况	.

哈尔·哈钦斯曾多次被迫向各种年龄和背景的审计员讲述他的故事。

[ðə; ði] ['fer˛pɔrt] [gɑːrd] , ['fɔːrməli] [ə'sembld] , [di'mɑːndid] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪ'speʃəli]

The	Fairport	Guard	,	formally	assembled	,	demanded	the	right	of	a	relation	especially
这	费尔波特	警卫	,	正式地	组装	,	要求	这	正确的	的	一个	关系	尤其

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

费尔波特卫队正式集结，要求享有专门为他们设立的亲属关系的权利。

['evri] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər]

Every	young	heart	beat	high	,	and	every	eye	flashed	with	kindling	pride	in	their
每一个	年轻的	心	打	高的	,	和	每一个	眼睛	闪光灯	和	引火物	自豪	在	他们的

[breɪv] [kə'mændər] ,

brave	commander	,
勇敢的	指挥官	,

每一颗年轻的心都怦怦直跳，每双眼睛都闪烁着对他们勇敢的指挥官的自豪之情。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	each	one	resolved	to	be	,	like	him	,	an	honor	to	his	home	and
和	每个	一	已解决	到	是	,	喜欢	他	,	一个	荣誉	到	他的	家	和

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们都决心像他一样，为自己的家乡和国家赢得荣誉。

[laɪk] [laɪ'kɜːrgəs] , [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ðen] [left] his163

Like	Lycurgus	,	their	leader	had	given	his	laws	,	then	left	his163
喜欢	吕库古斯	,	他们的	领导者	有	给定	他的	法律	,	然后	左边	his163

就像莱库古一样，他们的领袖颁布了法律，然后离开了。[163]

['fɔːləuəz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

followers	to	be	faithful	until	his	return	.
追随者	到	是	忠实	直到	他的	返回	.

信徒们要忠心耿耿，直到他回来。

[əˈnuː] [ðeɪ] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [pjʊr] [koʊd] ,

Anew	they	pledged	themselves	to	keep	their	pure	code	,
重新	他们	承诺	他们自己	到	保持	他们的	纯的	代码	,

他们再次宣誓要坚守纯正的准则。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [bler] [ˈrɔbətsn] [ðə; ði]['peɪtriət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	strive	to	be	a	body	which	Blair	Robertson	the	patriot	would	not	be
和	努力	到	是	一个	身体	哪个	布莱尔	罗伯逊	这	爱国者	会	不是	是

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kəˈmænd] .

ashamed	to	command	.
羞愧	到	命令	.

并努力成为连爱国者布莱尔·罗伯逊都引以为豪的指挥机构。

[hæl; heɪl] [ˈhʌtʃɪŋz] [ˈmiːkli] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈɔnəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

Hal	Hutchings	meekly	bore	the	reflected	honors	that	were	thrust	upon	him	,
哈尔	哈钦斯	温顺地	钻孔	这	反映	荣誉	那	是	推力	之上	他	,

哈尔·哈钦斯默默地接受了强加在他身上的荣誉。

[ænd; ənd] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbsənt] ['fer,pɔrt] [bɔɪ]

and	well	understood	that	it	was	his	connection	with	the	absent	Fairport	boy
和	出色地	理解	那	它	曾是	他的	联系	和	这	缺席的	费尔波特	男生

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

which	made	him	such	an	object	of	interest	.
哪个	制成	他	这样的	一个	目的	的	兴趣	.

他很清楚，正是他与失踪的费尔波特男孩之间的联系，才使他成为人们关注的对象。

[hæl; heɪl] [haʊˈevər] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː]

Hal	however	did	not	object	to	the	golden	gains	which	resulted	from	his	new
哈尔	然而	做过	不是	目的	到	这	金的	收益	哪个	结果	从	他的	新的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

然而，哈尔并没有反对新职位带来的丰厚收益。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ][dʒɑːb] " [naʊ] ,

Everybody	was	ready	to	give	him	"	a	job	"	now	,
大家	曾是	准备好	到	给	他	"	一个	工作	"	现在	,

现在每个人都准备给他一份“工作”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [suːn] [ikˈstʃeindʒd] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,

and	his	old	clothes	were	soon	exchanged	for	new	ones	,
和	他的	老的	衣服	是	很快	交换	为了	新的	一个	,

他的旧衣服很快就被新衣服取代了。

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .

bought	with	his	own	money	and	adapted	to	his	own	taste	.
买	和	他的	自己的	钱	和	改编	到	他的	自己的	品尝	.

他用自己的钱买下，并根据自己的喜好进行了改造。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siː] [hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɑːbɜtsənz] [dɔːr] ,

Not	a	day	passed	that	did	not	see	Hal	Hutchings	at	Mrs	.	Robertson's	door	,
不是	一个	天	通过了	那	做过	不是	看	哈尔	哈钦斯	在	太太	.	罗伯逊的	门	,

几乎每天都能看到哈尔·哈钦斯出现在罗伯逊太太家门口。

[tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

to	lend	his	strong	arm	and	willing	feet	to	do	for	her	some	little
到	借	他的	强的	手臂	和	愿意的	脚	到	做	为了	她	一些	小的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

他伸出强壮的手臂和勤快的双脚，为她做些小小的善事。

[ə; eɪ] [truː] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .

a	true	labor	of	love	.
一个	真的	劳动	的	爱	.

这是一项真正出于热爱而做出的贡献。

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] was164

When	the	Sabbath	was164
什么时候	这	安息日	was164

安息日是164年

['werɪŋ] [ə'weɪ] , [hæl; heɪl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['fɪŋgər] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

wearing	away	,	Hal	might	be	seen	moving	his	coarse	finger	slowly	along	the	sacred
穿着	离开	,	哈尔	可能	是	已见	移动	他的	粗	手指	缓慢地	沿着	这	神圣

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

人们渐渐地，可以看到哈尔粗糙的手指缓缓地划过那神圣的书页。

['riːdɪŋ] ['hoʊli] [wɜːrdz] ,

reading	holy	words	,
阅读	圣	字	,

阅读圣言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

to	which	Mrs	.	Robertson	from	time	to	time	added	her	voice	of	explanation
到	哪个	太太	.	罗伯逊	从	时间	到	时间	额外	她	嗓音	的	解释

[ɔːr] ['dʒent(ə)l] [pər'sweɪsɪv] ['kaʊns(ə)l] .

or	gentle	persuasive	counsel	.
或者	温和的	有说服力的	法律顾问	.

罗伯逊夫人不时会加入解释或温和劝导的发言。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [pæst] [æt; ət] ['fer,pɔrt] ,

So	the	chilling	weeks	of	autumn	passed	at	Fairport	,
所以	这	令人不寒而栗	周	的	秋天	通过了	在	费尔波特	,

就这样，费尔波特度过了寒冷的秋季几周。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [noʊ'vɛmbɝz] ['drɪri] [ruːl] .

and	now	the	first	snow	was	ushering	in	November's	dreary	rule	.
和	现在	这	第一的	雪	曾是	引座	在	十一月的	凄凉	规则	.

现在，第一场雪预示着十一月的阴沉天气即将到来。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lændwərd] [briːz] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['meri]

A	strong	landward	breeze	was	rolling	the	waves	one	after	another	as	in	a	merry
一个	强的	陆向	微风	曾是	滚动	这	波浪	一	后	其他	作为	在	一个	欢乐

[tʃeɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

chase	towards	the	shore	,
追赶	向	这	支撑	,

一股强劲的陆风吹拂着波浪，一波又一波地涌向海岸，仿佛在欢快地追逐嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði] ['fer,pɔrt] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ['væliəntli] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]

while	the	Fairport	Guard	were	gathered	on	the	wharf	,	valiantly	fighting	a	battle
尽管	这	费尔波特	警卫	是	聚集	在	这	码头	,	英勇地	斗争	一个	战斗

[wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] .

with	snowballs	.
和	雪球	.

而费尔波特卫队则聚集在码头上，英勇地与雪球展开战斗。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] [suːn] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	appearance	of	a	ship	entering	the	harbor	soon	called	the	attention	of	the
这	外貌	的	一个	船	进入	这	港口	很快	称为	这	注意力	的	这

[kəm'bætnts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [tʃɑːrdʒ] ,

combatants	away	from	the	"	charge	,
战斗人员	离开	从	这	"	收费	,

一艘船驶入港口的出现很快将交战双方的注意力从"冲锋"中转移开来。

['ræli] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

rally	,	and	charge	again	,	"	in	which	they	had	just	been	engaged	.
集会	,	和	收费	再次	,	"	在	哪个	他们	有	只是	到过	已订婚的	.

集结起来，再次发起冲锋，而他们刚刚就参与了这场冲锋。

[men] ['mʌfld] [ɪn] ['greɪtkoʊt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['stɔrz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Men	muffled	in	greatcoats	came	out	of	the	neighboring	stores	and	offices	,
男人	闷音	在	大衣	来了	出去	的	这	邻接	商店	和	办公室	,

几个身穿厚重大衣的男人从附近的商店和办公室里走了出来。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] stranger165

and	shivered	in	the	cold	wind	as	they	bent	their	eyes	on	the	stranger165
和	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	风	作为	他们	弯曲	他们的	眼睛	在	这	stranger165

她们在寒风中瑟瑟发抖，目光紧紧盯着那个陌生人。165

[ʃɪp] , [fɔːr; fər][soʊ][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] .

ship	,	for	so	at	once	they	pronounced	her	.
船	,	为了	所以	在	一次	他们	发音	她	.

他们立刻就这样宣布她为船。

" ['brɪtɪʃ] [bɪld] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] .

"	British	build	and	rigging	,	but	the	right	colors	flying	.
"	英国	建造	和	索具	,	但	这	正确的	颜色	飞行	.

"英国制造和索具，但旗帜颜色正确。"

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

She	knows	the	channel	.
她	知道	这	渠道	.

她知道这个频道。

[siː] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒoʊ] ['rɔbətsn] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] .

See	,	she	makes	it	as	well	as	if	she	had	Joe	Robertson	himself	on	board	.
看	,	她	制作	它	作为	出色地	作为	如果	她	有	乔	罗伯逊	他自己	在	木板	.

你看，她做得就像乔·罗伯逊本人亲自参与一样出色。

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

There	now	,	don't	she	come	up	the	harbor	as	if	this	was	her	home	,
那里	现在	,	不	她	来	向上	这	港口	作为	如果	这	曾是	她	家	,

她现在怎么不像是回到家一样，径直驶入港口呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][kæst] ['æŋkər] ?

and	she	knew	just	where	she	was	going	to	cast	anchor	?
和	她	知道	只是	在哪里	她	曾是	去	到	投掷	锚	?

她很清楚自己要在哪里抛锚?

" [ri'maːks] [laɪk] [ðiːz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['wɔtʃəz] :

"	Remarks	like	these	dropped	from	the	lips	of	the	eager	watchers	:
"	评论	喜欢	这些	掉落	从	这	嘴唇	的	这	渴望的	观察者	:

"热切的旁观者们纷纷发表了如下评论:

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

"	I	shouldn't	wonder	if	it	was	our	captain	coming	from	foreign	parts	,
"	我	不应该	想知道	如果	它	曾是	我们的	队长	未来	从	外国的	部分	,

"我不应该怀疑是不是我们的船长从国外来的。"

" [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fer,pɔrt] [gɑːrd] .
" said a small member of the Fairport Guard .
" 说 一个 小的 成员 的 这 费尔波特 警卫 .

“费尔波特卫队的一名矮个子成员说道。”

" ['hiːz] [tʊk] [ðæt] [ʃɪp] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] . "
" He's took that ship as likely as not , and is coming home in her . "
" 他是 采取 那 船 作为 可能 作为 不是 , 和 是 未来 家 在 她 . "

“他很可能已经把那艘船开走了，而且会乘那艘船回家。”

" [ʃɔː] , [tʃaɪld] , " [bɜːrst][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
" Pshaw , child , " burst from several listeners .
" 呸 , 孩子 , " 爆裂 从 一些 听众 .

“呸，孩子！”几个听众异口同声地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] [noʊ] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] ['spiːkər] .
" I wish we did know where that boy is , " said another speaker .
" 我 希望 我们 做过 知道 在哪里 那 男生 是 , " 说 其他 扬声器 .

“我真希望我们知道那个男孩在哪里，”另一位发言者说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . " -
" He's a credit to this place , that's certain . " 166
" 他是 一个 信用 到 这 地方 , 那就是 肯定 . " -

“他绝对是这个地方的骄傲。”166

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " [sed] [hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] ,
" He's an honor to America , " said Hal Hutchings ,
" 他是 一个 荣誉 到 美国 , " 说 哈尔 哈钦斯 ,

“他是美国的荣耀，”哈尔·哈钦斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
who was now allowed to give his views on all occasions .
WHO 曾是 现在 允许 到 给 他的 浏览 在 全部 场合 .

他现在可以在任何场合发表自己的观点。

['hælz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] ,
Hal's face was bent forward ,
哈尔的 脸 曾是 弯曲 向前 ,

哈尔的脸向前倾着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]
and his eye was fixed on a slender lad who was anxiously looking towards
和 他的 眼睛 曾是 固定的 在 一个 苗条 小伙子 WHO 曾是 焦虑地 寻找 向
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

他的目光紧紧盯着一个身材瘦削的少年，那少年正焦急地望着海岸。

" [its] [hɪm; ɪm] , [its] [hɪm; ɪm] ; [its] [bler] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" It's him , it's him ; it's Blair , I tell you .
" 它是 他 , 它是 他 ; 它是 布莱尔 , 我 告诉 你 .

“是他，是他；是布莱尔，我告诉你。”

[its] [hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
It's him , " shouted Hal , throwing his cap in the air ,
它是 他 , " 喊叫 哈尔 , 投掷 他的 帽 在 这 空气 ,

“是他！”哈尔喊道，同时把帽子扔向空中。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θriː] [liːps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd] [ə; eɪ] ['kætə,maʊnt] .
and giving three leaps that would have astounded a catamount .
和 给予 三 跳跃 那 会 有 震惊 一个 山猫 .

并完成了三次足以令山猫都惊叹不已的跳跃。

[hæl; heɪl] ['hʌtʃɪŋz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][græsp]
Hal **Hutchings** **fought** **his** **way** **to** **the** **privilege** **of** **being** **the** **first** **to** **grasp**
哈尔 哈钦斯 战斗 他的 方式 到 这 特权 的 存在 这 第一的 到 抓牢
['blɛrz] [hænd] ,
Blair's **hand** **,**
布莱尔的 手 ,

哈尔·哈钦斯费尽周折才获得了第一个握住布莱尔手的殊荣。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] ;
as **he** **stepped** **ashore** **;**
作为 他 步 岸上 ;

他踏上岸时;

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rʌʃ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ænd; ənd]
then **there** **was** **a** **perfect** **rush** **of** **hands** **and** **a** **cheer** **from** **young** **and**
然后 那里 曾是 一个 完美的 匆忙 的 双手 和 一个 欢呼 从 年轻的 和
[oʊld] [ðæt] ['deri] [dʌk] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [hɜːrd] .
old **that** **Derry** **Duck** **said** **was** **the** **pleasantest** **music** **that** **ever** **he** **heard** **.**
老的 那 德里 鸭子 说 曾是 这 最令人愉悦的 音乐 那 曾经 他 听到 .

然后，男女老少齐声举手欢呼，德里·达克说这是他听过的最悦耳的音乐。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **Where** **is** **she** **?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['mʌðər] , [hæl; heɪl] ? " [sed] [bler] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
Where's **my** **mother** **,** **Hal** **?** **"** **said** **Blair** **as** **soon** **as** **he** **could** **speak** **.**
在哪里? 我的 母亲 , 哈尔 ? " 说 布莱尔 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“哈尔，我妈妈在哪儿？”布莱尔一能说话就问道。

" ['hɑːrti] , ['hɑːrti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , " [sed] [hæl; heɪl]
" **Hearty** **,** **hearty** **,** **and** **just** **like** **an** **angel** **as** **she** **always** **was** **,** **"** **said** **Hal**
" 爽朗 , 爽朗 , 和 只是 喜欢 一个 天使 作为 她 总是 曾是 , " 说 哈尔
vocifer167
vocifer167
vocifer167

“她热情洋溢，热情洋溢，就像她一贯的天使一样，”Hal vocifer167说道。

['aʊsliː] .
ously **.**
伊利斯 .

非常地。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
The **boy's** **joy** **seemed** **to** **have** **made** **him** **almost** **beside** **himself** **.**
这 男孩们 喜悦 似乎 到 有 制成 他 几乎 旁 他自己 .

男孩的喜悦似乎让他近乎疯狂。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][dəunt] .
" **She** **don't** **know** **you're** **here** **,** **she** **don't** **.**
" 她 不 知道 你是 这里 , 她 不 .

“她不知道你在这里，真的不知道。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "
I'll **be** **off** **to** **tell** **her** **.** **"**
患病的 是 离开 到 告诉 她 . "

我这就去告诉她。

" [noʊ] , [hæl; heɪl] , [noʊ] .
" **No** **,** **Hal** **,** **no** **.**
" 不 , 哈尔 , 不 .

“不，哈尔，不。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ'self] , " [sed] [bler] ,

I'll	be	there	in	a	minute	myself	,	"	said	Blair	,
患病的	是	那里	在	一个	分钟	我	,	"	说	布莱尔	,

“我马上就到，”布莱尔说。

['muːvɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [soʊ] ['leɪtli]

moving	off	at	a	marvellous	pace	for	a	boy	who	had	been	wounded	so	lately
移动	离开	在	一个	奇妙	步伐	为了	一个	男生	WHO	有	到过	受伤	所以	最近

.

:

.

对于一个不久前才受过伤的男孩来说，他迈开步伐的速度令人惊叹。

[ðə; ði] ['fer˛pɔrt] [gɑːrd] [fel] ['ɪntuː][ræŋk][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kə'mændər] ,

The	Fairport	Guard	fell	into	rank	and	followed	their	commander	,
这	费尔波特	警卫	跌倒	进入	秩	和	随后	他们的	指挥官	,

费尔波特卫队列队行进，跟随他们的指挥官。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɑːtli] [kraʊd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

while	a	motly	crowd	brought	up	the	rear	.
尽管	一个	五彩缤纷	人群	带来	向上	这	后部	.

而一群形形色色的人则落在队伍最后。

[bler] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɔːr] - [step] .

Blair	stood	on	the	familiar	door	-	step	.
布莱尔	站立	在	这	熟悉的	门	-	步	.

布莱尔站在熟悉的门阶上。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪz; ɪz]

He	laid	his	hand	on	the	lock	,	and	paused	for	a	second	to	calm	his
他	铺设	他的	手	在	这	锁	,	和	暂停	为了	一个	第二	到	冷静的	他的

['swelɪŋ] [i'məuʃənz] ,

swelling	emotions	,
肿胀	情绪	,

他将手放在锁上，停顿了一秒，平复自己激动的情绪。

[ɪn] [wɪtʃ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

in	which	gratitude	to	God	was	even	stronger	than	the	deep	love	for	his
在	哪个	感激	到	上帝	曾是	甚至	更强	比	这	深的	爱	为了	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

对上帝的感恩之情甚至超过了对母亲的深切爱意。

['kwaɪətli] [sæt]['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] , [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər]['faɪərsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

Quietly	sat	Mrs	.	Robertson	,	plying	the	needle	at	her	fireside	,	when	the	door
悄悄	卫星	太太	.	罗伯逊	,	合奏	这	针	在	她	炉边	,	什么时候	这	门

['dʒentli] ['oʊpənd] ,

gently	opened	,
轻轻地	打开	,

罗伯逊太太静静地坐在壁炉旁，一边做着针线活，一边听见门轻轻地开了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	her	son	stood	before	her	.
和	她	儿子	站立	前	她	.

她的儿子站在她面前。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ] [tuː] deep168

That	was	a	moment	of	joy	too	deep168
那	曾是	一个	片刻	的	喜悦	也	deep168

那是一个无比深沉的喜悦时刻168

[fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn] .

for	description	.
为了	描述	.

用于描述。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪmˈbreɪs] ,

While	the	mother	and	son	were	clasped	in	a	long	embrace	,
尽管	这	母亲	和	儿子	是	紧握	在	一个	长的	拥抱	,

母子俩紧紧相拥，久久不愿分开。

[hæl; heɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [ˈhiːz] [kʌm]

Hal	could	not	help	having	his	share	of	the	interview	by	crying	out	,	"	He's	come
哈尔	可以	不是	帮助	拥有	他的	分享	的	这	面试	经过	哭泣	出去	,	"	他是	来

[hoʊm] !

home	!
家	!

哈尔忍不住在采访中大喊："他回家了！"

[biː; bi] [nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] ?

Be	n't	it	splendid	?
是	不	它	灿烂	?

是不是很棒?

[ˈhiːz] [kʌm] !

He's	come	!
他是	来	!

他来了!

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrst] . "

Dear	,	dear	,	I	shall	burst	.	"
亲爱的	,	亲爱的	,	我	将	爆裂	.	"

天哪，天哪，我要崩溃了。

" [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [ˈfeloʊ] , " [sed] [bler] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈoʊvər] [ˈhælz] [ˈʃoʊldər] ,

"	You	dear	good	fellow	,	"	said	Blair	,	throwing	his	arm	over	Hal's	shoulder	,
"	你	亲爱的	好的	同伴	,	"	说	布莱尔	,	投掷	他的	手臂	超过	哈尔的	肩膀	,

“你这好家伙，”布莱尔说着，把胳膊搭在哈尔的肩膀上。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [noʊ] . "

"	you've	been	a	comfort	to	my	mother	,	I	know	.	"
"	你已经	到过	一个	舒适	到	我的	母亲	,	我	知道	.	"

“我知道，你一直安慰着我的母亲。”

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔbətsn] .

"	That	he	has	,	"	said	Mrs	.	Robertson	.
"	那	他	有	,	"	说	太太	.	罗伯逊	.

“他确实有，”罗伯逊夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [seɪvd] [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [taʊn]

"	It	was	he	who	told	me	how	your	noble	courage	saved	your	native	town
"	它	曾是	他	WHO	讲述	我	如何	你的	高贵	勇气	已保存	你的	本国的	镇

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [hoʊm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

and	the	very	home	of	your	mother	from	the	flames	.
和	这	非常	家	的	你的	母亲	从	这	火焰	.

“是他告诉我，你高尚的勇气是如何从火海中拯救了你的家乡和你母亲的家。”

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] . "

I	thank	God	for	such	a	son	.	"
我	感谢	上帝	为了	这样的	一个	儿子	.	"

我感谢上帝赐予我这样的儿子。

" [ðen] [aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] , ['mʌðər] .

"	Then	I	did	what	you	would	have	wished	,	mother	.
"	然后	我	做过	什么	你	会	有	希望	,	母亲	.

“然后，我做了您希望我做的事，母亲。”

[jʊr; jər] [preɪz] [ɪz][maɪ] ['preʃəs] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [bler] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [sɪm'plɪsəti] .

Your	praise	is	my	precious	reward	,	"	said	Blair	with	affectionate	simplicity	.
你的	称赞	是	我的	宝贵的	报酬	,	"	说	布莱尔	和	亲热	简单	.

“您的赞扬是我最宝贵的奖励，”布莱尔用充满爱意的朴实语气说道。

" [gɑːd][hæz; həz] [sə'steɪnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ,

"	God	has	sustained	you	in	the	path	of	duty	,
"	上帝	有	持续	你	在	这	小路	的	责任	,

“上帝一直庇佑你走在履行职责的道路上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	brought	you	in	safety	to	your	home	and	your	mother	.
和	带来	你	在	安全	到	你的	家	和	你的	母亲	.

并把你安全地送回家，送到你妈妈身边。

[let] us169

Let	us169
让	us169

让我们169

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz] , [maɪ] [sʌn] .

thank	him	for	all	his	mercies	,	my	son	.
感谢	他	为了	全部	他的	怜悯	,	我的	儿子	.

孩子，感谢他赐予我的一切恩典。

[hæl; heɪl][ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə] [prer] [naʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Hal	is	no	stranger	to	prayer	now	;	he	will	gladly	join	us	.
哈尔	是	不	陌生人	到	祷告	现在	;	他	将要	乐意	加入	我们	.

哈尔现在对祈祷并不陌生；他很乐意加入我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truː] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['greɪtf(ə)l]

"	It	was	indeed	the	voice	of	true	thanksgiving	which	rose	from	those	grateful
"	它	曾是	的确	这	嗓音	的	真的	感恩	哪个	玫瑰	从	那些	感激的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

“这的确是那些感恩的心中发出的真诚的感恩之声。”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [dʒɔɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

He	who	has	contrived	joys	for	the	meanest	of	his	creatures	,
他	WHO	有	人为的	喜悦	为了	这	最卑鄙的	的	他的	生物	,

他为他最卑微的造物都创造了快乐，

['daʊtləs] [teɪks] [ə; eɪ] [pjʊr] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

doubtless	takes	a	pure	pleasure	in	the	happiness	which	he	gives	to	his	chosen
毫无疑问	需要	一个	纯的	乐趣	在	这	幸福	哪个	他	给予	到	他的	选定

[wʌnz]['iːv(ə)n] [hɪr] ;

ones	even	here	;
一个	甚至	这里	;

即使在这里，他无疑也会从他带给所爱之人的幸福中获得纯粹的快乐；

[ænd; ənd] [ri'dʒɔisiz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'laɪt]

and	rejoices	to	know	that	it	is	but	the	foreshadowing	of	that	eternal	delight
和	欢欣鼓舞	到	知道	那	它	是	但	这	铺垫	的	那	永恒	喜

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wer] ['pɑːrtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] . -

in	store	for	them	where	parting	shall	be	no	more	.	170
在	店铺	为了	他们	在哪里	离别	将	是	不	更多的	.	-

他们欣喜地知道，这不过是为他们预备的永恒喜乐的预兆，在那里，离别将不复存在。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['seɪkrɪd] [dʒɔɪ] .

SACRED	JOY	.
神圣	喜悦	.

神圣的喜悦。

['swi:tli] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['belz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [bler] ['rɔbətsn] .

Sweetly	the	Sabbath	bells	sounded	in	the	ear	of	Blair	Robertson	.
甜蜜地	这	安息日	铃铛	听起来	在	这	耳朵	的	布莱尔	罗伯逊	.

安息日的钟声在布莱尔·罗伯逊的耳边悦耳动听。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

What	a	joy	it	was	to	be	once	more	at	home	,	once	more	in	his	native
什么	一个	喜悦	它	曾是	到	是	一次	更多的	在	家	,	一次	更多的	在	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

能够再次回到家乡，回到故土，是多么令人欣喜的事情啊！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [prer] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ʌp] [frʌm; frəm] ['meni] ['fæməli]

How	delightful	the	thought	that	prayer	had	already	gone	up	from	many	family
如何	愉快	这	想法	那	祷告	有	已经	已消失	向上	从	许多	家庭

['ɔ:ltəz] ,

altars	,
祭坛	,

想到许多家庭的祭坛上已经升起了祈祷文，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['kraɪsts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	already	Christ's	little	ones	were	gathering	to	be	taught	of	him	and
和	已经	基督的	小的	一个	是	采集	到	是	教授	的	他	和

[sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

sing	his	praise	.
唱歌	他的	称赞	.

基督的孩子们已经聚集在一起，聆听他的教诲，歌颂他的荣耀。

[tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['traɪəl] .

To	dwell	among	the	ungodly	is	indeed	a	bitter	trial	.
到	住	之中	这	不敬神的	是	的确	一个	苦的	审判	.

与不敬虔的人同住，的确是一种痛苦的考验。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [bler] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd]

The	society	of	the	unprincipled	had	been	to	Blair	like	a	dark	cloud
这	社会	的	这	毫无原则的	有	到过	到	布莱尔	喜欢	一个	黑暗的	云

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] ;

overshadowing	his	pathway	;
遮蔽	他的	路径	;

对于布莱尔来说，那些不择手段的人组成的社会就像笼罩在他前路上的一片乌云；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

and	it	was	a	new	delight	to	him	to	be	once	more	among	the	people
和	它	曾是	一个	新的	喜	到	他	到	是	一次	更多的	之中	这	人们

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

能够再次与上帝的子民在一起，对他来说是一种新的喜悦。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [laɪt]

What	**a**	**blessing**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**a**	**dweller**	**in**	**the**	**land**	**of**	**light**
什么	一个	祝福	它	似乎	到	他	到	是	一个	居住者	在	这	土地	的	光

[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

and	**liberty**	**,**
和	自由	,

对他来说，能够居住在光明与自由的土地上，真是一种莫大的福分。

[wer] [ðə; ði] [friː] ['wɜːʃɪpə] [maɪt] pray171

where	**the**	**free**	**worshippers**	**might**	**pray171**
在哪里	这	自由的	信徒	可能	pray171

自由信徒可以祈祷的地方171

[ænd; ənd] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndərəns] [frʌm; frəm] [ʌn'gɑːdli] [men] .

and	**praise**	**without**	**let**	**or**	**hinderance**	**from**	**ungodly**	**men**	**.**
和	称赞	没有	让	或者	阻碍	从	不敬神的	男人	.

赞美不受不敬虔之人的阻挠或妨碍。

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [glæd] [θɔːts] ,

Full	**of**	**such**	**glad**	**thoughts**	**,**
满的	的	这样的	高兴的	想法	,

满心欢喜，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['meni] ['hæloʊd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

he	**walked**	**towards**	**the**	**church**	**so**	**endeared**	**to**	**him**	**by**	**many**	**hallowed**	**associations**
他	步行	向	这	教会	所以	可爱的	到	他	经过	许多	神圣的	协会

.

.
.

他走向那座对他而言充满神圣意义的教堂。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	**mother**	**was**	**at**	**his**	**side**	**,**
他的	母亲	曾是	在	他的	边	,

他的母亲陪伴在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['taunzmən] [ɑːn] ['evri] [hænd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ,

and	**his**	**kind**	**townsmen**	**on**	**every**	**hand**	**were**	**giving**	**him**	**their**	**cordial**	**greeting**	**,**
和	他的	种类	镇民	在	每一个	手	是	给予	他	他们的	亲切	问候	,

他善良的镇民们四面八方都向他致以热烈的问候。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['wʌndər] ,

while	**the**	**little**	**children**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**curious**	**wonder**	**,**
尽管	这	小的	孩子们	看起来	在	他	和	好奇的	想知道	,

孩子们好奇地看着他，

[æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [huːm] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['fɑːðəz] " [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

as	**the**	**brave**	**boy**	**whom**	**even**	**their**	**fathers**	**"**	**delighted**	**to**	**honor**	**.**
作为	这	勇敢的	男生	谁	甚至	他们的	父亲们	"	高兴极了	到	荣誉	.

就像勇敢的男孩一样，连他们的父亲都“乐于表彰他”。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [bler]

"	**Once**	**in**	**the**	**house**	**of**	**God**	**,**	**all**	**other**	**thoughts**	**were**	**hushed**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Blair**
"	一次	在	这	房子	的	上帝	,	全部	其他	想法	是	静静地	在	这	头脑	的	布莱尔

,

,
,

“一旦进入上帝的殿堂，布莱尔脑海中所有其他的念头都消失了。”

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌʃəd] .

by	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**presence**	**into**	**which**	**he**	**was**	**now**	**ushered**	**.**
经过	这	纪念	的	这	在场	进入	哪个	他	曾是	现在	引导	.

因为他记得自己现在所进入的这种存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['hɑːrtfelt] [prer] ,

It	was	a	joy	to	him	to	join	in	heartfelt	prayer	,
它	曾是	一个	喜悦	到	他	到	加入	在	衷心	祷告	,

能参与到虔诚的祈祷中，他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [preɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [truː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	praise	with	so	many	true	children	of	God	,
和	称赞	和	所以	许多	真的	孩子们	的	上帝	,

与众多真正的上帝儿女一同赞美祂，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [huː] [laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][seɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrt] ,

and	to	stand	among	his	brethren	who	like	him	could	say	from	the	heart	,
和	到	站立	之中	他的	弟兄们	WHO	喜欢	他	可以	说	从	这	心	,

并能与那些和他一样能发自内心地说出这句话的兄弟们站在一起，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	I	believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	.
"	我	相信	在	这	主	耶稣	基督	.

我信奉主耶稣基督。

" [ə; eɪ] [diːp] , [strɔːŋ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] made172

"	A	deep	,	strong	voice	near	him	made172
"	一个	深的	,	强的	嗓音	靠近	他	made172

“他附近传来一个低沉而有力的声音172

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrʃɪpər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deri] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'sembli]

the	young	worshipper	aware	of	the	presence	of	Derry	Duck	in	the	solemn	assembly
这	年轻的	崇拜者	意识到的	的	这	在场	的	德里	鸭子	在	这	庄严	集会

,

,

,

这位年轻的信徒意识到德里鸭也在庄严的集会中，

['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .

joining	with	his	whole	heart	in	the	hymn	of	praise	.
加入	和	他的	所有的	心	在	这	圣歌	的	称赞	.

他全心全意地加入到赞美诗的行列中。

[ɑː] , [men] [maɪt] [hiːp] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriət] ,

Ah	,	men	might	heap	honor	upon	the	young	patriot	,
啊	,	男人	可能	堆	荣誉	之上	这	年轻的	爱国者	,

啊，人们可能会对这位年轻的爱国者给予极高的荣誉。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	applaud	his	courage	in	the	hour	of	danger	,	and	welcome	was	their
和	鼓掌	他的	勇气	在	这	小时	的	危险	,	和	欢迎	曾是	他们的

['kɔːrdʒəl] ['trɪbjuːt] ;

cordial	tribute	;
亲切	贡	;

他们赞扬他在危难时刻的勇气，并表达了热烈的敬意；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['laʊdəst] [ˌæklə'meɪʃənz] [hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [bler]

but	their	loudest	acclamations	had	not	power	to	wake	in	the	soul	of	Blair
但	他们的	最响亮	掌声	有	不是	力量	到	唤醒	在	这	灵魂	的	布莱尔

['rɔbətsn] [sʌtʃ] [diːp] ,

Robertson	such	deep	,
罗伯逊	这样的	深的	,

但他们最热烈的欢呼声也无法唤醒布莱尔·罗伯逊灵魂深处的情感。

['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rænsəmd] ['seɪlər] , [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɚz]

grateful	**joy**	**as**	**the**	**sight**	**of**	**that**	**ransomed**	**sailor**	**,**	**brought**	**home**	**to**	**the**	**Father's**
感激的	喜悦	作为	这	视线	的	那	赎金	水手	,	带来	家	到	这	父亲的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

看到那位被赎回的水手回到天父的家中，心中充满了感恩和喜悦。

['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['deri] [dʌk] .

Every	**word**	**of**	**the**	**service**	**had**	**its**	**meaning**	**to**	**Derry**	**Duck**	**.**
每一个	单词	的	这	服务	有	它是	意义	到	德里	鸭子	.

仪式上的每一个字对德里·达克来说都意义非凡。

[hiː; hi] [kən'fest] [ə'nuː] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bəːdnd] [hɑːrt] ,

He	**confessed**	**anew**	**the**	**sins**	**of**	**his**	**burdened**	**heart**	**,**
他	坦白	重新	这	罪孽	的	他的	负担	心	,

他再次忏悔了自己内心深处的罪孽，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [friː] [fər'gɪvnəs] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

and	**accepted**	**once**	**more**	**the**	**free**	**forgiveness**	**found**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**.**
和	公认	一次	更多的	这	自由的	饶恕	成立	在	基督	耶稣	.

并再次接受了在基督耶稣里所得到的白白饶恕。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [gɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	**called**	**on**	**God**	**as**	**his**	**Father**	**,**
他	称为	在	上帝	作为	他的	父亲	,

他称上帝为他的父亲，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'fesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [ðə; ði] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	**seemed**	**to**	**be**	**professing**	**before**	**men**	**and**	**angels**	**the**	**faith**	**for**	**which**
和	似乎	到	是	声称	前	男人	和	天使	这	信仰	为了	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

he	**was**	**willing**	**to**	**die**	**.**
他	曾是	愿意的	到	死	.

他似乎在世人和天使面前宣扬他愿意为之献身的信仰。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['noʊtɪs] , " [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] return173

The	**clergyman**	**gave**	**forth**	**the**	**simple**	**notice**	**,**	**"**	**A**	**person**	**desires**	**to**	**return173**
这	牧师	给予	前进	这	简单的	注意	,	"	一个	人	欲望	到	return173

牧师发出简单的通知：“有人想要返回173

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [siː] .

thanks	**for**	**a**	**safe**	**return**	**from**	**sea**	**.**
谢谢	为了	一个	安全的	返回	从	海	.

感谢你平安归来。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [bent] [ə'pɑːn] [bler] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [praɪd] .

"	**All**	**eyes**	**were**	**suddenly**	**bent**	**upon**	**Blair**	**with**	**loving**	**pride**	**.**
"	全部	眼睛	是	突然	弯曲	之上	布莱尔	和	爱	自豪	.

“所有人的目光都突然转向布莱尔，充满了爱慕和自豪。”

['veri] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fer,pɔrt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Very	**deep**	**and**	**true**	**was**	**the**	**thanksgiving**	**of**	**the**	**Fairport**	**congregation**	**for**
非常	深的	和	真的	曾是	这	感恩	的	这	费尔波特	会众	为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breɪv] [dɪ'lɪvərə] ;

the	**return**	**of**	**their**	**brave**	**deliverer**	**;**
这	返回	的	他们的	勇敢的	送货员	;

费尔波特教众对他们勇敢的救世主的归来表达了非常深切、真挚的感激之情；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

but	who	shall	tell	what	passed	in	the	mother's	heart	,	or	in	that	of	her	rejoicing
但	WHO	将	告诉	什么	通过了	在	这	母亲的	心	,	或者	在	那	的	她	欢欣鼓舞

[sʌn] ? -

son	?	174
儿子	?	-

但谁又能说清母亲心中，或是她欣喜若狂的儿子心中，究竟发生了什么呢？174

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [bler] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['deri] [dʌk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

It	was	in	vain	that	Blair	tried	to	persuade	Derry	Duck	to	see	his	mother	,
它	曾是	在	徒劳	那	布莱尔	尝试	到	说服	德里	鸭子	到	看	他的	母亲	,

布莱尔试图说服德里·达克去见他的母亲，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [ək'sept] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [bɔɪ] .

and	accept	her	thanks	for	his	kindness	to	her	wounded	boy	.
和	接受	她	谢谢	为了	他的	仁慈	到	她	受伤	男生	.

并接受她对他照顾她受伤儿子的感谢。

['deri] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [θæŋks] , [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Derry	declared	that	he	would	hear	no	thanks	,	the	odds	were	all	on	the	other	side
德里	声明	那	他	会	听到	不	谢谢	,	这	赔率	是	全部	在	这	其他	边

.

:
.

德里宣称他不会接受任何感谢，胜算完全在对方那边。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmənz] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

And	as	for	sitting	down	in	a	Christian	woman's	parlor	,	and	making	himself
和	作为	为了	坐着	向下	在	一个	基督教	女性的	客厅	,	和	制作	他自己

['iːzi] [ðer; ðər] ,

easy	there	,
简单的	那里	,

至于他坐在基督徒妇女的客厅里，悠闲地待在那里，

[hiː; hi] ['wɔznt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	wasn't	fit	for	that	.
他	不是	合身	为了	那	.

他不适合做那件事。

[ə; eɪ] [fə'givn] ['sɪnər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

A	forgiven	sinner	he	believed	he	was	,
一个	已原谅	罪人	他	相信	他	曾是	,

他自认为是一个蒙赦免的罪人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ;

and	could	bow	in	the	house	of	God	with	his	fellow	-	men	;
和	可以	弓	在	这	房子	的	上帝	和	他的	同伴	-	男人	;

他可以和同胞一起在上帝的殿堂里鞠躬；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

but	he	was	a	beginner	in	the	ways	of	godliness	,
但	他	曾是	一个	初学者	在	这	方式	的	敬虔	,

但他对敬虔之道尚属初学者。

[tuː] [mʌtʃ] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [pæst][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

too	much	tainted	with	his	miserable	past	to	be	right	company	for	those	who
也	很多	受污染的	和	他的	悲惨的	过去的	到	是	正确的	公司	为了	那些	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ə'streɪ] .

had	never	gone	so	far	astray	.
有	绝不	已消失	所以	远的	误入歧途	.

他悲惨的过去给他留下了太多污点，以至于他不适合与那些从未误入歧途的人为伍。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

Besides	,	he	pleaded	,	he	had	his	little	flower	to	see	,	in	her	own	little
除了	,	他	恳求	,	他	有	他的	小的	花	到	看	,	在	她	自己的	小的

[nʊk] .

nook	.
角落	.

此外，他恳求道，他还有他的小花儿要去看望，在她自己的小角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] any175

It	would	be	a	shame	to	him	to	set	his	foot	on	any175
它	会	是	一个	耻辱	到	他	到	放	他的	脚	在	any175

对他来说，踏上任何175号地块都将是一种耻辱。

['ʌðər] ['θreʃhoʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

other	threshold	before	he	had	spoken	to	her	.
其他	临界点	前	他	有	说	到	她	.

在他和她说话之前，还有另一个门槛。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sper] ['aʊərz] [bɪ'lɔːŋd] .

To	her	his	first	spare	hours	belonged	.
到	她	他的	第一的	空闲的	小时	属于	.

他最初的空闲时间都属于她。

['deri] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

Derry	returned	from	his	visit	to	his	child	with	his	heart	more	than	ever
德里	返回	从	他的	访问	到	他的	孩子	和	他的	心	更多的	比	曾经

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .

full	of	love	to	his	darling	.
满的	的	爱	到	他的	亲爱的	.

德里探望完孩子回来后，心中对宝贝女儿的爱比以往任何时候都更加浓烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

She	had	received	his	letter	,	and	rejoiced	over	it	with	great	joy	,
她	有	已收到	他的	信	,	和	欣喜若狂	超过	它	和	伟大的	喜悦	,

她收到了他的来信，为此欣喜若狂。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['treʒər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌz; wəz][soʊ] ['preʃəs] .

declaring	that	not	a	treasure	she	possessed	was	so	precious	.
声明	那	不是	一个	宝藏	她	拥有	曾是	所以	宝贵的	.

她宣称，她拥有的所有珍宝中，没有一件比这更珍贵。

['deri] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] ,

Derry	had	allowed	himself	but	the	usual	short	interview	,
德里	有	允许	他自己	但	这	通常	短的	面试	,

德里只允许自己接受通常的简短采访。

['evər] ['tremblɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ]

ever	trembling	lest	he	should	mar	her	delight	in	her	father	by	some	knowledge
曾经	发抖	免得	他	应该	马尔	她	喜	在	她	父亲	经过	一些	知识

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd][led] .

of	the	wild	life	he	had	led	.
的	这	荒野	生活	他	有	引领	.

她总是战战兢兢，生怕他因为知道她父亲过去放荡不羁的生活而破坏了她对父亲的喜爱。

[jet] , [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

Yet	,	when	he	laid	his	hand	on	her	head	at	parting	,
然而	,	什么时候	他	铺设	他的	手	在	她	头	在	离别	,

然而，临别时，当他把手放在她的头上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['fɜːrvənt] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [wɪtʃ] [stɜːrd]

he	could	not	resist	speaking	the	fervent	"	God	bless	you	,	darling	,	"	which	stirred
他	可以	不是	抵抗	请讲	这	热切	"	上帝	保佑	你	,	亲爱的	,	"	哪个	搅拌

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

at	his	heart	.
在	他的	心	.

他情不自禁地脱口而出那句温暖人心的“上帝保佑你，亲爱的”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs] ,

She	had	clasped	and	kissed	his	hand	with	a	sudden	gladness	,
她	有	紧握	和	亲吻	他的	手	和	一个	突然	欢乐	,

她突然欣喜地握住他的手，亲吻了一下。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

as	if	such	words	from	him	were	both	a	joy	and	a	surprise	.
作为	如果	这样的	字	从	他	是	两个都	一个	喜悦	和	一个	惊喜	.

仿佛听到他这样说，既感到高兴又感到意外。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'weɪ] . -

He	waited	for	no	questions	,	but	hurried	away	.	176
他	等待	为了	不	问题	,	但	慌忙	离开	.	-

他没有等任何人提问，就匆匆离开了。176

" [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

"	When	the	war	is	over	,	you	will	come	home	and	settle	down	with	your	little
"	什么时候	这	战争	是	超过	,	你	将要	来	家	和	定居	向下	和	你的	小的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

“战争结束后，你将回到家乡，与你的小管家安顿下来。”

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	let	her	take	care	of	you	.
和	让	她	拿	关心	的	你	.

让她照顾你吧。

[haʊ] [glæd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [bler] [pər'sweɪsɪvli] .

How	glad	that	will	make	her	,	"	said	Blair	persuasively	.
如何	高兴的	那	将要	制作	她	,	"	说	布莱尔	令人信服地	.

“那会让她多么高兴啊，”布莱尔语气坚定地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['deri] ['fɜːrmli] ; " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]

"	I	shall	never	be	fit	company	for	her	,	"	said	Derry	firmly	;	"	I	know	it	,	my
"	我	将	绝不	是	合身	公司	为了	她	,	"	说	德里	牢牢	;	"	我	知道	它	,	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我永远配不上她，”德里坚定地说；“我知道，孩子。”

[truː] , [aɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

True	,	I'm	a	changed	man	.
真的	,	我是	一个	已更改	男人	.

没错，我已经变了。

[aɪ] [trʌst] [aɪm] [fə'givn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] .

I	trust	I'm	forgiven	for	the	sake	of	the	Crucified	.
我	相信	我是	已原谅	为了	这	清酒	的	这	被钉在十字架上	.

我相信，为了被钉十字架者，我已被赦免。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][pɪt] [wɪˈðɪn] [ðæt] [niːdz] [ˈpəːdʒiŋ] [θraɪs] [ˈoʊvər] .

But	I've	a	pit	within	that	needs	purging	thrice	over	.
但	我已经	一个	坑	之内	那	需求	清除	三次	超过	.

但我内心深处有个黑洞，需要彻底清理三次。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

A	man	like	me	is	not	made	into	a	saint	in	a	minute	,
一个	男人	喜欢	我	是	不是	制成	进入	一个	圣	在	一个	分钟	,

像我这样的人不可能在一夜之间变成圣人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] [klɪr] .

though	he	may	read	his	pardon	clear	.
尽管	他	可能	读	他的	赦免	清除	.

虽然他可能已经清楚地读懂了赦免令。

- [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ˈæftər] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈmɑːtoʊ] ; - [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd] . -

'	Following	hard	after	,	'	shall	be	my	motto	;	'	following	on	to	know	the	Lord	.	'
-	下列的	难的	后	,	-	将	是	我的	座右铭	;	-	下列的	在	到	知道	这	主	.	-

“努力追随”将是我的座右铭；“追随是为了认识主”。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [laɪk][hɜːr; hər]

I'm	not	the	one	to	sit	down	at	the	chimney	-	side	with	a	creature	like	her
我是	不是	这	一	到	坐	向下	在	这	烟囱	-	边	和	一个	生物	喜欢	她

.

:
.

我可不是那种会和她这种生物一起坐在壁炉旁的人。

[noʊ] , [bler] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] .

No	,	Blair	,	I	tell	you	no	.
不	,	布莱尔	,	我	告诉	你	不	.

不，布莱尔，我告诉你不行。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .

Look	here	,	my	boy	.
看	这里	,	我的	男生	.

听着，孩子。

[hɪəz] [maɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

Here's	my	path	of	duty	.
这里是	我的	小路	的	责任	.

这是我的职责所在。

[aɪv] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [sɜːrv] .

I've	a	God	to	glorify	,	I've	a	country	to	serve	.
我已经	一个	上帝	到	荣耀	,	我已经	一个	国家	到	服务	.

我有上帝要荣耀，我有国家要服务。

[rʌf] ['seɪləz] [wɔːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Rough	sailors	wont	think	of	my	ways	as	she	would	.
粗糙的	水手们	惯于	思考	的	我的	方式	作为	她	会	.

粗野的水手不会像她那样看待我的方式。

[ɪf] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] God177

If	I'm	like	a	rock	in	what	I	know	is	right	,	and	God177
如果	我是	喜欢	一个	岩石	在	什么	我	知道	是	正确的	,	和	God177

如果我像一块磐石一样坚定地相信自己是对的，而上帝177

[wɪl] [help] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən][duː] - [ɪm] [gʊd] .

will	help	me	,	I	can	do	'	em	good	.
将要	帮助	我	,	我	能	做	-	呃	好的	.

会帮到我的，我能好好招待他们。

[aɪ][kæn; kən][set][ʌp][ðə; ði] [raɪt] ['bænər] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

I	can	set	up	the	right	banner	among	'	em	.
我	能	放	向上	这	正确的	横幅	之中	-	呃	.

我可以在它们之间设置合适的横幅。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['foʊksl] [preɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] [neɪm] .

I	can	make	the	forecastle	praise	the	great	and	holy	name	.
我	能	制作	这	前甲板	称赞	这	伟大的	和	圣	姓名	.

我可以让船首楼赞美伟大而神圣的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] .

It	is	for	this	I	mean	to	work	.
它	是	为了	这	我	意思是	到	工作	.

这就是我努力工作的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [naʊ] .

It	is	for	this	I	mean	to	be	a	sailor	now	.
它	是	为了	这	我	意思是	到	是	一个	水手	现在	.

这就是我如今想成为一名水手的原因。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][pɔːrt] [aɪv] ['evər][set] [fʊt] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ʃeɪmd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd][ðer; ðər] .

There's	not	a	port	I've	ever	set	foot	in	,	but	I've	shamed	a	Christian	land	there	.
有	不是	一个	港口	我已经	曾经	放	脚	在	,	但	我已经	羞愧	一个	基督教	土地	那里	.

我从未踏足过任何一个港口，但我却在那里羞辱了一个基督教国家。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə] ['evri] [pɔːrt] [wer] [aɪv] [ʃoʊd] [maɪ] [feɪs] ,

I	mean	to	put	in	to	every	port	where	I've	showed	my	face	,
我	意思是	到	放	在	到	每一个	港口	在哪里	我已经	显示	我的	脸	,

我的意思是，我要把这事儿放到我露面过的每一个地方。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['kʌlɚz] .

and	let	them	see	I've	changed	my	colors	.
和	让	他们	看	我已经	已更改	我的	颜色	.

让他们看看我变了脸色。

[wer] [aɪv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , [ðer; ðər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [gʊd] .

Where	I've	done	evil	,	there	I	mean	to	try	to	do	good	.
在哪里	我已经	完毕	邪恶的	,	那里	我	意思是	到	尝试	到	做	好的	.

我曾经作恶的地方，我打算努力行善。

[aɪ][kɑːnt] [waɪp] [aʊt] ['baɪgɔːnz] .

I	can't	wipe	out	bygones	.
我	不能	擦拭	出去	往事	.

我无法抹去过去的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌp][ðer; ðər] .

They	are	written	in	the	book	up	there	.
他们	是	书面	在	这	书	向上	那里	.

它们都写在上面那本书里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [waɪt] [roʊbz] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .

But	there's	One	in	white	robes	will	stand	for	me	before	his	Father's	throne	.
但	有	一	在	白色的	长袍	将要	站立	为了	我	前	他的	父亲的	王座	.

但有一位身穿白袍的，将站在他父的宝座前为我站立。

[aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] ,

I'll	work	for	Him	while	there's	life	in	me	;	and	when	I	die	,
患病的	工作	为了	他	尽管	有	生活	在	我	;	和	什么时候	我	死	,

我活着的时候就会为他工作；当我死去的时候，

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	hope	it	will	be	giving	praise	and	glory	to	his	name	.
我	希望	它	将要	是	给予	称赞	和	荣耀	到	他的	姓名	.

我希望这能荣耀他的名。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] ['kʌntri] ['kredɪt] [tuː] .

I	want	to	do	my	country	credit	too	.
我	想	到	做	我的	国家	信用	也	.

我也想为我的国家做贡献。

[ɪts] [noʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] , [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [ðæt][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ;

It's	no	shining	thing	,	to	get	in	the	papers	,	that	I	expect	to	do	;
它是	不	灼灼	事物	,	到	得到	在	这	文件	,	那	我	预计	到	做	;

我并不指望能上报纸，这算不上什么光鲜亮丽的事；

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] , [ðæt] [brɪŋz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] where178

but	just	a	patient	serving	God	,	that	brings	honor	to	the	land	where178
但	只是	一个	病人	服务	上帝	,	那	带来	荣誉	到	这	土地	where178

但只要是一位侍奉上帝的病人，就能为这片土地带来荣耀。178

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn] .

a	man	was	born	.
一个	男人	曾是	出生	.

一个人出生了。

[juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪm][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

You	will	pray	for	me	,	I	know	,	when	I'm	off	on	the	water	;
你	将要	祈祷	为了	我	,	我	知道	,	什么时候	我是	离开	在	这	水	;

我知道，当我出海的时候，你会为我祈祷；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] — [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] — [ʃiːl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,

and	if	I	die	—	your	mother	knows	the	name	—	she'll	go	to	my	little	darling	,
和	如果	我	死	—	你的	母亲	知道	这	姓名	—	壳	去	到	我的	小的	亲爱的	,

如果我死了——你母亲知道我的名字——她会去找我的小宝贝，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and	tell	her	how	her	father	loved	her	,
和	告诉	她	如何	她	父亲	喜爱	她	,

告诉她她父亲有多爱她，

[ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	hopes	to	live	with	her	in	the	kingdom	of	heaven	.
和	希望	到	居住	和	她	在	这	王国	的	天堂	.

并希望与她在天国里一起生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɪt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['mærɪdʒ] - [fiːst] .

I	shall	be	fit	to	sit	down	with	her	at	that	marriage	-	feast	.
我	将	是	合身	到	坐	向下	和	她	在	那	婚姻	-	盛宴	.

我将有资格与她一同出席那场婚宴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] - [waɪt] [roʊbz] , - [ænd; ənd] [pʊr] ['deri] [dʌk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [nuː] [neɪm] ,

I	shall	have	on	the	'	white	robes	,	'	and	poor	Derry	Duck	will	have	a	'	new	name	,
我	将	有	在	这	-	白色的	长袍	,	-	和	贫穷的	德里	鸭子	将要	有	一个	-	新的	姓名	,

我将穿上“白袍”，可怜的德里鸭将拥有一个“新名字”。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,

'	by	which	the	angels	will	call	him	,
-	经过	哪个	这	天使	将要	称呼	他	,

天使们将以此呼唤他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	little	darling	will	not	blush	to	hear	it	.
和	他的	小的	亲爱的	将要	不是	脸红	到	听到	它	.

他的小宝贝听到这话也不会脸红。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

I	shall	live	with	her	there	.
我	将	居住	和	她	那里	.

我将和她一起住在那里。

" ['deri] [dæʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['fɜːrmli]

"	Derry	dashed	the	tears	from	his	eyes	as	he	spoke	,	but	he	firmly
"	德里	虚线	这	眼泪	从	他的	眼睛	作为	他	辐	,	但	他	牢牢

[rɪ'piːtɪd] , " [hɪr] ,

repeated	,	"	Here	,
重复	,	"	这里	,

德里一边说着，一边擦去眼角的泪水，但他坚定地重复道：“给你，

[aɪ][mʌst; məst]['leɪbər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] [laɪk][ðə; ði]['mæstər] .

I	must	labor	alone	,	and	struggle	to	grow	like	the	Master	.
我	必须	劳动	独自的	,	和	斗争	到	生长	喜欢	这	掌握	.

我必须独自劳作，努力成长，才能像大师一样。

[ðer; ðər] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ;

There	,	none	shall	lay	any	thing	to	the	charge	of	God's	elect	;
那里	,	没有任何	将	躺	任何	事物	到	这	收费	的	神的	选	;

在那里，任何人不得控告上帝的选民；

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] [wʌn] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

and	I	and	my	pretty	one	will	join	with	her	mother	in	singing	round	the
和	我	和	我的	漂亮的	一	将要	加入	和	她	母亲	在	歌唱	圆形的	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

我和我的漂亮女儿将与她的母亲一起围着王座唱歌。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	-	by	,	my	boy	.
好的	-	经过	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[juː; jʊ][hæv; həv][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['seɪlər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] on179

You	have	sent	out	a	Christian	sailor	to	work	for	him	on179
你	有	发送	出去	一个	基督教	水手	到	工作	为了	他	on179

你已经派了一名基督徒水手去为他工作，日期是179

[ðə; ði] ['siːz] .

the	seas	.
这	海域	.

海洋。

[juː; jʊ][hæv; həv][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪn]

You	have	sent	out	a	lover	of	his	country	to	strive	to	do	her	honor	in
你	有	发送	出去	一个	情人	的	他的	国家	到	努力	到	做	她	荣誉	在

[hɪz; ɪz]['klɑːzɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	closet	on	his	knees	,
他的	壁橱	在	他的	膝盖	,

你派出一位热爱祖国的人，让他跪在自己的房间里，竭尽全力为祖国争光。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

at	his	duty	in	the	fight	,
在	他的	责任	在	这	斗争	,

在战斗中尽忠职守，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [wen] [ðeɪ] [drɑːp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] .

and	in	his	hammock	when	they	drop	him	into	the	deep	sea	.
和	在	他的	吊床	什么时候	他们	降低	他	进入	这	深的	海	.

他们把他扔进深海时，他还躺在吊床上。

" ['deri] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriət] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]

"	Derry	wrung	the	hand	of	the	young	patriot	,	and	then	moved	away	with	quick
"	德里	拧干	这	手	的	这	年轻的	爱国者	,	和	然后	已搬	离开	和	快的

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] .

uncertain	steps	.
不确定	步骤	.

德里紧紧握住这位年轻爱国者的手，然后迈着急促而犹豫的步伐走开了。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , [jet] [nɑːt][ə'loʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [rʌf]

A	lonely	man	,	yet	not	alone	,	there	was	a	comfort	and	joy	in	the	rough
一个	孤独	男人	,	然而	不是	独自的	,	那里	曾是	一个	舒适	和	喜悦	在	这	粗糙的

['seɪlɜ-z] [hɑːrt] .

sailor's	heart	.
水手的	心	.

他虽然孤独，却并不孤单，粗犷的水手心中充满了慰藉和喜悦。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][glæd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] ,

His	life	of	labor	was	to	be	a	glad	voyage	to	a	better	country	,
他的	生活	的	劳动	曾是	到	是	一个	高兴的	航程	到	一个	更好的	国家	,

他辛勤劳作的一生，注定是一段通往更美好国度的快乐旅程。

[huːz] ['hɑːrbər] [laɪts] [wʊd] [biː; bi]['evər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] ,

whose	harbor	lights	would	be	ever	leading	him	onward	,
谁	港口	灯	会	是	曾经	领导	他	向前	,

港口的灯光将永远指引他前行。

[ænd; ənd] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔːr] [wʊd] ['evər] ['glɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['fjuːtʃər] [bɪ'jɑːnd]

and	whose	shining	shore	would	ever	glisten	for	him	in	the	certain	future	beyond
和	谁	灼灼	支撑	会	曾经	闪亮	为了	他	在	这	肯定	未来	超过

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

在死后的未来，那片闪耀的海岸将永远为他熠熠生辉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriət][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['blesɪd; blest][ɪn] ['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt]

The	young	patriot	had	indeed	been	blessed	in	winning	such	a	devoted	servant
这	年轻的	爱国者	有	的确	到过	蒙福	在	获胜	这样的	一个	奉献	仆人

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [kɔːz] ,

to	the	Master's	cause	,
到	这	硕士学位	原因	,

这位年轻的爱国者确实很幸运，能为主人的事业赢得这样一位忠诚的仆人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['seɪlər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	such	a	Christian	sailor	to	maintain	the	honor	of	his	native	land	.
和	这样的	一个	基督教	水手	到	维持	这	荣誉	的	他的	本国的	土地	.

一位如此虔诚的基督徒水手，为了维护祖国的荣誉而奋斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [bler] ['rɔbətsn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['stedəli]

There	was	more	such	work	for	Blair	Robertson	,	and	for	it	he	steadily
那里	曾是	更多的	这样的	工作	为了	布莱尔	罗伯逊	,	和	为了	它	他	稳步

['leɪbərd] . -

labored	.	180
辛勤劳作	.	-

布莱尔·罗伯逊还有更多类似的工作要做，他也为此兢兢业业地工作着。180

[piːs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [feˈstɪvɪtiːz] .

Peace	came	with	its	illuminations	and	festivities	.
和平	来了	和	它是	照明	和	庆祝活动	.

和平伴随着灯火辉煌和节日庆典而来。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,

The	sword	was	laid	aside	on	sea	and	land	,
这	剑	曾是	铺设	旁边	在	海	和	土地	,

这把剑被放置在海上和陆地上。

[jet] [bler] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .

yet	Blair	might	still	be	serving	the	country	he	so	dearly	loved	.
然而	布莱尔	可能	仍然	是	服务	这	国家	他	所以	亲爱的	喜爱	.

然而，布莱尔或许仍在为他深爱的国家效力。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈfaɪərsaɪd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsembliz] [ʌv; əv]

His	example	,	his	fireside	talk	,	and	his	glowing	words	in	the	assemblies	of
他的	例子	,	他的	炉边	讲话	,	和	他的	发光	字	在	这	组件	的

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他的榜样、他的炉边谈话以及他在人民集会上慷慨激昂的讲话，

[maɪt] [ˈevər] [kæst] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈbæləns] .

might	ever	cast	their	weight	in	the	right	balance	.
可能	曾经	投掷	他们的	重量	在	这	正确的	平衡	.

或许他们终有一天会在恰当的平衡中发挥作用。

[ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪgrənt] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [treɪnd] [ænd; ənd] [iˈnəubld]

The	outcasts	and	the	immigrant	were	still	to	be	so	trained	and	ennobled
这	被排斥者	和	这	移民	是	仍然	到	是	所以	受过训练	和	贵族

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [lænd] .

as	to	make	them	fit	citizens	of	our	free	and	happy	land	.
作为	到	制作	他们	合身	公民	的	我们的	自由的	和	快乐的	土地	.

这些被社会遗弃的人和移民还需要接受训练和教化，才能成为我们自由幸福土地上合格的公民。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊli] [ˈlɪvɪŋ] ,

Above	all	,	by	his	prayers	and	his	holy	living	,
多于	全部	,	经过	他的	祈祷	和	他的	圣	活的	,

最重要的是，他通过祈祷和圣洁的生活，

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [æz; əz] [ˈevər]

he	might	call	down	on	his	home	and	country	such	a	blessing	as	ever
他	可能	称呼	向下	在	他的	家	和	国家	这样的	一个	祝福	作为	曾经

[ɪnˈkʌmpəsɪz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈfɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

encompasses	the	dwelling	of	him	who	feareth	the	Lord	.
包括	这	住宅	的	他	WHO	恐惧	这	主	.

他或许会为他的家乡和国家祈求祝福，如同敬畏耶和华之人所蒙受的祝福一般。

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [bler] [ˈrɔbətsn] .

To	be	such	a	patriot	was	the	aim	of	Blair	Robertson	.
到	是	这样的	一个	爱国者	曾是	这	目的	的	布莱尔	罗伯逊	.

成为这样的爱国者是布莱尔·罗伯逊的目标。

[wʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [soʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] .

Would	that	there	were	many	so	to	live	and	labor	.
会	那	那里	是	许多	所以	到	居住	和	劳动	.

但愿有更多人能够生活和劳动。

[ðen] [maɪt] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,

Then	might	we	be	sure	of	victory	over	all	our	enemies	,
然后	可能	我们	是	当然	的	胜利	超过	全部	我们的	敌人	,

那样我们或许就能确保战胜所有敌人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [piːs] . -

and	of	the	abounding	blessings	of	lasting	peace	.	181
和	的	这	丰富	祝福	的	持久	和平	.	-

以及持久和平带来的丰盛祝福。181

['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəmz]

ILLUSTRATED	VOLUMES
插图	卷

图解卷

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] .

CHILDREN	AND	YOUTH	.
孩子们	和	青年	.

儿童和青少年。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] .

PUBLISHED	BY	THE	AMERICAN	TRACT	SOCIETY	.
已发布	经过	这	美国人	通道	社会	.

由美国福音布道会出版。

['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .

FLOWERS	OF	SPRING	-	TIME	.
花朵	的	春天	-	时间	.

春天的花朵。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɔːrtoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

A	beautiful	quarto	,	with	colored	frontispiece	,	and	one	hundred	and	fifty
一个	美丽的	四开本	,	和	有色	卷首插图	,	和	一	百	和	五十

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engravings	.
雕刻	.

精美的四开本，配有彩色卷首插图和一百五十幅版画。

$1 - , [ɔːr] $2 [gɪlt] .

$1	50	,	or	$2	gilt	.
$1	-	,	或者	$2	镀金	.

1.50美元，或2美元金边。

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .

Songs	for	the	Little	Ones	at	Home	.
歌曲	为了	这	小的	一个	在	家	.

适合在家听小朋友听的歌曲。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

A	favorite	companion	of	the	nursery	.
一个	最喜欢的	伴侣	的	这	苗圃	.

育婴室里最受欢迎的伙伴。

['sɪksti] - [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Sixty	-	two	engravings	.
六十	-	二	雕刻	.

六十二幅版画。

- ['siːˌtiː'ɛs] . [klɔːθ] , - [gɪlt] .

40	cts	.	cloth	,	50	gilt	.
-	cts	.	布	,	-	镀金	.

40 cts 布面，50 镀金。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skʌdɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] .

Dr	.	Scudder's	Tales	about	the	Heathen	.
博士	.	斯卡德的	故事	关于	这	异教徒	.

斯卡德博士的异教徒故事集。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ; ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .

For	little	readers	;	finely	illustrated	.
为了	小的	读者	;	精细地	插图	.

适合小读者阅读；插图精美。

- ['siːˌtiː'ɛs] . , - [gɪlt] .

25	cts	.	,	35	gilt	.
-	cts	.	,	-	镀金	.

25 克拉，35 镀金。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [trækt] ['praɪmər] .

THE	ILLUSTRATED	TRACT	PRIMER	.
这	插图	通道	底漆	.

图解入门读物。

[kən'teɪnɪŋ] ['ælfəbits] , ['spelɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'greɪvɪŋ]

Containing	alphabets	,	spelling	lessons	,	etc	.	,	with	multiplied	engravings
包含	字母	,	拼写	课程	,	ETC	.	,	和	乘以	雕刻

.

:
.

包含字母表、拼写课程等，并配有多幅版画。

- ['siːˌtiː'ɛs] . , [ɔːr] - [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ['peɪpər] .

20	cts	.	,	or	25	gilt	,	10	cts	.	paper	.
-	cts	.	,	或者	-	镀金	,	-	cts	.	纸	.

20 美分，或 25 美分镀金，10 美分纸。

['letərz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

LETTERS	TO	LITTLE	CHILDREN	.
信件	到	小的	孩子们	.

写给小孩子的信。

- ['siːˌtiː'ɛs] . , [ɔːr] - [gɪlt] .

15	cts	.	,	or	20	gilt	.
-	cts	.	,	或者	-	镀金	.

15 美分，或 20 美分镀金。

[greɪt] [trʊθs] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

GREAT	TRUTHS	IN	SIMPLE	WORDS	FOR	LITTLE	CHILDREN	.
伟大的	真相	在	简单的	字	为了	小的	孩子们	.

用浅显易懂的语言向小朋友讲述伟大的真理。

- ['siːˌtiː'ɛs] . , [ɔːr] - [gɪlt] .

15	cts	.	,	or	20	gilt	.
-	cts	.	,	或者	-	镀金	.

15 美分，或 20 美分镀金。

['piːts] ['skrɪptʃər] ['lesnz; 'lesənz] .

PEET'S	SCRIPTURE	LESSONS	.
皮特	圣经	课程	.

皮特的圣经课程。

['twenti] - ['sev(ə)n] [kʌts] .

Twenty	-	seven	cuts	.
二十	-	七	削减	.

二十七刀。

- ['siːˌtiːˈɛs] . , [ɔːr] - [gɪlt] .

15	cts	.	,	or	20	gilt	.
-	cts	.	, 或者	-	镀金	.	

15 美分，或 20 美分镀金。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ['praɪmər] .

THE	INFANT'S	PRIMER	.
这	婴儿的	底漆	.

婴儿启蒙读物。

[faɪv]['siːˌtiːˈɛs] .

5	cts	.
5	cts	.

5美分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['praɪmər] .

THE	CHILD'S	PRIMER	.
这	孩子的	底漆	.

儿童启蒙读物。

[θriː]['siːˌtiːˈɛs] .

3	cts	.
3	cts	.

3 分。

['pɪktʃər] ['ælfəbet] , [ɪn] ['kʌlɚz] .

PICTURE	ALPHABET	,	in	colors	.
图片	字母	, 在		颜色	.

彩色字母表图片。

[faɪv]['siːˌtiːˈɛs] .

5	cts	.
5	cts	.

5美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] ;

FOR	SALE	AT	150	NASSAU	-	STREET	,	NEW	YORK	;
为了	销售	在	-	拿骚	-	街道	,	新的	约克	;

待售：纽约市拿骚街150号；

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; - ['tʃesnʌt] - [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] ;

40	Cornhill	,	Boston	;	929	Chestnut	-	street	,	Philadelphia	;
-	康希尔	,	波士顿	;	-	板栗	-	街道	,	费城	;

波士顿康希尔街40号；费城栗树街929号；

- [steɪt] - [striːt] , ['rɑːtʃɪstər] ; - ['wɔːlnʌt] - [striːt] , [ˌsɪnsɪ'næti] ;

75	State	-	street	,	Rochester	;	163	Walnut	-	street	,	Cincinnati	;
-	状态	-	街道	,	罗切斯特	;	-	核桃	-	街道	,	辛辛那提	;

罗切斯特州街75号；辛辛那提核桃街163号；

- [saʊθ] - [klaːk] - [striːt] , [ɹ'kɑːgoʊ] ; [naɪn] [saʊθ] - [fɪfθ] - [striːt] ,

170	South	-	Clark	-	street	,	Chicago	;	9	South	-	Fifth	-	street	,
-	南	-	克拉克	-	街道	,	芝加哥	;	9	南	-	第五	-	街道	,

芝加哥南克拉克街170号；南第五街9号，

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; - [west] - ['feɪˈɛt] - [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] .

St	.	Louis	;	73	West	-	Fayette	-	street	,	Baltimore	.
英石	.	路易斯	;	-	西方	-	费耶特	-	街道	,	巴尔的摩	.

圣路易斯；巴尔的摩西费耶特街73号。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['niːtli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Books	for	Children	,	neatly	Illustrated	.
图书	为了	孩子们	,	整齐地	插图	.

精美插图儿童书籍。

[skwer] [saɪz] .
SQUARE SIZE .
正方形 尺寸 .

正方形尺寸。

[fɜːrst] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
First Footsteps in the Way of Knowledge .
第一的 脚步声 在 这 方式 的 知识 .

求知之路的第一步。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
Beautiful lessons for young children .
美丽的 课程 为了 年轻的 孩子们 .

非常适合幼儿的精彩课程。

- ['siːˌtiː'ɛs] . , - [gɪlt] .
30 cts . , 40 gilt .
- cts . , - 镀金 .

30 美分，40 美分镀金。

['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] .
CHILD'S HISTORY OF THE APOSTLE PAUL .
孩子的 历史 的 这 使徒 保罗 .

儿童版使徒保罗的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] ; " [ɪm'bɔdiŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
By the author of " That Sweet Story of Old ; " embodying the great outlines of
经过 这 作者 的 " 那 甜的 故事 的 老的 ; " 体现 这 伟大的 概述 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

本书作者著有《那个甜蜜的旧故事》；该书概括了他的人生历程。

['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd] ['leibəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] . - ['siːˌtiː'ɛs] . [klɔːθ] , -
teachings , and labors , in a manner adapted to the young . 30 cts . cloth , 40
教义 , 和 劳动 , 在 一个 方式 改编 到 这 年轻的 . - cts . 布 , -
[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

以适合年轻人的方式进行教导和劳动。布面精装 30 美分，烫金 40 美分。

[sketʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] .
SKETCHES FROM THE HISTORY OF JERICHO .
草图 从 这 历史 的 耶利哥 .

耶利哥历史素描。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] .
In illustration of the power of faith .
在 插图 的 这 力量 的 信仰 .

这是信仰力量的体现。

[baɪ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi] .
By an accomplished lady .
经过 一个 完成 女士 .

出自一位才华横溢的女士之手。

[klɔːθ] [gɪlt] - ['siːˌtiː'ɛs] . , ['peɪpər] [gɪlt] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth gilt 30 cts . , paper gilt 20 cts .
布 镀金 - cts . , 纸 镀金 - cts .

布面烫金 30 美分，纸面烫金 20 美分。

[st'reɪndʒəz] [ɪn] ['griːnlənd] .
Strangers **in** **Greenland** **.**
陌生人 在 格陵兰 .

格陵兰岛上的陌生人。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kein] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
Depicting **the** **adventures** **of** **Dr** **.** **Kane** **,** **and** **the** **greater** **courage** **and**
描绘 这 冒险 的 博士 . 凯恩 , 和 这 更大的 勇气 和
['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪnɪʃ] ['mɪʃəneri] ,
patience **of** **the** **first** **Danish** **missionary** **,**
耐心 的 这 第一的 丹麦语 传教士 ,

描绘了凯恩博士的冒险经历，以及这位丹麦首位传教士所展现出的非凡勇气和耐心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][waɪf] [æn] ['ɛgədi] .
and **his** **heroic** **wife** **Ann** **Egede** **.**
和 他的 英勇 妻子 安 埃格德 .

以及他英勇的妻子安·埃格德。

[baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəres] .
By **a** **favorite** **authoress** **.**
经过 一个 最喜欢的 作者 .

出自一位我最喜欢的作家之手。

[klɔːθ] [gɪlt] - ['siːˌtiː'ɛs] . , ['peɪpər][gɪlt] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth **gilt** **25** **cts** **.** **,** **paper** **gilt** **15** **cts** **.**
布 镀金 - cts . , 纸 镀金 - cts .

布面烫金 25 美分，纸面烫金 15 美分。

['beθlihem] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
BETHLEHEM **AND** **HER** **CHILDREN** **.**
伯利恒 和 她 孩子们 .

伯利恒和她的孩子们。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] ['beθlihem] , [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv]
Containing **the** **Grave** **at** **Bethlehem** **,** **the** **Bride** **,** **the** **King** **,** **and** **the** **Babe** **of**
包含 这 严重 在 伯利恒 , 这 新娘 , 这 国王 , 和 这 宝贝 的
['beθlihem] .
Bethlehem **.**
伯利恒 .

包含伯利恒的坟墓、新娘、国王和伯利恒的圣婴。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
With **colored** **frontispiece** **.**
和 有色 卷首插图 .

配有彩色卷首插图。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 **cts** **.**
- cts .

30美分。

[klɔːθ] [gɪlt] ; ['peɪpər][gɪlt] - ['siːˌtiː'ɛs] .
cloth **gilt** **;** **paper** **gilt** **20** **cts** **.**
布 镀金 ; 纸 镀金 - cts .

布面烫金；纸张烫金 20 美分。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
THE **MORNING** **STAR** **,**
这 早晨 星星 ,

晨星报

[ɔːr] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

Or	,	Stories	about	the	Childhood	of	Jesus	.
或者	,	故事	关于	这	童年	的	耶稣	.

或者，关于耶稣童年的故事。

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .

Colored	frontispiece	.
有色	卷首插图	.

彩色扉页。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

[klɔːθ] [gɪlt] ; ['peɪpər] [gɪlt] - ['siːˌtiː'ɛs] .

cloth	gilt	;	paper	gilt	20	cts	.
布	镀金	;	纸	镀金	-	cts	.

布面烫金；纸张烫金 20 美分。

['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .

EASY	LESSONS	FOR	THE	LITTLE	ONES	AT	HOME	.
简单的	课程	为了	这	小的	一个	在	家	.

适合在家教小朋友的简单课程。

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Colored	frontispiece	,	and	other	engravings	.
有色	卷首插图	,	和	其他	雕刻	.

彩色卷首插图及其他版画。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

[klɔːθ] [gɪlt] ; ['peɪpər] [gɪlt] - ['siːˌtiː'ɛs] .

cloth	gilt	;	paper	gilt	20	cts	.
布	镀金	;	纸	镀金	-	cts	.

布面烫金；纸张烫金 20 美分。

" [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] ;

"	THAT	SWEET	STORY	OF	OLD	;
"	那	甜的	故事	的	老的	;

“那个甜蜜的古老故事；

" [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

"	Or	,	the	History	of	Jesus	.
"	或者	,	这	历史	的	耶稣	.

“或者，耶稣的历史。”

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] . - ['siːˌtiː'ɛs] . [klɔːθ] [gɪlt] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .

Colored	frontispiece	.	25	cts	.	cloth	gilt	;	15	cts	.
有色	卷首插图	.	-	cts	.	布	镀金	;	-	cts	.

彩色卷首插图。25 美分，烫金布面精装；15 美分。

['peɪpər] [gɪlt] .

paper	gilt	.
纸	镀金	.

纸张烫金。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

Joseph	and	his	Brethren	.
约瑟夫	和	他的	弟兄们	.

约瑟和他的兄弟们。

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] . - ['siːˌtiːˈɛs] . [siːˈɛl] . [gɪlt] ; [ɔːr] - ['siːˌtiːˈɛs] .

Colored	**frontispiece**	**.**	**25**	**cts**	**.**	**cl**	**.**	**gilt**	**;**	**or**	**15**	**cts**	**.**
有色	卷首插图	.	-	cts	.	cl	.	镀金	;	或者	-	cts	.

彩色卷首插图。25 克拉。镀金；或 15 克拉。

[pæp] .

pap	**.**
帕普	.

纸。

[gɪlt] .

gilt	**.**
镀金	.

镀金。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	**BY**	**THE**
已发布	经过	这

由以下机构出版

[əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] ,

AMERICAN	**TRACT**	**SOCIETY**	**,**
美国人	通道	社会	,

美国福音书社

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ɪts] [diˈpɔzitəriz] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ; - ['kɔːrnˌhɪl]

And	**for**	**sale**	**at**	**its**	**Depositories**	**,**	**150**	**Nassau**	**-**	**st**	**.**	**,**	**New**	**York**	**;**	**40**	**Cornhill**
和	为了	销售	在	它是	存款机构	,	-	拿骚	-	英石	.	,	新的	约克	;	-	康希尔

, ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; - ['tʃesnʌt] - [ˌes 'tiː] . ,

,	**Boston**	**;**	**929**	**Chestnut**	**-**	**st**	**.**	**,**
,	波士顿	;	-	板栗	-	英石	.	,

也可在其指定仓库购买，地址分别为：纽约拿骚街150号；波士顿康希尔街40号；栗树街929号。

[ˌfɪlə'delfɪr] ; ['bɔːltɪmɔːr] , ['rɑːtʃɪstər] , [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] .

Philadelphia	**;**	**Baltimore**	**,**	**Rochester**	**,**	**and**	**Cincinnati**	**.**
费城	;	巴尔的摩	,	罗切斯特	,	和	辛辛那提	.

费城；巴尔的摩、罗切斯特和辛辛那提。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神